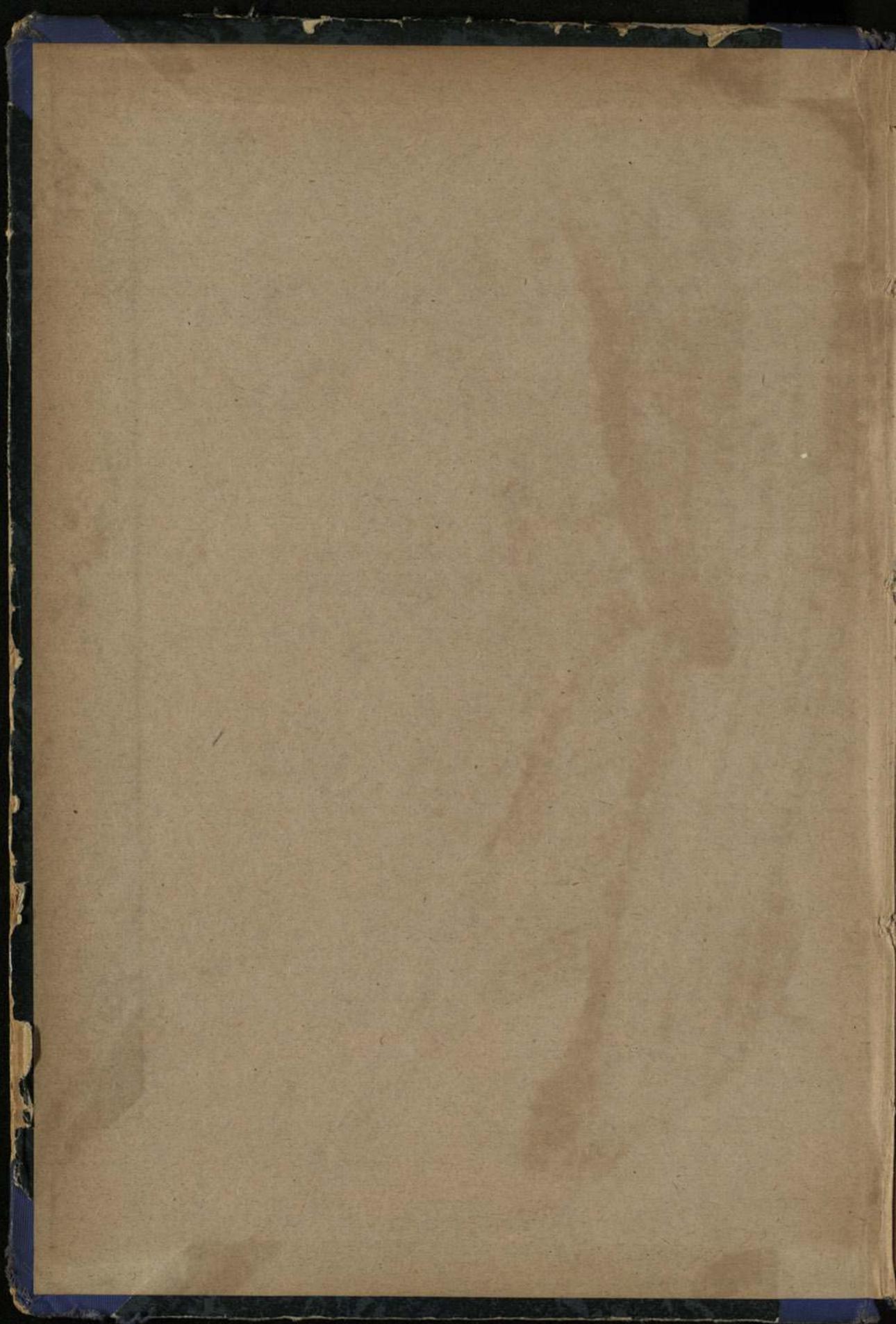
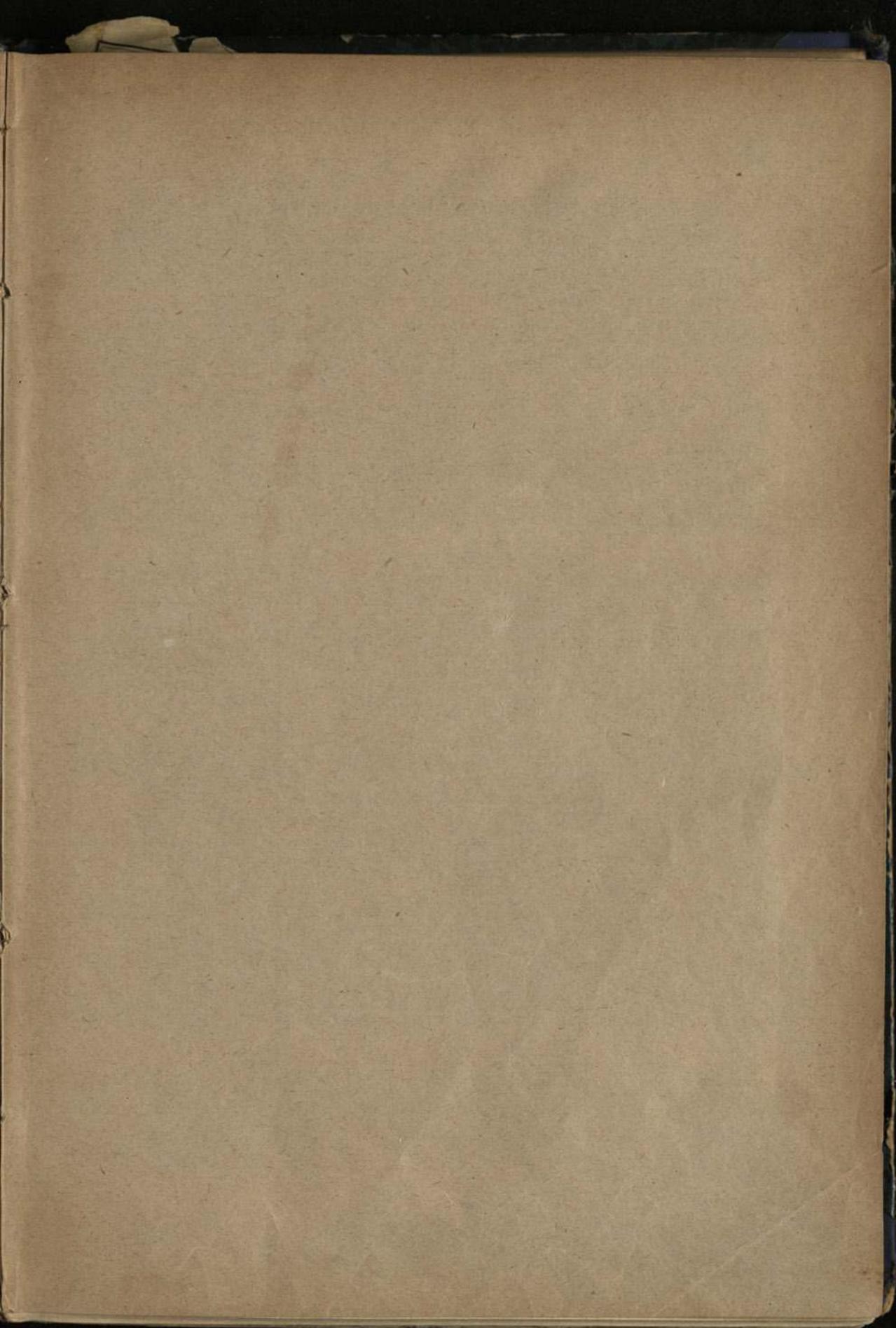
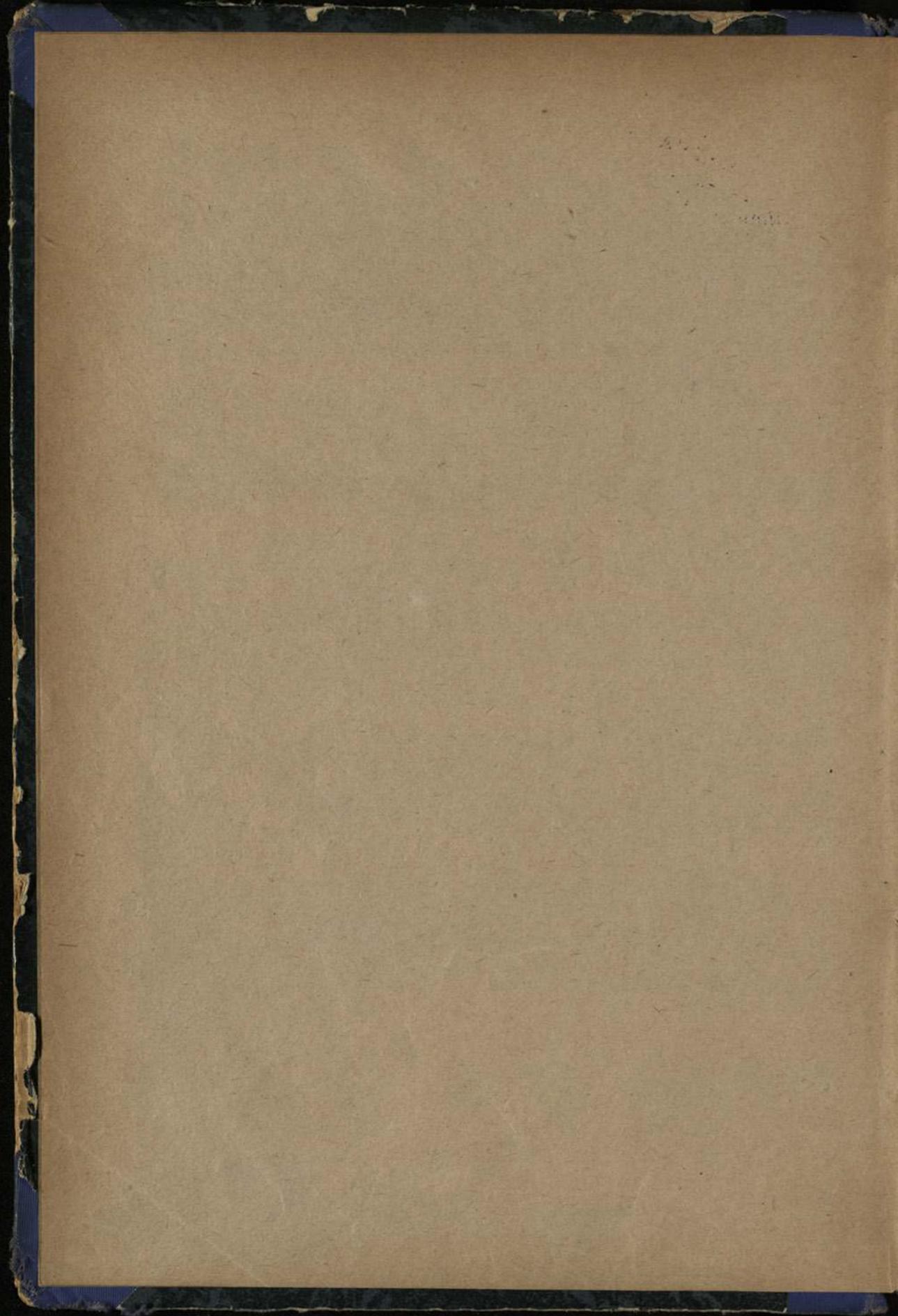


UNIVERSITA'







LR ot. 9 n. β



ARCHIVUM ROMANICUM

NRR. 1-2.

GENNAIO-GIUGNO 1926.

IL DIALETTO DEL COMELICO

ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

- AAA. — Archivio per l'Alto Adige con Ampezzo e Livinallongo, dir. E. Tolomei, Gleno 1906 segg.
- AASTORINO. — Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino.
- AGI. — Archivio glottologico italiano diretto da G. J. Ascoli (poi col vol. XVI da C. Salvioni e col XVII da P. G. Goidànich), Torino, 1873 segg.
- ALSTVENSLA. — Atti dell' Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, Venezia.
- ALLG. — Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik mit Einschluss des älteren Mittellateins, hgg. Wölfflin, Leipzig 1893-1908.
- ALTON, LAD. ID. — Die Ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo von Dr. Johann Alton, Innsbruck, Wagner 1879.
- ALTON, ETHN. — Johann Alton, Beiträge zur Ethnologie von Ostladinien, Innsbruck 1880.
- ALTON, PROVERBI. — Giovanni Alton, Proverbi, tradizioni ed aneddoti delle valli ladine orientali, Innsbruck 1881.
- ANDRICH, LAUDO DI S. NICOLÒ. — G. L. Andrich, Il laudo di S. Nicolò del Comelico e gli statuti della Rocca di Pietore, Belluno, Cavessago 1902.
- ANDRICH, DIR. CADOR. — G. L. Andrich, Appunti di diritto pubblico e privato cadorino, Belluno, Fracchia 1909.
- ASCOLI. — G. I. Ascoli, Saggi ladini, I (in AGI, I, Torino 1873).
- AR. — Archivum Romanicum, Nuova rivista di filologia romanza diretta da G. Bertoni, Ginevra 1917 segg.
- ASRRM. — Annalas della Societa Retoromantscha, Coira 1885 segg.
- ASTIT. — Archivio Storico italiano, Firenze 1842 segg.
- ASTNSPR. — Archiv für das Studium der neueren Sprachen, 1846 segg.
- ATPOP. — Archivio per lo studio delle tradizioni popolari dir. da G. Pitré, Palermo 1882-1907.
- ATRIEST. — Archeografo Triestino, Trieste 1838 segg.
- ATRENT. — Archivio Trentino, Trento 1882 segg.

1. I materiali per questo studio furono raccolti in Comelico nell'Agosto e Settembre 1925. Ringrazio qui vivamente tutti i miei cortesi informatori, i Rever.mi Sacerdoti e gli egregi maestri che mi agevolarono le ricerche e che saranno nominati più innanzi (v. p. 20 e segg), ma in ispecial modo la Sig. na Nella De Lorenzo di Candide, che mi fu di grande aiuto in tutto il lavoro.

- ATVEN. — Ateneo Veneto, Venezia 1837 segg.
- AVEN. — Archivio Veneto, Venezia 1871-1891 (v. NArchVen).
- AZARBSJETN. — Archiv za Arbanasku Starinu, Jezik i Etnologiju, ur. H. Barić, Beograd 1923 segg.
- AZZOLINI. — Giambattista Azzolini, Vocabolario vernacolo italiano nei distretti Roveretano e Trentino, Venezia 1856.
- BARTOLI, DALMATISCH. — M. G. Bartoli, Das Dalmatische, Altromanische Sprachreste von Veglia bis Ragusa ecc. . . Wien 1906 (Schriften d. Balkankommission).
- BATTISTI, NM. — Dr. Carlo Battisti, Die Nonsberger Mundart, Lautlehre. Wien 1908 (SWAW, 160).
- BATTISTI, STUDI. — Carlo Battisti, Studi di storia linguistica e nazionale del Trentino, Firenze 1922.
- BATTISTI, SULZ. MUND. — Carlo Battisti, Zur Sulzberger Mundart, Wien 1911 (Anzeiger d. k. Ak. W. Wien).
- BATTISTI, VALVESTINO. — Carlo Battisti, Zur Mundart von Valvestino, Wien 1913 (SWAW, 174).
- BATTISTI CES., SCR. GEOGR. — Scritti geografici di Cesare Battisti, ediz. nazionale, Firenze 1923.
- BDR. Bulletin de dialectologie romane, dir. Schädel, Bruxelles-Hamburg 1909-15.
- BERTONI, ELEM. GERM. — G. Bertoni, L'elemento germanico nella lingua italiana, Genova 1914.
- BIONDELLI, SAGGIO. — B. Biondelli, Saggio sui dialetti gallo-italici, Milano 1853.
- BOERIO. — G. Boerio, Dizionario del dialetto veneziano, seconda edizione aumentata e corretta, Venezia 1856.
- BRANDSTETTER, SCHW. LEHNG. — R. Brandstetter, Das Schweizerdeutsche Lehngut im Romontsch (Rätorom. Forschungen I), Luzern 1905.
- BRUCKNER, CHARAKT. GERM. EL. — W. Bruckner, Charakteristik der germanischen Elemente im Italienischen, Basel 1899.
- BSrSVIt. Bollettino Storico della Svizzera Italiana, Bellinzona 1879 segg.
- BUZZATI, BIBL. BELL. Buzzati, Bibliografia Bellunese, Venezia 1890.
- CANDREA-DENSUSIANU, DICT. ET. LIMB. ROM. — Dicționarul etimologic al limbii române. Elementele latine de l. A. Candrea și Ov. Densusianu, București, Socec 1907 segg.
- CARIGIET. — B. Carigiet, Rätoromanisches Wörterbuch, Bonn, u. Chur 1882.
- CHERUBINI, VOC. MIL. — Vocabolario milanese italiano di Fr. Cherubini, Milano 1814.
- DA RONCO, VOCI DIAL. — Voci dialettali e toponomastiche cadorine, Studio di Don Pietro Da Ronco, Treviso, Turazza 1913.
- DE TONI, NOMI VERN. PIANT. — Ettore De Toni, I nomi vernacoli delle piante nel bellunese I (Venezia 1898, AISTVenSLA. T. IX, Ser. VII) II, Venezia 1899 (AISTVenSLA. LVII).
- DIEZ, ET. WB. — Fr. Diez, Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen, IV. Ausg. Bonn 1878.
- DR. — Dacoromania, Buletinul Muzeului Limbii române, Cluj 1921 segg.
- ETTMAYER, PHONOGRAMMAUFNAHME. — Ettmayer, Vorläufiger Bericht über Phonogrammaufnahme der Grödner Mundart, Wien 1920 (SWAW. 191. Cfr. Battisti, RSFFr. IV (1923) 99 segg).
- ETTMAYER, LOMB. LAD. — K. V. Ettmayer, Lombardisch-ladinisches aus Südtirol, Erlangen 1902 (RF. XIII).
- GARTNER, ERTO. — Die Mundart von Erto, v. Th. Gartner (in ZRPh. XVI, 183-209; 308-371).

- GARTNER, GR. MUND. — Die Gredner Mundart v. Th. Gartner, Linz 1879.
- GARTNER, HB. — Th. Gartner, Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur, Halle 1910.
- GARTNER, JUD. MUND. — Die judikarische Mundart, v. Th. Gartner, Wien 1882 (SWAW, 100, 803-884).
- GARTNER, LW. — Ladinische Wörter aus den Dolomitentälern, zusammengestellt und durch eine Sammlung von H. Fezzi vermehrt von Th. Gartner, Halle 1923 (73 Bht. della ZRPh.).
- GARTNER, RROM. GRAM. — Raetoromanische Grammatik von Th. Gartner, Heilbronn, Henniger 1883.
- GR. GR. — Grundriss des romanischen Philologie, hgg. Gustav Gröber.
- GRM. — Germanisch-Romanisches Monatschrift, hgg. Schröder, Heidelberg 1909 segg.
- GStLit. — Giornale storico della letteratura italiana, Torino 1883 segg.
- GUARNERIO, FON. ROM. — P. E. Guarnerio, Fonologia romanza, Milano, Hoepli 1918.
- HUONDER, VOK. DISENTIS. — J. Huonder, Der Vokalismus der Mundart von Disentis, Erlangen 1900 (RF. XI),
- IF. — Indogermanische Forschungen, Strassburg 1892 segg.
- JbIRS. — Jahresbericht(e) des Instituts für rumänischen Sprache zu Leipzig, hgg. G. Weigand, 1892 segg.
- IVE, DIAL. LAD-VEN. — A. Ive, I dialetti ladino-veneti dell' Istria, Strassburg 1900.
- IVE, ISTR. MUND. — A. Ive, Die istrianischen Mundarten, Wien 1893.
- KLUGE, DEW. — Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache von Fr. Kluge, 9 Aufl. Berlin-Leipzig 1921.
- KJbFRPh. — Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie hgg. K. Vollmöller, 1892.
- KOERTING. — Latein-romanisches Wörterbuch, 3 A. Paderborn 1907.
- KZ. — Zeitschrift für vergleichenden Sprachforschung hgg. Kuhn, 1852 segg.
- LITERATURBLATT. — Literaturblatt für germanische und romanische Philologie, hgg. Behagel u. Neumann 1880 segg.
- LONGA, VOC. BORM. — G. Longa, Vocabolario Bormino, Roma 1913 (StR. X).
- LORK, ALTBERG. SPRACHDENKM. — J. Lork, Altbergamaskische Sprachdenkmäler 9-15 Jahrhundert, Halle 1893.
- LUTTA, BERGÜN. — Martin Lutta, Der Dialekt von Bergün und seine Stellung innerhalb der rätoromanischen Mundarten Graubünden, Halle 1923 (Bht. 71 della ZRPh.).
- MALFATTI, ID. TARENT. — Bartolomeo Malfatti, Degli idiomi parlati anticamente nel Trentino e dei dialetti odierni, Roma 1878 (Giorn. fil. rom. I).
- MARINELLI, TERM. GEOGR. — Olinto Marinelli, Termini geografici dialettali raccolti in Cadore, Firenze, Ricci 1901 (Estr. dalla RGeogrIt. VIII).
- MERLO, STAGIONI E MESI. — Clemente Merlo, I nomi romanzi delle stagioni e dei mesi, Torino 1904.
- MEYER, EWA. — Gustav Meyer, Etymologisches Wörterbuch des albanesischen Sprache, Strassburg 1891.
- MEYER-LUEBKE, EINFÜHRUNG 3. — W. Meyer-Lübke, Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft, 3 neub. Aufl. Heidelberg, 1920.
- MEYER-LUEBKE, ROM. GRAM. — W. Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen, Leipzig 1890-1901.
- MICHAEL, POSCHIAVO. — Johann Michael, Der Dialekt des Poschiavotals, Halle 1905.
- MIL. — Memorie dell' Istituto Lombardo.
- MISCHI, DEUTSCHE WÖRTER. — Josef Mischi, Deutsche Wörter im ladinischen, Brixen 1882.

MITTERRUTZNER, RHAETOL. DIAL. — Die Rhätoladinischen Dialekte in Tirol und ihre Lautbezeichnung v. Dr. J. Ch. Mitterutzner, Brixen 1856.

MONTI. — Monti, Vocabolario del dialetto della città e diocesi di Como, Milano 1845-56.

MUSSAFIA, BEITR. — A. Mussafia, Beitrag zur Kunde der norditalienischen Mundarten in 15 Jahrhundert, Wien 1873 (Denkschriften d. Ak. Wiss. Wien, XXII, 103 ff.).

NARCHVEN. — Nuovo Archivio Veneto, Venezia 1891 segg.

NAZARI. — Dizionario bellunese-italiano e osservazioni di Grammatica ad uso delle Scuole elementari di Belluno, di Giulio Nazari, Oderzo 1884.

NAZARI, PARALLELO. — Giulio Nazari, Paralelo (*sic*) fra il dialetto bellunese rustico e la lingua italiana, Belluno 1873.

OLIVIERI, TOPONOMASTICA. — Dante Olivieri, Saggio di una illustrazione generale della toponomastica veneta, Città di Castello 1915.

PALLIOPPI, I, II. — I = Z. ed E. Pallioppi, Dizionari dels idioms ramauntschs d'Engiadin ota e bassa, della Val Müstair, de Bravuogn e Filisur con particulera consideraziun del idiom d'Engiadin'ota (Romaunsch-Tudaisch), Samaden 1895.

II = E. Pallioppi. Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unteren-gadeins usw. Deutsch-romanisch, Samaden 1902.

PALLIOPPI, CONIUGAZIUN. — Z. Pallioppi, La conjugaziun del verb nel idiom romaunsch d'Engiadin'ota, Samaden, 1868.

PIRONA. — Jacopo Pirona, Vocabolario friulano, Venezia 1871.

PISTR. — Pagine Istriane, Capodistria 1903 segg.

PRATI, VALSUG. — Angelico Prati, I Valsuganotti, Torino 1923.

PRO CULTURA. — Pro Cultura, Rivista bimestrale di Studi trentini. Trento 1910-14.

PULT, SENT. — Gaspard Pult, Le parler de Sent, Lausanne 1897.

PUSCARIU, ET. WB. RUM. SPR. — Sextil Puşcariu, Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache, I, Lat. Elemente, Heidelberg 1905.

REW. — Romanische Etymologisches Wörterbuch von W. Meyer-Lübke, Heidelberg 1911-20.

RF. — Romanische Forschungen, hgg. K. Vollmöller, Erlangen 1885 segg.

RGEOGRIT. — Rivista Geografica Italiana, Roma 1894 segg.

RICCI. — Vittore Ricci, Vocabolario trentino-italiano, Trento 1904.

RIL. — Rendiconti dell' Istituto Lombardo, Milano.

ROM. — Romania, recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et des littératures romanes, Paris 1875.

RONZON, ALMANACCO. — Antonio Ronzon, Da(l) Pelmo a(l) Peralba, Almanacco (Indicatore) Cadorino: I (1873); II (1874); III (1875); IV (1876); V (1894); VI (1895); VII (1896).

RSFFR. — Rivista della Società Filologica Friulana, Udine, 1920 segg.

SALVIONI, CAVASSICO. — V. Cian e C. Salvioni, Le rime di B. Cavassico, notaio bellunese della prima metà del sec. XVI, Bologna, 1893 segg (quando non si aggiunge ulteriore indicazione, il rinvio si intende al Glossario posto nel II volume).

SALVIONI, GLOSS. ARBEDO. — Glossario del dialetto d'Arbedo per V. Pellandini con illustrazioni e note di C. Salvioni, Bellinzona 1895.

SALVIONI, POSTILLE. — C. Salvioni, Postille italiane al vocabolario latino romanzo, Milano 1897 (MIL. XX).

SALVIONI, NUOVE POSTILLE. — C. Salvioni, Nuove postille al vocabolario latino romanzo, Milano 1899 (RIL XXXII).

SCHADE, ALTDEUTSCH. WB. — Oscar Schade, Altdeutsches Wörterbuch, Halle 1866 (e 2 ed. 1872-82).

SCHMELLER, BAYR. WB. — Schmeller, Bayrisches Wörterbuch, Stuttgart 1827-37.

SCHNELLER, ROM. VOLKSM. — Die romanischen Volksmundarten in Südtirol, nach ihrem Zusammenhange mit den romanischen und germanischen Sprachen, etymologisch und grammatikalisch dargestellt von Christian Schneller, Bd. I Literatur, Einleitung, Lautlehre, Idioticon, Gera, Amthor 1870.

SCHNELLER, TIR. NAM. — Chr. Schneller, Tirolische Namensforschungen, Innsbruck 1890.

SCHOEFF, TIROL. ID(IOTIKON). — Tirolisches Idiotikon von I. B. Schöpf o. s. f., nach dessen Tode vollendet von Anton J. Hofer, Innsbruck 1866.

STGLIT. — Studi glottologici italiani, dir. da G. Di Gregorio, Torino 1899 segg.

STR. — Studi Romanzi, editi a cura di E. Monaci, Roma 1901.

STR. — Studi Trentini 1920 segg.

SAW. — Sitzungsberichte d. k. Akademie d. Wissenschaften in Wien, Phil. hist. Klasse.

TAPPOLET, VERWANDTSCHAFTSNAMEN. — E. Tappolet, Die romanischen Verwandtschaftsnamen, Strassburg 1895.

THURNEISEN, Keltoromanisches. — R. Thurneisen, Keltoromanisches, Halle 1884.

TIRABOSCHI. — Tiraboschi, Vocabolario dei dialetti bergamaschi antichi e moderni, Bergamo 1873.

ULRIX, GERM. EL. — De Germaansche Elementen in de romaansche Talen; Proeve van een germaansch-romaansch Woordenboek door Dr. Eugene Ulrix, Gent 1907.

UNGARELLI. — Gaspare Ungarelli, Vocabolario del dialetto bolognese, Bologna 1901.

VELLEMAN, GRAMM. LAD. — Grammatica teoretica, pratica ed istorica della Lingua Ladina d'Engiadin'ota, da Dr. Ant. Velleman, Zürich, 1915-1924.

VIAN, GRÖDEN. — Gröden, der Grödner und seine Sprache von einem Einheimischen (= J. A. Vian), Bozen 1864.

VIDOSSICH, STUDI. — G. Vidossich, Studi sul dialetto triestino, Trieste 1901.

WALBERG, CELERINA. — E. Walberg, Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina Cresta, Lund 1907 (Lunds Universitets Årsskrift).

WALDE, LEW. — Lateinisches Etymologisches Wörterbuch von Alois Walde, 2 umgearb. Aufl. Heidelberg 1910.

WS. — Wörter und Sachen, Kulturhistorische Zeitschrift für Sprach- und Sachforschung hgg. Meringer, Meyer-Lübke, Mikola etc. Heidelberg 1909 segg.

WSt. — Wiener Studien, Zeitschrift f. klass. philologie, Wien 1879 segg.

ZFÖSTGYMN. — Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien, Wien 1850 segg.

ZRPh. — Zeitschrift für romanische Philologie hgg. Gröber (jetzt Hilka), Halle 1876 segg. (Bhft. Beiheft...)

ZtFERDINANDEUM. — Zeitschrift des Ferdinandeums für Tirol und Voralberg, Innsbruck 1835 segg.

In questo elenco sono state notate solo le opere più frequentemente usate (eccezion fatta per l'introduzione in cui si aggiungono altre abbreviazioni spiegate volta per volta). Quando è stato possibile citare uno scritto (memoria accademica, ecc.) nel volume originale si è preferito ciò al rimando all'estratto (così p. es. per tutti gli scritti del Salvioni, Guarnerio, Prati, ecc. meno quelli sopra ricordati).

INTRODUZIONE ¹

... di borgate sparso nascose tra i pini e gli abeti
tutto il verde Comelico...

CARDUCCI, Cadore.

Chi lascia a Cima Gogna ² la via di Auronzo e, volgendo a destra, risale la parte superiore del corso del Piave ³, attraversando una gola strettissima fra le pareti quasi a picco del Tudáio ⁴ e del Monte Piedo ⁵, entra nel Comelico ⁶, ultimo lembo orientale del Cadore ⁷; dopo avere

1. Per quanto riguarda la parte geografica ci siamo serviti delle Guide del *Touring Club Italiano* (Le Tre Venezie, II ed. 1925); G. Feruglio, Guida turistica del Cadore, Zoldano ed Agordino, Tolmezzo 1910; O. Brentari, Il Cadore, Milano 1909 (anche la I ed. Bassano 1886), ma specialmente del grazioso e accuratissimo volumetto *Il Comelico ed il Gruppo del Popera* a cura della Sezione di Padova del Club Alpino Italiano, Agosto 1924; cfr. anche Zadra, Il Cadore, Tolmezzo 1915.

2. Il nome di Gogna si faceva in generale risalire ad *Euganea*, più che ipotetico centro dei Veneti Euganei: cfr. Ronzon, Almanacco I (1873) p. 8; V (1894) 68-69; ma più probabilmente deriva da *cuneus*, nonostante anche l'Olivieri, Toponomastica 262 n. 1, dubiti.

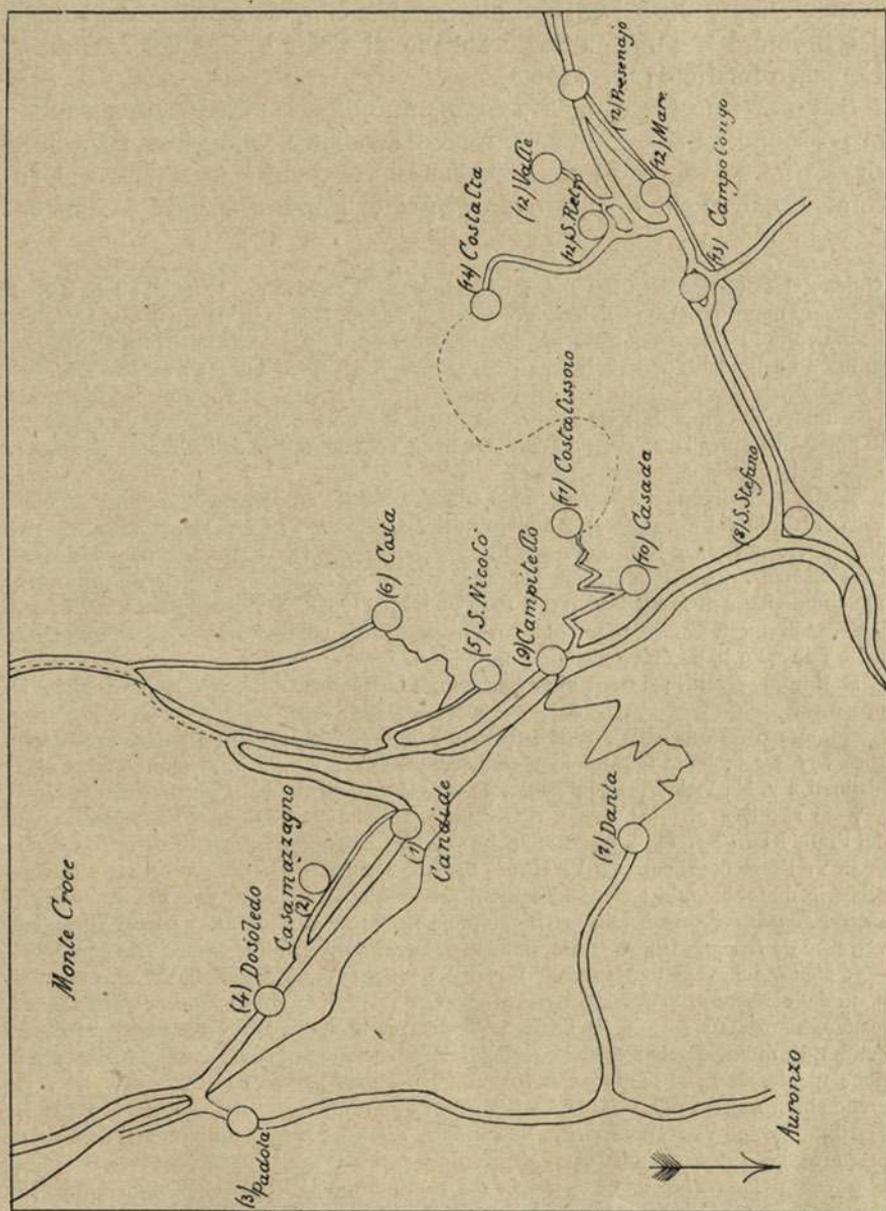
3. In com. *Pjda* od anche *Pjai*. Quanto all' etimo molte ipotesi, più o meno stravaganti, si possono vedere, per i raccoglitori di curiosità etimologiche, presso Da Ronco, Voci dial. 179-80. Giusta è la riunione con *Bladen*, nome tedesco di Sappada, v. anche Olivieri, Toponomastica 368. Con ogni probabilità *Plavis* sta coll' etr. *epile*, *efile*, Licio *Epplme* cfr. il n. p. p. lic. *Οπλης*, *Οπλων*; *Οπλεσις* in Pisidia di cui si è occupato ultimamente il Trombetti, AzarbSJEtn. III, 16-17 che giustamente collega coll' ant. nord. *ofl* forza, lat. *opulentus* e *pollere*.

4. Di spiegazioni etimologiche di questo importante toponimo non conosco che quella assolutamente cervellotica del Da Ronco, Voci dial. 175 (*tu*- celt. *taur*, *tor*, altezza monte; *-daio* per *laio* = *Laggio* !!! Più fantastica di così!) L'Olivieri tace. Il nome è per me sicuramente di radice pre-romana e di suff. latino (*-arium*). Quanto alla radice *Tud-* la confronto con *Tuder*, l'odierna Todi, la *Τόδερα* di Stefano Bizantino, nominata da Plinio, Silio Italico ecc., e umbro *tuder* finem, che difficilmente si potrà spiegare con « tundo » e simili (cfr. *Walde* s. v.) ma si avvicinerà al noto tema *tu*, *tul*, *tur*, pietra, rupe, monte (cfr. georg. *tali*, suano *tol* caillou); Haussa *tutu*, *tudu*, altura; Somali *dud* Sandhügel, isolirter Berg, cfr. Reinisch, Somali Wörterbuch, Wien, 1902, p. 102; e perfino nel Bantu, Monvu *tudu*, monte, collina cfr. Trombetti, Saggi di glottologia generale comparata, III, Comparazioni lessicali, Bologna 1920 p. 236.

5. Difficilmente da *pes* (v. Olivieri, Toponomastica, 282); forse da una radice simile a quella di Padola, v. appresso.

6. In Com. *Komēlgu* 1-4, *Komēlgo* 5-14 (e l'agg. ovunque *komelján*). Gli etimi proposti sono parecchi: lasciando da parte quelli del tutto stravaganti (*κόμη λίκων* !! v. presso Ronzon, Almanacco VI (1895) 47; celt. *com* = seno e gr. *λευκός* !! Da Ronco, Voci dialettali 129) si può ricordare quello del Da Ronco *communegans* per *communicans* (citato nella

Vedi nota 7, pag. 8.



traversato il Ponte della Véspola ¹, il ponte Alto e quello della Lasta ², avendo sempre innanzi agli occhi le maestose cime dolomitiche del Gruppo dei Brentóni ³, giunge a Santo Stéfano di Cadore, sede del comune di Comelico inferiore (ab. 3200 ⁴).

Santo Stefano (in com. *San Stéfn*) m. 908 s. l. m. è un grosso paese, in posizione un po' infossata, noto per il suo clima rigidissimo, posto sulla riva destra del Piave, ad eccezione del sobborgo chiamato Transacqua (in com. *Tardága*) che è sulla riva sinistra, di fronte a *Támber* ⁵, alla con-

Guida del Comelico del Club alpino italiano, sez. di Padova p. 1) e quello dell' Olivieri **Comellus* nome proprio (Olivieri, Toponomastica 64). Confesso essere questa una delle poche volte in cui posso trovarmi d'accordo col Da Ronco e che anzi preferisco il suo etimo a quello dell' Olivieri. Infatti, se pensiamo che il riflesso di *communicare* è p. es. a Erto *komeligé* Gartner, Erto 326, REW. 2090, l'ipotesi del Da Ronco diviene assai probabile. Luogo di comunicazione a causa del passo di Monte Croce. Qui sarà da notare che il nome di Comeglians, che non compare nella Toponomastica dell' Olivieri, deve avere la medesima origine.

7. Chi vuol divertirsi a leggere le più strane e bizzarre etimologie di questo toponimo veda l'articolo del Ronzon nell' Archivio storico Cadorino VI (1903) p. 75 segg., cui può aggiungere anche Da Ronco, Voci dial. 129 (*Quadrivium*!). Deriva dal nome degli antichi *Catubrini*, ricordati in epigrafi bellunesi (cfr. anche Ronzon, Almanacco I (1873) 10-11) come videro il Prati, Tridentum 1909 p. 166 e l'Olivieri, Toponomastica 362. Forse il nome di questi *Catubrini*, raccoglie in ultima analisi quello stesso *cat-* di cui mi occupo nelle mie "Postille etimologiche albanesi" s. v. *katun*.

1. È nome recente; si tratta di *vespola* com. « faggio » v. Gloss. s. v. *vespla* e l'etimo ivi proposto.

2. *Lasta* o *lastra* (REW. 2863), frequentissimo toponimo (cfr. Olivieri, Toponomastica 271 seg.); ha in Cadore lo speciale significato di « nudi piani rocciosi fortemente inclinati » v. Marinelli, Termini geogr. 12-13. Ces. Battisti, Scr. geogr. 297.

3. Si ricollega al *brent* per cui v. Glossario. Ma come toponimo, nota le osservazioni del Prati, RDR. VI, 149 segg. e v. anche Olivieri, Toponomastica 310 e 361.

4. V. Ronzon, Almanacco VI (1895) 61-62; Secondo il Da Ronco il paese si dividerebbe in due sobborghi: *Auné* e *Pullié*: il primo è evidentemente *alnetum*, da *alnus* cfr. *Onedo*, *Lonedo* ecc. presso Olivieri, Toponomastica 150 e v. Gloss. s. v. *aunu*. Il secondo verrebbe da *pole* arbusto, < *pullus*, pollone v. anche Olivieri, Toponomastica 175.

5. *tambar*, come vedremo nel glossario, è « un recinto di legno che completa il poligono delle casere », v. Marinelli, Term. Geogr. 22. Vari nomi di luogo di tipo *tamarò*, *tambro*, sono stati raccolti da Olivieri, Toponomastica 349; il quale però non ricerca l'etimo. Etimologie cervelotiche anche qui non mancano: si pensi che il Da Ronco propone nientemeno che il greco *tamieivein* « riservare, perchè è luogo riservato » (io credo che si tratterà di *ταμείωω*). Altri, a quanto mi comunica il Revermo D. Giobatta De Martin, Pievano di Santo Stefano, ha pensato a *timbrò*. . . La parola è quasi certamente preromana e, secondo il mio parere, si identifica con i frequenti toponimi asianici Θέμβρια, Θέμβρια in Caria Τέμβρη in Frigia (per cui v. ora Trombetti, AzarbSJEtn. III, 56); che si possono riunire alla radice ie. *tem-* oscuro, buio (sanscr. *tamas* oscurità *tami-rá* oscuro, sl. *tuma* ecc.) per i cui riscontri extraindoeuropei v. Trombetti, Less. 224. Le idee di « oscuro » e di « chiuso » si adattano facilmente.

fluenza del Pádola ¹. Lasciamo qui la valle del Piave che continua ad est lungo il Comélico Orientale e verso la tedesca Sappáda ² ed imbocchiamo la fresca valle del Padola che ci condurrà al Comelico Superiore. Seguiamo la strada della valle, di costruzione abbastanza recente, e soffermiamoci di quando in quando a rimirare i graziosi paesetti che si mostrano qua è là sui pendii erbosi o sbucano dalle folte abetine. Verde Comelico, lo chiamò il Carducci e non ebbe torto: la cosa che desta più meraviglia nel visitatore è appunto il non comune calore della tinta verde dei prati e la continuità di quell'immenso tappeto naturale. Tutto qui è verde, ad eccezione delle cime dolomitiche che limitano il paesaggio a sinistra, ma non una tinta unica, infinite sfumature che allietano, si susseguono e si intersecano in quest'amenissima vallata.

Il primo paesetto che incontriamo sulla strada maestra è *Campitello* o *Campedello* (in com. *Campdél*) ³ m. 967, celebre nella storia del Cadore per aver dato il nome a uno dei sei cantoni nei quali fu diviso il paese nel 1797. Ma con questo villaggio siamo già usciti dal Comune di S. Stefano; se però volgiamo gli occhi a destra, sulla costa del monte ci appaiono due paesi, frazioni di S. Stefano: *Casáda* e *Costalissóio*. Una strada carreggiabile parte da Campitello e dopo poche centinaia di metri giunge a *Casáda* (in com. *Cádáda*) ⁴ proseguendo poi a svolte continue per *Costalissóio* (in com. *Kostlissón*) ⁵ a 1248 m. s. l. m.

1. Olivieri, Toponomastica 367 si domanda: « Sarà Patula, o cfr. il nome personale Patulacius? » Qui ci troviamo dinanzi a una parola antichissima e largamente rappresentata nella toponomastica mediterranea p. es. *Patavium*, *Patanissa* in Tracia, studiati dal Trombetti, AzarbSJEt. III, 46 e risalenti al tema *pat-* aprire per es. nel greco *πίτα-λος* e nell'ebraico *patah*. Qui può essere anche *Padus* col suffisso *-ulus*. (L'accento toglie la possibilità che si tratti di *padùle* per *palude*.)

2. *Sappada* forse da **sappata* da **sappa* « zappa » REW. 7791; in tedesco è detta « Bladen ».

3. È uno dei numerosi derivati di *campus*. I Campedelli o Campitelli sono frequentissimi toponimi. Per la Venezia v. Olivieri, Toponomastica 252; per la Val Badia v. Lorenzi, AAA, II, 130.

4. Uno fra i più frequenti derivati di *Casa* (come *Casale* ecc. v. Olivieri, Toponomastica 314).

5. Questo toponimo è stato il rompicapo dei dilettanti che hanno scribacchiato di toponomastica cadorina. Comincerò coll'avvertire che l'etimologia popolare, spiega *Costalissio* come *Kosta dal saróio* quindi *Costa di sole*. Il Ronzon, Almanacco VI (1895) 70 pensando al nome latino *Costa-lissoni* timidamente proponeva si attribuisse il nome a un proprietario primitivo del luogo. Però egli citava anche un parere del Nonnenmacher per cui *Costalissio* sarebbe stata *Costa-illa-senior* (com. *Kostlissón*, o *Kostlissñ*); ipotesi geniale, ma quanto mai arrischiata. Il Da Ronco, Voci popol. 151, pensa al greco *λίσσος*. E veniamo ai competenti fra i quali ci duole poter ricordare solo l'Olivieri, il quale (Toponomastica 165) riunisce *-lissoi* con un *Lisson* di Vittorio Veneto e collega con *illex*, *ilicis*, etimo accettabile.

A sinistra si eleva, svelto ed agile fra i boschi, il campanile di *Danta*¹ cui giungeremo fra non molto, dopo aver visitato il Comelico superiore, per una strada assai più lunga di quella che ci si presenterebbe, più comoda, a Campitello.

Il campanile di San Nicolò (in com. 5 *Sankolò* e a 1-2 *Sanuklò*, 4 *San-kulò* o *Sanklò*) ci si mostra subito, ma noi non giungeremo fino a lui, giacchè, seguendo la strada nazionale, passeremo nella piccola borgata *La Cuna*² qualche decina di metri sotto San Nicolò.

San Nicolò è capoluogo di comune (m. 1062, 600 ab.) e fra le altre frazioni conta anche quella graziosissima di *Costa*³, un paesino posto fra dei grandi prati a 1353 m. e, si può dire, tutto nuovo essendo stato distrutto completamente da un incendio nel 1888 e poi riedificato in muratura; facendogli perdere la caratteristica che notava il Brentari nel 1886⁴. Riprendendo la carrozzabile a La Cuna, lasciamo a sinistra *Ćera*⁵ antichissima borgata originariamente formata da mulini e da officine di fabbri, che dette il nome alla famiglia Gera, per lungo tempo feudataria del Comelico. Di fronte a Gera, dall'altra parte del Padola si apre la piccola Val di Corno⁶. Da Gera una ripida scorciatoia porta in pochi minuti a Candide che si stende a mezza costa, duecento metri più in alto; ma noi preferiremo seguire la strada carrozzabile che fa una lunga ansa, inoltrandosi per più di due chilometri nella Valle del Digón⁷, affluente del

1. Eccettuato il Da Ronco, Voci dial. 157, il quale va a pensare al ted. *Ende*, si può dire che tutti son d'accordo nel vedere in Danta un *de-ante* (Ronzon, Almanacco VI (1895) 78; Olivieri, Toponomastica, 243). E non capisco perchè l'Olivieri sia in forse quando l'etimo è così chiaro, trattandosi appunto del primo paese del Comelico. Nei documenti basso-latini è *Ante*, *Anta*, *De Ante*.

2. Da *lacuna*, secondo alcuni, « per un lago che ivi aveva formato il Digon » (Da Ronco, Voci dial. 186), ma assai difficilmente, giacchè ci si aspetterebbe *Laguna* (cfr. Olivieri, Toponomastica 270) e non si troverebbe anche solo *Cuna* (del resto sempre La Cuna e non mai Lacuna). Quindi io credo piuttosto derivi da *cuna* (come *Val de Cuna* v. Olivieri, Toponomastica 261).

3. Anticamente era detta *Costa Ravagnana* v. Da Ronco, Voci dial. 150 n. 1. Il nome di Costa è, come ognuno sa, comunissimo (Olivieri, Toponomastica 258).

4. O. Brentari, Guida del Cadore, 1886, p. 165.

5. *Gera* < *glarea* cfr. Ronzon, Almanacco VI (1895), ma specialmente Olivieri, Toponomastica 266 v, anche glossario s. v. *gera*.

6. È chiamata così perchè si dice che di lì un pastore, suonando un corno, intimorì e fece fuggire i Tedeschi che, nel 1508 erano calati dal Passo di Montecroce fino a Candide, distruggendo e incendiando. Forse è un avanzo di questa tradizione quella che si legge in uno dei nostri testi.

7. *Digón* è a mio parere un derivato di **diconem*, parallelo al basso latino *duconem* e a quel *dicionem* che ha dato *diφόν* « sentiero erto di montagna » (forse per influsso di *vifa*) e di cui ci occupiamo nel glossario s. v. *diφόν*. Anche il Da Ronco, Voci dial. 131 è questa volta nel vero.

Padola, fino cioè alla località Sega del Digon, ove volta e ritorna verso la valle del Padola, guadagnando continuamente quota. Alla Sega del Digon, raggruppamento esiguo di abitati, si stacca una carreggiabile che giunta, dopo un chilometro circa, alla Cappelletta *Tamái*¹ volta a destra, traversa il piccolo Giau Storto², e prosegue verso Costa, già da noi ricordata. Chi seguisse invece la mulattiera che prosegue per la valle Digon, spingendosi fino alla Casera di Melin³ m. 1707, o alle due Casere di Pian Minoldo⁴ e di Silvella⁵ alla testata della lunga e deserta valle, si troverebbe in una conca amenissima cinta da vette eccelse, fra le quali primeggiano le crode di Longiarin⁶, il Colle Pradette, il Cavallino, il Palombino⁷ e il più modesto monte Zovo⁸ a destra di chi risale la valle (e quindi alla sinistra del fiume); dalla parte opposta il Col Quaterná⁹, il Col Rosson¹⁰, il Monte Spina¹¹, ed infine la Cima Frugnoni¹² e la Cima Vanscuro¹³, che prima del trattato di San Germano e prima che il

1. Probabilmente si tratta di una forma parallela al *Tamber* di cui abbiamo discorso nella nota 5, p. 8; cfr. le forme *Tamer*, e *Tamerie* presso Olivieri, Toponomastica 349.

2. Per *giâu* « torrente » v. Glossario s. v. *gò*.

3. *Melin* sarà probabilmente un nome di persona, giacchè, a quanto pare, difficilmente sarà quel *Mel* bellunese di cui si occupa il Prati, RDR. VI, 163. Per ciò che si intende in Cadore col nome *caséra* v. Glossario s. v. *Kaséra*.

4. Ero dapprima un po' incerto se porre *Minoldo* con quel *Calto delle Minelle* che Olivieri, Toponomastica 329 trae da *hemina*, o se farne un nome proprio. Ora però mi par sicuro che si tratti del nome germanico *Meinhold* da *Maginold* cfr. Solmsen, Indogermanische Eigennamen, Heidelberg 1922 p. 154.

5. La Casera prende il nome dal grande bosco di *Silvella* il quale, come tante altre *Silvella*, *Silvelletta* ecc. deriva da *silva* v. Olivieri, Toponomastica 183.

6. Per *croda* v. Glossario s. v. *kroda*; *Longerin* trae la sua origine dal l. v. *longarinus*: *longara* è attestato dal Du Cange. Olivieri, Toponomastica 273 cita alcuni toponimi simili.

7. *Pradette* starà con i frequenti *Pradat*, *Pradatto* da **pratatu* a sua volta da *pratium* v. Olivieri, Toponomastica 176; la natura del monte suffraga pienamente l'etimo. *Cavallino* è naturalmente fra i tanti Monti Cavallo, Cavallino, Cavaluccio per cui v. Olivieri, Toponomastica 194; *Palombino* potrà essere da *palumbinus*, *palumbus* REW. 6180-81 (che però non è documentato nella toponomastica veneta).

8. È naturalmente *jugum* v. la numerosa famiglia di toponimi veneti presso Olivieri, Toponomastica 269.

9. In com. *Kyaterné* prob. da *quaternarius* v. anche Olivieri, Toponomastica 358. La ragione del nome non è però ben palese.

10. È detto *Col Rosson* perchè la parte superiore, che forma il cucuzzolo è di gardena e quindi rosso-cupo (v. anche Olivieri, Toponomastica 235).

11. Frequentissimo toponimo derivato da *spinus*; per il Veneto cfr. Olivieri, Toponomastica 184.

12. Forse da riunirsi al com. *furñé* per cui v. Glossario s. v.

13. *Vanscuro* è composto di *scuro* oscuro e di *van*, *vand* < *vannus* (cfr. Ascoli, 308, 554; Mussafia, Beitrag 218) che propriamente significa « vaglio », ma in Comelico e

tricolore sventolasse sui picchi della Vetta d'Italia, era la cima più settentrionale del Regno.

Ma giunti alla Sega del Digon, noi non voleremo per quella carreggiata e proseguiremo la strada nazionale che ci porta, dopo circa due chilometri a *Candide* (*Candidi*)¹ capoluogo del comune di Comelico Superiore (m. 1210 ab. 4400); siamo così ritornati nella valle del Padola, ma molto sopra il livello del fiume, in riva al quale invece si trova, proprio sotto Candide, il sobborgo di Sopalù². Un magnifico panorama si presenta riguardando in basso verso S. Stefano, dietro cui si elevano maestose Le Terze³ e più lontano il Tudáio; ma uno ancor più attraente si ha volgendosi a sinistra, verso la testata della valle. Candide è sormontata da un altro grosso paese: Casamazzagno (in com. *Scamaþén*)⁴, formando così un considerevolissimo aggruppamento di case, adornanti la costa verdeggiante del Monte Spina. Seguendo la strada nazionale tro-

nello Zoldano « serve ad indicare una profonda insenatura di un monte, la quale termina posteriormente in una parete rocciosa » Marinelli, Term. geogr. 14-15. L'etimo era già stato notato dall' Olivieri, Toponomastica 301 e dal Marinelli il quale l. c. notava anzi che « in certi casi per singolare trasposizione di significato, questa voce passò ad indicare « cima » p. es. Van Scuro, monte del Comelico ». Probabilmente prima il nome era dato a un insenatura del monte, poi al monte stesso.

1. È noto che non si pronunzia *Cándide*, ma *Candide* e mi meraviglio che questo singolare ed inspiegabile errore sia entrato costantemente nell' Annuario Generale 1925-26 del Touring Club Italiano. Il Ronzon, Almanacco VI (1895) 77, lasciò il nome senza spiegazione; il Da Ronco, Voci dial. 142 pensò al candore delle nevi e poi a S. Candido. L'Olivieri, Toponomastica 214 propose **canditu* e confrontando il ven. *incandio* notò che « è località bene esposta a mezzogiorno e per questo si distingue dai paesi circostanti ». L'etimo dell' Olivieri non è impossibile, ma credo sia lontano dal vero perchè Candide è assai meno soleggiata di Costa, Costalissoio e più che altro perchè il tipo ricostruito mi sembra troppo artificiale. Non sarei alieno a veder qui una corruzione (con trasposizione di accento) di San Candido che, come è noto, ha dato il nome a un paese assai vicino nella valle della Drava (Innichen) e la cui venerazione era nel paese grandissima (v. Da Ronco, l. c.) tantochè il Mese di Maggio prendeva nome da questo santo (v. Gloss. s. v. *Mai*).

2. *Sopalù* ha naturalmente per radicale *palù* < *palus* v. Olivieri, Toponomastica 280-81 e Glossario s. v. *palù*. La prima parte deve essere *subtus*, giacche nei documenti basso latini si trova p. es. « *loco dicto a Palu subtus viam* » (da una perg. del 1635 rog. Barth. Doriga, esistente nell' Archivio Comunale di Candide).

3. Evidentemente da *tertiu* Olivieri, Toponomastica 357.

4. Quantunque abbastanza distante dalla forma dialettale, basandosi sulla tradizione delle carte basso latine che scrivono *Casa Mazagni* o *Domus Mazagni*, il Pellegrini pensò a Mazagno nome d'una famiglia o d'una persona (v. il suo parere espresso presso Ascoli, 385 e Da Ronco, 185; v. anche Ronzon, Almanacco VI (1895) 63. — L'etimologia popolare, basata su una nota storiella riferita in uno dei nostri testi è: « casa del-macello ».

viamo dopo poco più di un chilometro la piccola borgata di Sacco ¹ e subito appresso il grosso paese di Dosolèdo (*Dudlè*) ², l'ultimo abitato sulla sinistra del Padola.

Continuando la strada nazionale si giungerebbe al Passo di Monte Croce di Comelico (m. 1643, km. 21, 1 da S. Stefano), valico tra la valle del Padola e quella di Sesto e spartiacque quindi fra il bacino dell'Adriatico (Padola-Piave) e del Mar Nero (Drava-Danubio). Questo passo, sul quale si trovano due o tre abitazioni occasionali (Caserma, Albergo), aveva segnato il Confine della Repubblica Veneta prima, del Regno d'Italia poi, fino all'ultima guerra. Ora divide assai modestamente la provincia di Belluno da quella di Trento; da una parte ha il Col Quaterná, dall'altra la Cima Colleséi ³. Se continuassimo la strada nazionale, scenderemmo nella valle tedesca di Sesto ⁴ ed usciremmo dal Comelico. Per proseguire il nostro giro ritorneremo dunque fin quasi a Dosolèdo, dopo d'aver lasciato a mano destra una carreggiabile che conduce ai Bagni solforosi di Valgrande ⁵, e giungeremo al bivio di Padola.

Passiamo dunque il Padola qualche centinaio di metri più a monte della celebre « Stua » costruita sul principio dell'ottocento dalla famiglia Gera ⁶, e giungiamo in pochi minuti a Padola (*Pádulë*, 1-2 *Padlä*), grosso paese adagiato ai piedi d'una maestosa catena dolomitica fra cui primeggiano le gigantesche figure dell'Ajárnola ⁷, del Popéra ⁸, della Cima

1. Da *saccus* Olivieri, Toponomastica 291. È nome di famiglia molto usato specialmente in quel di San Nicolò (v. una storiella sull'origine di questo cognome nei Testi). L'ipotesi del Ronzon, Almanacco VI (1895) 66 che identifica in *Sacco* il fisco regio, mi sembra priva di fondamento.

2. A quanto pare da quel che scrivono il Ronzon, Almanacco VI (1895) 67 e il Da Ronco, Voci dial. 132, nelle carte latine sarebbe *auxoledum* e sarebbe quindi il lat. *aesculetum* di Orazio « bosco d'ischi ». L'etimologia popolare lo spiega come « bosco di nodele ».

3. È identico al *Colleséi* di Susegana; uno dei tanti continuatori di *collis*: per la topon. veneta v. Olivieri, Toponomastica 257.

4. Sesto (in ted. *Sexten*) detto anche San Vito (in ted. *St. Veit*) è un paese di circa 1300 abitanti, quasi tutti tedeschi ed è l'unico centro della valle: dista 7,7 km. dal Passo di Monte Croce e 6, 7 dal San Candido. È alto 1310 m.

5. V. Olivieri, Toponomastica 300-301; per i bagni cfr. le guide del Comelico citate alla n. 1, p. 6.

6. *Stua* v. gloss. il Marinelli, Term. geogr. 25 spiega: « Si chiamano *stue* in Cadore, le briglie, costruite, generalmente in pietra, attraverso i torrenti allo scopo di arrestare per un certo tempo le acque, affinché quando (aprendo speciali saracinesche) sieno lasciate libere possano trascinare, per l'irruenza della massa loro accresciuta, il legname raccolto a monte » e aggiunge che la più nota *stua* è questa di cui ci occupiamo.

7. Difficilmente si potrà consentire col Da Ronco, Voci dial. 167 che trae questo nome dal com. *äjer* (v. Glossario). Che si tratti della voce pre-romana *arn-* tanto diffusa anche in territorio etrusco (cfr. *arna*, *arna-I*)? V. Trombetti, AzarbSJEt. III, 19.

8. *Popéra* < *post petram*. V. Olivieri, Toponomastica 285.

Undici, della Cima Dodici o Croda dei Toni ¹, della Croda Rossa e si disegna sul cielo il caratteristico profilo del Passo della Sentinella ². Padola è posta sul ruscelletto Acque Nere ³ ed è paese moderno, tutto in muratura, essendo stato distrutto da un grande incendio, nel 1845. Per proseguire il nostro viaggio nel Comelico, prendiamo ora la strada che da Padola conduce ad Auronzo e passiamo vicino alla chiesetta di S. Anna ⁴, al graziosissimo Laghetto di Selva (detto anche di S. Anna) per giungere alla Cappelletta di Sant'Antonio. Qui lasciamo la strada di Auronzo e seguiamo un'altra rotabile che per il Col Cestella, poco sotto il Col Caradiés ⁵, ci conduce a Danta.

Danta (m. 1396 ab. 621) è uno dei più piccoli e dei più alti, ma anche dei più ricchi, comuni del Cadore. Non ha sotto di sé alcuna frazione; è formata di belle casette in muratura poste su un falso piano prativo su una sella di monte che domina da una parte la valle del Padola, dall'altra parte guarda verso il gigantesco Anteláo e le Marmaróle « care al Vecellio ». Di qui potremmo scendere per la carreggiata che ci porterebbe a Campitello, ma prenderemo invece una ripida mulattiera che per il Col dei Morti ci ricondurrà a Santo Stefano. Abbiamo così dato una rapida scorsa alla valle del Padola; ci resta da seguire l'alto corso del Piave facendo una breve visita al Comelico orientale. Prendiamo dunque la strada nazionale che volge verso oriente e conduce in Carnia ⁶ e in Friuli, a Villa Santina e Stazione per la Carnia (toccando Forni Avóltrì e Comeglians). Dopo poco più di due chilometri da S. Stefano incontriamo il grosso borgo di Campolongo (in com. *Câmpłongo* ⁷) gli abitanti del quale, detti *þingre*, vengono spesso canzonati da quelli dei paesi circonvicini per la pronuncia del *d*. Proseguendo la nazionale, dopo qualche centinaio di

1. *Undici è Dodici* v. Olivieri, *Toponomastica* 356 seg.; *Croda dei Toni* « perchè i tuoni si ripercuotono con quelle rocce in modo speciale » Riv. Touring Club Italiano XIX, 348 citata da Olivieri, *Toponomastica* 299; cfr. anche Da Ronco, *Voci dial.* 173.

2. È detta così perchè sulla sua destra, su un piccolo piazzale, si eleva una roccia, alta pochi metri, che, vista in lontananza, fa il singolare effetto d'una sentinella in vedetta. Quella roccia è detta in generale il *dito* o anche il *frate* (v. anche Da Ronco, *Voci dial.* 175, ma specialmente G. Venturi, *La conquista del passo della Sentinella*, Finalborgo, 1923).

3. Cfr. Olivieri, *Toponomastica* 244.

4. V. una leggenda su questa cappella nei Testi.

5. Starà probabilmente coi frequenti *Carrade*, *Caré* ecc. che riflettono *quadrum*, *quadrata* e simili; cfr. Olivieri, *Toponomastica*, 286-287.

6. *Carnia* dal nome dei Carni, popolo norico; dell' etimo parla ora Trombetti, *AzarbSJEtn.* III, 32-33; che Friuli sia *Forum Julii* è cosa troppo nota per doverne qui accennare.

7. Toponimo frequentissimo (v. Olivieri, *Toponomastica* 252-53) che si trova perfino in Rumania (*Câmpolung*).

metri ci troviamo a Mare ¹ frazione del Comune di San Pietro (m. 1038 ab. 2779) che immediatamente lo sovrasta. Appoggiato ai fianchi della montagna, circa quattrocento metri sopra Mare, sta il graziosissimo paesino di Costalta (in com. *Koštáuta*) ² oltremodo caratteristico, giacchè, preservato da tempo dagli incendi, mantiene ancora quasi tutte le sue casette di legno annerito (in muratura non c'è che la chiesa e due o tre abitazioni, ma quest'anno altre sono in costruzione e fra poco anche la caratteristica di Costalta tramonterà definitivamente). A questo carattere di primitiva semplicità dell'ambiente bene si adatta l'indole degli abitanti ligi più che altrove alle tradizioni e quasi misoneisti. Anche nel dialetto si conservano qui parole arcaiche, sparite negli altri villaggi; forse questo attaccamento al passato, questa patriarcale semplicità dei paesani ha procurato a Costalta l'uguale destino di Cibiana per l'intero Cadore, di Cuneo per il Piemonte. Ogni storiella che si racconta in Comelico, ogni scemenza è attribuita a quelli di Costalta i quali invece sono ben lontani dal meritarsi queste accuse di eccessiva semplicità.

Ma ripigliamo l'interrotto cammino sulla strada nazionale e da Mare proseguiamo verso Presenaio (in com. *Parđněi*) ³ diviso in due borgate: Presenaio davanti e Presenaio di dietro e, lasciando a sinistra, un po' più in alto, il piccolo paesino di Valle, ci troviamo all'imboccatura di una valletta, da cui scende un fiume, di maggior portata del Piave: è il Cordevole di Visdende ⁴.

Siamo solo a sei chilometri da S. Stefano e ci troviamo già al limite del Comelico. Se proseguissimo per la nazionale giungeremmo a Sappada, colonia tirolese ivi stabilitasi nel secolo XI ⁵. La Val Visdende apparterebbe geograficamente al Comelico, ma non ci può interessare gran che essendo disabitata. Solo alcune casere, ed ora anche alcune abitazioni, in generale

1. Già lo Steub, Zur rhätischen Ethnologie, Stuttgart 1854 (citato dal Ronzon, Almanacco VI (1895) 72), la ritenne parola retica. È il noto termine gallico (?) *marra* Geröll, di cui v. REW. 5369; per il valore geografico cfr. Marinelli, Term. geogr. 17 e come toponimo veneto cfr. Olivieri, Toponomastica 276).

2. Olivieri, Toponomastica 258.

3. Nei documenti basso latini *Presenarium* Ronzon, Almanacco VI (1895) 59 e 78; Da Ronco, Voci dial. 157. Partendo dalla forma dialettale si potrebbe pensare a *Pratum* e *senarium* da *seni* REW. 7820, ma probabilmente starà con *Presena* del Trentino.

4. Il Brentari, nella sua Guida ed. 1886 p. 174 diceva che Visdende trae origine da *Videnda*, Vallis Videnda; il Da Ronco propose il ted. *Wiese Ende*, ma ciò è inverosimile. Che si tratti piuttosto di *visitanda* e cioè valle ancor da visitare, ancora da conoscere? o non sarà forse un composto di *visum de ante*?

5. Alcuni cenni storici su Sappada anche presso Ronzon, Almanacco II (1874) 71 segg. cfr. però specialmente *Deutsche Erde* hgg. P. Langhans, I, 38. Schindele, Reste deutschen Volkstumes südlich der Alpen, Köln 1904; A. Bass, Deutsche Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien, 1(2) Leipzig 1909; e in particolare: Baragiola, Dialetto e costumi di Sappada, nel *Cadore* II (1908) N-i 5-7.

temporanee, a Cima Canale ¹ animano la stupenda vallata, dominata in fondo dal Peralba ² e dal Monte Rinaldo ³, ed attraentissima per la non comune bellezza dei boschi e dei pascoli.

Il lettore che ha avuto la pazienza di accompagnarmi in questo giro in Comelico, può ora cominciare a leggere i miei appunti sul dialetto di questa regione avendo un' idea della configurazione topografica.

*
**

La storia del Comelico non si distingue per nulla di particolare dalla storia del resto del Cadore ⁴. Abitato dapprima da popolazioni Veneto-Euganee, poi Reto-Etrusche, e anche da genti di lingua celtica quali i Galli, fu romanizzato all' epoca d' Augusto. Seguì quindi le medesime vicende dei paesi circonvicini e per un certo tempo fu anche aggregato alla Marca del Friuli. Nel XII secolo, dopo varie signorie, il Comelico passò sotto i Conti da Camino, feudatarii del Cadore e promulgatori delle prime leggi statutarie cadorine; i Caminesi avevano anzi una residenza estiva a Candide ⁵. Dal 1347 al 1420 fu sotto il Patriarcato di Aquileia, ma in quell' anno si diede spontaneamente, con tutto il Cadore, alla Serenissima Repubblica Veneta che vi signoreggiò fino al 1797.

Dopo alterni domini di Francesi e Austriaci, soggiacque a questi ultimi; prese parte poco attiva al sublime moto del Calvi del 1848 e fu definitivamente reso all' Italia nel 1866, dopo la celebre battaglia di Tre Ponti. Nell' ultima guerra le sue cime (Cavallino, Cima Vallone, Col Rosson, Passo della Sentinella, Cima Undici, Cima Dodici, ecc.) furono teatro di

1. Potrebbe parer strano veder uniti questi due nomi se non fosse noto che in Cadore *kandl* indica una valle stretta e profonda; v. Marinelli, *Term. geogr.* 10; Olivieri, *Toponomastica* 253 e n. 2.

2. Peralba, come è noto, da *pera alba* < *petra alba* cfr. Olivieri, *Toponomastica* 283 (e anche Da Ronco, *Voci dial.* 123-24) cfr. anche *Giralba* (forcella in Comelico e fiume in quel di Auronzo) *glarea alba*, Olivieri, *Toponomastica* 266.

3. Piuttosto che al nome proprio *Rinaldo*, mi sembra che quel *Rin* sia il *rin* « fiume » di cui v. *Glossario s. v.*; *alto* > *aldo*?

4. Di storie del Cadore scritte criticamente e all' altezza degli studi storici moderni non ne conosco nessuna: del secolo scorso abbiamo De Donà, *Storia antica del Cadore*, Trento 1852; Ronzon, *Sommario di storia Cadorina* (in *Almanacco I* (1873) 1 segg. ma specialmente pregiate come raccolte di materiale sono la *Storia del popolo Cadorino* (Padova 1856) e la *Storia del Cadore* (Ceneda, 1863) di Giuseppe Ciani; ora c'è anche un *Compendio del Da Ronco* (Belluno 1925). Per ciò che si riferisce ai Veneti e ai Reti v. le opere citate nel mio studio « *Di alcune antichissime parole alpine* » *ZRPh.* XLV (1926) e specialmente Pauli, *Altitalische Forschungen*, III, Die Veneter, Leipzig, 1891.

5. V. Picotti, *I Caminesi*, Livorno 1905. Gli statuti furono pubblicati dall' Andrich, *Statuti de Cadubrio per illos de Camino*, NArchVen. 1901.

titaniche gesta ; dopo un anno di inenarrabili patimenti sotto il dominio straniero fu liberato nel novembre 1918 e resta, sentinella avanzata di italianità, vigile, ai confini della Patria.

*
**

Il dialetto del Comelico, del quale avevano dato alcuni saggi anche gli storici cadorini, fu brevemente studiato dall'Ascoli nel 1873 in tre o quattro pagine dei suoi mirabili *Saggi Ladini* ¹. Dopo d'allora tutti gli scrittori che si occuparono dei dialetti ladini centrali tennero conto delle forme comelicensi. Raccolte dirette, dopo quella d'Ascoli che aveva potuto scrivere molte parole sotto dettatura di un professore di Dosoleudo ed altre di Padola aveva avute comunicate da Monsignore Martini ², fecero solo il Gartner e, assai più tardi, il Battisti. Il Gartner potè avere però solo voci di Santo Stefano per il Comelico inferiore, e di Padola per il superiore ³, il Battisti ci dà invece solamente forme di Dosoleudo ⁴.

Monografie dedicate al dialetto del Comelico non ne esistono, o almeno io non ne ho conoscenza ⁵.

Naturalmente anche qui, come dappertutto, oltre i linguisti hanno scritto i dilettanti. Mi limiterò a due soli : il Ronzon e il Da Ronco. Il

1. Un cenno sintetico a p. 344-45 ; gli spogli alle pp. 384-388 ; il professore dosoledano era Fortunato Zannantonio. L'Ascoli fu poi aiutato dal prof. Pellegrini di Belluno e da Don De Luca. In generale le forme ch'egli riporta sono esatissime. In quelle di Padola si sente il difetto naturale d'esser voci provenute a lui per iscritto e spesso falla la trascrizione. Nelle finali, l'Ascoli dubita dell'esistenza di *u*. Si vede che chi gli comunicava le parole aveva una pronunzia italianizzata giacchè *u* è costante.

2. A quali *documenti* alluda l'Ascoli è difficile comprendere. In tutta la raccolta del Martini (6 grossi volumi manoscritti in folio) non si trova un solo documento dialettale. V. appresso ; probabilmente si tratta di quei componimenti che furon pubblicati dal Ronzon e dal Da Ronco.

3. Lo dice egli stesso (Erto, 184 n.) Quindi anche nella Rrom. Gram. e nello Hb. per Com. Sup. deve intendersi Padola, per inferiore S. Stefano. In generale le trascrizioni di Gartner sono molto esatte. Poche volte l'ho trovato in errore (forse anche di stampa).

4. Il lavoro del Battisti, cui alludiamo è la dissertazione « La vocale *a* tonica nel ladino centrale », Trento 1907 (Estr. dall'AAA, I, II ; noi citiamo dai volumi della rivista e non dall'estratto). È strano che il Battisti, sempre diligentissimo, sia incorso nelle voci comelicensi in alcune inesattezze e abbia scambiato voci venete per com. (p. es. *ama*, *februaru*, *jenaru* (non *jenaru*, ma *genaru* caso mai) e poi *molinér* per *mulnfi* ecc. ecc. Certamente la colpa sarà in gran parte del suo informatore.

5. Il Ronzon, Almanacco VI, 59 avvertiva che il Dr. E. Nonnenmacher allora studente di filologia a Vienna, si era recato in Comelico per fare lavori dialettologici. Ma di pubblicato non c'è nulla. Il N. si limitò ad una semplice tesi di laurea, come mi avverte ora gentilmente il prof. Meyer-Lübke, che di tale dissertazione fu relatore all'Università di Vienna nel 1895.

benemerito cadorino Antonio Ronzon, professore di scuole secondarie, nel suo Almanacco indicatore cadorino « *Dal Pelmo al Peralba* » toccò più volte argomenti dialettali e folkloristici. Egli stesso, nella sua grande modestia, avvertiva il lettore di non aspettarsi da lui « una dissertazione critico-filologica. Desidererei saperla fare, ma non so » (Almanacco I, (1873), p. 114). La parte più interessante è data dai testi: in Almanacco I (1873), 128 riproduce un sonetto del Varetoni, con una strofa in comelicense; nel secondo volumetto (1874) a p. 156 un altro sonetto del Varetoni in dialetto di Candide ed uno d'anonimo in quello di San Nicolò, inoltre la prima parte del Passio di San Matteo tradotta in dialetto di Padola da Mons. Martini e posta di fronte alla traduzione in dialetto d'Oltrepave di Tone da Loda. Nel quinto volumetto (1894) a p. 120-121 riproduce la nota novella del Boccaccio che era stata tradotta in dialetto di Padola da Mons. Martini per il conosciuto libro del Papanti¹. Nel sesto (1895) la Parabola del figliuol prodigo, tradotta in dial. di S. Stefano da Don A. Pulié (p. 91 segg.). Interessanti sono anche i contributi al folklore cadorino (e quindi anche comelicense) p. es. « *Le lodi degli uomini e delle donne* » nel dialetto di Laggio, Almanacco V (1894), 105 segg. *Proverbi e motti cadorini*, ibidem 115 segg. ove si lamenta la mancanza di più precise indicazioni sulla patria dei proverbi, indicazioni che invece si trovano in quelli pubblicati l'anno seguente in Almanacco VI (1895), p. 80 segg. Di notevole importanza la raccolta dei « *Soprannomi satirici degli abitanti dei villaggi cadorini* » (Almanacco VI (1895), p. 85 segg., mentre la « *Toponomastica Cadorina* » (Almanacco VI (1895), 44-79, rivela una insufficiente preparazione linguistica, ma anche molto buon senso e molta diligenza, il che per un dilettante mi sembra già abbastanza². Il merito principale del Ronzon è, secondo me, quello di non pretenderla a linguista e di attingere, dove può, dai competenti la verità. E se nel 1873 scriveva (Almanacco I, 118) che « il dialetto cadorino è un misto di etrusco, di greco, di slavo, di longobardo, di celtico-friulano, di tedesco, di francese, tutti regali che hanno fatto a noi, come all' altre parti d'Italia quei graziosi nemici, che son venuti di quando in quando a visitarci », l'anno appresso, venuto a conoscenza dei *Saggi Ladini* di Ascoli, allora allora usciti, si ricredette, e, con grande profitto per i suoi lettori, riassunse abbastanza chiaramente le teorie ascoliane (Almanacco II (1874), 153 segg.)

Nel 1913 Don Pietro Da Ronco, parroco di Pelos, favorevolissima-

1. Papanti, I parlari italiani a Certaldo, Livorno 1874.

2. Mi meraviglio anzi che questo saggio toponomastico non sia stato utilizzato dall' Olivieri che avrebbe potuto trovare buon materiale ed anche qualche ipotesi geniale.

mente noto fra i Cadonini per i suoi lavori storici, pubblicò a Treviso nei tipi del Turazza un bel volume intitolato *Voci dialettali e toponomastiche Cadonine*. Delle 215 pagine in-8 grande l'unica parte utilizzabile è quella dei testi; per quanto riguarda il Comelico il da Ronco riproduce il Passio di San Matteo nella versione del Martini (pp. 86-92) dal punto in cui l'aveva lasciato il Ronzon (*Almanacco II* (1874), 156 segg.); una lunga anacreontica del Varetoni tradotta in dialetto di Padola dal Martini (pp. 93-101) e una canzone dello Stesso Varetoni tradotta dal medesimo Martini (*I Boschi* pp. 102-106) e infine il grazioso dialogo « *Il preteso Curato di Dosoledo* », in dial. di Candide e Dosoledo dello Zambelli, e un sonetto anonimo in dial. di Candide.

Disgraziatamente, per ciò che riguarda l'elaborazione, il libro è inservibile. L'Autore, digiuno dei più elementari principii di romanistica, all'oscuro delle opere di Gartner, Battisti ecc. e perfino di Diez, Meyer-Lübke, crea etimi cervellotici, raggruppa le parole in modo stranissimo (parole di origine latina letteraria, latina medioevale, tedesca antica, m. a. tedesca, greca, francese, italiana). Talvolta cita Ascoli, ma a quanto pare sempre di seconda mano. So benissimo che da un dilettante non c'è da aspettarsi molto, ma voglio ancor una volta ripetere che simili opere non dovrebbero in Italia più veder la luce, giacchè esse non solo non servono a nulla, ma quel che è peggio, fanno molto male agli incompetenti che per avventura le leggono e, giurando in verba magistri, le credono tutte d'oro purissimo!...

Mi dispiace d'aver dovuto dare un giudizio così severo dell'opera dell'egregio sacerdote, che sarà certo tanto buono storico quanto è cattivo linguista, ma sono d'accordo in questo caso col Prati¹ il quale giudica che i linguisti non possono sempre disinteressarsi di queste opere di dilettanti lasciando correre infiniti strafalcioni.

Il piccolo saggio che io presento ora con questa memoria, è dunque la prima monografia linguistica sul dialetto del Comelico². Le mie fonti sono naturalmente quasi tutte orali. Documenti scritti in dialetto non ne ho trovati, nonostante abbia attivamente ricercati tutti gli archivi comunali del Comelico, messo su una falsa strada dall'Ascoli il quale parlava

1. Prati, in *StTr.* II, 44.

2. Debbo però avvertire che i poveri archivi comunali del Comelico si trovano in un tale stato di disordine, dovuto, a quanto mi si riferisce, al triste periodo dell'invasione, e che quindi una ricerca ordinata non è stata possibile. Gli egregi segretari comunali, che mi piace qui ringraziare, mi conducevano in generale innanzi a una cassa ove erano alla rinfusa pergamene del 1200 e carte dell'epoca napoleonica e mi dicevano: « Veda Lei, cerchi... noi però in dialetto non abbiamo mai visto nulla... » Non escludo assolutamente che qualcosa possa essermi sfuggito.

di « preziosi documenti » rappresentanti i dialetti di Candide e Casamazzagno, a lui comunicati dal Martini. Probabilmente, come abbiamo visto nelle pagine precedenti, si sarà trattato del Passio di San Matteo e di quelle altre carte in possesso del Martini, pubblicate poi dal Da Ronco.

Se gli archivi del Comelico sono in disordine, non si può dire altrettanto dei sei grossi volumi manoscritti in cui il compianto Mr. Martini, raccolse tutte le fonti della storia cadorina e che vengono conservati con religiosa cura dal nipote di quel valentuomo, l'egregio Perito Giobatta Martini di Padola. Un attento esame di tali volumi mi fece convincere che nessun documento dialettale può ricercarsi con legittima speranza in queste regioni. È certo che in tutti i numerosi documenti in basso latino e in italiano potrebbesi trovare un considerevole numero di elementi volgari, ma per il momento non ho creduto meritasse il prezzo dell'opera. Ho invece ricercato gli elementi dialettali nei due testi basso latini del Comelico che sono stati stampati e che quindi ho potuto con maggiore facilità consultare: gli statuti di San Nicolò e di S. Stefano e Casada, pubblicati da G. L. Andrich¹. L'importanza degli elementi volgari in questi laudi e statuti rurali è troppo nota perchè debba discorrerne qui². E veniamo alle fonti orali: A Candide (che d'ora innanzi indicherò con 1) ebbi parecchi informatori, ma in primo luogo ricorderò il pazientissimo e buon Gaspare Mina, di 82 anni, il vero nonno del villaggio, simpaticissima e caratteristica figura di vecchio cadorino, conoscitore perfetto di tutte le tradizioni antiche e delle parole più arcaiche³, e poi la gentile Signorina Nella De Lorenzo, nativa di Candide e studentessa a Belluno, che insieme alle sue sorelle Maestre Carmela ed Elia, mi fu di grande aiuto, come ho già detto nella nota a p. 1. Alcune parole mi comunicarono anche le sig.ne Mirta Riccitiello, Norma Pavà e Ada Gasparina.

A Casamazzagno (da me indicato con 2) ebbi per informatore il sig. Antonio Zannantonio (di 75 anni) sergente dei pompieri volontari⁴. La sig.na Carmela De Lorenzo di Candide, maestra a Casamazzagno, raccolse

1. G. L. Andrich, *Laudo S. Nicolò*; G. L. Andrich, *NArchVen.* XXXIII (1917), 74-74.

2. V. p. es. quanto scrisse il Salvioni, nella sua memoria « L'elemento volgare negli statuti latini di Brissago, Intragna e Malesco » in *BStSvIt.* XIX (1897).

3. Il Mina p. es. è l'unico comelicense che si ricordi tutti i nomi antichi dei mesi *dnji*, *Furji*, *Marpu*, *Uri*, *Mai* (non conosce *S. Kande*), *Duñ*, *Msa*, *Agostu*, *S. Mikel*, *Rosariu*, *S. Martin*, *La Bruma*. I nomi dei mesi in realtà si scordano facilmente v. Merlo, *Stagioni e mesi*, 258.

4. Quando non indico il luogo di nascita dei miei informatori si intende ch'essi sono nativi del paese di cui si sta trattando. Ho cercato anzi di scegliere quando era possibile (meno naturalmente per i maestri), persone che si fossero allontanate di rado dal luogo nativo.

il maggior numero possibile di differenze fra le parlate dei due paesi e me le comunicò.

A Dosoledo (abbreviato con 4) ho avuto tre principali informatori : il Perito Pompeo De Martin di 84 anni il quale rispose ai miei interrogatori lessicali dall'A alla L; il Maestro Oscar Mario completò gli spogli dalla L alla Z e mi comunicò moltissime altre parole, e infine il Sig. Antonio De Martin.

A Padola (indicata con 3) ebbi parecchie indicazioni dall' egregio perito Giobatta Martini, ma mia principale informatrice fu la sig.na Maestra Valentina Pochiesa, che, insieme a sua sorella sig.na Ida, rispose pazientemente ai miei lunghissimi interrogatorii.

A San Nicolò (indicato con 5) ebbi per informatore il diligentissimo Chierico Pio Sacco, nativo del luogo, studente nel Seminario di Belluno, mentre a Costa (indicata con 6) i miei aiutanti furono la gentilissima signorina Maestra Adele De Rigo e, solo in piccola parte, il maestro De Tomas.

A Danta (d'ora in poi indicata con 7) ebbi per diligenti informatrici le due maestre Sorelle Luigia e Cesira Del Fabbro.

A Santo Stefano (8) ricevetti grandissimo aiuto dal Reverendissimo Don Giobatta De Martin, nativo di Padola, ma da molti anni pievano in quel paese, il quale ebbe la bontà di procurarmi un' adatta informatrice paesana. Campitello e Casada (nelle mie carte rispettivamente 9 e 10) non furono oggetto di interrogatorii uguali agli altri paesi, trattandosi di località con dialetto intermedio fra S. Stefano e S. Nicolò. Ho assunto molte parole di Casada dal Direttore didattico Mario, abitante a Dosoledo.

A Costalissoio (indicata con 11) fu mia informatrice principale la sig. ra Maestra Florinda De Bettin, ed ebbi anche molto ajuto dal sig. Luigi Zaccaria detto Folin.

A San Pietro, Mare e Valle (indicati con 12) ebbi per impareggiabili informatori il Maestro Osvaldo Zampol ed i suoi figli Maestri Gino e Luigi. Il maestro Zampol mi procurò anche un ricchissimo elenco di termini popolari botanici e zoologici.

A Campolongo (ch'io indico con 13) trovai due valenti coadiutrici : la Sig.na Maestra Elena Casanova e la giovane paesana Giacomina Casanova.

A Costalta (indicata da me col numero 14) fu mio costante informatore l'egregio geometra Luigi De Villa; ma ebbi anche parecchio aiuto dalla Maestra Maria De Villa.

Le frazioni non indicate qui sopra sono state visitate da me una o più volte, ma non sono state fatte centri di interrogatorii a precisamente : Sopalù perchè ha l'identico dialetto di Candide, Sacco quello di Dosoledo :

Gera e La Cuna hanno identica parlata con San Nicolò: Presenaio e Mare stanno con San Pietro e Valle (unica differenza la nasalizzazione di *a* v. § 3).

Tutte le parole sono state scritte da me medesimo sotto dettatura dei paesani. Come è naturale (specialmente nel Comelico superiore) la differenza fra parlante e parlante è considerevole. Io ho sentito p. es. due miei informatori, bisticciarsi fra di loro perchè uno sosteneva che per dire *teste* (pl) si dice *taì* e l'altro affermava che si dice *tos*. Ogni parola è stata quindi provata e controllata. Solo nei testi ho dato la pronunzia personale del narratore, quanto più diligentemente ho potuto.

Il materiale lessicale è stato raccolto occasionalmente senza seguire un questionario speciale (p. es. quello d'un Atlante linguistico) è quindi necessariamente lacunoso; ma in lavori di questo genere non si mira alla completezza, sibbene all'esattezza. Quindi, quando una parola è segnata nel glossario con uno o due numeri di paesi, non si deve già intendere che essa sia peculiare di quello o di quei villaggi, ma che da me fu intesa per avventura nell'uno o nell'altro. Invece le parole contraddistinte da asterisco indicano quelle che mi servirono allo spoglio fonetico e che furono oggetto di *tutti* i miei interrogatorii, quindi quando in esse un numero non è indicato significa che la parola in quel villaggio non esiste (p. es. è supplita da un prestito italiano o veneto) oppure che i miei informatori non mi hanno saputo rispondere con sicurezza.

*
**

Il dialetto del Comelico forma un'unità ben distinta dalle parlate che lo attorniano, come già riconobbe anche l'Ascoli che ne fissò magistralmente, fin dal 1873, la posizione linguistica.

Dalla parte del Passo di Montecroce confina colla Valle di Sesto ove si parla una varietà dialettale tirolese assai vicina a quella della contigua Pusteria; a oriente la colonia tedesca di Sappada lo separa dal carniolo e dal friulano; solo ad occidente la via di Cima Gogna e quella che da Padola va ad Auronzo ci conducono verso territorii parlanti dialetti ladino-veneti assai alterati; ma anche di qui pochi influssi sono venuti per la scarsità di comunicazioni.

L'Ascoli non fece nessuna suddivisione interna del comelicense, nè del resto questa sarebbe stata possibile dati gli scarsi materiali in suo possesso. Egli parlava di alto e di basso Comelico probabilmente solo in senso geografico e amministrativo.

Il Gartner invece nei suoi eruditi lavori, adottò come divisione linguistica quella che era semplice partizione comunale e distinse Comelico Superiore e Comelico Inferiore; siccome si basava solo sulle parlate di Padola e di S. Stefano, ne derivava che il basso Comelico rispetto all'Alto veniva a presentare una fase più venetizzata e meno pura, come si poteva anche supporre *a priori* per la posizione geografica.

Ma un difetto notevole fu quello di non considerare le importantissime varietà di Campolongo, S. Pietro, Costalissoio e Costalta che presentano indubbi caratteri di arcaicità.

Esaminando dunque l'intero comelicense e dovendo stabilire una suddivisione, io credo necessario soffermarmi brevemente su questo argomento per mostrare che dal punto di vista linguistico è più giusto tracciare una divisione fra Comelico Orientale e Comelico Occidentale, che non fra Comelico Inferiore e Comelico Superiore (intendendo con orientale Costalissoio, Campolongo, San Pietro (con Mare, Valle, Presenaio) e Costalta; e per occidentale tutti gli altri paesi). Infatti questa divisione si basa specialmente su due criterii fonetici di notevole importanza:

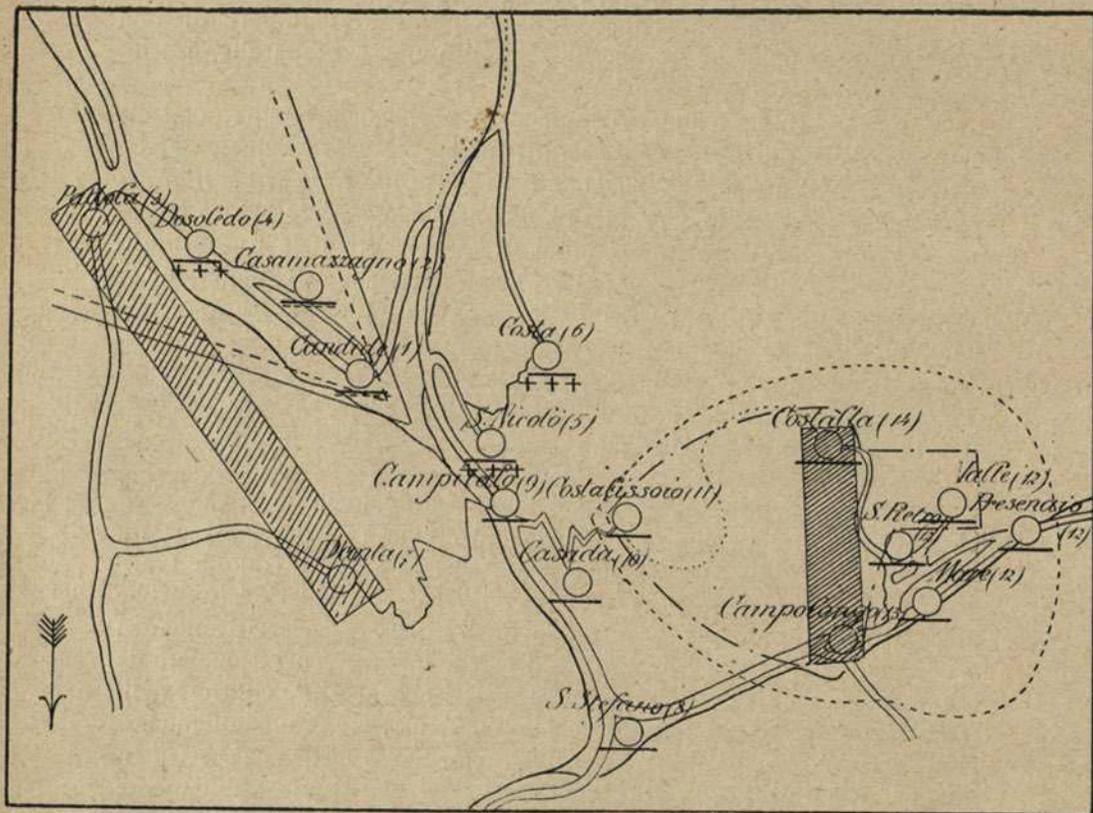
- 1) La velarizzazione di *a* ed *e* tonici nei casi di cui ai §§ 3, 7, 8.
- 2) L'esistenza di *ō* succedaneo di *eu*, da *ō* (per cui v. § 24).

Queste due caratteristiche si trovano esclusivamente nel Comelico Orientale e sono estranee all'Occidentale. Una partizione invece fra superiore e inferiore, considerando come superiore solo il comune omonimo (e cioè Candide, Casamazzagno, Dosoledo e Padola) si baserebbe unicamente sul trattamento delle vocali finali atone e cioè rispettivamente: *u* ed *i* nel superiore di fronte ad *o* ed *e* dell'inferiore (nel singolare da *u, i* lat.) e nel plurale *-i*, per ambo i generi nel superiore contro *e* nell'inferiore (ma quest'ultimo come abbiamo notato ai §§ 33-34 è mutamento assai recente). Se si volessero poi raggruppamenti ancor più speciali in base ad altre isoglosse, nell'Orientale si dovrebbe riunire strettamente Campolongo a Costalta per la presentazione dell'invertita *d* in luogo dell'interdentale sonora *đ*; (< *g, j*) rimanendo invece da parte Costalissoio che ha maggior affinità con San Pietro e Valle. Nell'occidentale indubbiamente possono riunirsi i due villaggi alla destra del Padola e cioè Padola e Danta per il mantenimento del dittongo *ue*, < *ō* altrove ridotto a *ō, e*, e del dittongo *eu* < *ō, atu*.

Candide e Casamazzagno hanno una posizione quasi indipendente, perchè il vicino Dosoledo si può unir meglio a San Nicolò e a Costa. S. Stefano presenta i caratteri d'una varietà meno bene conservata e che più fortemente ha subito l'influsso veneto.

Secondo i risultati del nostro studio la divisione delle varietà comelicensi ¹ si disporrebbe come segue :

- 1) Comelico Occidentale : 1) Candide, Casamazzagno (1-2)
2) Dosoledo, S. Nicolò, Costa (4, 5, 6)



— $\delta > 0$ (§. 24)

- - - $\delta > \delta'$ (§. 24)

- · - · $a, e > \delta$ (§§. 3, 9)

— · — $\delta > e$ (§. 24)

+++ - $atu > \delta u$ (§. 2)



{ Dentro l'angolo - u finale del sup. maxeb,
fuori dell'angolo - 0 (§. 33)

{ Dentro l'angolo - e finale del plur. maxeb,
& finm.; fuori dell'angolo - e (§. 33)



d in luogo di d (< ge, gi, j - s. §. 55)



$\delta > ue'$ (ulteriori allungazioni §. 24)

1. Ogni divisione, specialmente in territori così ristretti, ha un valore assai relativo, più pratico che teorico, v. più innanzi.

v. fm. sup. maxeb - u

- 2) Comelico Orientale :
- 3) Padola, Danta (3, 7)
 - 4) S. Stefano, Campitello, Casada (8, 9, 10)
 - 1) Costalissoio, S. Pietro (Valle, Prese-naio), 11, 12
 - 2) Campolongo Costalta, 13, 14.

*
**

Nel suo eccellente studio sul dialetto di Erto, il Gartner lamentava la difficoltà che si incontra nel distinguere talvolta gli elementi originali dagli imprestiti, quando non soccorrano sicuri criterii fonetici, e l'incertezza ancor maggiore che si può avere in molte parole che sono evidenti prestiti, sull'origine veneta o italiana. Gli inconvenienti notati dal Gartner per il dialetto di Erto si ripetono tali e quali per quello del Comelico, nè può essere di molto giovamento quell'*istinto* che il Gartner lamentava, come straniero, di non avere (p. 308) e che mi è stato qualche volta di ajuto nello scernere gli imprestiti veneti da quelli ital. letterarii. Qualche volta, dico, giacchè purtroppo in alcuni casi non mi è stato possibile definire chiaramente il punto di partenza del *Lehnwort*.

Forse la parte più interessante di questo mio modesto studio sarà quella degli Appunti lessicali. Il lessico com. era infatti quasi sconosciuto agli studiosi.

La buona conservazione del patrimonio lessicale latino e l'accordo nella maggior parte dei termini più caratteristici con gli altri dialetti ladini anche assai distanti, ma specialmente col gardenese, col badiotto e coll' ampezzano, è la caratteristica più notevole che si ricava da una scorsa al Glossario.

Gli elementi germanici (e con questo termine intendo solo quelli antichi) che vi si trovano, sono tutti comuni anche agli altri dialetti ladini e a buona parte delle parlate gallo-italiche.

Numerosi sono anche i tedeschismi più recenti i quali, naturalmente, lasciano vedere la loro origine da varietà tirolesi¹; questi si giustificano colla vicinanza territoriale e i rapporti continui col Tirolo. Si deve però notare che questi tedeschismi sono qui assai minori che nelle valli ladine che sono state, fino alla guerra recente, soggette all' Austria, come la Val Badia e la Val Gardena e nelle quali la scuola tedesca, il servizio militare, la dipendenza ecclesiastica da diocesi tedesche (Bressanone), i vicini centri

1. Per il tirolese sono state mie fonti principali, Schatz, Die tirolische Mundart, Innsbruck 1903 (ZiFerdinandeum) e per il lessico Schöpf, Tirolisches Idiotikon, ricordato nella Bibliografia, oltre alcune altre memorie sparse nei periodici di germanistica.

tedeschi (Brunico, Bressanone, ecc.) e molto anche lo sforzo snazionalizzatore tentato per circa mezzo secolo dalla Casa d'Absburgo, avevan fatto crescere i tedeschismi in una maniera impressionante. Confrontando gli elenchi del Mischi di poco più di quarant'anni fa¹ con i miei schedari raccolti in Val Badia recentemente (1923, 1924) ho visto il grande aumento di questi elementi stranieri che forse, per lo meno gli ultimi venuti, sono destinati a scomparir presto².

Fra gli elementi tirolesi del com. si possono ricordare, *kándal*, *grátal*, *gartóm*.

Seguono poi gli elementi italiani e specialmente veneti. Questi variano di parlante in parlante: più uno è colto, più cerca di parlar bene, maggiore è il numero di termini veneti. Bisogna considerare che qui in Comelico ci troviamo in una zona bidialectale: accanto al vecchio *komelján*, tutti indistintamente parlano anche il veneto; risulta quindi facile e continuo, e direi quasi necessario e incontrollabile al linguista, questo scambio di parole venete, quando uno parla comelicense ed anche (sebbene in minor numero) comelicensi quando parla in veneto. Se noi prendiamo per tipo il parlare dei vecchi, specie a Costalta, a Candide, a Dosoledo, la percentuale degli elementi veneti non è molto elevata. Il materiale che io ho raccolto è troppo esiguo perchè si possa fare una statistica che abbia qualche valore, giacchè, come è noto, per qualsiasi statistica bisogna operare su grandi numeri (*Massenbeobachtung*). Mi pare però che l'elemento veneto e italiano non superi il 20% del tesoro lessicale. È però vero, come si è già notato, che in parecchi casi è difficile determinare se una parola è continuatrice di un tipo latino o è imprestito veneto anche per le ragioni che esporremo più innanzi.

Ed ora ci resterebbe da parlare di un elemento assai oscuro e sovra ogni altro interessante e che è considerevole fattore del lessico comelicense: voglio dire degli elementi preromanzi³. Le parole che sono certamente o si possono con molta verisimiglianza attribuire al fondo, al substrato pre-romanzo sono: *báita*, *barku*, *baláta* (13), *baru*, *boa*, *b(a)rané*, *brenta*, [*broda*], *brusa*, *čamórpa*, *grámola*, *krep*, *lepa*, *ližda*, *máia*, *máuta*, *mandu*, *pelanta*, *muga*, *múia*, *nanpa*, *nada*, *pala*, *rin*, *roku*, *talpa*, *šata*, *tarála*, *tofu*, *vara*, *troi*.

Quale valore si debba attribuire alla parola pre-romanzo e quali indagini si possano esperire intorno a questi oscurissimi elementi ho già detto

1. Mischi, *Deutsche Wörter* (v. Bibl.: è del 1882).

2. Dei tedeschismi nel trentino si occupa molto bene il Battisti, *Studi* 102 segg.

3. Il Prati, in alcuni suoi scritti, rimprovera a qualche autore l'uso della parola pre-romanzo che vorrebbe sostituita da pre-romano, ma la questione è oziosa, v. « *Di alcune antichissime parole alpine* » cit.

in un recente studio « *Di alcune antichissime parole alpine* »¹ al quale rimando. Certo parecchie di queste voci restano senza spiegazione etimologica: non c'è da illudersi molto, ma dobbiamo d'altra parte considerare che si è appena agli inizi di quel metodo etimologico comparativo non ristretto a un solo gruppo linguistico che può solo portar luce su queste vestigia antichissime di linguaggi estinti.

*
**

I rapporti fra veneto e ladino, il substrato ladino sul territorio veneto e molte interessanti questioni su questo argomento furono magistralmente studiate dall'Ascoli, i cui risultati valgono, fatte alcune debite poche eccezioni, in fondo, anche oggi. Ora si dibatte fra i romanisti la questione se il ladino abbia sufficiente individualità per essere considerato un gruppo a sè stante o se debba entrare nel sistema dei dialetti gallo-italici: del primo parere sono specialmente i linguisti tedeschi e ladini: banditori dell'altro sono stati invece alcuni linguisti italiani e specialmente il Salvioni nel suo discorso inaugurale *Ladinia e Italia* (RIL. L (1917) 1 segg.) e il Battisti in alcuni studii²: anche il Bertoni nel suo snello profilo *Italia dialettale* è propenso ad ammettere un'unità italo-gallo-ladina. Non voglio certo riprendere qui in esame la questione, che del resto per le mie convinzioni in merito di confini linguistici e specialmente dialettali, ha interesse secondario. È indubbio che il ladino, le cui caratteristiche generali non sono in fondo che assai poche giacchè le isoglosse si dispongono assai capricciosamente³, considerato nella sua interezza si ravvicina ai dialetti gallo-italici più che a qualsiasi altro raggruppamento di dialetti romanzi: questo è sufficiente perchè si possa legittimamente fare un gruppo gallo-italico-ladino a patto naturalmente di innalzare il valore del gruppo stesso, così come si fa del baltico e dello slavo nella linguistica indoeuropea⁴.

Ma del resto io, d'accordo nei principii generali sui confini dialettali con lo Schuchardt⁵, non posso accettare una netta divisione fra lom-

1. Si vien pubblicando nella « *Zeitschrift für romanischen Philologie* » XLV (1926).

2. Il Salvioni, come è noto, rovesciò la celebre teoria ascoliana del lombardo-ladino. Gli studi del Battisti cui accenniamo sono: *Questioni linguistiche ladine*, Gorizia 1921 (in *Scutum Italiae* 96 segg.) e *RSFFr.* II (1921) 106 segg. Le opposizioni più autorevoli sono quelle di Jud, *Ist das Bündnerromanische eine ital. Mundart?* in *Bündnerisches Monatsblatt* 1917 pp. 129-143.

3. V. le citate *Questioni linguistiche ladine* di C. Battisti.

4. Alcuni linguisti sono contrarii, come è noto, al nesso balto-slavo; ma hanno torto certo che il baltico non è slavo come il ladino non è gallo-italico, ma il baltico è più vicino allo slavo che a qualsiasi altro gruppo di lingue indoeuropee.

5. Schuchardt, *Ueber die Klassifikation der rom. Mundarten*, Graz 1900.

bardo e veneto e fra ladino e veneto, cosicchè ritengo che molti fenomeni spiegati in precedenza col fondo ladino della zona veneta (molti ma non tutti, la teoria ascoliana, ho detto, rimane intatta) si possano spiegare col naturale passaggio di dialetto in dialetto e colla posizione delle isoglosse, le quali abbracciano in buon numero anche il territorio veneto. E così, anche per altre ragioni che non è il luogo qui di esporre, non sarei alieno dall' includere nel gruppo gallo-italico-ladino anche il veneto, pur riconoscendone col Prati le differenze essenziali dal ladino, ma dando a questo gruppo un valore più alto che ammetta in sè le discrepanze che a primo aspetto sembrano determinatrici di divisioni di gruppi. Le divisioni attuali rimarrebbero naturalmente intatte con valore però di suddivisioni endodialettali.

La posizione del dialetto del Comelico, lo ripeto ancor una volta, non rimane affatto mutata da questo studio : e se si volesse sapere a quali varietà ladine più si avvicina, non esiterei a collegarlo a occidente coll' ampezzano il quale, per mezzo del vicino livinallese, ci conduce ai floridi centri di ladinità di Badia e Gardena, e ad oriente col dialetto di Erto magistralmente studiato dal Gartner, dialetto che, pur facendo decisamente parte della sezione centrale, segna il passaggio fra i dialetti centrali e le parlate della sezione orientale della Carnia e del Friuli.

FONETICA

Trascrizione. — Ho cercato di trascrivere i suoni com. più semplicemente ed esattamente possibile ; per diverse ragioni non ho seguito nessuno dei sistemi di trascrizione comunemente usati, ma più mi avvicino a quello dell'Ascoli-Goidànich.

Nelle vocali, distinguo un solo grado di apertura, che indico con $\bar{}$ per le vocali strette, e con $\bar{}$ per quelle larghe. Delle alterazioni organiche, distinguo le palatalizzate con $\acute{}$ sovrapposto ; ϵ indica, come presso l'Ascoli, (AGI, I, XLIII) e Goidànich (AGI, XVII, xxv) la vocale evanescente. Solo eccezionalmente indico la quantità con i segni comuni

Mi scosto da Ascoli-Goidànich indicando con ə la vocale velare delle parlate della sezione orientale del Comelico (corrispondente quasi perfettamente all' \bar{a} ed \bar{i} del rumeno) e che avrei invece potuto trascrivere con \bar{e} . Questo ho fatto specialmente per evitare troppi segni diacritici sovrapposti, giacchè detto suono occorre assai di frequente. In complesso dunque, i segni ch'io uso per le vocali sono i seguenti (mantengo l'ordine dello specchio dato dal Goidànich, AGI, XVII, p. xxviii) :

Palat. normali.	Alter. palatine.	Alter. velari.	Voc. velari normali.
\bar{i}			
ϵ	$\bar{\delta}$	ə	u
e	$\acute{\bar{a}}$		ɔ
ϵ	\bar{a}		ɔ
	a		

Per ciò che riguarda le consonanti :

è et *ġ* indicano le rattratte di secondo grado del Goidànich, *è* e *ġ* le rattratte di terzo (debbo notare che in com. rattratte di secondo grado vere e proprie, e cioè come quelle del badiotto, del friulano ecc. non esistono. Però, siccome nella pronunzia del *è* e del *ġ*, la differenza fra il Comel. superiore (1-4) e l'inferiore (5-14) è considerevole, e in 1-4 si avvicina assai alla rattratta di secondo grado, ho indicato con *è* e *ġ* le rattratte di 1-4 e con *è* e *ġ* quelle di 5-14) [naturalmente per amore di semplicità, dato che si tratta di un fenomeno costante, trascrivo *èar* 1-14 e non *èar* 1-4, *èar* 5-14].

đ indica l'invertita che si trova nei dialetti meridionali e insulari (v. § 45). In Com. esiste *đ* a 13-14, ma manca assolutamente *đ*.

v indica la nasale pregutturale; *n̄* la nasale rattratta (palatalizzata).

Le interdentali sono indicate con *p̄* et *d̄* rispettivamente per la sorda e per la sonora.

s indica la « schiacciata lene di secondo grado » del Goidànich (ch'egli trascrive con *s'*). Siccome tutte le *s* sono pronunciate in questo modo, per semplicità scrivo sempre *s* e non *s'*.

f indica la spirante pura sonora.

r nella pronuncia di molti è uvulare (quindi *r̄*), però non so convincermi che sia fenomeno generale.

l̄ indica, dove occorre, la liquida palatalizzata (*gli* italiano).

u *i* indicano le vocali in funzione di consonante; *w* indica la spirante labiale sonora.

Gli altri elementi non hanno bisogno di spiegazione. Ho indicato sempre l'accentuazione. Quando un mutamento di *piccolissima entità* è costante ed è già stato avvertito in qualche paragrafo precedente, non ho indicato la variante, per non accrescer soverchiamente la mole delle varianti stesse (p. es. *â*, *ā* nella finale di 1-2, 3-4; *è* *ġ* ~ *è*, *ġ*; 1-14; 5-14 ecc.).

VOCALI

1. — L. *á* > com. *a*; 1-4 *pâri*, 5-14 *pâre* padre; 1-4 *mâri*, 5-14 *mâre* madre; 1-14 *vâca* vacca; 1-4 *lâti*, 5-14 *lâte* lacte; 1 *msâ* (arc:) « Luglio » *mëssale (cfr. fass. *mesâl*, mareb. *mesé*, ant. trev. *messal*, cfr. Merlo, Stagioni e mesi, 145 e v. Gloss.); 1 *âmdâ* (arc.) « zia » amita; 1-4 *strâmi*, 5-14 *strâme* stramen (REW. 8287, Gartner, Hb. 132), ecc.

2. — Mentre il dittongo *au* che si viene formando dalla semplificazione dei nessi *al* + *cons.* resta regolarmente intatto (p. es. 1-4, *ânu* alnu, 1-4 *âutu* altu, *sâutu* saltu; *fâuŋi* falce [cfr. invece nell'engadinense: Andeer *pl̄t*, Tiefencastel, Bergün, Bivio-Stalla, Samaden ecc. *ot*]), l'*au* formato dalla caduta di consonanti, tende a ridursi in *o* a 1-2, 9-14, in *ô* (od *ou*) in 4, 5-8 e in *eu* in 3, così p. es. capu(t) **cavu*, **cau*, 1-2, 9-14; *êo*; 4, 5-8 *êou* (ed anche *êo*), 3 *êeu*.

Singolare interesse presenta lo svolgimento di *au* creatosi da -*atu*, per il dileguo della dentale (per la storia e la cronologia di questa riduzione in tutto il ladino centrale, cfr. Battisti, AAA, II, 66 segg. e per il lombardo,

Salvioni, Arch. Stor. Lomb. XXIX (1902) 361 segg.). In Com. si hanno le seguenti continuazioni di -atu : 1-2, 7-14 -ó, 4-6 -óu ; 3 -éu, p. es.

	datu	parlatu
1-2 ; 7-14	<i>dó</i> (resp. <i>dó</i> e 13-14 <i>dó</i>)	<i>parló</i>
4-6	<i>dóu</i> (resp. 5 <i>dóü</i>)	<i>parlóü</i>
3	<i>déü</i>	<i>parléü</i>
	portatu	*cattatu
1-2, 7-14	<i>purtó</i>	<i>cató</i>
4-6	<i>purtóü</i>	<i>catóü</i>
3	<i>purtéü</i>	<i>catéü</i>

Rientra in questa serie anche *levatu*, o **allevatu* (cfr. Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, V. I, Paris, 1901, p. 192 ; Candrea-Densusianu *Dict. etim. limb. rom.*, N. 1008) nel senso di « lievito », il quale dà i regolari : 3 *luéu*, 4 (a) *luóü*, 6 *luóü* o *luóü*, 7 *lvó*, 8 *levó*, ma anche le forme irregolari 1-2 (a) *luá*, 5, 11 *lvá*, 12 *alvá*, *alwá*, 13 *levá*, 14 (a) *lvá*, certamente per influsso del veneto *levá*, Boerio, 367).

Il Battisti (AAA, II, 67) nega giustamente la possibilità di una prolessi **aut* da -atu e dubita dell'autoctonicità del fenomeno, perchè peccatu non dà **picó*, resp. **picóü*, **picéü*, ma *picé* pl. *picás* (cfr. Ascoli 386, n. 137) che risale ad *-ats (mentre p. es. a Celerina-Cresta si ha il regolare *pecó*, cfr. Walberg, Celerina 11). Quanto al plurale di *picé*, in Comelico io ho udito più spesso *picés* di *picás*. Certo in questi sostantivi avvengono più sovente eccezioni, giacchè, pur trovandosi nelle stesse condizioni dei participii in -atu, subiscono meno la forza dell'analogia, che invece è vivissima nei participii suddetti.

3. — L'influsso di una nasale seguente e più precisamente di una *n* in sillaba aperta o finale, si avverte in modo ben diverso nel Comelico occidentale dall'orientale. Mentre in 1-10 l'*a* che precede la nasale subisce solo una lievissima e quasi impercettibile nasalizzazione (passando per la fase *ã*, ch'io naturalmente non segno nelle trascrizioni) in 11-14¹ la vocale subisce una fortissima velarizzazione e assume il timbro *ɔ* che io sentivo suonare in modo quasi identico allo *d*, *i* rumeno di *pãine*, *mãine*, *cuvãnt*, *pãmãnt*². E così p. es. da manu abbiamo [1-10 *man*], ma 11-14 *mɔɔ* ;

1. Dei quattro villaggi ch'io comprendo sotto il n. 12, e cioè S. Pietro, Mare, Presenaio e Valle, solo quest'ultimo presenta la velarizzazione completa ; tuttavia fino a non molti anni fa essa esisteva anche negli altri tre paesi, secondo quanto mi assicura l'egregio Maestro Osvaldo Zampol, e di fatti parecchi vecchi pronunziano le *a* velarizzate quando segue una nasale, come a Valle, che rappresenta dunque una fase seriore (è infatti più isolata trovandosi al di sopra della strada nazionale).

2. Per ciò che riguarda la natura di questi suoni rumeni cfr. I. Popovici, *Fiziologia vocalelor romãnești d și i*, Cluj, 1922.

se debbono per avventura metter sulla carta qualche parola del loro dialetto. Del resto, come l'*a* rumeno, non è molto distante da *o*, ma più si avvicina ad *u*. Si confrontino i mutamenti di *a* in *o*, dinanzi ad *n*, nei Grigioni, Ascoli, 10-11 ed anche Theus, ASRr. XXXV, 169.

4. — Sono abbastanza notevoli anche gli influssi dovuti a un fonema palatino sull'*a* che immediatamente lo precede. -ani, dà come risoluzione regolare in tutto il com. *eŷ* (da **aŷ*), così germani, 1-2, 4-6, 8-11 *dar-mēŷ*, 3 *dermēŷ*, 7 *drēmēŷ*, e il plurale di *čan* « cane », è *čēŷ* in tutti i villaggi fuorchè a 4, 11-14 che hanno rispettivamente *čins* e *čens*. Parimenti da -ati abbiamo come esito regolare -ei p. es. 1-14 *ašei* (7 anche *asei*) ad *satis*; da -ate, *é* p. es. *veritate*, 1-2 *verité*, 3-7, 9-14 *varité* (e solo ad 8 *veritá*). *Fēi* di 1-11, 13 e *šōi* di 12, 14 riposano, non su una forma fare, ma **faire*, in cui avvenne la metaforesi dell'*i* e più tardi la caduta della *r*, come riconobbe già il Battisti, AAA, II, 51. Il suffisso -ariu dà per regolare riflesso -ei, mentre il femminile -aria, ci dà -*éra* con *r* conservato (cfr. anche Walberg, Celerina, 9); Così infatti: **jenariu* (= *januarius*) 1-2, 3, 12 (arc.) *dnēi* (e *dnēi*) resp. 13-14 *dnēi*; **febrariu*, 1 (arc.) *furēi* 14 (arc.) *forēi*; **cotariu* (REW. 2281), 1-4 *kudēi*, 5-12 *kodēi*, 13-14 *kudēi* (14 anche *kudōi*, *kudōi*); *molinariu*, 1-4 *mulnēi*, 11-14 *molnōi*; [**calceariu* 1-2 *čupēi*, 6 *čopēi*. E invece da -aria: *caldaria*, 1-2, 6 *čudéra*, 4, 11 *čodéra*, 3 *čudjéra*, 5 *čudjéra*, 7 *čodjéra*, 8, 12 *čudjéra*, 13-14 *čudéra* e così *panéra*, *luminéra* (a 1-2, ma a 3-14 *luminjéra*), ecc.

Per *pái* « paio » *paria*, cfr. Gartner, Rom. Gram. § 27, p. 36 e Gloss.).

5. — Ma un mutamento di assai maggiore importanza è quello di *a* in *e* per influsso di un suono palatino precedente. P. es. 1-2, 4-7, 9-14 *čěpa*, 3, 8 *čěpa* « colabrodo » *cattia* (CIL. II, 521, 54; REW. 2434) ed anche 1-14 *čěpa* « caccia » (quindi *captia*); 1-2, 4-12 *čěda* (e talvolta anche *čěda*), 3 *čěsa*, 13-14 *čěda* *casa* (v. Battisti, AAA, I, 182; II, 347 e cfr. Gloss.); 1-14 *šjěla* (o *šjěla*) *secāle*; 1-7 *gětu*, *gět*. 8, 13-14 *gět* (12, S. Pietro *gat*, Valle *gět*) *cattu*; 1-14 *gěl* e *gěl* *gallu*; 1-2, (arc.) 6, 7, 11, 13-14 *biěncō*, germ. *blank* (ma 3, 4, *bjānku*, 5, 8, 10 *bjānko* rappresentano l'italiano *bianco*); 1-5, 11-14 *fucě*, 6 *fucě* o *fučě*, 7 *šocě* **falciale* (ma 8 *šocá*) cfr. Ascoli, 382, 1-14 *gěpa* *glacea*, ecc.

I casi più frequenti e notevoli di questo mutamento fonetico si trovano negli infiniti dei verbi della prima coniugazione (-are), quando l'*a* viene a essere preceduto da una palatina. Abbiamo così legittimamente 1-7, 9-14 *liě* *ligare*; 1-7, 9-14 *manğě* « mangiare » REW. 5292; 3 *udjě*, 5-7 *odjě*, 11-12 *odjě*, 13-14 *odjě* *ital. odiare*; 1-6, 9-12 *parjě*, 7 13-14, *prjě* *precare*; 1-7, 9-14 *šicě* *siccare*; 1-7, 9-14 *subjě* **subilare* (REW. 7890, 3); 1-7, 9-14 *šjě* *secare*; 1-7, 9-14 *tajě* *taliare*. Da questo mutamento va esente

8 (Santo Stefano) che presenta sempre *a* negli infiniti di prima coniugazione, anche quando precede una palatina. Così, agli esempi sopra citati, 8 risponde con *leá*, *manǵá*, *odjá*, *predá*, *sečá*, *subjá*, *seá* e *tajá*.

I verbi in *-are* nei quali l'*a* non è preceduta da palatina, hanno in generale esito regolare (cioè *are > á*). Così p. es. *ará*, *čamá*, *čantá*, *čatá* *captare* (« trovare »); *gavá* « cavare », *mařá* « ammazzare », *parlá*, *purtá*, *řiantá*, *skampá* « scappare » (v. Gloss.), *vardá*, ecc.

Tuttavia, come già notarono alcuni linguisti (Ascoli, Gartner, Battisti, Guarnerio, ecc.), il com. tende ad estendere l'uso dell'*-é* anche negli infiniti dei verbi il cui tema non esce in palatale, per analogia dei temi in palatale. Così abbiamo p. es. 1-2 *distudé*, 3, 7, 11 *destudé*, 4-5 *distodé*, 13 *distudé*, 14 *destudé* de + **extutare* « spegnere » (REW. 3110), 1-3, 6, 7, 12 *duné*; 4, 11 *duďné*, 5 *duné* (arc. *duďné*), 13-14 *duné* *jejunare*; 1-2 *đuré*, 3-4 *ğuré* e *đuré*; 5-7, 9-12 *ğuré*, 13-14 *đuré* *jurare* v. § 45. Naturalmente anche qui notiamo in 8 la conservazione dell'*a* (*destudá*, *duná*, *ğurá*, ecc.). Un caso di irregolare *a > e* in sostantivi è, a 7, 11-14 *skiréta* di fronte al regolare *skirdá* che si ode a 1-6, 8-10 « scoiattolo » (v. Gloss. s.v.).

Gli esempi di illegittima *e* da *a* sono assai più frequenti di quelli in cui troviamo *a* in luogo di *e*, che pure non mancano. Fra questi ultimi si può ricordare oltre *čan* « cane » (dove ci si aspetterebbe **čén*) i verbi come 1-2 *udjá* (per *udjé*), ecc. che sono certamente dovuti, come gli *á* per *é* di Santo Stefano, a influssi veneti e italiani letterarii.

In generale *a + cons. + cons.* rimane intatto (anche se si tratta di una liquida o di una nasale + una esplosiva) p. es. 1-4 *čampu* *campu* (ma vedi più sopra *biěncó* *blank*). È interessante l'esempio datoci da *čai* *clave* (per cui cfr. § 55¹).

Il plurale di *áutär* « altro » in 1-4 suona *éter*, la qual forma si può spiegare con la palatalizzazione di *l*; *alt(e)ri*, *al'tri*, *aitri*, *étre*, *etar* (cfr. Battisti, AAA, II, 56 p.) o più verisimilmente con una prostesi di *i*.

Notevoli anche *ké* e *lé* « qua » e « là » che probabilmente sono dovuti alla fusione analogica di « qua » e « là » con « qui » e « lì ».

6. — Anche in com. ritornano i conosciutissimi esempi romanzi di turbamenti sporadici all'evoluzione fonetica regolare di *á*; e quindi lv. *mélum* per *malum* (Meyer-Lübke, Einführung³, p. 122) da cui i regolari 1-2, 4 *měilu*, 3 *měilo*, 11-14 *měilo*; lv. *ceresea* per l. cl. *cerasea* (Cornu, Rom. XIII, 286, 3; Schuchardt, Vok. d. Vulg. Lat. I, 192; Meyer-Lübke, Ein-

1. Qui dovrebbe essere elencata anche la forma *nái* *nasu*, data dal Battisti, AAA, II, 53, che in Comelico è però solamente voce infantile.

führung³, 153) da cui regolarmente 1-2 *faréda* (e con metatesi *fadéra*) (cfr. anche anaun. *čaričza*, Battisti, NM. 26; gard. *čarieža*, fass *čariežo*, fiem. *čäreža*, Gartner, LW. 153).

kiga a 1-2 cacat, deve il suo *i* irregolare alle forme accentuate sulla desinenza, e specialmente all'infinito *kigé* (Michael, Poschiavo § 1, 2). Quanto all'*i* dell'infinito esso è stato spiegato in diversi modi. Io penso che si tratti di una contaminazione di *pisé* « pisciare » (cfr. Gloss.).

Per ciò che riguarda l'*-ón* della prima ps. plur. del Ptes. Ind. delle coniugazioni verbali cfr. § 89.

7. — Lo studio delle continuazioni del lat. volg. *e*, nei dialetti del Comelico, presenta alcune difficoltà per seriori evoluzioni fonetiche, le quali hanno complicato il sistema primitivo. I riflessi di *e* sono di tre specie: α) *éi*, β) *e, e, e, γ) è*.

8. — Probabilmente la dittongazione lv. *e* > com. *ei* è stata, in tempi più antichi, molto più diffusa di quel che ora non sia, in tutto il territorio ladino; adesso non si conserva che nelle sezioni occidentale e centrale, limitatamente ad alcuni dialetti e ad alcune formule non sempre ben definite. Non fa quindi meraviglia se il com., che si trova sull'estremo confine orientale della sezione centrale, non conserva la dittongazione *e* > *ei* in tutti i casi degli altri dialetti centrali e occidentali, e se presenta anzi sporadici sviluppi che non si possono raccogliere intorno a formule esatte.

Il caso più costante in cui *ei* è tuttora conservato, si ha quando, per la caduta di una consonante intervocalica, l'*ei* derivato da *e* si viene a trovare in immediato contatto con la vocale seguente. Si deve inoltre notare che all'*ei* di 1-10 corrisponde *ei* di 11-14, per uno sviluppo seriore di cui parleremo fra poco. Ricordiamo qualche esempio: 1-2, 5-10 *soméja*, 3-4 *suméja*, 11-14 *somèja* similiat, e parimenti molti altri verbi come 1-2, 4 *starlucéja*, 3 *stralukéja*, 5-10 *tarlukéja*, 11-14 *tarlukèja* « lampeggia » da *tarluké* (v. Gloss.); e per detti verbi v. § 90; sostantivi, come: 1-10 *marvéja*, 11-14 *marvèja* mirabilia; *faméi*, 11-14 *famèi* familiu « servitore »; 1-10 *rèja*, 11-14 *rèja* auricula (a 8 anche *rèa*). A questi si aggiungano: *čalvéja* « staio », *bréja* « asse, tavola », *dèi* « gerla », *drèi* « vaglio » (tutte forme di 1-2 di cui vedi le varianti e gli etimi nel Glossario).

Accanto a queste forme troviamo però anche 1-2, 4 *skulé*, 5-6, 8-10 *skolè* *scu[tel]leriu (REW. 7756 e lett. cit.). L'*é* finale libera degli infiniti della coniugazione in *-ère*, dopo la caduta della sillaba postonica, è rimasta *-ei* a 4, e a 7; *ei* o *èi* a 11-14. Negli altri villaggi si è ridotta ad *é*, così abbiamo p. es.:

	habère	volère	valère
I	4, 7 <i>avèi</i>	(4) <i>vulèi</i> ; (7) <i>volèi</i>	<i>valèi</i>
	11-14 <i>avòi</i>	<i>volòi</i>	<i>valòi</i>
II,	1-2, 3, 5-6, 8-10 <i>avé, avè.</i>	(1-5) <i>ulè</i>	(6, 8, 10) <i>volè. valè.</i>

D'altra parte alcuni verbi in -ère, sono passati alla IV coniugazione (e cioè alla classe in -ire); p. es. piacere 1-11 *piadi* o *piasti*, 13-14 *piadi*; tenere 1, 2, 6 *cent, cini*, 3, 11 *tiñi*, 4 *cini*, 5 *teñi*, 7, 14 *tñi*, 8 *tjeni* (cfr. § 93).

Fra gli esempi più notevoli di $e > ei$ in mezzo di parola, sempre in sillaba aperta, si possono ricordare: 1-2, 4 *dèidu*, 3 *dèidu*, 5, 7, 12 *dèido*; 6, 11 *dèido*, 13, 14 *dòido*, « dito »; 1-2 *sèidi*, 3-4 *sèidi*, 5-12 *sèide*, 13-14 *sòide* siti (ma dinanzi a -d, nelle medesime condizioni, si ha più spesso e v. gli esempi *dèdla*, *vèdi*, al paragrafo seg.). Da acetu, solo a Padola (3) si ha *afèidu*; le altre varietà hanno *afè*. Ricorderemo ancora due esempi di ei dinanzi a r: 1-7, 11 *vèiru*, *vèiro*, 12 *vòiro* *vèru* (ma 8 *vèro*, 13 *vèro* e 14 *vòro*) e 1-4 *pèiru*, 5-7 *pèiro*, 10-14 *pòiro* (ma 8 *pèro*) *pèru* (però dinanzi ad r si ha e in molte parole p. es. 1-13 *sèra*, 14 *sàra*, *sèra*, ecc.).

Per analogia di *pèiru* si ha la poco usata forma 1-4 *mèilu*, 7 *mèilo*, 10-14 *mòilo* *mèlum* (per *malum*, cfr. Meyer-Lübke, Einführung³, p. 122, REW. 5272) in generale sostituito da *pomo*. Si debbono poi ricordare qui gli esiti del suffisso -mentu(m) e quelli di -mente, p. es. 1-4 *momèintu* « momento », *vramènti* « veramente », però *formèntu* « frumento » e solo a 14 legittimamente *formòinto*, così come accanto a *strèntu*, *strènto* strictu, 14 ha *stròinto* e accanto a 1-10 *phèndar*, 12 *phèndar*, 11, 14 *phòindar*.

La conservazione del dittongo negli avverbi in -mente è più costante; però nel parlar comune si fa pochissimo uso di tali avverbi.

9. — L'esito più frequente di e lv. è: nel Comelico occidentale e , nell'orientale e ; però questo e (resp. e) non è primario, ma riduzione di ei . Nel Comelico orientale al regolare e (e) corrisponde, in casi che non posso determinare con precisione (ma spesso dinanzi a continua + esplosiva) e , e talvolta anche o (specialmente innanzi a r o d).

Mi limito a pochi esempi: 1-2 *sèdlà*, 3 *sèslè*, 4-6 *sèdla*, 7-8 *sèdola*, 11-12 *sòdla*, 13 *sòdla*, 14 *sòdla* « falcetto per mietere il grano » sicile (cfr. friul. *sezule*, fiem. *sezla*, fass. *sezlo*, livinal. *sàzola*, bad. *sožora*, gard. *saižla* engad. mer. *sáisla*, ecc. Gartner, LW. 180, REW. 7900); 1-2 *dèdla*, 3, 5-6 *dèdla*, 7-8 *dèdola*, 11-12 *dòdla*, 13-14 *dòdla* « acetosa » (*rùmex acetosa*) acidula (altre forme presso Battisti, AAA, II, 357); 1-4 *pèdu*, 5-10 *pèdo*, 11-14 *pèdo* *peiu*(s); 1-7 *kèl*, 8 *kèl*, 11-14 *kàl* « quello » eccu illu; 1-2 *dmènie*, 3 *dumènie*, 4 *domènie*, 5-6, 11-12 *dmènie*, 7-8 *domènie*, 13 *dmènie*, 14 *dmònie* *dumineca*; 1-10 *fémna*, 11-14 *fémna* *fémna*; 1-10 *skèna*, 11-14 *skòna* « schiena » (franc. *skina*, REW. 7994); 1-2, 4-7 *camèda*,

3 *caměsa*, 11-12 *camàda*, 13-14 *camàda* *camisia* (REW. 1550); 1-10 *měda*, *měda*, 11-12 *màda*, 13-14 *màda* « pagliaio » *meta* (REW. 5548); 1-10 *fěda* (e anche *fěda*), 11-12 *fàda*, 13-14 *fàda* « pecora » *feta* (v. Gloss. e lett. cit.); 1-2, 4 *nevi*; 3, 8, 13 *nei*, 5-7 *neve*, 11 *nòve*, 12 *nai*, 14 *nàjo* (m.) *nive*; 1-2, 5-12 *leñ*, 3-4 *leñ*, 11 *leñ*, 14 *lòñ* *lignu*; 1-10 *stěla*, 11-14 *stòla* *stella* [ma 1-14 *stěla* **astělla* « scheggia di legno »] (REW. 740), 1-10 *lěnga*, 11-14 *lònga* *lingua*, ecc.

10. — Un *e* + un *i* secondario, riduzione di consonante ioticizzata, si muta in generale in *ie* (attraverso **ei*, **iei*, *ie*; cfr. per le analoghe condizioni dell'anauniese, Battisti, NM. § 17), p. es. 1-10 *viěra*, 11-12, 14 *viòra* 13 *viěra* *viria* (REW. 9366); 1-4 *viěru* 5-10 *viěro*, 11-14 *viòro* (e *viěro*) *vitru*. A 3, 7 e 8 si ha *ie* anche dopo *r* e *l*, ma non costantemente; p. es. di fronte a 1-2, *rědu* 4 *rědu*, 5-6, 11-12 *rědo*, 13-14 *rědo* *abbiamo*, 3 *riědu*, 7-8 *riědo* « bambino », *herede* (v. Gloss.) e parimenti di fronte a 1-2, 4, 6, 8, 14 *karěga* si ha 3, 7-8 *kariěga*, dal venez. *karega* < *cathedra* (REW. 1768).

11. — Fra i turbamenti sporadici al naturale svolgimento di *e* ricordo solo: l'*i* mantenuto in: 1-4 *inpi*, 5-10 *inpe* (11-14 *dinpe*) *intu* per influsso di *in*. Le forme 1-2, 4-5 *fiòn*, 3, 7 *fiěno*, 11 *fiòno* 12, 14 *fiòno*, 13 *fiěno* postulano, come l'italiano *fieno*, una forma *fěnum* invece del regolare *faenum* (cfr. Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 292); quanto al mutamento di *e* in *o* a 1-4 in determinate condizioni, cfr. § 16.

I pronomi *mí*, *tí* tanto tonici quanto atoni, accanto ai regolari *me*, *te*, sono evidenti venetismi (v. §§ 83, 84).

12. — Gli esiti spontanei del lv. *e* sono, nel com., *e* ed *ie* nella sezione occidentale, *ə* ed *iə* (solo raramente *e* ed *ie*) in quella orientale. La zona dell'*ie* doveva essere anche qui più vasta nei tempi passati, ma i pochi spogli toponomastici non permettono di appurare in qual grado.

13. — Lv. *e* dà regolarmente com. *ě*, sia nella sezione orientale che in quella occidentale, quando è seguita da *n*, *r*, *s* + *consonante*.

P. es. 1-4 *děnti*, 5-12 *děnte*, 13-14 *děnte* *gente*; 1-6, 8-12 *děndar*, 7 *děndr*, 13-14 *děndar*, *gěner* (Tappolet, Verwandtschaftsnamen 128), 1-4 *děntu*, 5 *děnto*, 6-12 *děnto*, 13-14 *děnto* **děntu* per *děnte* (m), 1-4 *arděntu*, 5-12 *arděnto*, 13-14 *arděnto* *argěntu*; 1-4 *věntu* (e *ventu*), 5-14 *vento* *věntu*; 1-4 *saměnpa*, 5, 6, 8, 11 *seměnpa*, 7 *směnpa*, 14 *semòinpa* *sēměntia* (REW. 7804); 1-7, 11-14 *měrkui*, 8 *měrkoi* *mercuri* (dies); 1-4 *věndar*, 5-14 *věndre* *věněri* (s. dies), 1-4 *řěrvu*, 5-14 *řěrvu* *cěrvu*; 1-4, 12 *funěstra*, 5-7, 9-11, 13, 14 *foněstra*, 8 *finěstra* *feněstra*.

14. — Lv. *e* si continua regolarmente con *e* (resp. *ə* 11-14) nel suffisso -*ěllu*, -*ělla* (> 1-10 -*ěl*; 11-14 -*ěl*; 1-10 -*ěla*, 11-14 *ěla*) [non -*ěla*!]. P. es. 1-10 *aněł*, 11-14 *aněł*, *agnellu*; 1-2 *čaněł* e *čadněł*, 3-7 *čadněł*, 11-

12 *čadnəl*, 14 *čadnəl* catinellu (REW. 1769, cfr. Gloss.); 1-10 *čapəl*, 11-14 *čapəl* cappellu; 1-2, 4 *kurtěl*, 3 *gurtěl*, 5-10 *kortěl*, 11 *körtəl*, 12-14 *kortěl* (o *kortəl*) cultellu; 1-10 *martěl*, 11-14 *martəl* martellu; 1-4 *purfél*, 5-10 *porfél*, 11-14 *porfəl* (ed anche *porfél*) porcellu; 1-4 *ufél*, 5-10 *ofél*, 11-14 *ufél*, *ofél* aucellu (avicellu); 1-2, 4, 5 *guděla*, 3 *gufěla*, 6-7 *guděla*, 8-12 *goděla*, 13-14 *guděla* « ago » acuscella (REW. 132); 1, 2, 4, 6 *nuděla*, 3 *nufěla*, 5-7, 12 (e anche 1-2) *noděla*, 13-14 *noděla* nūcella (REW. 5979; Mussafia, Beitrag, 82).

~~In sillaba aperta,~~ Nella maggior parte dei casi, si ha oggi e anche ove doveva stare *ie*. In sillaba finale ho un solo esempio, e cioè 1-14 *pé* (a 8 anche *pé*) pede (come misura però *piěl*). Ricordo ancora 1-4 *děma* (5-14 *děmola*) gěmma; 1-14 *pěra* pětra (ma a 1-2, 3 e 6 *piěra* quando si tratta di pietra levigata!); 1-4 *feru*, 5-14 *fěru* ferru; 1-4 *drětu*, 5-7 *drěto*, 11-14 *drěto* dirěctu; 1-2, 4, 5, 8 *gědia* 3 *iěsia*, 6 *gědia*, 7 *sedia* (e *gědia*), 11 *gědia*, 12 *iědia*, 13-14 *gědia* ecclěsia; 1-4 *gěmu*, 5-14 *gěmo* « gomitolo » dal veneto *gemo* o direttamente dal lat. *glemu(s)* (cfr. Meyer-Lübke, Einführung 3, 180; REW. 3801; Gr. Gr. I², 468; Puşcariu, Et. Wb. rum. Spr. 511), 1-14 *těra* těrra.

15. — La continuazione di *e* in *ie*, che io giudico più antica, rimane dunque in pochi casi, quasi solamente dinanzi a *n*, *r* e *l* (meno nei suffissi -ěllu, -ělla di cui al § prec.), e dinanzi a *ct*; ma anche qui non sempre diffusa in tutte le varietà dialettali del Comelico; in molte parole anzi, ridotta alla breve zona di 3, 7 e 8. Esempi generali potrebbero essere: 1-4 *piěl(u)*, 5-14 *piěl(o)* caelu; 1-6, 8-10 *mišěr*, 7 *msiěr*, 11-14 *mišěr* « suocero » meu sėnior (cfr. Tappolet, Verwandtschaftsnamen 8, 123; Battisti, NM. 30; REW. 7821) su cui non poco deve avere influito lo sviluppo di seniore *siěr* veneto e poi com.). Dinanzi a *ct* > *t*, solo 3, 7-8 conservano il dittongo, p. es. 3 *piětnu*, 7-8 *piětin* (qualche volta anche a 5-6, 9-14) pěcten; 3 *liětu*, 7-8 *liěto* (ma 1-2 *lětu*, 5-6, 9-14 *lěto*) lectu. Ricordo poi 3 *tiěn*, 6-8 *tiěnu* (ed anche 5 spesso *tiěnu*) di fronte a 11-12 *těno*, 14 *těno* teneo (cfr. § 94).

16. — Il dittongo *ie* derivato da *e* (di cui al paragrafo precedente), quando è preceduto da vocale o da consonante palatale, e seguito da nasale, in posizione finale, si muta di regola in *ie* nel Comelico occidentale e più specialmente a 1-2, 4, 5-6 (raramente a 3, 7-10).

P. es. 1-2, 4, 5, 6 *fiěn* (ma 3 *fiěn* 8 *fiěn* e nel Comelico Orientale 12, 14 *fěn*, 13 *fěn*, 11 *fěn*) fěnu (per foenum, cfr. § 11); 1-2, 4-6 *ieńu*, *ieńs*, *ień*; *ieńu*, *ieńs*, *ień* nelle prime tre persone del Pres. indicativo, rispettivamente dei verbi venire e tenere, per cui v. ai §§ 93, 94 dove si trovano elencate anche le forme che presentan *ie*, p. es. 7 *ieńu*, *ieńs*, *ień*; *tiěnu*, *tiěns*, *tiěn*, ecc.

17. — Lv. *i* > com. *i*. P. es. 1-3, 5-7, 11-12 *bdi*, *vdì*, *udì*, 3 *vdin* (e *avedin*), 8 *vedi*, 13-14 *vdì* « abete bianco » (*abies pectinata*) *abietinu (cfr. ven. *avedin* e v. Salvioni, Nuove Postille, s. v.; REW. 26); 1-5 *cuřina*, 6-14 *cořina* *calcina (REW. 1501); 1-2 *čavìa* (rar. *čovia*), 3-12, 14 *čovia*, 13 *čvìa* *cavičla* (Zauner, RF. XIV, 473; REW. 1979); 1-12 *di* 13-14 *di die*; 1-7, 9-11, 13-14 (*a*) *lsiva*, 8 *lesivà*, 12 (Valle) *alstva* *lixiva* (REW. 5089); 1-14 *ki qui*; 1-2, 5-6, 9-14 *kst*, 7-8 *kosi*, 3-4 *kusi* eccu sic; 1-3, 5 *nuiřo*, 8-14 *nuiřo* (4 *vnřu*, 6 *mniřo*, 7 *novřo*) *noviciu « fidanzato » (v. Gloss.); 1-4 *suriřa*, 5-14 *soriřa* *soricia (REW. 8101); 1-2 *urì* (arc.), 12-14 *orì* (arc.) aprile (Merlo, Stagioni e mesi 118). V. poi i verbi della IV, *muri*, *durmi*, ecc.

Anche dinanzi a *n* l'*i* resta intatta p. es. 1-14 *lin* *linu*; 1-14 *vin* *vinu* e nel suffisso *-in* *inu* dei diminutivi, p. es. *řapin*, *kanřulin*, ecc. v. Gloss. La conservazione di *i* si ha, naturalmente, anche negli elementi stranieri p. es. 1-4 *spiřu*, 5-11 *spiřo* « acuto » *pits* con influsso del ted. mod. Spitze (REW. 6545, v. Gloss.); 1-6, 8-12 *grif*, 7, 13-14 *grife* « ferri da ghiaccio » aat. *grifan* (REW. 3871; Gartner, Rom. Gram. 29; LW. 35). *Britola* di 7, come *brilla* di 1-2, 3-6, 8-14 non deriva qui direttamente dallo slov. *brítva*, ma dal veneto *brítola*, che a sua volta trae origine dalla parola slava (Strekelj, AslPh. XXV, 411; REW. 1317).

18. — Anche per l'*i* le eccezioni che troviamo nei nostri dialetti, sono comuni a tutta o a buona parte della Romania. Quindi abbiamo il notissimo **frigidu* per *frigidu* (dal quale regolarmente si ottiene 1-4 *fréidu*, 5-12 *fréido*, 13 *fréido*, 14 *fróido*, (o *fréido*) (*frigidu* + *rigidu* secondo Meyer-Lübke, Ital. Grammatik, 52; + ted. *Frisk* secondo Bartoli, Dalmat. II, 341). Notissimo è anche **subulare* (da cui 1-14 *subiě*) per *sibilare*. Si v. Meyer-Lübke, Rom. Gram. I, § 35. Molti participii della quarta con. passano alla seconda, mutando quindi *-itu* in *-utu* (e per questo v. Meyer-Lübke, Einführung³, § 195, p. 197 segg. e Rom. Gram. II, § 329). In Comelico ricorderemo 1-2, 5-14 *partorú*, resp. 3-4 *parturú*; 1-7, 9-14 *fnú*, 8 *fenú*; 1-14 *partú*, ecc.

19. — Il lv. *o* ha uno svolgimento analogo a quello di *e* che abbiamo studiato più sopra. L'antica dittongazione di *o* in *ou*, parallela a quella di *e* in *ei*, è scomparsa, riportando *ou* ad *o*. Fortunatamente però in alcuni territorii l'*ou* s'era già risolto in *ue*, attraverso fasi, che debbono esser state assai simili a quelle analoghe dell'antico francese ~~o dello spagnolo~~ (cfr. Meyer-Lübke, Roman Gram. I, § 121, p. 226) ed è appunto in dette zone che troviamo tracce dell'antica dittongazione, sia l'*ue* stesso (7) sia *eu* (3) sia il prodotto della contrazione di *ue* e cioè *o* (11-14). Come per l'*e*, non è sempre, nè facile, nè possibile raccogliere intorno a formule ben determinate questi avanzi, spesso sporadici, di condizioni da tempo tramontate.

20. — La dittongazione $o > ou$ è rimasta in sillaba finale di parola, quando, per la caduta d'una consonante intervocalica postonica, il prodotto di o si è venuto a trovare in immediato contatto con una vocale (cfr. § 8). Così da jugu si ha ad 1-2, 4 *dōu*, 3 *dēu* (5-6 *dōo*, 13-14 *dōo*). Analogamente 1-2, 4 *lōu* (arc.), 3 *lēu* (arc.) lupu. Più chiaramente nel suffisso -ōriu(m) p. es. *versōriu* 1-2, 5, 8 *varsōi*, 3 *ursēi*, 6 *orsēi*, 7 *versōi*, 12-13 *varsēi*, 14 *varsōi* « aratro » (cfr. Mussafia, Beitrag, 120; Schneller, Rom. Volksm. 218, REW. 9245 e.v. Gloss.); 1-2, 4 *pōūiu*, 3 *pōūiu* (certamente da **pōūēiu*) 5 *pōōio*, 6 *pōōio*, 7 *poūēio*, 8 *poōio*, 11-12 *poōio*, 13 *puōio*, 14 *poōio* peduculu. Da vōs, solo 7 ha la forma dittongata *vūei*; gli altri dialetti hanno costantemente *voi*; da nos invece a 1-2 si ha *nei*, a 11-14 *noi* o *nēi* [a 3 invece *noi*, probilmente modellato su *voi*].

Perchè nos e vos abbiano trattamento diverso, non so spiegare; forse l'influsso della labiale precedente nel pronome di seconda persona plurale ha contribuito a mantenere l'*o* (cfr. Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 363). Da plūvia si ha *piōva* fuorchè a 7, 12, 13 ove si ha *piōa* e, quel più importa, a 3 che *piēua*.

Di dittongazioni in mezzo di parola, sempre però in sillaba aperta, posso citare pochissimi esempi: 1-2 *lēri*, 3 *luēri*, 7 *luēre*, 11-14 *lōre* (nei villaggi non elencati *lōri*, *lōre*), *illōru* (v. § 83); 4 *kōūdi*, 3 *kēudi* (7 *koēde*, rar. *kuēte*; [1-2 *koēdi*, 5-12 *koēde*, 13-14 *koēde*]) *cōte* (REW. 2275). Cruce dittonga solo a 4 *krōūs* (1-2, 5-14 *krōs*, 3 *krōsi*, *krōfi*).

21 — Regolarmente lv. o dà com. o :

α) dinanzi ad *l*, *r*, *s*, *n*, *m* + cons. p. es. 1-4 *camōrpha*, camorce (Jud, BDR. III, 8); 1-4 *dōlphi*, 5-14 *dōlpe*, dulce; 1-4 *agōstu*, 5-14 *agōsto*, agostu (Merlo, Stagioni e mesi 147); 1-2 *kōmdu*, 3-4 *kōmdu*; 5-12 *kōmdo*, 13-14 *kōmdo*, cubitu; 1-2 *kōtar*, 12-14 *kōtro* culter (REW. 2382); 1-2 *ōlpi*, 3-4 *vōlpi*, 5-10 *vōlpe*, 11-14 *ōlpe* vūlpe; 1-4 *rōmphi* 5-14 *rōmpe* rumpere; 3 *gōnsfdu*, 4 *gōnsf[ē]du*, 5-7 *gōnsfdo*, 8 *gōnsfo*, *sgōnsfo*, 11 *sgōnsfdo*, 12 *sgōnsfdo*, 13-14 *sgōnsfdo* « tormenta di neve » (cfr., mareb. *gōnsfede*; bad. *gunsfede* e le altre forme citate nel Gloss. s. v. *gōnsfēda*) conflu (REW. 2135, Gartner, LW. 176 n. 8; Battisti, AAA. II, 352).

β) nel suffisso -ōne, p. es. 1-14 *talōn* talone; 1-14 *pirōn* « forchetta » gr. *πειρούνιον* REW. 6366; Battisti, NM. 85 v. Gloss.). 1-4 *muntōn*, 6-14 *montōn* « mento » mentone (da mentum); 1-2, 4-12 *kadōn*, 3 *kafōn* 13-14 *kadōn* casone (da casa) « capanna »; 1-14 *balkōn* o *barkōn* dal ven. *balcon*, (< aat. *balcho*, Bertoni, El. germ. 80; REW. 907; v. Gloss.).

γ) nel suffisso -ōre, p. es. 1-14 *pastōr* pastore; 1-2 *sudōri*, 3 *sudori*, 4-5, 11, 12 *sudōr* 6-7, 10 *sudōr* 13-14 *sudōr* sudore.

δ) nei monosillabi e negli ossitoni, eccetto quelli di cui al § 20; p. es. ~~lō~~ 1-14 *dōn* juvene; 1-14 *nō* non; 1-2, 5, 7-12, 13 *nō*, 4 *enō*, 11,

14 *nōo* [3 *inū*, *inū*] in ubi; 1-14 *os* voce; 1-2, 5-6, 8-14 *līō*, 3-4 *vilō*, 7 *ilō*, illoc; 1-3, 5, 7 11 *kilō* 2, 6 (5) *tlō*; 8-10, 12-14 *ēulō* eccu-illoc (v. Gloss.).

^{e chiusa}
ε) in sillaba aperta di molte parole che non si trovano nelle condizioni di cui al § 20. P. es. 1-2 (a) *nōn*, 3 *nōn*, 4 *nōmi*, 5-6 *nōme*, 7, 12, 14 *inōn*, 11 *nōn* nome(n); 1-14 *bōca* bucca; 1-14 *bōpa* buttia (REW. 1425); 1-14 *cōpa* cuppa; 1-2 *kōda*, 3-4 *kōde* 5-12, *kōda*, 13-14 *kōda* coda (REW. 1774); 1-12 *madōna*, 13-14 *madōna* mea domina « suocera » (cfr. Tappolet, Verwandschaftsnamen); 1-2 *surōiū*, 3 *sorōiū*, 4 *sarōiū*; 5-7, 11 *sorōio*, 8, 12-14 *sarōio* *soluc'lu; 1-4 *sōti*, 5-14 *sōte* subtu ecc.

OSSERVAZIONE. — Ci sono alcune eccezioni al § 20. P. es. nel caso di -oriu si ha, accanto versoriu ecc. anche 1-4 *batadōi*, 5-12 *batadōi*, 13-14 *batadōi* battitoriu; 1-14 *kigadōi* (solo raramente a 11-14 *kigadōi*) ecc. Notevoli sono gli esempi di, 1-2, 4-7 *davoi* 3, 11, 8 *indōi*, 5 *ndavōi*, 12 *indōi* o *dandōi* 13-14 *dōi* de avorsum (ZRPb., XXIII, 412; Gartner, Rrom. Gram. § 2, β.; Hb. 195; REW., 836) e 1-4 *dunōiu*, 5-14 *donōio*, genuculu.

22. — Fra gli eccezionali turbamenti di *o* abbiamo il notissimo *toṭu* che, forse per contaminazione di *tutu*, dà anche qui forme come: 1-4 *dūtū*, 5-7 *ḍūtū*, 8-11 *dutto*, 12 *ḍuto*, 13-14 *ḍūtū*.

Truta deve essere imprestito veneto (Boerio, 771); *u* aut in 1-2 si spiega facilmente data la posizione enclitica o proclitica che questa congiunzione ha nel periodo.

23. — L'*o* del lv. ha come continuazione in comel. *o* in sillaba chiusa e nelle condizioni determinate al § 25; negli altri casi un dittongo, che dovette essere dapprima *ou*, è succeduto alla vocale semplice. Detto dittongo però non si è sempre potuto mantenere inalterato. Esso rimane sotto la forma di *ou* a 4 e, in gran parte dei casi, anche a 5-6; è passato ad *eu* a 3 (e da *eu* a sua volta per evoluzioni seriori a *ue*, *ua*), a *ue* a 7, e nel Comelico orientale (11-14) si è ridotto, attraverso fasi intermedie *ue* (od *eu*), alla fase *ō*. A 1-2 il primitivo dittongo *ou*, *eu* si è monottonghizzato, divenendo ora *e* ed ora *o*, in casi non facilmente determinabili e per cui vedi il § 24.

24. — *o* si dittonga:

α) nella maggior parte dei monosillabi, quando per la caduta d'una consonante intervocalica l'*o* si viene a trovare immediatamente vicino a una vocale, che in generale tende a scomparire. In questo caso Padola (3) in luogo del regolare dittongo *eu*, che si trova in mezzo di parola, in sillaba aperta, presenta la riduzione *ua*, assai più raramente *ui* (sempre dinanzi a -u seguente) (forse attraverso forme ampliate in **eua*); Dosoledo (4), S.

Nicolò (5), Costa (6), S. Stefano (8), Campitello (9), Casada (10), riducono il dittongo in *o*. Candide (1) e Casamazzagno (2) ora in *o* ed ora in *e*. Il Comelico orientale presenta sempre *ō*, solo 13 presenta spesso *e* in luogo di *ō*. P. esempio.

	pōtest	sōror	cōquet	*trōgiu [Jud, BDR. III, 6).
1-2	<i>pé</i>	<i>sé</i>	<i>kōi</i>	<i>trōi</i>
3	<i>púa</i>	<i>súa</i>	<i>kúi</i>	<i>trúi</i>
4-6, 8-10	<i>pó</i>	<i>só</i>	<i>kōi</i>	<i>trōi</i>
7	<i>pué</i>	<i>sué</i>	<i>kuéi</i>	<i>truéi</i>
11-14	<i>pō</i>	<i>sō</i>	<i>kōi</i>	<i>trōi</i>

Da questo prospetto appare chiaramente lo sviluppo di *o*; oc'lu dà regolarmente 3 *úju*, 4-6, 8-10 *vōio*, 7 *vuéio*, 11-14 *vōjo*, ma eccezionalmente 1 *vúju*, 2 *úju* anzichè **vōjo* o **véjo* come ci si attenderebbe (per la prostesi di *v* cfr. § 80); da *cous* (per cui v. Meyer-Lübke, Einführung 3 § 143, REW. 1796, n. 2; Battisti, NM. 46; Merlo AAT. XLII, 82 segg.) si ha irregolarmente 3 *kéua* [anzichè **kúa*] e 7 *kōa* per riduzione di **kuéa*. In tutti gli altri paesi *kōa*. Qui si può ricordare, quantunque bisillabo, *hōdie* che in unione con *hanc* (cfr. Mussafia, Beitrag 27) dà 1-2, 4-6, 8-10 *inkōi*, 3 *inkúi*, 7 *inkuéi*, 11-14 *mkōi*, *inkōi*.

β) in sillaba finale di ossitoni; nel suffisso (-*ě*)*ólus*, -*ólus* (ma non al femminile (*ě*)*óla*, *óla*) e al plurale, notando che a 1-2 quando rimane la -*l* finale si ha -*ol* (con *o*!), quando la *l* cade si ha invece -*é*. Analogamente a 3 -*ul*, ma senza la *l*, -*úa*, P. es. :

	phas(e) <i>ólus</i>	lint(e) <i>ólus</i>	*panar <i>ólus</i>
1-2	<i>fadól</i>	<i>lanfě</i> ⁽¹⁾	<i>panaré</i>
3	<i>fasił</i>	<i>lanfúa</i>	<i>panarúa</i>
4-6, 8-10	<i>fadól</i>	<i>lanfó</i>	<i>panaró</i>
7	<i>faduél</i>	<i>lanfué</i>	<i>panarué</i>
11-14	<i>fadól</i> , <i>fadól</i>	<i>lanfō</i>	<i>panaró</i>

Negli imprestiti tuttavia si conserva ovunque -*ol* (solo a 11-14 si estende talvolta -*ól*) p. es. 1-14 *kavariól* (a 11-14 anche *kavariól*) (il *k* iniziale ci rivela che il vocabolo è recente).

γ) in sillaba aperta, in mezzo di parola, dinanzi a *c*, *v*, *p*, al nesso *ct*, e talvolta anche a *r*. In questi casi 1-2 rispondono regolarmente con *é* 3 e 7 con *ué*, 11-14 con *ō*, gli altri villaggi con *o*. Si vedano i seguenti esempi.

1. A 1-2 è più spesso usato al plurale : *lanfěs*.

	focu	loqu	noqu
1-2	fegu	legu	ne(v)u
3, 7	fuegu, fuégo,	luégu, luégo	nuévu, nuévo
4-6, 8-10	fógu, fógo	lógu, lógo	nóvo nóvo,
11-14	fōgo	lōgo	nōvo (v. § 26).

	cqr	nocte	noctula	*excqcta
1-2	kuéri ¹	neti	netla	skuéta ¹
3, 7	kuér, kuére	nuéti, nuéte	nyétla	skuéta
4-6, 8-10	kór ²	nóte	nótla	skóta
10-14	kōre	nōte	nōtla	skōta (skòta, skuòta).

25. — Invece del dittongo si ha in tutti i villaggi il semplice *o* come continuazione del lv. *o*, nei seguenti casi :

α) dinanzi a nasale che ha impedito la dittongazione, come in buona parte del territorio romanzo (cfr. Guarnerio, Fon. rom. § 189 segg.). P. es. 1-14 *on* homo; 1-14 *ton* tonu.

β) nel suffisso -òla, come si avvertì più sopra, p. es. 1-4 *čariòla* (da *čar* carru) « parte posteriore del carro »; *čavaòla* « imbottitura del giogo » *capitiola (da *capitium* REW. 1637, v. Gloss.). Ed anche, per estensione, quando -òla fa parte della radice, come p. es. nel caso di 1-14 *mòla* mola, che potrebbe essere peraltro un prestito recente.

γ) in sillaba chiusa quando segue un nesso formato da *r*, (*l*) *n* + *cons.* p. es. 1-2 *fórfas*, 3 *fórfes*, 4-14 *fórfis* forfex; 1-4 *kórn* 5-14 *kórno* cornu; 1-4 *kórp* 5-14 *kórpo* corpu; 1-4 *kórv* 5-14 *kórv* corvu; 1-4 *mórt*, 5-14 *mórt* morte; 1-2 *órbli*, 4-14 *órbli* orbula « orbettino » (REW. 6086); 1-2, 4 *órd* 3 *órsu*, 7 *órd* 5, 8, 12 *ório*, 6, 13-14 *órg* hordeu ecc.

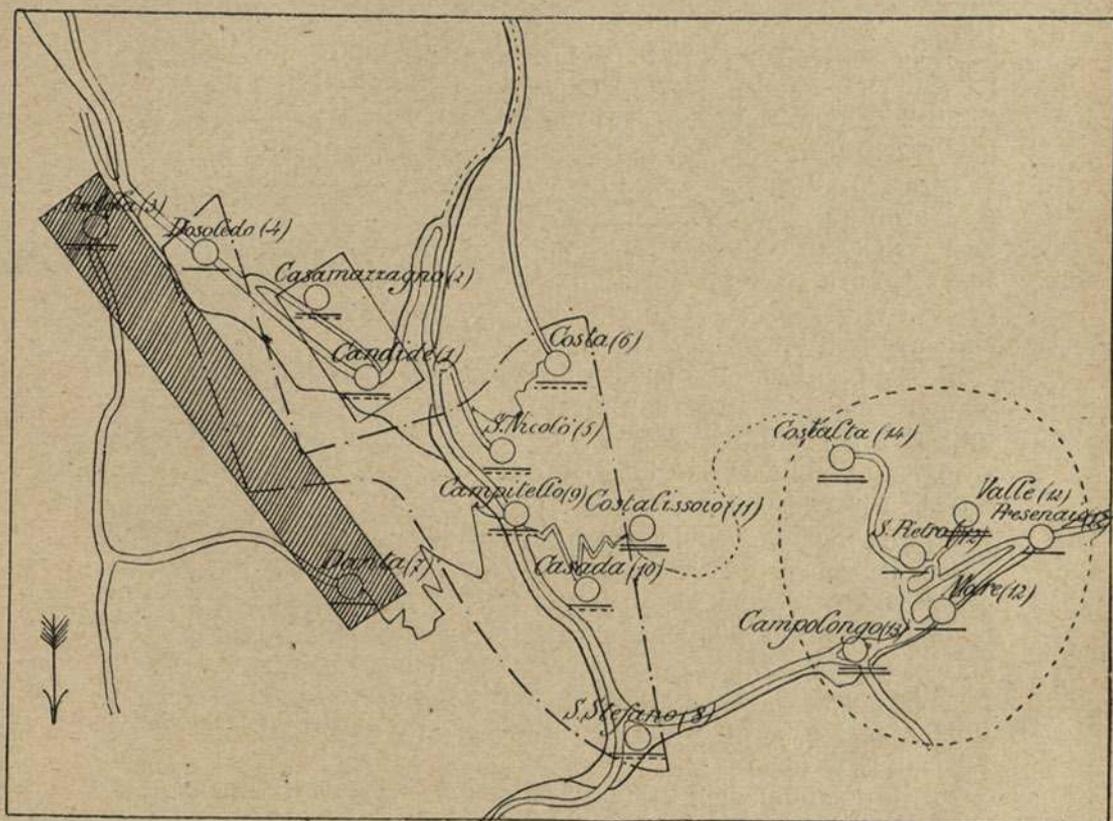
δ) in sillaba aperta, in alcune parole parossitone che non seguono le regole del § 24 e che non saprei meglio precisare; p. es. 1-4 *tóli*, 5-8 *tóle* tollere; 1-4 *pódu*, 5-11 *pódo*, 12 *pódiu*, 13-14 *pódo*, *pódiu*; 1-14 *fóia* folia; 1-4 *óiu*, 5-14 *óio* oleu (cfr. Gartner, Rom. Gram. § 49). *kroda* *corrotat « roccia, scoglio », forse per influsso del verbo *krodá* (ipotesi del Battisti, NM. 51; cfr. anche Salvioni AGI. XVI, 297; Gr. Gr. P², 666, n. 11).

26. — I turbamenti sporadici all'evoluzione regolare di *o* sono pochi; alcuni son già stati ricordati nei §§ precedenti. Mi limiterò ad osservare che nel Comelico orientale, sembra che una labiale seguente arresti lo

1. A 1-2 si trova *ue* in *kuéri* e *skuéta* senza visibile ragione. Imprestiti padolani? Non credo, forse reliquie di stadii passati.

2. A 5, 6, 8 si trova *kuór*, formazione recente sull'italiano lett. cuore.

sviluppo di φ in δ , (o più probabilmente riporta ad φ l' δ che s'era formato dalla contrazione del dittongo). Come esempio ricordo il *nòvo* del paradisi-



—	- ère > ei (§. 8)	- - - - -	ö > o (§. 24)
⋯	- ère > é (§. 8)	□	ö > e (§. 24)
==	- ère > di (§. 8)	▨	ö > ué (§. 24)
⋯	ö > ò (§. 24)		

gma del § 25, che sta invece del regolare **nòvo*. (Per un fatto analogo nel dialetto di Celerina Cresta cfr. Walberg, Celerina § 48.)

27. — Lv. *u* si continua dovunque nel Com. con *u*. Nonostante una

parte del Comelico presenti, come si è visto ai §§ 19, 23, il mutamento di *o* in *ò*, non ci è dato trovar tracce di *ü* da *u* come ci si potrebbe aspettare. Data la semplicità, mi limito a pochi esempi: 1-14 *tu tu*; 1-14 *su susu* (m) (Meyer-Lübke, Einführung³ § 153. Gr. Gr. I², 372) 1-14 *ku culu*; 1-6, 8-14 *kru* [7 *kruvu*] *crudu*; 1-5, 8-12, 14 *anküi*, 6-7 *inküi* (a 13 con l'articolo concresciuto *lanküi*) *incugin e (Meyer-Lübke, Roman. Gram. I § 535); 1-4 *starlüku*, 5-10, 12-13 *tarlüko*, 11, 14 *tarlük* *(ex)tra-lucu (Schneller, Roman. Volksm. 265; Ascoli AGI. VII, 551; Mussafia, Beitrag 75; Battisti, NM. 59; Salvioni, RIL. XXXIX, 619); 1-4, 7, 12, 14 *nügäl*, 11 *nügal*, 5, 8, 10, 13 *nügla* *nubilü*; 1-4 *müga*, 5-7, 10 *mügo*, 6 *büge* *mugu « pino mugo » (Jud, BDR. III, 65; Tagliavini, ZRPh., XLV, v. Gloss), 1-2 *insüda*; 3-12 *insüda*, 14 *insüda*, 13 *dinsüda* « primavera » *exuta (Schuchardt, ZRPh., VI, 120; Merlo, Stagioni e mesi 53-54). 1-2, 4, 6, 8-12 *cadüra*, 3 *casüra*, 5, 7 *cadüra*, 13-14 *cadüra* *clausura* (REW., 1974, v. Gloss).

28. — I turbamenti sporadici dell'esito di *u* sono pochissimi. Sono noti gli esempi di *püncü* e *ünctü* in luogo dei regolari *püncü* e *ünctü*, sotto l'influsso di *püngere* e *üngere* (cfr. Meyer-Lübke, Gr. Gr. I², 661). Anche qui troviamo infatti 1-4 *pöntu*, 5-14 *pönto*, 1-4 *öntu*, 5-14 *önto* che rispecchiano le forme con *ü* breve.

Un'altra eccezione comune a gran parte del territorio ladino e ad alcuni dialetti italiani (p. es. piemontese) è l'esito *pi* di *plus* (cfr. gli specchi dati dal Gartner, Rom. Gram. § 200 e Hb. p. 174-175). Si trovano anche le forme intermedie *plui* e *pui* a Ruvigna. La spiegazione di questo irregolare svolgimento deve essere ricercata nell'atonicità che per la maggior parte dei casi *plus* ha nel periodo (cfr. Gartner, Hb. 170; Guarnerio, Fon. Rom. § 222, p. 277; Walberg, Celerina § 104 α; Battisti, NM. 94; Salvioni, KJFRPh. I, 22).

29. — Fra i dittonghi latini, *au* ha subito le medesime sorti di *o* per cui v. § 23 e seg. dove sono stati citati alcuni esempi. *Ae* ed *œ* si sono ridotti ad *e*; del resto scarseggiano gli esempi. Fra i dittonghi romanzi è interessante il caso di 1-2 *péis*, 11-14 *pöis* « paese » che ha ritrazione di accento sul primo elemento del dittongo come lo spagnuolo *páis* per cui cfr. Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 598. Talvolta *i*, come secondo elemento di dittongo, si fonde con un *n* seguente in sillaba finale e lo palatalizza; p. es. 11-14 *bän*, 1-4 *kureñ* attraverso **bain* e **kurëin* da *bene* e *currendo* (v. Gloss.).

30. — Delle vocali in iato vedremo parecchi esempi nei paragrafi che trattano del vocalismo atono; di speciale importanza sono i pronomi possessivi di prima persona; essi accentuano il secondo elemento del dittongo p. es. *mió*, *mié*. Notevole anche *ego* che ci dà: 1-4, 8 *ió*, 5, 7, 13 *ié*,

11-12, 14 *iò* coll'accento sul secondo elemento come lo spagnuolo *yó* (cfr. Meyer-Lübke, Roman. Gram. 15, § 598); e più innanzi al § 84. Il prospetto dei pronomi possessivi è al § 85.

31. — L'*a* finale atona libera latina, si è conservata in tutto il territorio del Comelico. A 1-2, 4 tende a divenire *e* nella pronunzia usuale; nonostante nella coscienza dei parlanti il suono *e* prevalga su quello di *a* (in quasi tutti i testi che mi sono stati comunicati per iscritto da indigeni, ho trovato *e* in luogo di *a*) l'alterazione palatina non è ancora così spiccata da darci una vera *e* breve; si tratta di un suono intermedio fra l'*a* e l'*e* che ho trascritto con *ã*. A Padola (3) l'*ã* è più vicino all'*e* breve che all'*a*, e pertanto, nei testi, è trascritta con *è*¹. Come esempio basti 1-2, 4 *èdã*, 3 *èfè*, 5-12 *èda*, 13-14 *èda* casa. Altri esempî si trovano ad ogni paragrafo.

Così nelle conjugazioni: 1-2, 4 *pãrlã*, 3 *parlè*, 5-8 *parla* « egli parla » (però ovunque *mange*, per la palatina precedente). Anche in Com. troviamo parecchi esempî di sostantivi femminili della V e III decl. che sono passati alla prima p. es. 1-14 *gèpa* glacie (già attestato come *glacia* in CIL. II 33, 4) *sfóra* febri ecc.

L'*a* finale non cade che di rado per evitare lo iato nelle forme proclitiche dei pronomi possessivi, p. es. 1-2 *tó èda*, *tó mári*, *sosé*, ma: *sta èda e tóa* cfr. § 85. Troviamo anzi l'*a* finale estesa a molti avverbi in cui non è etimologica, p. es. *sfóra*, *ánka* ecc.

32. — Le vocali palatine *-e* ed *-i* finali confondono i loro esiti, ma in generale non scompaiono: esse si riducono a *-i* in 1-4, a *-e* in 5-14 p. es. 1-4 *nódi*, 5-12 *nóde*, resp. 13-14 *nóde* nepote; 1-4 *nǵéri*, 5-10 (*i*)*nǵere*, 13-14 *inǵere*. Il mutamento di *i* in *e* in 5-14 è certamente seriore, ed anzi certamente più recente della palatalizzazione, giacchè: 1) esiste la palatalizzazione della consonante precedente all'*e*, mentre di regola in com. *e* non palatalizza; 2) rimane *i* in iato e dittongo p. es. 10-12 *fadól*, pl. *fadöi*.

Parimenti i plurali femminili in *-ae* e maschili in *-i*, si riducono a una medesima formula *-i* in 1-4, *-e* in 5-14 per ambo i generi. Però, quest'*i*, che si trova nei femminili, è assai recente perchè non palatalizza la consonante immediatamente precedente. Così a 1-4 si ha: *ávi*, *cauri*, *fèdi*, *brúsi* ecc. plur. di *ava*, *fèda*, *brúsa* (v. Gloss.), come *kórni* e *kórvu* ecc. maschili pl. di *kórnu* e *kórvu*, mentre invece a 5-14 troviamo *áve*, *caure*, *fede* [resp. *feđe* a 13-14, *brúse* ecc. e *kórne*, *kórvu*].

Così pure nella coniugazione; 1-2 *Tu-t-témi*, *li témi* « tu temi, egli teme »; *li védi* « egli vede » ecc. mentre a 5-14 abbiamo regolarmente

1. Per le ragioni espresse nella nota preliminare sulle trascrizioni non tengo conto di queste piccole differenze nell'elenicare le varianti, ma solo nei Testi.

tu-t-tème, li tème, li vede ecc. Talvolta l'*i* finale atona scompare dopo aver palatalizzato la consonante immediatamente precedente, che di regola è un *kórvu* a *n* (quindi *ni* = *n̄*) p. es. 1-2 *kadōn*, pl. *kadōn* (per **kadoni*) e così a 1-2 *kalpōn*, *skufōn* ecc. v. Gloss.

33. — Le vocali labiali *o*, *u*, finali, si continuano in modo parallelo alle palatine *i*, *e*, dividendo cioè la regione in due sezioni; 1-4 da una parte, presentano l'unico esito *-u*, 5-14 dall'altra, l'unico esito *-o*. P. es. 1-4 di fronte a *kórvu* di 5-14, *kórvu* di 1-4 di fronte a *kórvu* di 5-14 ecc. Gli esempi si trovano a ogni paragrafo (V. Cart. II, p. 24).

Come già abbiamo accennato per incidenza, una parte dei suffissi latini uscenti in *-u* ha perso detto *u*, così p. es. *-inu*, *-eolu*, *-ariu*, ci danno *-in*, *-ol*, *-ei* ecc. *U* si mantiene invece dopo un nesso di esplosiva più continua. Del resto la caduta delle vocali finali è dovuta spesso alla fonetica sintattica.

34. — Un caso di svolgimento condizionato di vocale atona finale è dato dalla *-s* dell'uscita che riduce *-as* ed *-es* in *-i*, a 1-4 resp. *-e* a 5-14 nella coniugazione. P. es. 1-4 *tu-t-canti*, resp. 5-14 *cante cantas* e così *parli, cāni* resp. *parle, cante* e nella seconda coniugazione: *tu-t-tēmi* a 1-4 resp. *tu-t-tēme* a 5-14.

-is della seconda persona plurale diventa *-i* a 1-4, resp. *e* a 5-14; p. es. *parlādi, cantādi, catādi, temēdi, murīdi* e 5-14 *parlade, cantade, catade, temēde, muride* (naturalmente in questi esempi 13-14 presentano *đ* in luogo di *đ* per quanto è esposto al § 71).

35. — Singolare importanza, se pur non così grande come in rumeno, presenta l'influsso dell'*i* finale sulle consonanti che lo precedono.

L'*i* suff. del plurale maschile (e non femminile a 1-4, giacchè questo è secondario!) palatalizza la consonante antecedente. Così *-ani* ha per esito regolare *-en̄* p. es. 1-2 *cēn̄* (plurale di *cān*) *darmēn̄* (plur. di *darmān*) ecc. : parimenti *-oni* > *-on̄* così *kadōn̄, kalpōn̄* citati, plurali rispettivamente di *kadōn, kalpōn* ecc.

Di *ti* > *ē* ho i soli esempi di : 1-4 *duttu* plur. *duci* e 1-4 *tantu* pl. *tānci*; *li* si riduce, come in rumeno, ad *i* p. es. 1-2 *cavāi* pl. di *cavāl*, 1-10 *cavēi* pl. di *cavēl* (a 11-14 *cavōi*), 1-2, 4-6, 8-10 *fadōi*, 3 *fasui*, 7 *faduēi* 11-12 *fadōi* 13-14 *fadōi* pl. di *fadol* ecc. v. § 24.

Come si è già avvertito, a 5-14 l'*i* è stato sostituito da un *e* quando però la palatalizzazione era già avvenuta, quindi troviamo a 5-14 *duce* e *tanče* plurali maschili di *dutto* e *tanto* (*li* > *i* resta anche a 5-14); d'altra parte invece, a 1-4 troviamo *dutti* e *tanti* plurali femminili di *duttu* e *tantu*, accanto ai masch. *duci* e *tānci*, perchè in questo caso l'*i* finale è evoluzione seriore di un *e* e non palatalizza la consonante precedente. Così pure *darmāni* plurale femmin. di *darmāna*, accanto a *darmēn̄* pl. maschile di *darmān* che regolarmente ha la palatalizzazione della *n*. (cfr. anche § 32).

36. — Il dileguo delle vocali postoniche è regola generale a 1-6, 11-14; mi limito a pochi esempi (parecchi si trovano nel vocalismo tonico) 1-2 *àmda* (arc.) amita; 3-6, 9-14 *britla* ven. britola; 1-2, *dèdlä*, 4-6 *dèdla*, 11-12 *dèdla*, 13-14 *dèdla* acidula (ma 7-8 *dèdola*); 1-6, 11-14 *sándla* scandula (ma 7-8 *sándola*); 1-2 *sèdlä*, 3 *seslè*, 4-6 *sedla*, 11-12 *södla*, 13-14 *södla* sicile (ma 7-8 *södola*), 1-4 *mèdgu* 5-14 *mèdgo* ital. medico; 1-2 *grámula* (accanto però a 3 *grámule*, 4-14 *grámola*) *cramula (Jud, BDR. III, 10); 1-2 *kòmdu*, 3-4 *kòmdu*, 5-12 *kòmdo*, 13-14 *kòmdo* cubitu; 1-6 *sábda* sabbatu ecc. Noterò anzi qui che la caduta delle atone protoniche e postoniche è stata considerata come una caratteristica del comel. anche dall'Ascoli (AGI. I 344).

37. — Non molto frequente è invece lo *svarabhakti* che si ha solo quando il gruppo di consonanti prodotto dalla etlissi diventa impronunziabile e per lo meno sgradito. La vocale epentetica è di regola *a* od *ä*. In generale lo *svarabhakti* ha luogo dinanzi a liquida finale p. es. 1-10, 12 *grátal* < tir. gratl (v. Gloss.); 1-6 *brándal*, 5-14 *brándol* (v. Gloss.); 1-4 *áutär* (ma 5-14 *áutro*); 1-4 *kótär* (ma 5-14 *kótro*) culter, e dinanzi ad *s* p. es. *piläs*, *láräs* ecc.

38. — Anche le vocali protoniche, in generale, cadono: la più stabile è *a* che spesso si conserva. Fra le varietà com. 8 conserva più di ogni altra le vocali protoniche, ma in generale si tratta di venetismi o di italianismi. La fase anteriore è data qui dal Comelico Superiore e dal Com. Orientale. P. es. 1-4 *ustaria*, 5-14 *ostaria*; 1-14 *masarii* « vestiti » (v. Gloss.) e così *batadöi*, *čavařöla*, *panaré*, ecc. (v. Gloss. per le varianti e gli etimi). Nella coniugazione *a* si mantiene nella 1 a ps. pl. pres. Cong. *parlasöni*, *manğasöni* ecc. *parlassamus*, *manducassamus* (v. Meyer-Lübke, Roman. Gram. II, § 303 e più innanzi il nostro § 89). Però anche l'*a* può cadere: p. es. *marvëia* mirabilia. Per le altre vocali v. *bdi*, 3 *vdin*, 5, 7, 9-12 *vdí*, 13 *vdí*, ab(i)etinus « abies pectinata » (però 8 *vedí*); 3, 5, 6 *cadnël* catinellu; 3 *čardël* (da *čar*); 1-4 *mulnëi*, 5-10 *molnëi*, 11-14 *molnëi* molinariu; 1-4 *älgu*, 5-14 *älgo* aliquid; 4, 11 *dudnë* jejunare (1-2 *dunë*), ecc.

39. — In formula iniziale assoluta, *a* resiste intatta (v. Gloss.); *e* si muta in *a* (p. es. *aröni* per *eröni* « eravamo ») oppure in *i*, p. es. 1-2 *istjádi* « estate » o cade (v. § 44). *I* in generale si mantiene; talvolta, e specialmente dinanzi a nasale, si riduce ad *a* (p. es. 1-2 *anküi* « incudine »). *O* ed *u* rimangono. *O* iniziale in posizione latina e romanza dà : *u* in 1-4, 0 in 5-14, p. es. 1-4 *ustaria*, 5-14 *ostaria*.

Nella sillaba iniziale semi-atona (così detta protonica semiatona), in generale, le vocali finali si conservano e specialmente *a*; p. es. *panaré*, *kavanël* ecc. (v. Gloss.). Nella sillaba iniziale atona invece : 1) *a* si con-

serva anche se preceduta da palatina; 2) le palatine *e*, *i* cadono per etlissi; 3) le labiali *o*, *u* sono continuate da *u* in 1-4 e da *o* in 5-14. Dobbiamo qui però ripetere un'osservazione già fatta poc' anzi e cioè che le etlissi avvengono meno di frequente ad 8 (S. Stefano) e più spesso che altrove a 7 (Danta) e 11-14 (Comelico Oreintale). Se talora in questi villaggi non avviene l'etlissi, in generale la causa deve ricercarsi nell'analogia colle forme rizotoniche. P. es. 1) *čadūra* clausura, *kadōn* casone ecc. 2) *msā* « Luglio » *mëssale (Merlo, Stagioni e mesi, 145); 1-2 *ldāni* « lasagne » 1-2 *fnū* « finito » 1-4 *tnāja* tenacula; 1-2 (*ā*)*lvā* (al)levatu (cf. § 2) (e a 7 anche *drman* germanu; a 7, 11-14 anche *tñi* v. § 94). Accanto a 1, 3, 5, 7, 11 *kilō* e 8, 12, 14 *čalō* eccu illoc, in 2, 6 si ha l'etlissi di *i* e la conseguente riduzione di *kl* in *tl* ottenendo la forma *tlō* (cfr. gard. marebb. *tlō*). 3) 1-3 *furmte*, 4-14 *formia*, « formica »; 1-5 *fursčira*, 8-10 *forsčira*; 1-2, 4 *kurtěl*, 3 *gurtěl*, 5-14 *kortěl*, coltello; 1-4 *kutūs*, 5-14 *kotūs* (v. Gloss.) 1-4 *kunīcu*, 5-14 *konīco*, « coniglio » ecc.

40. — Il dittongo latino *au* in sillaba atona si continua con *u* in 1-4, con *o* in 5-14 p. es. 1-14 *užel*, 5-14 *ožel* aucellu; 1-4 *ulōnu*, 5-14 *otōno* autumnu; 1 (arc.) *urī* 11-14 (arc.) *ori* aprile (**avri*, **auri*).

Au secondario da *al* (§ 54) si riduce ad *u* (e spesso in 5-14 ad *o* come *au* primario) p. es. 1-2 *čudēra*, 3, 5, 8-12 *čudjēra*, 4, 7 ecc. *čodēra* caldaria.

41. — Conosco pochi esempi di dissimilazione di vocale atona in sillaba iniziale; *kigē* cacare deve il suo *i*, a mio avviso, più che a semplice dissimilazione, a una contaminazione di *pisē* « pisciare ». Frequente è invece l'assimilazione, p. es. *a- -a*, 1-2 *darmán* germanu (ma 3 *derman*, come in spagn. *hermano* ecc.); 1-2 *staladēn*, 12 *staladēne* stillicidiu (v. REW. 8259 e il nostro Gloss. s. v.) 1-2 *salvān* silvanus (v. Gloss.); 1-2 *lārās* larix; *i- -i*, 3, 5-6 *tñi* (ma 5 *teñi*) tenere; 3 *vīni* (8 *veñi*) venire.

Mentre l'influsso delle palatine sulle vocali atone è, come dicevamo, insignificante (contrariamente a quanto avviene per le toniche), notevole è il turbamento esercitato sulle atone, e in ispecial modo su *i* ed *e*, da una labiale seguente (cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gramm. I, § 364) e più raramente precedente (*op. cit.* § 363). La labiale tende a mutare il timbro della vocale palatina in quello d'una labiale, a sostituire cioè *i*, ed *e* con *o* ed *u* (1-4 *u*; 5-14 *o*) p. es. 3-4 *dumān* 7-8 *domān* demane (cfr. ital. *domani*); 5-12, 14 *čovia* cavicla (Zauner, RF. XIV, 473, REW 1979); 1-2 *dumlīn* « germoglio » (da *gemma*).

Nella coniugazione 1-4 *u*, 5-14 *o*, nelle condizioni suddette, alternano regolarmente con *i* ed *e* delle rizotoniche. P. es. 1-2 *ij vētu*, *tu-t-vedī*, *li vedi*, ma *nej* (*v*)*udōn*, *vuičter* (*v*)*udčedi* (*léri vedi*). (Ma da *temi* temere *nej*

*temò*n e non *tumò*n per non confondere col verbo *tumá* « cadere »). Pres. Cong. *k'jó veda* ecc. ma impf. *vudēs, vudasóni* ecc.

Come esempio dell' influsso d'una labiale precedente oltre il verbo *vède* sopra ricordato, si può citare anche 1-4 *funēstra*, 5-14 *fonēstra* fenestra 1-3 *muntón*, 5-14 *montón* mentone « mento ».

42. — L'influsso di una nasale semplice o combinata sulla vocale atona precedente, si fa sentire solo nella sezione orientale che velarizza, come vedemmo (§ 3), l'*a* tonica. Ma anche qui non sempre, giacchè accanto a forme come *ankò*i, *angò*ne ecc. ; troviamo *ankù*i *incugine, *mangè* ecc. Da quanto si può capire, la nasalizzazione doveva essere in altri tempi più estesa, perchè oggi resta come peculiarità di pronunzia dei vecchi.

43. — Abbastanza frequente in com. è anche il passaggio di una qualsiasi atona in *a*, che è comune a tutto il territorio romanzo (Meyer-Lübke, Rom. Gram. I § 370) p. es. 1-2 *lanfè*, 3 *lanfúa*, 4-6 *lanfò*, 7 *lanfue*, 11-14 *lanfò* linteolu ecc. In *par* che vive accanto a *per* ha forse influito la *r* seguente (op. cit. I § 366). Quanto all'*a* di *arò*ne per *erò*ne cfr. § 39.

44. — Abbiamo rapidamente visti alcuni esempi di etlissi e di svarabhakti o anaptissi. Non saprei citare invece esempi di paragoge ; frequentissima al contrario è l'aferesi, p. es. 1-2 *venā* (ma anche *avēna*) 3-10 *vena* 11-14 *vōna* avena ; 1-2, 4-7 *gudēla*, 3 *gufēlā*, 13-14 *gudēla* acuscella. Ad ogni passo si trovano anche esempi di prostesi (specialmente di *a*) (cfr. Walberg, Celerina, § 102) p. es. 1-2 *arván*, 5-6 *arvón*, 10-14 *arvón*, **ravidanu* (REW. 7100) « paonazzo » ; 1-2 *aliòru*, 3 *alièuru*, 4 *aliòuru* lepore ; 1-2 *añón* (arc.) nome(n) (Ascoli, I, 398 n. ; v. Gloss.).

La metatesi di vocali atone non è frequente. Già vedemmo alcuni casi di attrazione (§ 41) e della metatesi consonantica faremo breve cenno al § 80.

Non è comune neppure l'epentesi di iato (*vedva* e *vedva* vidua) mentre l'epentesi consonantica di *d*, *đ* è suffragata da molti esempi (v. § 81).

CONSONANTI

45. — La spirante sonora palatina *j* a formula iniziale, come in tutto il resto del territorio romanzo, ha uguale sorte dei nessi latini *ge*, *gi* e *di*, quindi, per comodità di trattazione, parleremo qui anche di *ge*, *gi* e *di*.

Nel Comelico il riflesso regolare di questi fonemi è *d*, *đ* a 1-12 ; *đ*, e più raramente *d*, a 13-14 ; il mutamento è avvenuto passando per una fase più antica *č* press'a poco in questo modo :

j, *ge*, *gi*, *di*
^{*č}
đ, *d*, *đ*

A 1-12 è impossibile fissare quando si ha *d* e quando *đ*, perchè c'è varietà da individuo a individuo; tutt'al più si può notare che 1-2 preferiscono *d* (dentale son. semplice), 5-6 *đ* (interdentale che, anche nella pronunzia, è assai più forte a 5-7 e 11-12). Inoltre ho osservato che si ha più di frequente *d* innanzi alle vocali palatali, *d* innanzi alle labiali.

Per lo sviluppo si osservino i seguenti specchi:

	gērmanu	gener	gente
1-6, 8-10	darmán (4 <i>derman</i>)	đendar	1-4 <i>dēnti</i>
7	drmán	đendr	
11-12	darmən	= 1-6, 8-10	5-12 <i>dēnte</i>
13-14	đarmən	đendar	13-14 <i>dēnte</i>
	jugu	*jōiva (per jōvia, v. § 48).	
1-2, 4	đou	1-2, 4, 8	đōibā
3	đeu	3	đūibā
5-12	đōo	7	đuēiba
13-14	đōo	5-6	đōiba
		11-12	đōiba
		13-14	đōiba

A questi esempi si possono aggiungere: 1-2 *dunđgui*, 3 (*d*)*nēgui*, 4 (*de*)*nēgui*, 5-7 *dnēgui*, 8 *denēgoi*, 11 *dnđgui*, 11-14 *donōgi juniperi* (ginepri) 1-3 *dunđiu*, 4-14 *donōjo gencuculu*; 1-4 *dēma* gemma; 5-8 *dēmola*, 13-14 *dēmola* gemmula « aghi dell' abete »; 1 *dnēi* (arc.), 14 *dnēi* (arc.) *jenaru (Merlo, Stagioni e mesi 33); 1-2 *đuré*, 14 *đuré jurare* [a 5-7, 9-13 *đuré*, 8 *đurá* sono imprestiti recenti dall' italiano]; 1-2 *dandrvā*, 13-14 *dandrvā* gingiva (v. Gloss.); 1-4 *đuē* giocare; 7 *đuēgo*, 14 *đōgo jocu* ecc.

A formola mediana *j*, nella massima parte dei casi, si riduce a *d*, *d* (resp. *đ* a 13-14), anche qui attraverso una fase **ž*; gli esempi sicuri sono pochi, mancando i continuatori di major; ricorderò quindi solo *peju* che dà 1-4 *pēđu*, 5-12 *pēđo*, 13-14 *pēđo* (notando di sfuggita che *mai* « maggio » non è genuino; difatti in antico il mese di maggio si chiamava *San Kānde*, v. Gloss.).

46. — Una speciale osservazione meritano i molteplici casi nei quali *j* è implicata con consonanti precedenti. Il nesso *lj* non conduce alla laterale palatina, come in italiano, in ispanuolo ecc. ma perde la laterale e si riduce *i* semplice. Gli esempi sono frequentissimi: 1-14 *fi filiu*; 1-14 *fia filia*; 1-14 *māi malju* (malleum); 1-4 *đu* 5-14 *đu* oliu (oleum) ecc. Del resto vedremo ai §§ 54, 83 che il com. riduce a *i* semplice anche

il *-li* della flessione (*l* di radice o suffisso + *i* suff. del plurale). Notevole, per stabilire la provenienza di una parola, l'osservazione del trattamento di *lj*. Nei neologismi, il com. non riduce il *t* (*gli*) italiano a *i*, ma, con metatesi, lo trasforma in *lg*, p. es. 1-2 *valga*, it. *vaglia* (postale).

47. — Rj si risolve in generale colla perdita della vibrante; si riduce quindi a semplice *i*, specialmente se seguono *o*, *u*. I casi più interessanti sono certamente i due comunissimi suffissi *-ariu* ed *-oriu* che hanno come continuazione rispettivamente: 1-10 *-ei*, 11-14 *-di*; e 1-10 *-pi* (rar. 1-2 *ei*) 11-14 *-di* (talvolta *oi* e 13 *-ei*). Bastino pochi esempi: 1-4 *mulnèi*, 5-10 *molnèi*, 11-14 *molnèi* *molinariu*; 1-4 *batađoi*, 5-14 *batađoi*, 13-14 *batađoi*, *battitoriu*; 1-2, 5, 8 *varsói*, 3 *ursói*, 6 *orsói*, 7 *versói*, 11-14 *varsói* *versoriu* (v. Gloss.). L'italiano lett. *dilegua*, come è noto, la vibrante al singolare dei suff. *-ariu* e *-oriu* (*-aio* e *-oio*) ma la mantiene al plurale (*-ari* e *-ori*). In Com. il *dileguo* è anche nel plurale p. es. *mulnèi* cit. pl. *mulnès*, *molnès*.

Però dinanzi all'*a* del femminile, nel caso particolare di *-aria*, i dialetti com. hanno un trattamento ben diverso da quello del maschile, e concordano col veneziano, milanese, piemontese ecc. conservando la *j* e trasportandola, come vocale, nella sillaba tematica. Da questo deriva, da una parte la conservazione della *r* che non avrebbe più ora nessuna causa di *dileguo*, e dall'altra parte un mutamento della vocale tematica al contatto della *i* (*ai* = *e*). Così, mentre *-ariu* ci dà come risultato *-ei*, *ai* per il tramite di **aiu*, *-aria* ci dà *-era* per il tramite di **aira*. Infatti *caldaria* dà regolarmente *cuđera* (v. Gloss.), *glarea gèra*, **panaria panèra* ecc.

48. — Il trattamento del nesso *nj* è semplicissimo; si ha anche qui, come in tutto il dominio romanzo (eccezion fatta del rumeno e del sardo), la palatalizzazione della nasale, cioè *nj* > *ñ*. E basti come esempio ricordare 1-14 *kõñ* *cuniu* (*cuneum*).

Di *mj* non ho esempi sicuri; sembra però che *j* scompaia, almeno per quanto appare da *blasphemia* 1-2, 4, 8, 10 *bastèma*, 3 *bjastèma*, 5-7 *bestèma*, 11-14 *bastèma*, esempio che dà però ben poco affidamento.

49. — *vj* si continua con *d* (*d*) [resp. *d* a 13-14] passando per una fase *gi* o per il semplice *j*, il che sembra più probabile. Anche qui però scarseggiano gli esempi sicuri: 1-2 *leđjèru*, 3-4, 8 *leđjéro*, 7 *lđjér*, 5-6, 11-12 *liđjèr*, 14 *liđjòr* **leviariu* (REW. 5003) (le forme *leđeru* di 1-2 e *leđer* di 13 sono imprestiti italiani). 1-2 *đjibà*, 3 *duđjibà* ecc. (v. paradigma al § 45, e Gloss.) non riproducono **jovia* ma **joiva* con trasposizione dell'*i* in sillaba radicale (come in *-era* da *-aria* attraverso **aira*).

bj, almeno in formola postonica, dà *d* (*d*), *d* secondo quanto appare da 1-2, 4-12 *lòda*, 13-14 *lòda* germ. *laubja* (REW. 4936, Bertoni, El

germ. 149). Solo a 3 si ha *lobbia*. Del resto *loda* ecc. potrebbe rispecchiare anche l'ital. *loggia*. *àbja* nel presente congiuntivo di *habere* (v. § 91) è evidente italianismo. Del resto non si usa quasi mai v. § 88.

La sorte di *sj* è, per fortuna, documentata da molti esempi: la risposta regolare è *-d* (e quindi naturalmente a 13-14 *d*) molto raramente *d* semplice. A 3 (Padola) in luogo di *d* si trova assai spesso *f*. P. es. 1-2, 4-10 *camèda*, 3 *caméfa*, 11-12 *camèda*, 13-14 *camèda* *camisia* (REW. 1550; Sepulcri, RIL. L, 371-381): 1-2, 4-12 *ràda*, 3 *rasa*, 13-14 *ràda*, *ræsa* (REW. 7073, Battisti, AAA, I, 186, n. 86).

Però, naturalmente, *sj* + *cons.* e *ss* danno *s*, p. es. 1-14 *gràsa* *crassia* (REW. 2298). Per *bussé* « baciare » v. Gloss.

50. — Il nesso *t j* in sillaba postonica ha per regolare continuatore *þ* in tutte le varietà dialettali del Comelico, p. es. 1-4 *saménþa*, 5-6, 11 *sménþa*, 7 *sménþa*, 14 *semðinþa*, *sementia*; 1-14 *piéþa* *platea*: 1-14 *čéþa* *cattia*; 1-14 *čéþa* *captia* (REW. 1662). In sillaba protonica, quando è preceduto da consonante, dà *þ*; p. es. 1-14 *straþá* *distractiare* (REW. 2692). Ma quando, in sillaba protonica, è preceduto da vocale, dà *d* a 1-2, 4-12 *f a 3, d a 13-14*; p. es. 1-2, 4-14 *godèi*, 3 *gofèi*, 13-14 *godði* **gutiarium* (uomo dal gozzo).

51. — Il nesso *c j* ha uno svolgimento uguale a quello di *ce*, *ci* di cui al § 78; dà quindi regolarmente in tutte le varietà *þ*. Gli esempi si incontrano ad ogni passo, p. es. 1-14 *gèþa* *glacia*; 1-4 *bráþu*, 5-14 *bráþo* *brac(h)iu*; 1-14 *čauþa* *calcea*; 1-2 *čupèi*, 4, 14 *čopèi* **calcearium* (v. Gloss.) ecc.

52. — *d j* e *g j* subiscono la stessa sorte di *j* semplice. Passano cioè a *d*, *d* (3 talvolta *f*, 13-14 sempre *d*) attraverso uno stadio *ž*. Così da *mediu* abbiamo 1-4 *mèdu*, 5-12 *mèdo*, 13-14 *mèdo*.

Talvolta *g j* si riduce al semplice *i*. Tali sarebbero i casi di 1-2 *tróji*, 3 *trúji*, 7 *truèji* da un ipotetico **trogium*, e di 1-4 *brèja* da un **bregia* (got. *brikan*) per cui v. Gloss. s. v.

53. — *l* a formola iniziale si conserva in tutte le varietà. Non conosco esempi di rotacismo di *l* iniziale. Es. 1-14 *luna* *luna*, 1-2 *lèndi* *lingere* ecc. ecc.

Anche a formola mediana *l*, in generale, si conserva intatta p. es. 1-4 *þièlu*, 5-14 *þièlo* *celu* (per *coelum*); 1-14 *sièla* *secale* ecc. Però non sono rari gli esempi di rotacismo (cioè di *l > r*) prescindendo dalla pura dissimilazione (*l - l = r - l*, p. es. in 1-2 *kurtèl*, 3 *gurtèl*; 5-10 *kortèl* *cuttèllu*). Questo rotacismo, che è così frequente nelle valli *Jadine* di *Badia* e *Marebbe* e nell' *Ampezzano*, in Comelico si ha solo in parole che sopravvivono, in generale, anche nella forma originaria con *l*, formando così dei dopponi, come *barkón* accanto a *balkón*, *červèja* accanto a *čalvèja* ecc.

Nella parola significante « sole » si hanno unicamente forme rotacizzate 1-2 *surôiu*, 3 *sorôiu*, 4 *sarôiu*, 5, 7 11 *sprôio*, 7, 12-14 *sarôio* *soluculu, ma questo si spiega perchè il rotacismo è dovuto a dissimilazione del secondo *l*. È però necessario ammettere che sia stato precedente alla palatalizzazione e scomparsa della liquida della sillaba postonica (cfr. gard. *suräd*, bad. *suräd*, liv. *sorogle*, Ampez. *sorôio*, Auronz. *sario*, Erto *sorêdye*, friul. *sorêli* ecc. cfr. Gartner, Rrom. Gramm. § 63, D'Ovidio, AGI. XIII, 380.

54. — Nelle complicazioni di *l* si constatano due alterazioni notevoli :

α) *alterazione velare*. — Fino dal latino volgare la *l* dei nessi *alt*, *elt*, *ilt*, *olt*, *ult*, *ald*, *aln*, *alm*, *als* ecc. era divenuta *lu*, cioè *l* velare. Nei dialetti del Com., come in buona parte del territorio ladino, il mutamento si è continuato a svolgere in due sensi : da una parte i nessi colla vocale *a* hanno continuata la velarizzazione della *l* fino a ridurla ad *u*, dall'altra i nessi con altre vocali hanno mantenuto una *l* leggermente velare (di cui non s'è tenuto conto nelle trascrizioni) sensibile specialmente nel Comelico orientale. Preceduta da *o* e da *u*, in generale, la *l* è caduta. E così abbiamo avuto :

1-2 *âutu*, 5-14 *duto* ; *altu* ; 1-4 *âutâr*, *âuter*, 5-14 *dutro* alt(e)ru ; 1-4 *čâudu*, 5-6, 9-12 *čâudo*, 3-8 *čâudo*, 13-14 *čâudo* cal(i)du ; 1-4 *šâufi*, 5-14 *šâufe* falce ; 1-14 *čâuſa* *calcea ; 1-4 *âunu* 5-14 *âuno* alnu ecc. ecc.

Ma invece : 1-2 *diskôfi*, 6 *deskôfe*, 12-14 *deskôfo* *disculceu (cfr. REW. 2662 ; Pușcariu, Et. Wb. d. rum. Spr. 512 e v. Gloss.) con perdita della *l* (*l*, > *lu*, > *u*).

Che il mutamento di *l* in *u*, attraverso una fase *lu*, sia molto antico si può dimostrare facilmente dalla grande estensione (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 64 ; Meyer-Lübke, Roman. Gram. I § 476 segg. ; P. Voelkel, Sur le changement de L en U, Progr. d. Franz. Gymnasium zu Berlin 1888), quantunque nei particolari non ci siano precise concordanze nelle condizioni di velarizzazione. Da notarsi : 1-4 *âlgu*, 5-14 *âlgo* aliquid in cui *l* rimane, sia per la caduta di *i* più recente della velarizzazione (il che però non è probabile), sia per la sua posizione di *l* + *gutt*. (cfr. fass. *valk* ; gard. *velk* bad. *vâlk* ecc. v. Gartner, Gr. Gr. I², 631 n. Battisti, AAA. II 356-57 e v. Gloss. e lett. cit.) e il part. pass. di *tol* resp. *tole* « prendere » (v. § 99) cioè *tlôstu*, passato alla serie dei participii in -stus che, come è noto, è diffusissima in tutta la Venezia (Ascoli AGI. IV, 393 segg.) quindi dà *tollesto e con metatesi *tlôsto*.

Accanto a questa forma ne troviamo un'altra *tolstu*, la quale, invece di essere una forma secondaria ottenuta dal dileguo di *l*, potrebbe essere, come io credo assai più probabile, un derivato dalla forma originaria **tolstu* < *tollesto, prima che avvenisse la metatesi, quindi non ottenuta

per evitare il nesso *tl*, che alcuni (p. es. Guarnerio, Fon. Rom. 446) ritengono « sgradito in bocca romana » e di cui troviamo invece anche qui in Comelico parecchi esempi.

β) la palatalizzazione avviene, come si è detto al § 46, quando la *l* è seguita da *j*. Avviene pure, come si è già avvertito e come si vedrà più chiaramente al § 83, quando invece di trattarsi di *j* si tratta della desinanza *i* dei plurali maschili.

55. — Fra le complicazioni di *l* la più semplice è *ll*, che, come in tutto il territorio veneto, si riduce ad *l* e subisce la medesima sorte di *l* non geminata (quindi *lli* > *li* > *i* ecc.).

Una notevole caratteristica dei dialetti ladini è la conservazione di *l* come secondo elemento dei nessi *cl*, *gl*, *pl*, *bl*, *fl*, modificati invece in vario modo in quasi tutta la Romania (cfr. Gartner, Rrom. Gram. §§ 66-67, Ascoli, I, n. 114 e segg.). Il dialetto del Comelico ha perduto completamente questo peculiare trattamento fonetico, e l'infiltrazione veneta che porta a un turbamento palatino e che già si fa sentire in Val di Fiemme e in Val di Fassa per dominare poi l'Agordino, Ampezzo e Oltrechiusa, dopo aver lasciato intatte, come in un' isola, Gardena, Badia, Marebbe e Livinallongo, ha sopraffatto lo svolgimento regolare ladino, procurando in tutte le varietà la risoluzione palatina che si diffonde lievemente anche ad oriente in territorio friulano. Probabilmente un'accurata analisi del materiale toponomastico, permetterebbe di trovare tracce di antiche condizioni fonetiche. Allo stato odierno abbiamo:

cl, *gl* a formola iniziale danno, come in veneto *č*, (resp. *č̣*) e *ğ*. P. es. *clave čai*; *clamare čamá*, *glacia ġépa*.

A formola iniziale *pl*, *bl*, *fl*, si riducono, come in veneto e in ital. lett., a *pi*, *bi*, *fi* p. es. *placere* 1-2 (arc.) *piadı* (3 *piast*, 13-14 *piadé*) *blata biáa*; *flore fiór(u)* 5-14 *fiór*.

A formola mediana però gli schemi non mantengono più tanta chiarezza e lo studio degli svolgimenti presenta, come del resto in tutto il territorio neolatino, qualche difficoltà.

Cominciamo da *cl*. Qui ci troviamo davanti a due esiti diversi che possono rappresentarsi così:

	-cl-	
	*cl	*cl
č, č̣		t
		i

p. es. mac'la <i>mača</i>	sic'la <i>sčja</i>
vec'lu <i>veču, večo</i>	oc'lu (v) <i>úju</i>
masc'lu, <i>masču, masčo</i>	auric'la <i>rčja</i>

Le cause del diverso trattamento non possono spiegarsi, nè colla posizione dell'accento, nè con influsso dei fonemi precedenti o seguenti. Anche in ital. lett. si è davanti a questa duplicità, p. es. in *orecchia* e *origliare*, e furono espresse parecchie teorie (cfr. Marchesini, SFR. II, 24; D'Ovidio AGI. XIII, 361-446; Ascoli AGI. XIII, 452-63); di tutte la più vicina al vero, sembra essere quella del compianto D'Ovidio.

Senza pretendere di voler dare una nuova spiegazione, pare che le cose in Com. non siano molto complicate, giacchè fra i due svolgimenti, *i* è senza dubbio il più diffuso; *é* si trova anche in molti imprestiti veneti (che *vécu* fosse impr. veneto riconobbe anche Gartner, Rrom. Gram. p. 12).

OSSERVAZIONE. — A questo porterebbe anche l'osservazione dei due nomi significanti « secchio ». Da una parte abbiamo *scèu*, dall'altra, *sfia*. *Sfia* rappresenta il secchio di legno, rozzo e antico che oggi non serve più ad altro che a portar l'abbeveraggio agli animali. *Scèu* invece significa il secchio di rame lavorato, identico a quello che si usa in tutto il Cadore e in gran parte della Venezia. Mi sembra che da questo si possa dedurre che dei due nomi il più antico è quello che si riferisce all'oggetto più antico e cioè al secchio di legno (*sfia*), e il più recente *scèu* giacchè si riferisce ad un oggetto che può anche essere importato.

Lo svolgimento di *gl* dev'essere del tutto simile a quello di *cl*. Da una parte abbiamo *i* e dall'altra *ġ*. Mancano però gli esempi sicuri; : unġ'la da onġa.

56. — *l* finale cade, come è noto, nel ladino di Badia e Marebbe. Nel Comelico è invece assai più resistente della *r* (v. § 58). Però accanto a *čavál*, *kutál*, troviamo *ku culu* invece di **kul*. come ci si aspetterebbe. La ragione sta forse nella monosillabicità (cfr. però Meyer-Lübke, Roman. Gram. II, § 4).

57. *R* iniziale si mantiene intatta. P. es. 1-14 *radis* radice; 1-12 *ràda* 13-14 *rada* rasia ecc. Per altri esempi v. Gloss.

Anche a formula mediana non subisce in generale mutamenti; è, come avvertimmo, nella pronunzia dei più, un *r* uvulare. Tuttavia non è possibile stabilire se ciò sia fenomeno generale o individuale. P. es. 1-4 *pèiru* *pīru*; 1-4 *murí* morire ecc.

Fra i nessi formati da *r* ha speciale importanza *rj* di cui abbiám detto al § 47. *rs*, almeno a quanto appare da *avorsu(m)*, si riduce ad *i* (attraverso **ri*): *davpi*. *Rr* (geminata) si semplifica in *r* p. es. terra *téra*. I nessi *cr*, *gr*, *tr*, *pr*, *br*, a formula iniziale si conservano (p. es. 1-2 *krèdi* credere; 1-2 *gròsu* grosso; 1-2 *tròi* ecc.; *trogiu 1-4 *prá* pratu; 1-4 *bráŕu* brachiū ecc.

Invece a formula mediana -*cr*- sonorizza l'esplosiva e passa a -*gr*-; gli esempi però sono poco sicuri mancando i continuatori di *socru*. *mágru* può essere benissimo un italianismo.

-gr- rimane intatto a 5-14 (e non perde l'esplosiva come nella lingua letteraria). A 1-4, almeno dagli esempi che risultano dai miei spogli, il nesso sembra sgradevole in sillaba finale e vien separato per mezzo dello svarabhakti. La vocale epentetica è, come si disse (§ 37), *ā*, (*e*), p. es. *nīgru* 5-10 *nēgro*, 11-14 *nāgro*, ma 1-4 *nēgār*, *nēger*.

-tr- si riduce a *r* (per la trafila: *tr*, > *dr*, > *rr*, > *r*), p. es. 1-4 *pāri*, 5-14 *pāre* padre; 1-4 *māri*, 5-14, *māre* madre; 1-4 *viēru*, 5-10, 12, 13 *viēro*, 11, 14 *viēro* vitru; 1-14 *pēra* pētra.

pr- e -br- invece, tanto in posizione protonica che postonica, diventano -vr- quindi > *vr*; così capra (**čavra*), 1-14 *čāura*; *febrariu **fevrēi*, **feurēi*, 1-2 *furēi*, 4, 12, 14 *forēi* (arc.); aprile **avri*, **auri* e con contrazione: 1 *uri*, 13-14 *ori* (arc.).

58. — *-r* di uscita cade regolarmente nei polisillabi; il caso più notevole è quello degli infiniti in *-are*, *ere*, *ere*, *ire* che si riducono, come in rumeno, ad *á*, *é*, *í* (*é*), *í*. Per analogia anche gli infiniti monosillabi perdono la *r* finale, mentre questa rimane nei sostantivi, cfr. *dá*, *stá*, dare, stare, ma *čar*, ecc. (cfr. Skok, Rom. L., 220 segg.). *Sartōr* è parola veneta. *Sinōr* può spiegarsi per influsso del veneto *sjōr* e dell' it. lett. *signore*, oppure, come il catalano *senyor*, per l'uso prevalentemente proclitico della parola (Guarnerio, Fon. rom., p. 480).

59. — *M* ed *N* iniziali si conservano, come in tutto il territorio romanzo, p. es. 1-4 *muri*, 5-14 *mori* morire; 1-14 *nas* nasu, ecc. (v. Gloss. s. l. *m-n*). L'unica eccezione, per quanto io so, è data dai continuatori di *mittere* i quali presentano *b* iniziale in luogo di *m*: 1-4 *betti*, 5-7 *bette*, 11-14 *bätte* (solo a 8 *mette* e a 11 *matte* accanto al più frequente *bätte*). Chi ponga l'occhio sulle numerose forme ladine continuatrici di *mittere*, elencate nello specchio alle pagg. 228-229 dello Hb. del Gartner, osserverà subito che solo il Comelico e l'Ampezzano hanno questo strano *b*. Il Gartner non lo rileva neppure; io vorrei spiegare queste forme con una contaminazione di *bičč* « buttare » che trae origine dal long. *biga* (cfr. Brückner, Charkt. d. germ. el. 13), cfr. bell. ert. *bikār* (Gartner, Erto, 112) e vedi il mio Gloss. s. v. Sembra che il Meyer-Lübke (Roman. Gram., II § 124), ritenga la forma dial. sottosilvana. *better*, come parallela a « buttare » e quindi derivata dal germ. *bautan* (REW. 1007, Brückner, Charkteristik 64) con influsso di *mittere*; tuttavia, date le regolari continuazioni di *mittere* nella maggior parte dei dialetti ladini e l'assenza di *bautan*, credo di poter mantenere per il com. la mia ipotesi di contaminazione con *bičč*, almeno fino a miglior spiegazione.

OSSERVAZIONE. — *buge* per *mugá* a 6, si deve ad assimilazione, come l'analogia forma del bellunese, cfr. Prati, Riv. Stud. Trent. II, 172.

m intervocalica si mantiene (p. es. 1-4 *rāmu*, 5-14 *rāmo* ramu, ecc.),

ma finale tende a divenire *n* (velare). Questo è il caso di 1-2 (*a*)*n̄on*, 3 *n̄on*, 7, 12-14 *inón*, 11 *nón* nomen (v. Gloss.), nonostante qui si possa pensare anche ad assimilazione.

Per la desinenza *-on* della prima ps. plurale dei verbi v. § 89.

60. — Sulle combinazioni di *m* non c'è molto da osservare. La geminata *mm* si riduce di regola alla semplice *m*, p. es. 1-2 *dema* gemma.

Il nesso *mn* ha due diversi svolgimenti, come in anauniese (cfr. Battisti, NM. § 105) a seconda che *mn* è primario (cioè già lat. volg.) o secondario:

α) Se il nesso *mn* è primario si riduce per assimilazione a *nn* e quindi a semplice *n* in tutto il Comelico, p. es. 1-4 *utónu*, 5-14 *otóno* autumnu.

β) *m'n* secondario, invece, si conserva senza subire alcuna riduzione, p. es. 1-10 *fémna*, 11-14 *fəmna* *fem'na da femina.

OSSERVAZIONE. — *skañ* è imprestito veneto; non rappresenta quindi la continuazione diretta del lat. *scamnum (REW. 7648).

61. — *n* intervocalica in generale si conserva (meno nei casi di cui al § 62), ma, in esito romanzo, da nasale sonora dentale tende a divenire velare, e anzi, nella pronuncia di alcuni individui, addirittura fauciale (*n̄* dell'Ascoli, *n̄* del Parodi, AGI, XVI, 351); a 13-14 la *n* in sillaba finale è, anziché velare o fauciale, leggermente invertita, ma in modo così tenue che solo un orecchio molto fino ed abituato e dopo un certo esercizio può accorgersene. Io lo notai solo al terzo interrogatorio; i parlanti, che pure sentono benissimo il *d̄*, non ne hanno coscienza, anzi, per quanto abbia cercato di farne avvertiti i miei interlocutori, anche per mezzo di schizzi grafici, non son riuscito a far notare loro questa pronuncia. La mancanza di apparecchi non mi ha permesso di sondare meglio questo particolare che, essendo infinitesimo, non è stato notato nelle trascrizioni (solo talvolta nei testi è indicato con *n̄*).

La *n* ha naturalmente lo stesso suono velare anche dinanzi a gutturali (ma non a labiali!). *N* finale velare è appena sensibile a 8. È stata sempre trascritta con *n*.

62. — I nessi che contengono *n*, in generale si mantengono bene. Per non parlare di *mn* che, come tutte le geminate, si semplifica in com. e subisce poi le stesse sorti dell'*n* semplice (p. es. 1-10 *an*, 11-14 *an* annu) noterò solo *nr*, che come *mr* è di difficile pronuncia e sviluppa in generale, un *d̄* (*d̄*) epentetico, p. es. 1-6, 8-12 *dēndar*, 7 *dēndr*, 13-14 *dēndar* (o *dēndar*) ginere (*ginre), 1-10 *hēndar* cinere.

Ns, attraverso una fase *ss*, passa ad *s* semplice e subisce le medesime sorti di *s* (quindi, se è intervocalica passa a *d̄*, v. § 63, p. es. *mdūrā* a 1-2

speciale misura delle « scandole » dei tetti) 14 *mđura* mensura (accanto al neologismo *misúra*): 1-12 *tqs*, fem. *tđda*, 13-14 *tqs*, f. *tđda* tonsu, tonsa.

63. — *S* iniziale si continua, in generale, con *s*, che però non rappresenta la *s* sonora italiana, ma una *s* grassa medio palatale più vicina all'*s* di Badia e Gardena e che potrebbe trascriversi con *f*' o con *s*' (data la costanza di tale pronunzia scrivo sempre semplicemente *s*). Gli esempi sono inutili: si veda il Gloss. s. l. s-. Come nell'anauniese (per cui Battisti, NM. § 151), anche nel Com. non ho notato sensibile differenza fra l'*s* antevo-calico e quello anteconsonantico, eccetto naturalmente i casi di cui al § 64. Intervocalica, tanto protonica quanto postonica, *s* passa in *d*, *d* (resp. *d* a 13-14 e spesso *f* a 3). Anche a 7 si trova talvolta *f* accanto a *d* anche in una medesima parola, pronunciata dalla stessa persona a pochi minuti di intervallo (questo mi è capitato p. es. in un testo di Danta per la parola *tđda* che il mio interlocutore pronunziava ora *tđda* e ora *tđsa*).

P. es. 1-2, 4-12 *čđda* e *čđda*, 3 *čđsa*, 13-14 *čđda* casa.

Quando, per la caduta d'una vocale finale, *s* viene a trovarsi all'uscita di una parola, il mutamento di *s* in *d*, *d*, non avviene; così si spiegano le forme come *tqs* (accanto al femminile *tđda*), ecc.

64. — Fra le combinazioni di *s* notiamo subito la geminata *ss* che si riduce, come di consueto, alla semplice *s*, ma non subisce le trasformazioni di quest'ultima e di cui al § precedente, e rimane *s*; p. es. *grāsu*, *rōsu*, *grōsu* « grasso, rosso, grosso ». Si noti anche l'uscita dell'Imperfetto Congiuntivo *-as*, *-es* di cui al § 89.

Ps si riduce a *ss* e quindi a *s*. *St*, *str*, *sp*, *spr*. rimangono intatti.

Speciale osservazione meritano i due nessi *sc* e *cs* (x). *Sc* si conserva dinanzi a *o* ed *u* (*sc* > *sk*); dinanzi ad *e* ed *i* in quegli stessi casi nei quali nell'ital. lett. si ha *s* (*sc*) diviene *f*', p. es. 1-4 *naš'i*, 5-14 *naš'e* nascere. Dinanzi ad *a*, come è noto, in italiano, *sc* rimane intatto. Non così in com.; il comel. appartiene a quella zona che palatalizza il *ca* in *ča* (*ča* v. § 74); è quindi naturale che riduca *sca* in *šča* e quindi in *f'a*, p. es. 1-14 *f'đla* scala; 1-4 *mōš'a* musca (cfr. Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 468). Questo *f*' corrisponde press'a poco all'*sc* italiano.

Il nesso *cs* si risolve, in generale, coll'assimilazione *cs* > *ss* e quindi *s*. P. es. *lixiva lisa*; 1-2 *mašeli*, 14 *mašle* maxillae. Ma questo processo non sembra essere nè l'unico, nè il più antico; una parola che difficilmente può considerarsi prestito: *coxae*, ci dà il seguente svolgimento 1, 2, 4 *kōnš'i*, 3 *kūš'i*, 6, 8 *kušise*, 7, 13 *kušise*, 11 12, 14 *kōise*. Tutte le forme ci danno dunque, un *i*, cioè il prodotto della palatalizzazione del *č*. È giuocoforza dunque ammettere per il com. come per il soprasilvano (cfr. Gartner, Rom. Gram. § 85; Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 464) uno

italiano solo in poche parole che debbono essere imprestiti dalla lingua letteraria. P. es. 1-3 *vardá*, 4-7 *vardá* *wardan* (Bertoni, El. germ. 139), ma 1-2 *guéra* dal. l'it. guerra.

68. — La conservazione e il dileguo di *-v-* intervocalico non son governati, a quanto pare, da regole troppo fisse. In formola postonica, in sillaba finale romanza, il *v* si dilegua :

α) dinanzi ad *-e* lat. di uscita (quindi com. *-i* in 1-4, *-e* a 5-14), p. es. 2-14 *cai* *clave*; 3-8 *nei*, *nai*, 12-13, 14 *naió* (masch.) *nive* (però 1-2 *nevi*, 5-7 *neve*, 11 *nove*).

β) spesso per dissimilazione dopo vocale labiale, tanto in formola protonica che postonica, p. es. 1-14 *ua* *uva*; 1-2 *núifú* *novitiu* (ma *nóvu*, *nóvo* *novu*).

Per *v > g* cfr. § 69. Per la prostesi di *v*, § 81.

69. — *p* e *b* si conservano a formola iniziale. Medie, a formola postonica, *^hp* non resta mai inalterata, e si muta in *v*, p. es. 1-2, 4, 8, 14 *avá*, 3, 5-7, 9-13 *ave* *ape*; d'altra parte questo *v* tende a eliminarsi dando luogo a un iato o a un dittongo e a successive contrazioni. Così p. es. da *capu(t)* si passa per fasi intermedie **cavu*, **cau* a *éy* e da *cav u*, per analoghe fasi intermedie, a *go* (v. Gloss. ove è documentata anche la forma *gavo* e *gau* nella toponomastica). Da *nepote* attraverso **nevote* e **neote* si passa 1-2 *nodi*, 3 *néudi*, 4-6 *nóudi*, 8-12 *nóde*, 13-14 *nóde*.

I continuatori di *lupu* stanno ormai spegnendosi e cedendo il passo all'italiano *lupo*; abbiamo però ancora le forme arcaiche 1-2, 4 *lpu*, 3 *lpu*, 14 *lpo*.

^hb si trova nelle medesime condizioni di *v*; tende quindi a eliminarsi p. es. 1-14 *faa* *fabá*. Raramente *b* passa a *g* (per il tramite di *gv*); ricorderò solo 1-4, 7, 12-14 *núgal*, 5-6, 8, 13 *núgla*, 11 *núgal* *nubilú* (cfr. Battisti, NM. § 112 β, 3 e § 8 γ').

p² si riduce regolarmente a *v*, ma rimane tale e non tende a perdersi.

P. es. 1-10 *čavél*, 11 *čavól*, 12 *čavó* (pl.) *capillu*; 1-2 *čavačpola* « imbotitura del giogo » **capiteola* (REW. 1637).

b² ora si conserva, ed ora passa in *v*, p. es. *subiè* **subilare* (v. Gloss.) e *avé*, *avéi* (v. § 90) *habere*.

70. — Fra le combinazioni colle labiali, noto *pp* che si risolve in *p* non geminata e tale rimane senza subire ulteriori mutamenti. P. es. 1-14 *čpá* *cuppa*; 14 *čapél* *cappellu*.

pt e *p't*, *bt* e *b't* si riducono a *t*. P. es. 1-4 *séti*, 5-14 *séte* *septe(m)*; 1-4 *sóti*, 5-14 *sóte* *subtu*.

1. Che anche *v* passi talvolta a *g* non posso affermare mancandomi gli esempi: *gómilo*, *gómítá* per « vomito, vomitare » possono esser benissimo voci venete e non originarie del Comelico.

Pr si conserva in formola iniziale (*pra*, *pré*, ecc.), ma mediana postonica passa a *ur* attraverso *vr*, p. es. 1-14 *édura* capra (**éavra*): 1-2 *óra* op'ra (**ovra*), cfr. Battisti, AAA, II, 63.

Per *br* cfr. § 47; per *bl*, § 54.

71. — *t* iniziale si conserva inalterato. P. es. 1-4 *tantu*, 5-14 *tanto* tantu; 1-4 *tolí*, 5-14 *tole* tollere, ecc. Troviamo però due casi irregolari:

α) *d* per *t* in 1-4 *dut(t)u*, 5-14 *dut(t)o* **tottu*, come nel friulano e nei dialetti del Tirolo (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 77 e § 200), certamente per dissimilazione (*t* - *t* = *d* - *t*), cfr. anche Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 427).

β) *é* per *t* in 1-2, 6 *centí*, 4 *ciní* tenere e in alcuni tempi della coniugazione di detto verbo (v. § 94), però 3, 11-13 *tiñi*, 7, 12, 14 *tñi*, 5 *teñi*, 8 *tiení*, col *t* inalterato) esempio sporadico, ma certamente antichissimo e quindi importante della palatalizzazione di *t* dinanzi ad *i* primo elemento del dittongo *ie* (< *e*) di cui si trovano esempi in badioto (p. es. *l'öbe tepidu* a S. Martino e Rina) e che è comunissimo nel friulano (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 77; Meyer-Lübke, Rom. Gram. I, 420; Guarnerio, Fon Rom. § 429).

t a formola mediana postonica si muta in *d*, *d* (resp. *d* a 13-14), 1-12 *strada*, 13-14 *strada* strata; 1-2 *kódi*, 3 *kéudi*, 4 *kóudi*, 5-12 *kóde*, 13-14 *kóde* cote; 1-2 *séidi*, 3-4 (ed anche spesso 1-2) *séidi*, 5-12 *séide*, 13-14 *séide* siti; 1-10 *mèda*, 11-12 *mèda*, 13-14 *mèda* meta (REW. 5548). Questo *d* (*d*) in sillaba finale tende a dileguarsi; è importante specialmente il dileguo nei suffissi -*atu*, -*etu* che danno i seguenti riflessi:

	-atu	-etu
4-6	-óu	} <i>é</i> (<i>e</i>)
3	-éu	
1-2, 7-14	-ó	

P. es. 4-6 *purtoú*, 3 *purteú*, 1-2, 7-14 *purto* portatu; 4-6 *mangóu*, 3 *mangéu*, 1-2, 7, 14 *mangó*, ecc. (Cfr. carta N° III a p. 33). Per *etu* cfr. anche *nudlé*, *Dudlé*, ecc. Così anche ad *satis* ci dà *aséi*. Tuttavia -*ata* risponde con -*ada*; -*ati* con -*adi*, -*ate* con -*ade* e caratteristica in questo senso è l'uscita della seconda persona plurale, che conserva la dentale (v. § 89). Anche il *t* a formola protonica è passato in *d*, *d* (resp. 13-14 *d*), p. es. 1-4 *puđei*, 5-12 *podé*, 13-14 *podé* **potēre*, Meyer-Lübke, Roman. Gram. II, p. 248); 1-4 *badi*, 5-8 *badi* **batile*, ecc.

72. — La geminata *tt* si riduce a *t* e non subisce poi ulteriori trasformazioni, p. es. 1-4 *sajéta* sagitta; 1-4 *ğét(u)* cattu.

Del nesso *ct* si vedrà più innanzi al § 76.

Di *tj* già si è discusso al § 50 e ivi si è detto che *t* si palatalizza riducendosi a *č* anche dinanzi all'*i* del plurale, p. es. in *duči* e *tanči* (resp. 5-14 *duče* e *tanče*).

73. — *d* iniziale si conserva in tutto il Comelico. Dato però il continuo scambio fra *d* e *đ* (e in 13-14 fra *d* e *đ*) di cui s'è già più volte fatto parola, troviamo spessissimo l'alternazione *d*, *đ* nella medesima parola in due paesi diversi e anche nello stesso paese fra due individui diversi e perfino nello stesso individuo a qualche minuto di distanza. Si può solo notare che 5, 6, 7 prediligono l'interdentale, cosicchè in questi tre villaggi troviamo *d* più frequentemente che altrove.

P. es. 1-4 *děnti*, 5 *dente*, 6-12 *dente*, 13-14 *dente dente* (cfr. l'esito di gente al § 45); 1, 2, 4 *đeidu*, 3 *děidu*, 5, 7, 12 *đeido*, 6, 11 *děido*, 13-14 *děido* digitu. Come si vede non è esatta l'affermazione del Meyer-Lübke (Roman. Gram. I, § 414), presa poi, come al solito, di sana pianta dal Guarnerio, (Fon. Rom. § 430) che « ogni *d* in Comelico passa a *đ* ». L'insigne romanista si basava certo sui materiali del Nonnenmacher; non è quindi sua la colpa di questa piccola inesattezza.

Il *d* a formola mediana postonica è conservato, sia sotto la forma di *d* puro che sotto quella più frequente di *đ* interdentale a 1-12, e di *đ* invertita a 13-14 (all'Ascoli mancavano gli esempi per poterlo affermare con sicurezza, I, 385, n. 202), p. es. 1-4 *vadu*, 5-12 *vađo*, 13-14 *vađo vadu*; 1-12 *kōda*, 13-14 *kōda cauda*. Spesso però il *d* protonico cade, p. es. 1-14 *pě pede*, 1-6, 8-14 *kru crudu*.

A formola protonica, *d* rimane *d*, o diventa interdentale (*đ*) a 1-12 (resp. invertita a 13-14) ma non conosco casi di dileguo, p. es. 1-2, 4 *pdōj(u)*, 3 *pdūiu*, 5 *pdōjo*, 7 *poduějo*, 8 *podōje*, 11-12 *podōio*, 13-14 *puđōio peduculu*.

74. — *C* e *G* iniziali mantengono il suono velare dinanzi a consonante, ad *o* e ad *u*, p. es. 1, 2, 5-6, 8 *koi*, 3 *kui*, 7 *kuči*, 11-14 *kōi* *cocēre (per *coquere* REW. 2212); 1-14 *ku culu*; 1-14 *gōrgal gurgu*, ecc. Come appare dal primo esempio, *k* rimane inalterato anche dinanzi all'*ō* di 11-14; è bene avvertir questo, perchè, in altri dialetti ladini, in tali casi, si trovano esempi di palatalizzazione (cfr. Gartner, Rrom. Gram., § 86; Guarnerio, Fon. Rom. § 400).

OSSERVAZIONE. — Una palatalizzazione dove non ci si aspetterebbe troviamo in *čopa* *cuppa* nel senso di « nuca » (ma *kōpa* *cuppa* nel senso di « scodella ».) Io credo che qui si tratti di una contaminazione di *čo caput* in cui la palatalizzazione è regolare.

75. — Una delle più spiccate caratteristiche della Ladinia è l'innovazione palatina *ča* (*ča*) e *ga* da *ca* e *ga* a formola iniziale (Gartner, Rrom. Gram. § 87; Meyer-Lübke, Roman. Gram., I, § 409). Mentre in altra

parte del territorio ladino l'esito è condizionato alla posizione dell'accento anche a formula iniziale, nel Comelico ogni *ca* e *ga* è ridotto a *ča* (*ča*) e *ġa* e l'accento determina solo il passaggio di *a* ad *e* che, come si è detto, è limitato al caso della vocale tonica (§ 4).

P. es. 1-2, 4-10 *čamědā*, 3 *čaměšě*, 11-12 *čamōda*, 13-14 *čamōda* *camisia*; 1-14 *čampāna* *campana*; 1-2, 4-12 *čēda*, 3 *čěšě*, 13-14 *čēda*, *casa*; 1-14 *ġěl* *gallu*; 1-14 *ġēt* **gattu*. Questo passaggio è costante; le apparenti eccezioni si riducono, in generale, a prestiti veneti e italiani e qualche volta, ma raramente, ad analogie (v. Gloss. s. *ka-* e *ga-* p. es. *kambra*, *kaligu*, *karēga*, *kaĥōla*, *kāfu*, ecc.).

Inoltre non si dimentichi che *ka* può essere legittimo continuatore di *qua* v. § 78.

Quanto al frequente passaggio delle sorde *ca*, *co*, *cu* iniziali, nelle corrispondenti sonore *ga*, *go*, *gu*, fenomeno di cui si trovano numerosi esempi in tutta la Romania (v. Meyer-Lübke, Roman. Gram. I, § 427, Guarnerio, Fon. Rom. §§ 401, 403) ricorderò solo **gamba* per *camba* (da cui reg. 1-14 *ġamba* e solo a 12, inspiegabilmente, anche *iāmba* cfr. 1-14 *ġavá*, 12 anche *iavá*) **gattu* per *cattu* ecc. Importanti esempi sono *ġavá* *cavare* e *ġó cavu* che postulano basi **gavare* e **gavu*, cosa, almeno per quanto io so, non comune ad altre lingue romanze nè ad altri dialetti ladini (per *ġavá* si può ricordare il gard. *dyavé* Gartner Gr. Mund. 62, LW. 27 e l'anaun. *ġjavár* accanto al regolare *kjavár* Battisti NM. § 132 β). V. Gloss. s. v. *ġó* e *ġavá*.

76. — A formula mediana bisogna tener distinti gli esiti di *c* da quelli di *g*.

**ca*, **co*, **cu* mediani postonici sonorizzano la velare *c* riducendola a *g* (in ital. lett. solo dinanzi ad *a*); il com. sta dunque coi dial. ladini, col veneto, collo spagnuolo ecc.). P. es. 1-2 *fěgu*, 3 *fuěgu*, 4 *fógu*, 5-6, 8-10 *fógo*, 7 *fuěgo*, 11-14 *fōgo* *focu*; 1-2 *lěgu*, 3 *luěgu*, 4 *lōgu*, 5-6, 8-10 *lōgo*, 7 *luěgo*, 11-14 *lōgo* *locu*. Però dopo *au* anche il com. mantiene *k* come se precedesse consonante p. es. 1-2 *pěko*, 3, 7 *puěko* 4, 5, 8-10 *pōko*, 11-14 *pōko* *paucu* (cfr. Guarnerio, Fon. rom. § 405). In formula protonica il *c* dovette passare in una prima fase a *g*, e tale è rimasto nei nessi *-co* *-cu*; in *-ca* solo nel caso che l'*a* sia rimasta intatta (e allora si ha *ġ* da *g*). Se invece l'*a* si muta in *e*, il *g* scompare passando per la fase intermedia *i*, p. es. 1-4, *šič* *secare*; 1-6, 11-12 *parič*, 7, 13-14 *prič*, 8 *preč*, 9-10 *parič* e *preič* *precare* (cfr. Guarnerio Fon. Rom. § 406). Però *pacare* ci dà *pagá* (cfr. Gartner, Hb. 191), ma qui si può trattare di prestito italiano.

ica si riduce, come in friulano, ad *-ia* p. es. 1-14 *mánja* *manica*; 1-14 *mántja* *mantica*, ecc. Di *-icu* invece non ho esempi sicuri 1-4 *mědgu* e 1-4 *stōmgu* possono essere prestiti.

La geminata *cc* si riduce a *c*, ma non subisce gli ulteriori mutamenti (e cioè il passaggio in *g*). Però dinanzi ad *a*, *e*, *i* si palatalizza e passa a *č* (e non a *ǰ* dinanzi ad *e*, *i*, come fa il *c* semplice § 79) p. es. 1-14 *vača* vacca; 1-14 *saku*, 5-14 *sako*, pl. 1-4, *saci*, 5-14 *sace* sacco: 1-14 *bōča* bucca; 1-14 *pičč* peccatu, ecc.

Il nesso *ct*, il cui svolgimento è piuttosto complicato in tutti gli idiomi neolatini, si è ridotto a *tt* come in italiano e poi, per la legge della semplificazione delle geminate, è passato a *t*, p. es. 1-4 *fatu*, 5-14 *fato factu*; 1-4 *lati*, 5-14 *late lacte*; 1-2 *nēti*, 3 *nuēti*, 4 *noti* 5-6, 8-10 *noče*, 7 *nuēče*, 11-14 *nōče nocte*; 1-4 *drētu*, 5, 6 *drēto*, 7-10 *drēto*, 11-14 *drōto directu*, ecc. *nct* è passato a *nt* come in italiano lett. p. es. 1-4 *pōntu*, 5-14 *pōnto punctu*. Di *cl* si è già visto al § 55.

77. — Anche nel com., come in parecchi altri dialetti ladini (cfr. p. es. per l'anauniese Battisti, NM. § 139) le condizioni del mantenimento e della caduta di *-g-* intervocalico sono poco chiare. Che *stria* « strega » sia da tener separata dagli esempi di svolgimento di *ga* e rappresenti *strigea*, dimostrò già il Salvioni, Literaturblatt XXI, 384. A formola postonica, per quanto si ricava dai pochi esempi, sembra che il *g* di *ga* cada quando l'*a* passa in *e* (analogamente dunque a quanto avviene per il *c* di *ca*) p. es. *lič* 1-7, 8-14 *ligare* (cfr. al § prec. *šič* *secare*). Protonico sembra cadere in esito romanzo, preceduto da vocale labiale (forse passando per una fase intermedia *v*) per es. 1-2 *dōu*, 3 *dēu*, 5-14 *dōo*, 13-14 *dōo jugu*. Abbiamo però *dōga* con *g* conservato, ma questa parola sembra un prestito.

gn s'è naturalmente svolto in *ñ* come in tutto il territorio romanzo (ad eccezione del rumeno) p. es. 1-14 *añel*, agnello; 1-14 *leñ* lignu e così pure in 1-2 *seña*, 13 *señ*, germ. sunja (REW. 8455, Bertoni, El. Germ. 195 v. Gloss.).

78. — Il fonema latino qua a formola iniziale, è continuato in tutto il Com. con *ka-* p. es. 1-14 *kan* (e *kand*) quando. Si mantiene però *ku-* nel numerale *kydtro* forse sotto l'influsso veneto e italiano.

que e qui passano a *ke*, *ki*, p. es. 1-14 *ki quī*, 1-14 *ke quīd*. Quèrère per il cambiamento di coniugazione, ha perso l'*e* divenuto atono ed è giunto a *kri* (che si conserva a 3; gli altri dialetti hanno intromesso la vocale epentetica *a*, p. es. 1-2 *karti*) (V. Gloss.).

A formola mediana qua è passato a *ga*, p. es. 1-14 *aga* aqua.

79. — *ce*, e *ci* a formola iniziale son continuati in tutto il Comelico dalla spirante sorda interdentale *č*. P. es. 1-4 *čėrvu*, 5-14 *čėrvo cervu* 1-6, 8-10 *čėimes*, 7 *čėims*, 13 *čėimis* cimice, ecc.

A formola mediana postonica danno, come all' inizio *č*, ma in esito romanzo in luogo di *č* si ha *s*, p. es. 1-14 *áča* acia; 1-14 *čamōrča*

*camorce (per cui Jud, BDR. III, 8), ma 1-14 *lus* luce; 1-14 *diés* decem e il sopra ricordato *phimes* cimice (per **luþ*, **dieþ* e **phimeþ*).

A formula protonica il *c* è in generale continuato dalla spirante interdental sonora *ð* (e a 13-14 dall'invertita *d*) p. es. 12 *piadı*, 13-14 *piadı* piacere; 1-4 *udin*, 13-14 *udin* vicinu. Però si trova spesso anche la sorda interdental *þ*, p. es. 1-4 *uþel* aucellus, REW. 828, 2.

Per *sc* > *s* vedi § 64.

80. — Di *ge*, *gi* non importa trattare qui, perchè ne abbiám già fatto parola al § 45 parlando di *j*, almeno per quanto riguarda il trattamento a formola iniziale. A formula mediana postonica *ge*, *gi* divengono *j* e subiscono le medesime sorti di questo (quindi *d*, *d*, *d* cfr. §§ 45, 46). Nei proparossitoni il *g*, mutatosi dapprima in *j*, è caduto come nell'it. letterario p. es. 1-2, 4 *déidu*, 3 *déidu*, 5, 7, 12 *déido*, 6, 11 *déido*, 13-14 *deido* digitu (cfr. it. *dito*); 1-2 *sajéta* sagitta (ma quest'ultimo esempio non è sicuro giacchè si può trattare di parola veneta, Boerio 591).

81. — Abbiamo già notato nel corso di questo breve esame alla fonetica comelicese alcuni esempi di assimilazione (p. es. *tr* > *dr* > *rr* > *r*, § 57; *x* > *ss* > *s*; *sc* > *ss* > *s*, § 64; *ct* > *tt* > *t*, § 76; *bt*, *pt* > *tt* > *t*, § 70); meno frequente è la dissimilazione, che qui non presenta interesse trovandosi esclusivamente in esempi romanzi conosciutissimi come: 1-2 *pink*i cinque per quinque [*qu*-*qu* = *ci*-*qu*] (Seelmann, Die Auspr. d. Lat., 351; Meyer-Lübke, Einführung³ § 166), 1-4 *kurtel* cultellu (*l*-*l* = *r*-*l*) ecc.

Parecchi esempi di prostesi si vedranno esaminando il Glossario. Particolarmente interessante la prostesi di *v* p. es. in 1-2 [*v*el], f. *v*ela (ma 3 *ila*, 4-10 *éla*) illa; 1-4 *vúju*, 5, 6, 8 *vójo*, 7 *vújo*, 11-14 *vójo* (ma 2, 3 *úju*) oculu; 1-2 *vèvu*, 5-8 *vóvo*, 11-14 *vóvo* ovu; 1-4 *venku* incubu (cfr. Gloss.). Meno frequentemente si trovano casi di aferesi. I più notevoli esempi di epentesi consonantica sono quelli di *d* nel fonema *nr*, p. es. 1-4 *phendar* cinere per cui v. § 62. Su tutti questi fenomeni accidentali si v. Gartner, Rrom. Gram. § 92. Non finiremo però senza aver ricordato brevemente le notevoli metatesi che troviamo, p. es. in *burto* (accanto al regolare *bruto*) (con le strane diversità di significato per cui v. Gloss.) *burde* per 1-2 **brudé* « bruciare »; 1-2 *fdita* per **vfvita*, accanto al regolare 5, 11, 12, 14 *fvita* e altri molti che sarebbe troppo lungo enumerare qui e che saranno citati nel nostro Glossario.

SCHIZZO MORFOLOGICO

82. — Come nei dialetti ladini della sezione centrale e orientale, non è
Archivum Romanicum. — Vol. X. — 1926.

rimasta traccia nel com. di quegli importanti resti di nominativi che incontriamo invece nella sezione ladina occidentale (cfr. Gartner, Rrom. Gram. §§ 96-97). Esiste però nel com., in opposizione a quanto avviene nei dialetti veneti, e in pieno accordo colla morfologia reto-romanza (in questo caso anche ital. letteraria, francese ecc.) la distinzione fra nominativo e accusativo nella declinazione pronominale (cfr. § 84).

Alcuni nomi continuano un nominativo latino, ma i più, com'è naturale, un accusativo (fra i primi ricorderò : 1-2 *sé*, 3 *súa*, 4-6 *só*, 7 *sué*, 11-14 *sō* < soror ; 1-4 *on* < homo, ecc. cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 99 ; Meyer-Lübke, Rom. Gram. II, § 4). Quanto ai nomi dei giorni della settimana (*Luni*, *Marti* ecc.) è noto ch'essi continuano dei genitivi latini (Meyer-Lübke, Roman. Gram. II, § 5).

Dei resti di plurali neutri usati come singolari femminili, si può ricordare anche qui il noto 1-10, 13 *marvèia*, 11, 12, 14 *marvòia* < mirabilia (per gli altri dialetti ladini v. Gartner, Rrom. Gram. § 101), *pai* < parium, che ha in altri territorii il plur. in *-a* (p. es. ital. *paia*), qui è inflessibile come in friulano ; anzi noterò di sfuggita che in com., come in gardnese (cfr. Gartner, Gredn. Mund. p. 83), vi sono parecchi *singularia tantum*.

83. — Per quanto riguarda la formazione del plurale non è possibile formulare regole precise ; ci troviamo qui in un territorio in cui la lotta fra l'accusativo e il nominativo deve esser stata vivissima, e se pur si è risolta (anche spinta dal poderoso influsso veneto) colla vittoria di quest'ultimo (al contrario di quanto è avvenuto nel vicino friulano), l'accusativo si mostra col suo caratteristico *-s* in parecchie forme, quasi tutte, per vero, ossitone.

Nel plurale maschile abbiamo dunque :

1) Un numero abbastanza considerevole di plurali in *-s*, continuazione di antichi accusativi.

2) alcuni nomi che rimangono invariati.

3) Tutti i sostantivi che non rientrano nelle categorie 1, 2 i quali prendono l'uscita *-i* (in 1-4), resp. *-e* (in 5-14) e palatalizzano la consonante immediatamente precedente (dal che appare che *-e* di 5-14 è sviluppo seriore di *-i* cfr. §§ 32, 35).

Non è possibile stabilire con esattezza quali sono i nomi che prendono al plurale *-s*. L'unico criterio sicuro è che in com., come in bregagliotto, livinallese, auronzano ecc. solo gli ossitoni, e di preferenza i monosillabi, entrano in questa categoria : p. es. 1-2 *scé*, 4 *scò* « lumaca » pl. risp. *scés*, *scós* (v. gloss.) ; 1-14 *pra* « prato » pl. *pras* ; 1-14 *prè* « prete », pl. *prés*. ; 1-2 *čò* « testa » pl. *čós* (accanto a *čádes* v. Osservazione e Glossario s. v.) e 1-2 *gò* pl. *gós* accanto a *gádes* (v. Osservazione).

OSSERVAZIONE. — Molte parole ossitone perdono al singolare la consonante finale, e massimamente *-t*. Nel plurale, talvolta, questa consonante torna fuori sotto l'aspetto di *d* (*t* intervocalico > com. *d* v. § 71). Così 1-14 *pra* < *pra tu* fa regolarmente pl. *pras* (oppure *prādes*), 8 *tabid*, resp. 3 *tabiè* < *tabulat u* fa al plurale *tabiādes*, e 1-14 *fra* < *fratre* pl. *frādes*. Per analogia di queste forme (e massimamente del frequentissimo *frādes*, si hanno anche i plurali *čādes* e *gādes* rispettivamente da *čō* e *gō*, dove il *d* non è più legittimo giacchè *čō* e *gō*, stanno per **čavu*, **gavu* da *capu(t)* e *cavu*. *čō* avrebbe dovuto dare *čōs* (che esiste effettivamente in alcuni villaggi accanto a *čādes* con qualche varietà di significato (v. gloss. s. v.) o, se mai, **čaves* con restituzione del *v*, e non mai *čādes*. (La forma *čaves* esiste effettivamente a Vigo di Fassa, Canazei e in Val Gardena, cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 106, p. 85).

Si deve inoltre notare che 1-14 *ov* fa al plurale *ōmi* e 1-10 *av* « anno », (in luogo di **ans*), 1-4 *ani*, 5-14 *ane*;

I sostantivi che escono in *-či* fanno al plurale *-čs* p. es. 1-2 *čufči* « scarpa » pl. *čufčs*. 1-4 *Dunčiu* « ginocchio » fa al plurale *dunčis* che in bocca di molti suona *dunčž*.

Fra i nomi invariabili, che abbiamo detto essere assai numerosi in com., ricorderò 1 *ča*, 2-14 *čai* « chiave », *kanāi* « bambino » ecc.

Prendono al plurale maschile l'uscita *-i* (1-4), resp. *-e* (5-14) tutti i parossitoni e i proparossitoni, p. es. 1-4 *brāfu* pl. *brāfi*, 5-14 *brāfo* pl. *brāfe*; 1-4 *kōrvu* pl. *kōrvi*, 5-14 *kōrvo* pl. *kōrve*; 1-4 *kōrnu* pl. *kōrni*, 5-14 *kōrno*, pl. *kōrne*, ecc. ecc.

Gli ossitoni in *-av*, *ov*, *el*, *ol*, per le mutazioni fonetiche già vedute si comportano come segue:

- ān pl. -ēn p. es. 1-4 *darmān* pl. *darmēn* « cugino » (§ 48)
- ōv pl. -ōn p. es. 1-4 *kadōn*, pl. *kadōn* « capanna » (§ 48)
- ēl pl. -ei p. es. 1-4 *purčel* pl. *purčei* « porco » (§§ 46, 54)
- ōl pl. -oi p. es. 1-4 *kavariōl* pl. *kavariōi* « capriolo » (§§ 46, 54).

Però *-in* pl. *-ins*, 1, 2 p. es. *llevin* pl. *llevins* « telaio » 1-2 *gaštin* pl. *gašins* « ferro da ghiaccio » (v. Gloss.).

Si noti 1-4 *duttu*, 5-14 *dutto* (in alcuni villaggi con *d*, v. Gloss.) pl. 1-4 *duči*, 5-14 *duče*.

Assai più semplice è la formazione del plurale dei femminili. In 1-4 tutti i femminili escono in *-i*, (che essendo evoluzione seriore di *-e* non palatalizza le consonanti precedenti); a 5-14 tutti i femminili escono in *-e*. P. es. 1-14 *čāura* pl. 1-4 *čāuri*, 5-14 *čāure*, ecc. Un unico nome femminile prende *-s* al plurale; esso è 1-2 *sč*, 4-6 *sō*, 11-14 *sō* pl. resp. *sčs*, *sos*, *sōs* (come nei dialetti di Badia e Marebbe, cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 107, p. 89).

Gli aggettivi formano il plurale aggiungendo *-i* in 1-4, resp. *-e* in 5-

14 al maschile e al femminile, come i sostantivi. Non conosco aggettivi che formino il plurale in *-s*¹.

84. — Passando ai Pronomi personali ripetiamo che il com. sta coi dialetti schiettamente ladini, mantenendo la distinzione fra nom. e acc. nei pronomi di prima e seconda persona (Gartner, Hb. 210-11). In tutto il sistema pronominale, del resto, il com. si accorda coi dialetti ladini e ha subito pochi influssi veneti. Osserverò solo che nella terza persona plurale in luogo di continuatori di *illos, illas* (> Dissentis *elts, eles*, engad. sup. *elts, eles*, gard. *ai, ales*, ecc.) il com., in accordo col carnielo e tutto il friulano, presenta continuazioni di *illorum* al maschile e *illae* al femminile.

Diamo qui sotto uno schema delle forme toniche :

1 ps. EGO > 1-4, 8 *jó*, 5-7, 13 *ié*, 11, 12 (13), 14 *jó*.

2 ps. TU > 1-14 *tu*.

3 ps. ILLUI > 1-14 *li*, [1-2, 4 anche *vəl*].

ILLA > 1-2, 4 *vəla*, 3 *ila*, 5-13 *éla*, 14 *əla* (talvolta anche, ma raramente, 11-13).

1 ps. pl. NOS > 1-2, 4-8, 11, 13 *nei*; 3 *noi*; 12, 14 *nōi* (*nai*).

2 ps. pl. VOS > 1-2 *vōi*, 7 *vūēi* (poco usati, v. più sotto).

3 ps. pl. ILLORUM > 1-2 *léri*, 3 *lueri*, 4 *lōri*, 5-6 *lōre*, 7 *luère*, 8 *lōrə*, 11, 14 *lör*, 13-14 *lōre*.

3 ps. pl.; femm. ILLAE > 1-2, 4 *vəle*, 3 *ili*, 5-14 *éle* (a 14 anche, e più spesso *əle*).

In luogo dei continuatori di *vos* è dovunque più usata la continuazione di *VOS ALT(E)RI* e cioè 1-4 *vuijeter*, 5, 11, 13-14 *vuijētre*, 6-12 *vōijētre*, 8 *vōidutre*.

Anche i continuatori di *nos* sono spesso sostituiti da quelli di *NOS ALT(E)RI* e cioè 3-4 *nuijeter*, 5-7, 13 *nejētre*, 8 *niājutre* (o *nōidutre*), 11 *naijētre*, *niētre*; 12-14 *nōijētre*, *naijētre*.

Questo per il nominativo.

Per gli altri casi abbiamo :

MIHI > *mi* (sempre usato colla preposizione *a* (*a mi*) e unicamente con quella. Colle altre preposizioni si usa *me*, p. es. 1 *iōn apē d me*, Vieni con me ecc.)

TIBI > *ti* (sempre usato colla preposizione *a*: *a ti*)

ME > *me* (p. es. *Voi vardādi me* Voi guardate me)

TE > *te* (p. es. *Nēi vardōn te* Noi guardiamo te).

1. Al singolare gli aggettivi divengono femminili aggiungendo *-a*, se escono in consonante, mutando la vocale finale in *-a*, se escono in vocale. I part. pass. in *-ō* < *atu* hanno il femm. in *-eda*, e quelli in *ei* < *ariu* in *-era*, come si è già notato nella parte fonetica.

Una speciale parola merita il pronome riflessivo tonico. Questi è *sé*, ma è pochissimo usato: in generale lo si adopera quando il verbo che lo regge è all'infinito, p. es. *Parlá d'sé*, parlare di sé, *pensá par sé* pensare per sé stesso. Se però il verbo si trova in altro modo, si usa preferibilmente al posto di *sé*, il pronome personale corrispondente alla persona del soggetto, p. es. « Egli pensa per sé » si tradurrebbe a Candide con: *Li pénsa par li*, « I bimbi si fecer male »: « *I kandi a fat mal a leri* ». Quando è possibile, si suol sostituire il riflessivo con un possessivo, p. es. « Far danno a sé stesso » si direbbe a Candide: *Fèi al sò dan*.

« Da sè », si traduce colla frase *da sò pòste* (a 1-2). P. es. Fare da sè *Fèi da sò pòste*¹.

Delle forme atone faremo breve discorso.

Di *ego* non si trova traccia di forma atona (come del resto in nessun dialetto ladino v. Gartner, Rrom. Gram. § 109).

MIHI > *me*, *m'* (proclitico) [quasi fuosi d'uso] p. es. *Li me dá* = *Li da a mi*.

ME > *me*. P. es. *io me lavu* Io mi lavo

TU > *t(e)*, in generale usato come proclitica è ridotto a *t'*. Si adopera sempre nella coniugazione verbale, giacchè il pronome tonico di seconda persona non si usa mai da solo, ma si fa seguir sempre da quello atono p. es. « Tu dici » *Tu t-dis*, « Tu fai » *tu t-fas*, « tu hai » *tu t-as* ecc. (Questa ripetizione del pronome avviene solo nel pronome di seconda persona e non negli altri. È noto invece che ad Ampezzo si raddoppia anche il pron. di terza, p. es. *Era r-e* « essa è ». Il maggior numero di raddoppiamenti, nel campo ladino, si ha in Carnia e nel Friuli, p. es. a Tolmezzo; cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 113).

TE > *te*.

NOS non ha continuatori atoni, nè all'accusativo nè al dativo. Si preferisce usare sempre la forma tonica p. es. « Coloro ci dicono » si rende a Candide con *Leri dis a nei*; « Egli ci vede » con *Li ved nei*. Nei verbi riflessivi l'ital. *ci* è reso con *s'*, p. es. « Noi ci laviamo » *Nei s'lavon*.

VOS > *ve*, tanto nel dativo che nell'accusativo, p. es. *io ve vedu*, Io vi vedo; *io ve deiu*, Io vi do.

ILLI (dat. singolare) non sembra essere vivo in Comelico. Si usa il pronome tonico preceduto dalla preposizione *a*, p. es. « Io gli do » *io dei a li*, « Io gli parlo » *io parlu a li*.

ILLUM (acc.) > *lu* p. es. Io lo vedo *Io lu vedu*. Tu lo senti *Tu t'lu senti*. Noi lo guardiamo *Nei lu vardon*. Accanto a *lu* si trova però anche un'altra forma meno usata *al*; così in luogo di *Tu t'lu senti* si può dire *Tu t'al senti*, invece di *Nei lu vardon* anche *Nei al vardon*.

1. Usato con tutte le persone, quindi: « tutti facciamo da sè »: « *Duci fape da sò pòste* »).

ILLAM si continua sempre regolarmente con *la*, p. es. *Nëi la vardõn*. Al plurale manca la forma atona del dativo e del nominativo. All'accusativo a *Candide* si ha *i* e *li* indifferentemente per il maschile e femminile; per il femminile esclusivamente *li* p. es. « Io li vedo » si rende con *Io i vëdu* « Io le vedo » con *Io li vëdu*; 2, 3, 4 concordano con 1. A 5-14 in luogo di *li* si ha *le*.

In generale questi pronomi atoni si usano in proclisi. Invece il pronome riflessivo atono ha due forme distinte: la prima *s(e)* costantemente ridotta a *s'* usata procliticamente (p. es. Egli si lava *Li s'lave*), la seconda *si* usata encliticamente p. es. *lavási, lodási* « lavarsi, lodarsi ». La forma enclitica si usa, in generale, quando il verbo è all'infinito.

85. — I pronomi possessivi hanno due diverse forme secondo che sono usati come *attributi* o come *predicati* p. es. 4 *La mjo cëda* « la mia casa » e, *Sta cëda ę męia* « Questa casa è mia ».

Diamo qui un prospetto delle forme risultanti dai nostri spogli :

MEUS, MEA, MEI, MEAE

Attributivo	Predicativo
1-2 <i>mjó</i>	<i>mjó, męia, męi, męi</i>
3 <i>mi</i>	<i>mjó, męia, mi, mei</i>
4 <i>mjó</i> (al sing. masch. anche <i>mi</i>)	<i>mjó, męia, mjõ, męi</i>
5 <i>mi, mi, mi, mjë</i>	<i>mjë, mĩa, mjëi, mĩa</i>
6, <i>mi</i>	<i>mjë, mĩa, mjëi, mĩa</i>
7-8 <i>mi, mjõ.</i>	<i>mjë [mjõ], mĩa, mjëi, mĩa</i>
11 <i>mi</i>	<i>mjó, mĩa, mjëi, mĩa</i>
12, <i>mi</i> (al femm. sing. anche <i>mĩa</i>)	<i>mjë, (mjõ), mĩa, mli, mĩa (mli)</i>
13-14 <i>mi</i>	<i>mjó (mjë), mĩa, mjëi, mĩa.</i>

TUUS, TUA, TUI, TUAE

1-2	}	tó	<i>tõ, tã, tõi, tõi</i>
3			<i>tõ, tãua, tui, tõi</i>
4			<i>tõ, tãwa, tõi, tõi</i>
5			<i>tõ, tã, tõi, tõi</i>
7			<i>tõ, tã, tuëi, tõe</i>
8	}	tó	<i>tõ, tã, tõi, tõi</i>
11			<i>tõ, tã, tõi, tõi</i>
12			<i>tõ, tã, tõi, tõi</i>
13			<i>tõ, tã, tõi, tõi</i>
14			<i>tõ, tã, tõi, tõi.</i>

SUUS, SUA, SUI, SUAE

1-2	} <i>só</i>	<i>só, sqa (sqwa), sqi, sóui</i>
3		<i>so, séya, sui (suo?), séyi</i>
4		<i>só, sqwa, sqi, sqwi</i>
5-6		<i>só, sqa, sqi, soo</i>
7		<i>só, sqa, séyi, sqe</i>
8		<i>só, sqa, sqi, sqe (sqwe)</i>
11		<i>só, sqa, sói, sqe</i>
12		<i>só, sqa, sqi, (sói) sqe</i>
13		<i>só, sqa, sói (sèi), sqe</i>
14		<i>só, sqa, sqi, soo (sqi)</i>

Nei pronomi possessivi plurali NOSTER e VOSTER le forme attributive concordano colle predicative, eccezion fatta per il plurale maschile per cui esistono due forme diverse :

Noster	<i>nos</i> ; f. <i>nostra</i> ; pl. masch. <i>nos</i> (attributivo), 1-4 <i>nósi</i> 5-14 <i>nóse</i> (predicativo) ; pl. femm. <i>nóstri</i> 5-14 <i>nóstre</i> ,
Voster	(per Vester), <i>vps</i> ; f. <i>vostra</i> ; pl. masch. <i>vos</i> (attributivo), 1-4 <i>vpsi</i> , 5-14 <i>vose</i> (predicativo) ; pl. femm. 1-14 <i>vpsri</i> 5-14 <i>vpsre</i> .

Come pronome possessivo di terza persona plurale serve *suus*, come per il singolare (e non una continuazione di *illorum* come in italiano).

Dinanzi ai possessivi si può usare l'articolo determinativo come in italiano e in parecchi dialetti ladini (cfr. Gartner, Rrom. Gramm. § 118 p. 97). Hb. 214-15.

86. — I pronomi dimostrativi sono :

ECCU ISTE > 1-14 *kěstu*, 5-10 *kěsto*, 11-14 *kěsto* (plur. masch. 1-4 *kěsti*, 5-10 *kěste*, 11-14 *kěste*). A 12 abbreviato in *kěse*. Abbreviazioni comuni : *Kest'*, 'sta pl. *si*, *sti*.

ECCU ILLE > 1-7 *kěl*, 8-10 *kěl* 11-14 *kəl* (plur. 1-10 *kèi* femm. *kèle* 11-14 *kəi* femm. *kəle*). Proclitico anche *kli*.

IPSE avrebbe un continuatore nel sostantivo *densu* « omonimo » (v. Glossario) se l'etimo che ho costruito e la comparazione col rumeno *dănsu* è esatta.

Istessu resp. *istesso* può essere un italianismo, ma anche una formazione originale, giacchè si trova in Anaunia, Fassa, Gardena, Badia, Erto (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 124, p. 103 ; Hb. 219).

ILLE si continua anche nell'articolo determinativo : *al* ('l, l') femm. *la* pl. *li* (per ambo i generi) che si fonde con parecchie preposizioni (p. es.

con *d'* < *de dal, dla, dli*; e con *(in)phi* < *intu p.* es. *fal, fla, pli* ecc. Di interrogativi abbiamo *quis?* continuato dovunque con *ki?* e *quid?* continuato con *ke?* in 1-6, 10-14, con *kie?* in 7-8.

Il relativo *Qui, Quae, Quod* sopravvive nella forma *ke* invariabile (cfr. anche Gartner, Rrom. Gram. § 127).

I pronomi indefiniti hanno un valore prevalentemente lessicale; per questo non li raccogliamo qui, ma rimandiamo al Glossario, dove si trovano elencati tutti quelli che risultarono dai nostri spogli. Fra i più notevoli ricorderò solo 1-4 *algu*, 5-14 *algo* < *aliquid* (v. Glossario e le comparazioni ivi istituite) e 14 *nashk*, 1-2 *neské*, ecc. < *nescio qui, nescio quid* (v. Glossario).

87. — Tratteremo ora brevemente delle coniugazioni, e solo della forma attiva, perché il passivo si usa raramente e si forma in modo regolare con *esse* (come ad Erto e non come in qualche altro dialetto anche per mezzo di altri ausiliari cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 131). La coniugazione del dialetto com. è molto semplice giacché parecchi tempi si sono perduti.

Nell'Indicativo son rimasti il Presente e l'Imperfetto. Il futuro, come nei dialetti altoatesini e friulani, è formato con *habeo* ed è di uso corrente. Di perfetto semplice non c'è traccia, mentre è regolare l'uso del perfetto composto, formato coll'ausilio di *habeo*,¹ e il part. perfetto. Il Congiuntivo vive nell'Imperfetto (continuazione del piuccheperfetto latino); talvolta si usa anche il presente (specialmente nella 1-a e 2-a ps. plur.), ma si tratta sempre di costruzioni ricalcate sull'italiano; in generale serve l'Indicativo anche nelle secondarie indirette che in italiano vogliono il Congiuntivo. Il Condizionale è formato con *habeo*. L'infinito e il Participo perfetto sono di uso vivissimo, mentre il Gerundio non è ormai più della lingua parlata e si trova solo in qualche testo scritto nel secolo scorso (ove potrebbe anche trattarsi di italianismo).

Un' importante osservazione di carattere generale è che in com., come nei dialetti ladini dell'AltoAdige e in buona parte del carniolo e del territorio friulano (p. es. Clauzetto) (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 134), la terza persona plurale di qualsiasi tempo e modo è sempre perfettamente uguale alla terza persona singolare.

88. — Rimandando per più ampie nozioni ai paradigmi dei paragrafi seguenti premettiamo qui alcune schematiche osservazioni sulle uscite.

L'Infinito, ha perduto la *-r* finale come in alcuni dialetti ladini del bacino superiore del Reno (v. Gartner, Rrom. Gram. § 135) e come in rumeno (cfr. anche Meyer-Lübke, Rom. Gram. I § 555; II, 128).

1. P. es. *ij' ei parló, tu t-as p., li a p., nei oji parló, voi edi p., leri a parló.*

Si hanno così le forme *parlá, bicé, véde, tème, sintí* (per *-é* invece di *-á* in molti verbi della prima coniugazione cfr. § 5) È notevole che gli infiniti si usano quasi sempre preceduti dalla preposizione *a*, come avviene in rumeno per le forme brevi degli infiniti (cfr. Tagliavini, Grammatica della lingua rumena, Heidelberg, 1923 p. 308).

Nell'Indicativo Presente, la prima persona esce regolarmente in *-u* a 1-4 resp. *-o* 5-14 in tutte le coniugazioni. Non ho trovato tracce d'altre terminazioni [salvo a 3 raramente *i*] (cfr. per gli altri dialetti Gartner, Rrom. Gram. § 136).

La seconda persona singolare ha perso anche in Com., come in Bregaglia, Fassa, Livinallongo, Auronzo, Erto, Cimolais, Claut, Aviano, la *-s* finale; però la *-s* compare nella seconda persona singolare dell'Indicativo presente dei verbi monosillabici (p. es. *as* « hai », *es* « sei » ecc.) *esi* trova regolarmente nella seconda persona singolare del Futuro indicativo (p. es. *ètarás, mangarás, parlarás* ecc.) che sono formati da *habes > as*. In alcuni casi che dipendono da fonetica sintattica, e specialmente quando la parola seguente comincia in vocale, anche nella 2-a persona sing. dell'Imperfetto indicativo p. es. 1-2 *vulés* accanto a un più comune *vulè* « volevì » (cfr. § 96) v. Gartner, Hb. 229.

La 3 ps. singolare dell'Indicativo presente esce in *-a* nella prima coniugazione; in *-i* 1-4, *-e* 5-14 nelle altre tre coniugazioni. Alcuni verbi escono in *-èia*.

La 1-a ps. plurale, come in buona parte dei dialetti ladini, ha perduto le regolari continuazioni di *-amus, emus, imus* ed ha assunto in tutte le coniugazioni l'uscita *-on* per analogia di *sumus > son* (questa è, come è noto, una delle caratteristiche Ascoliane cfr. Ascoli, 422; Gartner, Rrom. Gram. § 158; Bertoni, Italia dialettale § 62; Meyer Lübke, Rom. Gr. II § 133).

La seconda persona plurale, che in molti dialetti ladini ha perduto l'elemento dentale, si conserva qui assai bene, sotto le forme seguenti: 1-a con. *-adi* (anche *-adi*) 1-4, *-ade* 5-12, *ade* 13-14; 2 e 3-a con. *-edi* (*e-edi*) a 1-4, *ede* 5-12, *ede* 13-14; 4-a con. *-idi* (*e-idi*) a 1-4, *ide* 5-12, *ide* 13-14 (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 139, 159).

La dentale però non si conserva, come nella maggior parte dei dialetti ladini, nella seconda persona plurale dell'Imperativo presente: *parlá, mangé* ecc.

L'Imperativo negativo si forma qui generalmente, come ad Erto e in Friuli coll'ausiliare *stare* (Gartner, Rrom. Gram. § 142) p. es. *v stà a fèi* « Non fare ».

Il Participio perfetto esce in 1-2-4-14 *ó, 3 -èu*; 4-6 *óu* < *ATU* nella prima coniugazione; *-u* < *URU* nella seconda; (*-i* < *IRU* per la 4-a coniu-

	Ic	II	III	IV							
	CONGIUNTIVO PRESENTE										
Ia	[k'jò parlí ke tu parlí ke li parlí] ke nei parlí ^{na} ke vuetiär parlade [k'ler' parlí]	[k'jò tema ke tu tema ke li tema] ke nei temona ke v. temida k'ler' tema		[k'jò mera ke tu mera ke li mera] ke nei muruna ke v. murida k l. mera							
Ib	[k'jò mangí] ki tu mangí ki li mangí] k'v. mangida [k'ler' mangí]										
	(come Ib)										
	CONGIUNTIVO IMPERFETTO.										
	mangás mangás mangás mangasoni mangasid mangás	temjís temjís temjís temasóni temasid temjís	(come II)	murís murís murís murišona murišid murís							
	IMPERATIVO										
	parlá ! parlá voi !	temí ! temj' !		merí !							
	INFINITO E PART. PASS.										
	parlá (= parlare) parlò	temé (= temere)	lédi (= leggere)	muri (= morire) mortu							
	INDICATIVO PRESENTE DI CAPTARE NEI PRINCIPALI DIALETTI.										
	<i>Candide</i>	<i>Dosoledo</i>	<i>Padola</i>	<i>S. Nicolò</i>	<i>Costa</i>	<i>Danta</i>	<i>S. Stefano</i>	<i>Costalissoio</i>	<i>S. Pietro</i>	<i>Campolongo</i>	<i>Costalta</i>
1	četu	četu	četu	četu	četu	četu	četo	četo	četo	četo	četo
2	četi	četi	četi	četi	četi	četi	četi	četi	četi	četi	četi
3	četa = pl.	četa	četa	četa	četa	četa	četa	četa	četa	četa	četa
1 pl.	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj	četónj
2 pl.	četadi (-adi)	četadi	četadi	četade	četade	četade	četiđe(-ede)	čatade	četade	četade	četade

gazione è rarissimo). I verbi della 4-a hanno, in generale, il part. passato in *-u*, modellato su quelli della seconda. Oltre i conosciuti participii forti come *vistu* ecc., sotto l'influsso veneto si ha anche qui un buon numero di participii in *òstu*, *-òsto* che corrispondono ai participii veneti in *-esto* così ben studiati dall'Ascoli, AGI, IV, 393-398 (cfr. anche III, 467 e v. Meyer-Lübke, Roman. Gramm. II, 334) p. es. *kuròstu* « corso », *kuiòstu* (o *kuèto*) « cotto », *kuiòsto* « colto »; *muvoštu* « mosso »; *piuòstu* « piovuto », *punòstu* « deposto (l'uovo) » *-òstu* < *esto* probabilmente per analogia *!(D)òstu* « preso » ecc. (in cui *o* è preso dalla forma « tolto » secondo Gartner, Hb. 223; v. § 54); *-esto* si trova a 8.

L'inversione occorre frequentemente, in ispecie nelle frasi interrogative, p. es. *Ke fas-tu ? As-tu ?*

89. — Come esempio di coniugazione regolare diamo, alle pagg. 74-75, alcuni paradigmi : la coniugazione per esteso di un verbo modello nel dialetto di Candide e i tempi principali di un verbo della prima coniugazione nei principali dialetti.

Nella prima coniugazione chiamiamo 1-a il tipo regolare ; 1-b i verbi che uscendo in palata modificano alcune uscite ; 1-c quelli che escono alla terza ps. sing. Ind. pres. in *-eia*.

Le varianti fra villaggio e villaggio sono quasi esclusivamente fonetiche e già viste più sopra.

90. — Non parlerò qui nè dei participii forti della III coniugazione, nè di quelle molteplici irregolarità che sono dovute a scambi analogici fra verbi di coniugazioni diverse. Il materiale che ho raccolto è insufficiente per poter stabilire regole che abbiano qualche valore. Darò solo il paradigma delle forme fondamentali dei principali verbi irregolari. Alcuni in paracchia varietà, altri solo in quella di Candide. In ogni caso, eccezion fatta per *habere* ed *esse* le diversità fra villaggio e villaggio si riducono a ben piccola cosa.

91. — *Habere*, come si è già ricordato incidentalmente più sopra, ha servito di modello al verbo *esse* nella prima persona singolare del Pres. Ind. e in qualche altra persona (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 173).

La più importante osservazione che possiamo fare sul verbo *habere* è quella che si riferisce ai così detti pronomi parassiti o pleonastici (cfr. Gartner, Rrom. Gram. § 175).

A 8, 12 e 13 quasi tutte le forme del verbo *avere* (di regola tutte, ma quelle più lunghe possono esserne prive secondo la volontà dei parlanti) sono precedute da *in-* (p. es. *inei*, *inàs*, *inà* in luogo del semplice *ei*, *as*, *a*. A 5, 6 in luogo di *in-* troviamo *ingin-* e quindi *inginei*, *inginàs*, *inginà* ecc.

Il Gartner (le cui fonti, come abbiám accennato nell' Introduzione, eran

limitate a una sommaria indagine dei dialetti di 3 e 8) conobbe solo l'*in* di 8 (e non ebbe sentore dell'*ingin-* di 5-6) e lo spiegò giustamente traendolo da *inde* (Rom. Gram. § 136 3, p. 111). Questo *in-* viene insomma ad essere perfettamente parallelo al pron. italiano *ne* che tante volte è usato pleonasticamente, al franc. *en* che si unisce spesso ai verbi ecc. (cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gram. II, § 608).

L'*in-* si è qui incorporato nel verbo « avere », dapprima nelle forme monosillabiche, poi per analogia nelle altre, senza apportare nessuna modificazione al senso (cfr. l'uso pleonastico di *inde* in parecchi dialetti gallo-italici, p. es. bolognese: *In-et dla kalpeina? A in o!* Hai della calce? Ce n'ho. Oppure: *A i n'è ank*, Ce n'è ancora. Le forme di 5-6 che hanno incorporato l'elemento *ingi-* si spiegano facilmente: oltre all'*inde* esse racchiudono un pronome pleonastico corrispondente all'italiano *ci* (< Ecce Ibi, Meyer-Lübke, Rom. Gram. II, § 82) e cioè quello stesso elemento che si trova riunito al verbo *habere* anche in veneto p. es. nella forma *go* « ho ». Quindi dal punto di vista etimologico *inginéi* corrisponde a **inde-ecce-ibi habeo*, ma queste ricostruzioni hanno naturalmente un valore assai relativo e direi quasi nullo, giacchè una tal forma non può essere mai esistita. L'aggiunta dei pronomi doveva farsi man mano che quelli primieramente usati cominciavano a perdere il loro valore. La stessa cosa è del resto avvenuta anche nei dimostrativi e si incontra ad ogni passo nelle lingue più disperate.

92. — Dell'influsso esercitato dalle forme del verbo essere sugli altri verbi abbiamo già detto brevemente ¹.

Anche in questo verbo troviamo a 8, 12, 13 il pronome pleonastico *in-* e a 5-6 *ingin-* preposto alle forme che hanno una vocale all'inizio, e specialmente alla III sing. Indicativo presente (e quindi in luogo di *e*: 8, 12, 13 *iné*, 5-6 *inginé*). Ma spesso anche all'imperfetto.

Nelle pagine che seguono diamo un breve prospetto della coniugazione di *habere* e di *esse* nelle principali varietà comelicensi.

1. Notevole e strano è lo scambio che avviene fra il verbo *essere* e il verbo *avere* in alcune varietà dialettali comelicensi. Talvolta in una frase in cui ci dovrebbe essere il verbo *essere* si pone il verbo *avere*. Questo deriva, secondo me, dalla somiglianza esteriore delle due forme. Mi duole che gli esempi da me raccolti non mi permettano di stabilire una regola. Del resto parecchi intelligenti e colti paesani non sanno definire quando si usa una forma quando l'altra. Da quanto mi risulta questo scambio avviene solo a 5-6. P. es. invece di dire come ci si aspetterebbe: *Kan k' vuijtre ARESE su kal mēnti nei erone nkamō du dal pē* (Quando voi eravate su quel monte noi eravamo ancora ai piedi), a 5 si dice anche: *Kan k' vuijtre AVESE su kal mēnti* ecc.

HABÈRE

INDICATIVO PRESENTE

	<i>Candide</i>	<i>Dosolèdo</i>	<i>Padola</i>	<i>S. Nicolò</i>	<i>Costa</i>	<i>Danta</i>	<i>S. Stefano</i>	<i>Costalissoio</i>	<i>S. Pietro</i>	<i>Campolongo</i>	<i>Costalla</i>
	ei as a = pl. òj èdi [èdi]	ei as a òj (avel) èdi (avèdi)	ei as a òj èdi	ei [iŋgine] as [iŋginas] ŋginà avòj [iŋginòj] [iŋgin]ède	[iŋgin]ei iŋginas [[iŋgin]à avòj [iŋginòj] [ŋgin]ède	ei as (as) a (av)òj (av)ède	inei inas inà inavòj avède	ei as (as) a (av)òj (av)ède	inei inas inà inòj inède	inei inas inà inòj inède	ei as a = pl. òj ède
	avèu (arc. avàtu) avé avé = pl. avòni avèsi	avòu avé avé avòni avèsi	avòu avé avé avòne avèse	avòu avé avé avòne avèse	avòu avé avé (a) = pl. avòne avá	avau aves avé avòne avèsi	avò avé avé avòne avèsi	avau aves avé avòne avèsi	inavau inavei inavea inavone inavá	inavau inavea (sic) inavea inavone inavá	aváu avé avé = pl. a óvne aváa
	avarej avarás avará (= 3 plur.) avaròj avarèdi	avarej avaras avará avaròj avarèdi	[iŋgin]avrei [iŋgin]avras [iŋgin]avrá [iŋgin]avròj avrède	[iŋgin]avrei [iŋgin]avras [iŋgin]avrá [iŋgin]avròj avrède	avrèi av(a)ras avrá = pl. avròj av(a)rède	avarej avaras avará avavòj avavède	avrei avras avrá avròj avrède	avarej avaras avará avavòj avavède	inavarej inavras inavrá inavvòj inavvède	inavarej (in)avaras inavrá inavvòj inavvède	avarej avaras avará = pl. avavòj avavède
	avará (= 2, 3 sing. e. 3 pl.) avasóni avasá	av(a)rà ava(ra)soj avasá	iŋginavará iŋginavasòne iŋginavasá	iŋginavará iŋginavasòne iŋginavasá	av(a)rà = pl. avasòne avasá	avrá avasòne avasá	avrá avasòne avasá	inavrá avasòne avasá	inavrá avasòj inavrède	inavrá avasòj inavrède	avará = i pl. avasòj avavède
	abia (= 2, 3 sing. 3 pl.) avona avèda avès (= 2, 3 sing. 3 pl.) avasòj (d'avé) avasá	avona avèda avès avasòj (d'avé) avasá	avone avèda avès avasòj (d'avé) avasá (d'avé)	avone avèda avès avasòj (d'avé) avasá (d'avé)	? abia (raro) ? ? ? avasòne avasá	? [abia] avòne avèda avès [avès] avasòj (d'avé) avasá	? [abia] avòne avèda avès [avès] avasòj (d'avé) avasá	? [abia] avòne avèda avès [avès] avasòj (d'avé) avasá	[abia] avòne avèda in(av)avès in(av)avasòj in(av)avasá	[abia] avòne avèda in(av)avès in(av)avasòj in(av)avasá	abia = i pl. avona avèda avès (= 2, 3 pl.) avasòj (d'avé) avasá

IMPERFETTO

FUTURO

CONDIZIONALE PRESENTE

CONGIUNTIVO PRESENTE

CONGIUNTIVO IMPERFETTO

ESSE

INDICATIVO PRESENTE

<i>Candide</i>	<i>Padola</i>	<i>S. Nicolò</i>	<i>Danta</i>	<i>Cost alla</i>
1 sèi(u)	sèi	sèi	sèi	səi
2 ɛs	es	ɛs	ɛs	ɛs
3, s. e pl. ɛ	ɛ	ɛ (i)giné)	e	ɛ
1 pl. so]j	so]j	so]j	so]j	so]j
2 sèdi (sèdi)	sedi	sède	sède	səde

IMPERFETTO

1 ɛru	eri	ero	ero	arau
2 ɛri	eri	ere	era	ɛre
3 s. e pl. ɛrè	era	era = pl.	era (= pl.)	ɛra = pl.
1 pl. aròni	erone	arone	aròne	aró]j
2 arèsi	erèdi	avése [sic]	arà	arà

FUTURO

1 sarèi	sarèu	sarèi	sarèi	saröi
2 saras	sará	saras	sarás	sarás
3, s. e pl. sará	sará	sará = pl.	sará	sará = pl.
1 pl. saró]j	saró]j	saró]j	saró]j = pl.	saró]j
2 sarèdi	sarèdi	sarède	sarède	sarəde

CONDIZIONALE PRESENTE

1, 2, 3 sg. sará (= 3 pl.)	sará	sará	sará	sará
[fu]sasóni	fusasó]j	fusasó]j	fusasó]j	fosasni
[fu]sasá	fusasá	fusasá	fusasá	fosasá

CONGIUNTIVO PRES.

1, 2, 3 sèie (= 3 pl.)	sèie	sèia = pl.	sèia = pl.	səia = pl.
sone	sóna	sóna	sóna	sóna
sède	sèda	sèda	sèda	səda

CONGIUNTIVO IMPERFETTO

1, 2, 3 fòs (= 3 pl.)	fos	fòs	fòs	fòs
usóne	fus(as)one	fosasone	fosasóna	fosasona
fusá	fus(as)á	fosasá	fosasá	fosasá

PART. PERF.

stó	stéu	stóu	steu	stò
-----	------	------	------	-----

INFINITO

èsi	ɛsi	ɛse	ɛse	ɛse
-----	-----	-----	-----	-----

93. — Le continuazioni di Venire sono assai interessanti nei dialetti del Comelico, specialmente per la perdita del *v* iniziale dinanzi a dittongo. Abbiamo qui una netta distinzione fra Comelico occidentale e orientale.

Mentre il Com. occidentale perde il *v* e, p. es. da *venit* ci dà *iṽ* (7 *iēṽ*), attraverso **(v)ien* (cfr. Ascoli, 385 e più sopra la nostra sezione fonetica al § 67) il Comelico Orientale mantiene il *v* e da *venit* ci dà *vān*. In Comelico avviene qui il contrario di quanto succede in parecchi dialetti ladini. Mentre in molti dialetti ladini si perde la *n*- all' Imperat. (Gartner, Rrom. Gr. § 190, p. 160) in com., anche in parecchie forme in cui il *v* non è seguito da dittongo, si ha l'aferesi, giacchè per l'elisione della vocale si verrebbe a tro vare dinanzi a un $\tilde{n} < n$. Così abbiamo nell' Imperfetto a 1 *nēu* che sta per **vñēu* ecc. (cfr. le forme di molti dialetti gallo-italici p. es. bolognese: *Vḡ a nāri* « Voi verrete », dove *nāri* sta per *vāri* che esiste accanto alle forme prive di *v*, ma ormai è disusato).

94. — Tene re ha una coniugazione assai somigliante a Venire. Come abbiamo già osservato nella sezione fonetica (§ 71) si ha qui la interessante palatalizzazione del T iniziale ($t_i > t'$), limitata però alle varietà di Candide-Casamazzagno, Dosoledo e Costa. Negli altri villaggi il *t* rimane intatto. Nelle forme con palatalizzazione iniziale si ha anche spesso il mutamento $i_e > i_o$ come nel verbo Venire ($iṽ < *vien < venit$); esso non è tuttavia costante. Infatti a 1 si dice tanto *tonu* quanto *tinu* < teneo.

Nelle due tavole seguenti diamo la coniugazione dei principali tempi del verbo Venire in 7 varietà dialettali.

Del verbo Tenere diamo solo il presente indicativo in 9 varietà dialettali. Degli altri tempi ci limitiamo alle tre varietà di Candide-Casamazzagno (con palatalizzazione iniziale), Danta e Costalta (senza palatalizzazione); ritenendo che queste siano sufficienti, giacchè il verbo non presenta grandi irregolarità.

VENIRE

INDICATIVO PRESENTE

<i>Candide</i>	<i>S. Nicolò</i>	<i>Costa</i>	<i>Danta</i>	<i>Costalissoio</i>	<i>S. Pietro</i>	<i>Costalta</i>
1 <i>iṽnu</i>	<i>iṽnu</i>	<i>iṽnu</i>	<i>iṽnu</i>	<i>vāno</i>	<i>vāno</i>	<i>vāno</i>
2 <i>iṽns</i>	<i>iṽns</i>	<i>iṽns</i>	<i>iṽns</i>	<i>vāns</i>	<i>vāns</i>	<i>vāns</i>
3 s. e pl. <i>iṽṽ</i>	<i>iṽṽ</i>	<i>iṽṽ</i>	<i>iṽṽ</i>	<i>vāṽ</i>	<i>vāṽ</i>	<i>vāṽ</i>
1 <i>nōṽ</i>	<i>nōṽ</i>	<i>nōṽ</i>	<i>nōṽ</i>	<i>nāṽ</i>	<i>nāṽ</i>	<i>nāṽ</i>
2 <i>nēdi</i>	<i>nēde</i>	<i>nēde</i>	<i>nēde</i>	<i>nāde</i>	<i>nēde</i>	<i>nāde</i>

IMPERFETTO

1 <i>nēu</i> (arc. <i>nāu</i>)	<i>nōu</i>	<i>nōu</i> (arc. <i>nāu</i>)	<i>nēo</i>	<i>nāu</i>	<i>nāu</i>	<i>nāu</i>
2 <i>nē</i>	<i>nē</i>	<i>nēs</i>	<i>nē</i>	<i>nē</i>	<i>nēi</i>	<i>nē</i>
3 s. e pl. <i>nē</i>	<i>nē</i>	<i>nēa</i>	<i>nēa</i>	<i>nē</i>	<i>nē(a)</i>	<i>nē</i>
1 <i>nōni</i>	<i>nōne</i>	<i>nōne</i>	<i>nōne</i>	<i>nōne</i>	<i>nōne</i>	<i>nōne</i>
2 <i>nēsi</i>	<i>nēse</i>	<i>nēse</i>	<i>nā</i>	<i>nēse</i>	<i>[nēse]</i>	<i>nāda</i>

FUTURO

1 ñaręi	ñaręi	ñerei	ñaręi	ñaręi	ñaręi	ñarõi
2 ñarás	ñarás	ñerás	ñarás	ñarás	ñarás	ñarás
3 s. e pl. ñará	ñará	ñerá	ñará	ñará	ñará	ñará
1 ñaróŋ	ñaróŋ	ñeróŋ	ñaróŋ	ñaróŋ	ñaróŋ	ñaróŋ
2 ñarędi	ñarede	ñerede	ñaręde	ñaręde	ñaręde	ñaręde

CONGIUNTIVO PRESENTE

1, 2, 3 ñona	iona	iona	ięna	vãna	vãna	vãna
1 pl. ñonã	ñona	ñona	ñona	ñona	ñona	ñona
2 pl. ñede (ñęde)	ñęda	ñęda	ñęda	ñęda	ñęda	ñęda

IMPERATIVO

2 s. ioŋ	ioŋ	ioŋ	ięŋ	vãñ !	vãñ	vėñ !
2 pl. ñę	ñi	ñi	ñi	ñi, ñęi	ñi !	ñi !

TENERE

PRESENTE IND.

<i>Candide</i>	<i>Dosoledo</i>	<i>Padola</i>	<i>S. Nicolò</i>	<i>Costa</i>	<i>Danta</i>	<i>Costalissoio</i>	<i>S. Pietro</i>	<i>Costalta</i>
1 çonu (çinu)	çoni	tęŋ	tęnu	çono	tęnu	teño	teño	təño
2 çons	çons	tęŋ	tęns	çoŋ	tęns	tens	tėin	təins
3 s. e pl. coŋ	çoŋ	tęŋ	tęŋ	çoŋ	tęŋ	tęŋ	teñ	teñ
1 pl. çinuŋ	çunóŋ	tiñoŋ	teñoŋ	çenoŋ	tñoŋ	tiñoŋ	tñoŋ	tñoŋ
2 çinidi	çunidi	tiñędi	tenide	çenide	tņęde	tiñide	tñęde	tņęde

IMPERFETTO INDIC.

<i>Candide</i>	<i>Danta</i>	<i>Costalta</i>
1. çiniu	tñéo	tñau
2 çini	tñęa	tñé
3 s. e pl. çini	tñęa	tñé
1 pl. çinuni	tñóne	tñóne
2 çinisi	tñá	tñađa

FUTURO IND.

1 çinirei	tñaręi	tñarõi
2 çiniras	tñaras	tñaras
3 s. e pl. çinirá	tñará	tñará
1 pl. çiniróŋ	tñaroŋ	tñaróŋ
2 çinirędi	tñaręde	tñaręde

CONGIUNTIVO PRES.

çonã (çinã)	tęna	tãna
çinune	tñona	tñona
çinida	tņęda	tñęda
çonã	tęna	tãna

	IMPERATIVO	
ćot] (2:ćina)	t]en	təñ !
ćini	tñé	tñé !
	INFINITO	
cini	tñi	tñi

95. — La coniugazione di *facere* non presenta alcuna difficoltà; diamo qui sotto i principali tempi nella varietà di *Candide*, affinchè possano essere confrontati coi paradigmi dati, per altri dialetti ladini, nella *Rrom. Gram. del Gartner* (§ 192):

	INDICATIVO				
	PRESENTE	IMPERFETTO	FUTURO		
	1 faβu	fadéu	faréi		
	2 fas	fadé	faras		
	3 s. e pl. fa	fadé	fará		
	1 fadot]	fadoni	farot]		
	2 fadédi	fadési	farédi		
	CONDIZIONALE PRESENTE CONG. PRES. CONG. IMPERFETTO IMPERATIVO INFINITO.				
	1, 2, 3 s. 3 pl. fará	faβa	fades	2 s. fa	féi
	1 pl. fasoni	fadóna	fasóna	2 pl. fadé	PARTICPIO
	2 pl. fasá	fadéda	fasá		fatu

96. — *Velle*, lv. *volere, non presenta particolarità notevoli come in altri dialetti ladini (cfr. *Gartner, Rrom. Gram. § 179*). Diamo qui il Presente Indicativo nelle varietà di *Candide-Casamazzagno*, *Costa*, *Danta* e *Costalissoio*, e l'indicazione sommaria degli altri tempi solo nelle varietà di *Candide*, *Costa* e *Danta*.

	PRESENTE INDIC.			
	<i>Candide-Casamazzagno</i>	<i>Costa</i>	<i>Danta</i>	<i>Costalissoio</i>
	1 vöiu	voi	vüéi	vöi
	2 ves	vos	vües	vös
	3 s. e pl. vē	vo	vüé	vö
	1 pl. vulot]	volot]	volót]	volót]
	2 vulédi	voléde	voléde	voláde
	IMPERFETTO			
	1 vuléu	volou	voléq	
	2 vulé(s)	voléi	voléa	
	3 s. e pl. vulé	volée	voléa	
	1 pl. vulóni	volone	volóne	
	2 vulesi	volése	volá	

FUTURO

1 vularēi	vo(la)rei	volarei
2 vularas	vo(la)ras	volaras
3 s. e pl. vulará	vo(la)rá	volará
1 pl. vularóŋ	vo(la)róŋ	volaróŋ
2 vularēdi	vo(la)rede	volarēde

CONDIZIONALE PRES.

1, 2, 3 vulará	vo(la)rá	volará
1 pl. vulasóni	volasóŋ	volasóne
2 vulasá	volasá	volasá

CONGIUNTIVO PRES.

1-2-3 vóia	voia	voia
1 pl. vulona	volona	volona
2 pl. vulēda	volēda	volēda

CONG. IMP.

1-2, 3 vulēs	voles	voles
1 pl. vulasóne	volasoŋ	volasone
2 pl. vulasá	volasa	volasá

INFINITO.

vulē	volé	volēi
------	------	-------

PART. PRES.

vulú	volú	volú
------	------	------

97. — Posse ha una coniugazione assai semplice. Notevole la prima persona sing. Presente Indic. *poiu*, *poi* che è modellata su *voiu*, *voi* < *volio, volo (come anche in alcune varietà friulane, p. es. a San Vito e San Michele al Tagliamento, cfr. Gartner, Rrom. Gramm. § 182). Diamo qui la coniugazione nelle tre varietà di Candide-Casamazzagno, Dosoledo e Costa :

INDICATIVO PRESENTE

<i>Candide</i>	<i>Dosoledo</i>	<i>Costa</i>
1 poiú	poi	poi
2 pes	pos	pos
3 s. e pl. pe	pə	pə
1 pl. pudóŋ	pudóŋ	podóŋ
2 pudēdi	pudēdi	podēde

IMPERFETTO

1 pudeu	pudeu	podóu
2 pudé	pudé	podé
3 s. e pl. pudé	pudé	podé
1 pl. pudóni	pudóni	podone
2 pudēsi	pudēsi	podēse

FUTURO

1 pudaręi	pudaręi	podareci
2 pudarás	pudarás	podarás
3 s. e pl. pudará	pudará	podará
1 pl. pudaróŋ	pudaróŋ	podaróŋ
2 pudarędi	pudarędi	podaręde

CONDIZIONALE PRES.

1-2, 3 pudará	pudará	podará
1 pl. pudasóŋi	pudasóŋi	podasóŋi
2 pl. pudasá	pudasá	podasá

CONGIUNTIVO PRESENTE

1, 2, 3 [pósá]	pósa	pósa
1 pl. pudóna	pudóna	podóna
2 pudęda	pudęda	podęda

CONGIUNTIVO IMPERFETTO

1, 2, 3 pudes	pudes	podes
1 pl. pudasone	pudasone	podasone
2 pudasá	pudasá	podasá

INFINITO

pudę	pudęi	podę
------	-------	------

PARTICIPIO

pudú	pudú	podú
------	------	------

98. — In tutte le varietà del Comelico il verbo più usato nel senso di « dovere » è convenire 1-2 *skuñé* (cfr. anaun. *koñer*, Battisti NM. 49) fass. sup. *koñer*, Erto *koñei*, Forni di Sopra *kuñt*, Clauzetto *kuñt*, S. Daniele *skuñi* ecc. Gartner, Gr. Gr. I², 615 n.; Rrom. Gram. 163; ant. venez. pad. (*s*)*koñer*, Mussafia, Beitrag 99-101, tir. *koñer* (Schneller, Rom. Volksm. 134). Diamo qui la coniugazione nel dialetto di Candide-Casamazzagno ¹.

1. Come è noto in altri dialetti ladini ci si serve di **stopere* (> Disentis *stué* ecc.) o del ted. *müssen* (> gárd. bad. *męsai*). Di questi due verbi in Comelico non si trova, com'è naturale, traccia.

Debere si continuerebbe a 1-2 in un *dové* che si trova in qualche scritto, ma che ora non si usa (e che probabilmente non si è mai usato nella lingua parlata. Si tratterà d'un italianismo).

A Candide troviamo però *tué* nel senso di « dovere » come l'italiano « toccare »; si deve notare però che mentre l'ital. toccare regge il dativo della persona (*Mi* tocca far questo) in com. il soggetto sta al nom. quindi si dice *ŋó tq' a fei*.

INDICATIVO PRESENTE	IMPERFETTO	FUTURO	CONDIZIONALE PRESENTE
1 skõñ	1 skuñeu	1 skuñarçi	1, 2, 3 s. e pl. skuñarà
2 skoñ (skõni)	2 skuñé	2 skuñaras	1 pl. skuñasõni
3 s. e pl. skõñ	3 s. e pl. skuñé	3 s. e pl. skuñarà	2 pl. skuñasà
1 pl. skuñúŋ	1 pl. skuñuni	1 pl. skuñaróŋ	
2 pl. skuñèdi	2 pl. skuñesi	2 pl. skuñarèdi	
CONGIUNTIVO PRES.		IMPERFETTO	INFINITO
1, 2, 3 skóña	1-2-3 skuñes	skuñé	
1 pl. skuñuna	1 pl. skuñasõna	PARTICIPIO.	
2 pl. skuñida	2 pl. skuñasà	skuñú	

99. — Neppure i verbi significanti « andare » presentano maggiori difficoltà. Nel presente indicativo il singolare (e conseguentemente la 3-a ps. plur. che, come dicemmo, è sempre uguale alla terza singolare) derivano da *Vadere*; così anche la seconda persona dell' imperativo e il pochissimo usato presente congiuntivo nella unica forma comune alle tre persone singolari.

Nel resto troviamo un corrispondente dell' italiano « andare » (non mi pronunzierò certo sulla etimologia così discussa di questo verbo!) con costante aferesi della sillaba iniziale *an-*.

Faccio seguire come illustrazione le forme del presente indicativo nelle varietà di Candide-Casamazzagno, Padola, S. Nicolò e S. Pietro.

Candide	Padola	S. Nicolò	S. Pietro
1 vadu	vadi	vado	vado
2 vas	vas	vas	vas
3 va	va	va	va
1 pl. doŋ	doŋ	doŋ	doŋ
2 pl. dèdi	dedi	dède	dede

Gli altri tempi sono regolari p. es. Futuro 1-2 *dirçi, diràs, dirà, diròv, dirède* (a S. Nicolò con *đ* iniziale in luogo di *d*).

100. — Come ultimo verbo irregolare faccio seguire qui il paradigma di *Tollere* che in Comelico sostituisce completamente *prehendere* e **piliare*. In questo verbo si deve notare specialmente il dileguo della vocale del tema nelle forme in cui l'accento è spostato verso la desinenza (quest' elisione non si trova a Danta e S. Stefano). Infine si deve osservare il participio perfetto *tlòstu* o *tòstu* che, come ha giustamente spiegato il Gartner (Hb. 223) deve essere stato influenzato dalla forma forte *tolto*, e a sua volta è stato la causa del mutamento analogico *e > o-* dei participii che originariamente uscivano in *-esto*) cfr. più sopra §§ 54 e 88.

PRESENTE INDICATIVO

<i>Candide</i>	<i>Dosoleo</i>	<i>Danta</i>	<i>S. Pietro</i>
tòlu	tòli	tòlo	tòlo
tòli	tòli	tòle	tòle
tòli	tòli	tòle	tòle
tlòŋ	tlòŋ	tolóŋ	tlotŋ
tlèdi	tlèdi	tolède	tlède

IMPERFETTO

tleu	tleu	toleu	tlau
tlé	tlé	tolé	tlé(e)
tlé	tlé	toléa	tléa
tlóni	tlóni	tolone	tlone
tlési	tlési	tolesi	tlá (<i>sic</i>)

FUTURO

tlarçi	tlarçi	tolarei	tlarçi
tlaras	tlaras	tolaras	tlaras
tlará	tlará	tolará	tlará
tlaróŋ	tlaróŋ	tolaróŋ	tlaróŋ
tlarèdi	tlarèdi	tolarede	tlarède

CONDIZIONALE PRESENTE

tlará	tlará	tolará	tlará
tlasoni	tlarasotŋ [?]	tolasóni	tlassone
tlasá	tlarasá [?]	tolasá	tlossá

CONGIUNTIVO PRESENTE

tòlā	tòlè	tola	tola
tlonā	tlonè	tolona	tlona
tleđa	tleđa	toleda	tleđa

CONGIUNTIVO IMPERFETTO

tlēs	tlēs	tolēs	tlēs
tlasóne	tlasasóna	tolóna (?)	tlasúna
tlasá	tlasasá	toleda (?)	tlasá

IMPERATIVO

tòli	tòli	tòle	tòle
tlé	tlé	tolçi	tlçi

INFINITO

tòli	tòli	tòle	tòle
------	------	------	------

PARTICIPIO

t(l)òstu	tlòstu	tolós	tlòsto
----------	--------	-------	--------

101. — Dovremmo ora parlare delle parti invariabili del discorso e della formazione delle parole. Per quanto riguarda quest' ultima parte

avverto che non ne tratto di proposito giacchè, in un campo così speciale, e ristretto, nulla ci sarebbe da aggiungere a ciò che già è noto (le particolarità comelicensi sono esclusivamente fonetiche). Quanto alle parti-invariabili, siccome esse hanno un valore preminentemente lessicale, rimando al « Glossario ».

APPUNTI LESSICALI¹

A

abrëu 1-2, ebreo (< ven. friul. *abrëo*, Boerio, 21; Pirona, 2; gard. *abrá*, Gartner, LW. 11, Kuen, ZRPh. XLII, 78).

adës 1-2, adesso (dall' it. o dal ven. *adës*; per altri dial. cfr. Gartner, Erto 309, n. 2).

✦ **ägä* 1-14, acqua (prospetto delle forme ladine presso Gartner, Rrom. Gr. p. 166-67).

**agöstu* 1-4, *agösto* 5-14, Agosto.

äi 12, aglio (< *allium*, REW. 366; gard. mar. bad. liv. fass. fiem. *äi*, Gartner, LW. 154, n. 7, friul. *äi*, Pirona, 4).

✧ *äibi* 1-2, scherzi (forse dal gall. **aibom* « Aeusseres, Miene » da cui derivano il prov. *aip* « costume, abitudine », l'ant. gen. *aibo*, l'ant. veron. *aibo* « costume » e il port. *eiva* « vizio, difetto » e per cui cfr. Thurneysen, Keltoromanisches, 88; W. Meyer, ZRPh. XI, 270; REW. 300).

äjër 3, 5-6, 12, 14, acero (< **acre* per *acer*, REW. 91, 2; cfr. gard. *äjër*, mar. bad. *äir* (S. M. *äjër*, T.) liv. *äjër*, Gartner, LW. 117, n. 8; friul. *äiar*, Pirona, 483; ecc.) Cavalli, AGI. XII, 373; Vidossich, Studi n° 215, Prati, AGI. XVII, 503.

älä 1-2, ala (REW. 304).

älbä 1-2, alba (dall' it.; si usa più spesso la perifrasi: *kan k' fimintëie 'l di*).

aldäni 1-2 pl., lasagne (< **lasanìa* « eine Art Nudeln », REW. 4917).

**älgu* 1-4, *älgo* 5-14, qualcosa (< *aliquid*, REW. 345; gard. *velk*, mar. bad. *valk*, fass. inf. *valk*, friul. *alk* ecc. cfr. Gartner, Gr. Gr. P, 631 n. 2 e Battisti, AAA. II, 356-57).

**aliöru* 1-2; (*a*)*liëuru* 3; (*a*)*liöüru* 4; *lioro* 5-10, 12-14; *lior* 11, lepre (cfr. Gartner, Rrom. Gr. p. 176).

✦ **alölu* 1-4, *alölo* 5-6, 8-14, *lölo*, 7, subito (cfr. ampezz. *lölo* (T)). È forma

1. L'asterisco indica che la voce fu oggetto di tutti gli interrogatori (cfr. pag. 22): Le parole di altri dialetti ladini seguite da (T) provengono da mie raccolte personali; tutte le voci badiotte tolte dai miei schedari si intendono della varietà di S. Martino.

di difficile spiegazione etimologica; non può certo derivare da *illico* come proponeva il Da Ronco, Voci dial. 15. Io ritengo che questa voce sia il prodotto d'un raddoppiamento: che *alólo* sia cioè da spiegare con *aló* + *aló*; questo *aló* potrebbe essere l'esatto corrispondente dell' it. *allora* (*ad illa(m) hora(m)* REW. 4176); *hora*, come è noto, ha spesso il significato di *jetzt* e in composizione anche quello di « *sofort* » (p. es. franc. *tout à l'heure*, cfr. anche log. *issara* « *soeben* »). Il rafforzamento sarebbe intensivo (cfr. *or-ora*, *subito-subito* ecc.). È assai meno probabile che si tratti d'un composto di *illoc* con trasferimento del valore locale in temporale.

altár 1-2, altare (prob. dall' italiano).

altonobile 1-2, corruzione dell' it. « automobile ».

altrépi 1-2 pl. attrezzi (dall' it.).

**(a)lwá* 1-2, *lyéu* 3; *(a)luóu* 4; *lwá* 5, 10; *lwóu* 6, *lwó*, 7; *alwá* 12; *levá* 13; *(a)lwá* 14, lievito (< *levatu* v. § 2 e REW. 5000; cfr. fra l'altro il rum. *aluat* per cui Puşcariu, Et. Wb. d. rum. Spr. n°69 e Candrea-Densusianu, Dicţ. etim. limbii rom. N. 1008, costruiscono un tipo **allevatum*, dal quale potrebbero derivar benissimo anche le nostre forme; ma probabilmente qui l'*a* è un semplice elemento prostetico (cfr. § 44).

alván 1-2. È un vaglio speciale del Cadore formato da un cesto di vimini quasi circolare, con l'orlo basso da una parte e un po' rialzato dall'altra. Serve per pulire il grano dal pulviscolo e dalle altre piccole materie impure; posto il grano in questo arnese, si prende in mano l'*alván*, e si fanno saltare i chicchi di grano; facendo quest'operazione all'aria aperta, quando c'è un po' di vento, mentre i chicchi ricadono nel cesto, la polvere vola via. Per l'etimo cfr. il *van* < *vannus* (REW. 9144; Ascoli, 308, 514; Mussafia, Beitr. 218, di cui s. v.), *al* è articolo concresciuto.

amăđón 1-2; *mođón* 3, bastone del pollaio (quando una cosa è molto sporca si dice: *N'al tućará năvki kô l'amăđón dli piti*). Cfr. valv. *mažú* « bastone sul quale dormono i polli », Battisti, Valvestino, Gloss. e vedi s. v. *mđón*.

**ămďă* arc. (1-2, cfr. *lala*, *neni*, *tata*), zia (< *amita*, REW. 424, Walberg, Celerina, 14, cfr. ampezz. trent. fiem. *ămăda*, engad. *amda*) tic. *anda*; v. Salvioni, RDR. IV, 175; Tappolet, Verwandtschaften, 93).

**amigu* 1-4; *amigo* 5-14, amico.

⊗ *ămpiadėi* 12, ontano di monte (Sta certamente col montebell. *pyävën* prov. *purvern* franc. or. *pet vern* « Faulbaum » letteral. « stinkende, Erle », composto di *verna*, nome gallico dell'ontano cfr. REW. 9232 e Thomas, Rom. XLII, 420. Nei dial. ladini questa parola non è, a quel che pare, conosciuta v. eng. *aña*, *añ* (Pallioppi, II, 244), gard. *lan dgd ega*, mar. *añitš*, bad. *aunitš*, Gartner, LW. 134, n. 5; v. friul. *ambli* *Alnus viridis*, Pirona, 483 (*Ampiadé* è toponimo presso Vigo di Cadore, cfr. Da Ronco, Voci dial. 185).

**án* 1-10; *an* 11-14 (pl. *ani*, 1-4; *ane* 5-14; in 14 anche *añ*), anno.

ánarla 1-2 anitra (< *anitra*, REW. 439, 2, cfr. mar. *ánera*, liv. *ánora*, fass. *ánero*, Gartner, LW. 133, n. 5; ven. *ánara* Boerio, 33, v. Salvioni, RDR, IV, 176).

ánem o *anmu* 1-2, animo, coraggio (REW. 475).

angénä 12; *ang'na* 14. Le Anghene sono specie di streghe, rappresentate dalla mitologia popolare come donne grandi e brutte. Secondo le credenze degli abitanti di San Pietro, e in generale del Comelico orientale, esse abitano nelle grotte sul monte Támbar (Vedi i testi di 12) < *aquána* « Wassernixe »; cfr. ant. ital. *gana*, ant. lomb. *a(i)guana*, ant. vicent. *anguana*, venez. *longana* ecc. REW. 573. Sulla diffusione e le variazioni di significato di questa parola cfr. Schneller, Rom. Volksm. 106, Ascoli, AGI. IV, 334; Salvioni, Studi Medioevali, III, 461 n. e RDR. II, 91. Per le varie leggende riferentesi alle *Aguane* cfr. Schneller, Märchen und Sagen aus Wälschtirol, Innsbruck, 1867, p. 215 e segg. e pel Cadore cfr. Nardo-Cibele, Superstizioni bellunesi e cadorine, in ATPop. IV, 575 sgg.

anguldé 1-2, *inguldà* 4, *ingoldà* 5, 12, sedurre (in senso buono).

ángäl 1-2, angelo.

**ánke*, *ánka* 1-14, anche.

**ankú* 1-5, 8-14, *inkú* 6-7, incudine (< **incugine*, cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gram. I, 535, REW. 4367, 3 e lett. ivi citata) v. gard. *ankúñ*, Dengelstock, mar. bad. *ankúñ*, liv. *ankuñ*, Dengelamboss, Gartner, LW. 130, 3.

ánmā 1-2, anima. Nota la frase : *suná p'P'annmā* suonare le campane a morto.

antiméla 1-2, federa dei cuscini. Può essere imprestito dal ven. *intiméla* « federa » (Boerio, 350) o star direttamente collegato con detta forma, col. friul. *intimele*, *lintimele* federa (Pirone, 220) ecc.; tutti derivati da *intima* v. REW. 4503, Musgafia, Beitr. 153; Salvioni, StR. VI, 25; la federa è detta in engad. *vest da let*, gard. *soüratsiëka*, mar. bad. *tšiša*, liv. *tšiša*, fass. *soratsiëko*, fiem. *födra*, v. Pallioppi, Gartner, LW. s. v. Bettü-berzug). *Antiméla* sarebbe anche, secondo un'informazione isolata avuta a 14, il nome d'una piccola erba, che non son riuscito a farmi determinare con maggior esattezza. In questo caso potrei proporre il raffronto, naturalmente colle massime riserve, coll' *ἀντίμηλον*, nome della « mandragora » in Dioscoride, IV, 76 (v. Stephanus, Thesaurus graecae linguae, ed. Hase-Dindorf, Parisiis 1832, I, 2 col. 941).

**añel* 1-14, agnello (prob. dall' it. o dal veneto *agnèlo*, Boerio 25, come crede il Gartner per la forma *anyüal* di Erto (Erto 310, n. 1).

**(a)ñón* 1-2, *ñon*, 3, 7, 12-14; *inón*, *nón*, 11 (*nómi* 4, *nóme* 5-6, 8-10), nome. Per le forme fuori parentesi cfr. bell. *la gnon* e *l'ignon* feltr. *la inom*

garden. *l'inuem*, pordenon. *el vero innon* ecc. Ascoli, 398 n; Mussafia, Beitrag, 183; Salvioni, Cavassico (ove si cita la forma *inom*); Gartner, Erto, 324 n. 1 (ove si propone la spiegazione del *n̄* della forma di Erto *iñon* per influsso di *cognome*, il che peraltro è difficile), Alton, Lad. Id. 234.

**apè(di)*, *apè(d)* 1-2, 4, *apéd* 3, 8, *apède*, 5-7, 9-12; *apede* 13-14 presso, vicino, con (v. esempi nei testi).

È composto di *a pé de* da *pes* piede, REW. 6439, cfr. bell. *a pede*, *par pé de* in Cavassico (Salvioni, Cavassico Gloss. e AGI. XII, 387), ant. venez. e ant. bergam. *a pé de*, port. *aõ pé de* « neben », REW. 6439; Nigra, AGI. XV, 45; Lork, Altberg. Sprachdenkm. 20.

aprèvi 1-2, 1) vicino, p. es. *iñ a*. Vieni vicino 2), man mano p. es. *Aprèvi ke t' ions n̄anti dl*, man mano che vieni avanti dimmelo. (< *ad prope* cfr. ant. ital. *apruovo*, v. Meyer-Lübke, Rom. Gram. I, p. 503, III, 160, 516, anaun. *àprueu*, Battisti, NM. 115, friul. *dapriuv* (Pirona, 124); nella Ecloga ant. trev. *à pruo* cfr. Salvioni, AGI. XVI, 287 (e i passi 149, 245).

**arà* 1-14 arare.

**ardèntu* 1-4, *ardènto* 5-12 *ardènto* 13-14 argento (REW. 640).

ardòie 1-2 irascibile (probabilmente si tratta di un derivato di *ardere* REW. 620 cfr. ert. *èrde* « brennen » Gartner, Erto, 318).

✕ *Ardòie*, *Ardòia* 1-4, *Ardòia* 13-14 Befana. Nella mitologia popolare una vecchia strega che scende dal camino la notte della Epifania e punisce le donne pigre facendo filar loro la lana lasciata sulla rocca (cfr. i testi di 4). Con ogni probabilità si tratta della stessa parola *ardòie* di cui sopra. Ha quindi la medesima etimologia (La spiegazione del Da Ronco, Voc. dial. 26 è assolutamente inaccettabile; Ronzon, Alm. V, 103 propone *reduvia*).

✕ *ardòs* (pl. *ardòdi*) 1-2, rovescio (< **redossius* cfr. friul. *ledros* (Pirona, 321) ant. franc. *redois* « durchgeritten », Thomas, Mélanges d'étymologie française, Paris 1902, p. 123 e REW. 7147).

arduntà 1-2, raggiungere (REW. 4620).

**arènti* 1-4 (a 3 poco usato) *arènte* 5-6, 8-14 (a 7 inusitato), vicino (< *radente*, cfr. ven. *rente*, v. Meyer-Lübke, Rom. Gram. III, 465, REW. 6987; Mussafia, Beitrag, 194; Salvioni, Rom. XXVIII, 62; ZRPh. XXIII, 528; AGI. XXI, 287; Ascoli, AGI. XVI, 179 n.; Vidossich, Studi 67; Battisti, NM. 124).

arèta 1-2, anello liscio (verghetta) (cfr. friul. *verète*, Pirona, 463; REW. 9361).

argái 3, *argàn* 14, uomo dappoco, lento (al seg.).

argàn 1-2, oggetto fragile e di poco valore (cfr. ven. *argagno* fabbrica della tira, Boerio, 42; friul. *argagn*, ordigno, strumento, Pirona, 8; tirol.

argagn « jedes Werkzeug im Allgemeinen (besonders dann gebrauchtes Wort, wenn man gerade den rechten Namen nicht weiss) » Schneller, Rom. Volksm. 108; giud. *argán* « arnese da poco », Gartner, Jud. Mund. 845. Secondo Schneller, l. c. ed altri autori (Diez, Et. Wb. 424; Körting, n. 791; Ullrich, Germ. El. n. 44) deriverebbe dall' ant. a. ted. *arg* « böse, arg ». Ma quasi certamente deve riunirsi al sic. *argañu* « Nachtgeschirr », « irdenes Geschirr » ecc. e derivare dal lat. **organium* « Werkzeug, abruzz. *ruañe* Geschirr » cfr. REW. 6096.

✕ *arié* 1-2, 5-7, 11-14, 1) rusculetto, 2), sugo che esce dalle piante (al seguente).

arióla 13-14, rusculetto, piccolo canale (è un derivato di *rius* REW. 7341 cfr. montal *rigóla*; l'a è prostetico cfr. § 44. Per ragioni fonetiche non si può pensare al preromanzo *arrúgia* per cui cfr. Jud, BDR. III, 9 e Battisti, Studi 58 e la lett. ivi citata).

✕ *arkón* 1-2, 4, 5, 12, 14, 1) palo a cui si legano gli animali nella stalla, vicino alla mangiatoia, 2) stanghe che formano il parapetto di un balcone (sia di un *piól* che di un *pnífu*) cfr. fass. *arkuñ* presso Schneller, Rom. Volksm. 219. Si riconnette probabilmente ad *arcus* (REW. 618) come pensò già lo Schneller l. c., e deve esser tenuto separato dal bad. *albüñ* mar. *albin* per cui cfr. Alton, Lad. Id. 134; Gartner, LW. 173, n. 7.

**árku* d' *San Márku* 1-4, *arko* d' *San Marko* 5-14 arcobaleno; cfr. friul. *Arc di San Marc*, Pirona, 8, e v. Schneller, Rom. Volksm. 219.

**armenta* 1-14 vacca. Risale al lat. *armentum*, ma in molti dialetti ladini « si è spogliato del valore collettivo per assumerne uno specifico » Guarnerio, RIL. XLI, 203; cfr. anche Schneller, Rom. Volksm. 108; Salvioni, Postille s. v.; REW. 658.

armér 6, 12, armadio (ven. *armér*, Boerio, 44).

arnádes 11, utensili, attrezzi (cfr. ven. *arnaso* botte de vino, Boerio, 44, per cui cfr. REW. 4119 e p. 758 e la lett. ivi citata).

arti pl. attrezzi (dal ven. *arte* strumento Boerio 45: « *arte*, dicono i pescatori nel significato di stromenti o arnesi della lor arte »; cfr. ert. *erte* Werkzeug, Sache; Gartner, Erto 319). A questa parola si riconnette anche *arte* « insensato, stupido, persona che fa discorsi sconclusionati » che udii a Padola (e che si trova anche in altre parti del Cadore, p. es. a Laggio cfr. Ronzon, Almanacco V (1894), 108).

**aruán* 1-2, *ruán* 37, *roán* 4, 8; *arván* 6; (*a*)*ruán* 5; *arv'n* 11-14, paonazzo, livido (< **ravidamus* REW. 7100, cfr. ital. *roano*; friul. *ruán* Pirona, 346).

**aséi* 1-14 (a 7, 12, 13 talvolta anche *aséi*; a 14 anche, sebbene raramente, *asé'i*), abbastanza (*ad satis*, REW. 199).

ástiko 6, 12 è corruzione dell' italiano « elastico ».

**ašé* 1-2, 4-14; *ašaidu* 3 aceto (Gartner, LW. 135, n. 3; REW. 98).

**ápa* pl. *ápe* 1-14 matassa. Nota la frase *fei ápe* 1-14 « indugiare » (< *acia* REW. 102, cfr. gard. *atsa*, mar. bad. fiem. *átša*, fass. *átšq*. Gartner, LW. 184, n. 1 friul. *ace*, Pirona, 2; it. *accia* ecc.).

**ápal* 1-14, acciaio (< **aciale* cfr. ant. ital. *acciale*, ven. ver. *asal*; gard. *acel* ecc. REW. 103, 2).

**áunu* 1-4, *áuno* 5-14, ontano (per la diffusione di questa parola: cfr. Salvioni, Le basi *albus*, *alneus* nei dialetti italiani e ladini, AGI. XV, 449 segg.).

**áutär* 1-4, *áutro* 5-14, altro; cfr. Gartner, Rrom, Gr. 166-67.

**áutu* 1-4, *áuto* 5-14, alto; cfr. Gartner, Rrom, Gr. 166-67; Gr. Gr. I², 622 n. 2.

**áva* 1-2, 4, 8, 14; *ave* 3, 5-7, 9-13 (pl. *avi* 1-4; *ave* 5-14) ape. Sui nomi dell'ape cfr. i lavori del Gilliéron, *Généalogie des mots qui désignent l'abeille*, Paris 1918 e del Bottigliani, *L'ape e l'alveare nelle lingue romanze*, Pisa 1919.

**avé* 1-2, 5-6, 8; *avéi* 3-4, 7, 10, 13 *avdi* 12, 14 (e talvolta anche 11, 13), avere, cfr. § 91.

avéi 1-2, alveare (< *apiarium* REW. 521 v. *ava*).

**avenä* 1-2, *venä* 3-10, *vna* 11-14, avena (per l'aferesi di *a* cfr. anche fass. *veno* accanto a gard. *avqina*, bad. liv. *aväna*, mar. *avena* ecc. Gartner, LW. 144, n. 9).

B

badanái 1-2, 3, 12, uomo dappoco, semplice (cfr. lagg. *badanai*, Ronzon, Almanacco V (1894) 108; bologn. *badanai* « cosa o persona di poco valore » Ungarelli, Dz. bol. 30; per l'etimo cfr. s. v. *tananái*. A 14 *badaná* significa « passatempo »).

**badt* 1-4, 8 *badt* 5-7, 11-12; *badt* 13-14, badile, vanga (< **batile*, REW. 992). A 1-4, 5, 12 significa anche « vomere dell'aratro », come nel giudic. cfr. Gartner, Jud. Mund. 845.

bagará 1-2 gridare (sta col bol. *bakajér* « parlare forte » e si riannoda a *baccano*, cfr. REW. 865).

**bagaróla* 1-3, 5, 7, 11-12, upupa cfr. trent. *bagolara* « cesena », Battisti, Studi 214. Per l'etimo va col precedente *bagará*.

bajlá 13 cullare, accarezzare un bimbo (< *bajulare* REW. 887).

báilä 1-2 *bália* (al precedente), cfr. bad. *báila*, gard. *beila*, Alton, 145. Gartner, LW. 15.

báitë 3, *báita* 8, 11-14, capanna di montagna, cascina. È la nota parola preromanza per cui, cfr. Trombetti, Le origini della lingua basca, Bologna,

1925, p. 22; La lingua dei Bororos Orarimugudoge, Torino, 1925, p. 35.

bakán 1-2, piccolo possidente di fondi o case; Cfr. bad. *bakán* (T), valsug. *bakán* (Prati, Valsuganotti, 43) trent. *bakám* « contadino benestante » < *paganu*, cfr. Prati, AGI, XVIII, 396.

**bála* 1-14; 1) *palla*, (*dujé a li báli* = giocare alle bocce), 2) bugia, 3) ubbriacatura, sbornia. Cfr. Schneller, Rom. Volksm. III, REW. 908 < aat. *balla* cfr. anche Bertoni, El. germ. 55.

balanféra 8, 12 bilanciere del carro (REW. 1103).

baláta, 1-2, 13 (a 1-2 anche *malátä*), baccello dei piselli, fagioli ecc. (cfr. mar. bad. *barát*, liv. *balát*, Gartner, LW. 126, n. 7, Bohnenstengel, Alton, Lad. Id. 147-48. Secondo Alton l. cit. si riattaccherebbe al celt. *barra* (cfr. REW. 963), ma con maggiori probabilità di verisimiglianza si può riunire al tema pre romanzo *barr-*, che indica oltre « sterile, landa, brughiera » anche, « cespuglio » e per cui cfr. Schuchardt, ZRPh. IV, 125 e segg., ma specialmente Jud, BDR. III, 13, n. 6 Trombetti, Elementi di glottologia, Bologna, 1923, p. 126.

**balkón* 1-7, 10-12, 14 *barkón* 8, 13 e spesso anche 1-2, finestra (specialmente il davanzale della finestra (cfr. gard. *balkón* « Fensterbalken, Fensterbrett, Fenster », Gartner, LW. 15; ert. *barkón*, Gartner, Erto 311; < francon. *balko*, REW. 907, Bertoni, El. germ. 80 (long. aat. *balcho*).

balós 12 si dice di chi vuol sembrare più di quello che è, cfr. tir. *ballos* Schwach- oder Dummkopf, Schneller, Rom. Volksm. III; mil. *balos* birbante (v. *balla*).

balóta 1-2 ricotta secca in forma di cono (v. *figär* per il significato, e per l'etim. v. *bala*).

balsán 11 cavallo pomellato (prob. dall' it. *balzano* e dal ven. *balzan* Boerio, 59; REW. 919).

**banadú* 1-2, 3 *benedú* 4, 5; *bendú* 6; *bandú* 11-12; *bëndü* 7; *böndü* 13-14 benedetto (part. pass.).

**banda* 1-14 1) lato 2) latta 1) probabilm. dal ven. *banda* cfr. Gartner, Erto, 310; ma è possibile anche dir. dal got. *bandvja* v. REW. 929, Bertoni, El. germ. 81, 2) cfr. tir. *banda* venez. parm. *banda*, friul. *bande* « Eisenblech », Schneller, Rom. Volksm. III. Da Schneller, riunito al medesimo tema del 1). Bertoni, l. c. dubita. < mat., ted. mod. *Band*, v. REW. 927.

bandu nella frase *d'bandu* 1-4 *d'bandu* 5, 11-14 inutilmente (Sta col venez. vicent. *de bando*, friul. *di band* Pirona 16, tir. *de bant*, bad. *debán*, gard. *debant* « umsonst », cfr. Alton, Lad. Id. 146 (etim. impossibile), Gartner, LW. 22 e l'etim. della forma veneta, da cui deriva il com. pare sia il **bándon* di cui REW. 928 (v. Salvioni, RDR. IV, 198 e non il n. 991 dove sono citate dette parole (v. ivi la lett. cit.).

barādā (d'avi) 1-2, sciame (v. *baru*).

barakān 13-14 grosso tessuto (in generale metà lana e metà lino). È imprestito dal ven. *baracān* « specie di stoffa forte di lana » Boerio, 62; ital. *baracane*, fr. *baracan*, sp. *barragan*, tutti riposanti sull'arabo *barakan* « Stoff aus Kamelhaar », REW. 941.

**bārba* 1-14, barba (dal lat. *barba*, REW. 944).

**bārba* 1-14 zio (è il noto termine longobardo *barbas* « zio paterno » sopravvivate nelle forma *barba* o più spesso *barbano* in molti dialetti: cfr. Tappolet, *Verwandtschaftsnamen* 103; Jud, *AStNSpr.* CXXI, 96; Bertoni, *El. germ.* 82, 262).

barbutā 1-2 balbettare (ven. *barbolār*. Boerio, 63; friul. *barbotā*, Pirona, 18; derivati di *balbus* REW. 898 come l'ital. *balbettare*, probabilmente non esente dall'influsso di *barba*).

barbutōn 1-2 balbuziente (al prec.).

**barēla* 3-14 (a 1-2, 7, 12-13 anche *barēla*) carriola (con una ruota sola). (cfr. ven. friul. *barele*, Boerio, 64; Pirona, 18; come l'ital. *barella* risalgono al long. *bara* v. REW. 1038, 2 e Bertoni, *El. germ.* 82; Si dice anche, almeno a 7, 11, di persona che muta spesso d'opinione).

**barēta* 1-10, *barēta* 11-14 berretto (Come l'ital. è un derviato di *birrus* « rosso », cfr. REW. 1117 e lett. citata. Per l'a cfr. ital. *baretta*, fr. *barette* ecc.).

bariēla 14, piccolo asse, assicella (v. *brēia*).

bariēpa 1-2, botticella (di circa 4-5 litri). Sta certamente collo spagn. *barrica* « Tonne » (Cfr. REW. 963, ove si dà solo un' et. negativa); può essere, come l'it. *barile*, un derivato di *bara*, (long.) REW. 1038, 2 (A 14 designa più precisamente « una botticella col manico per portar acqua o vino agli uomini che lavorano nei boschi »).

barku 1-4, *barko* 5-14, fienile di montagna (cfr. tir. *Bark* Viehstall auf Alpen, v. Schneller, *Rom. Volksm.* 111; *bark* « gruppo di cascine d'alta montagna » bergam. *bārek*, anaun. *bārez* ecc. Battisti, *Studi* 53. [Prati, *St Tr.* III, 175]. Si trova spesso nei testi basso-latini p. es. nel *Laudo di Casada* del 1444 p. 19, art. 6: « super *barcum* S^{ti} Jacobi in sommo Coronis. . . » (Andrich, *NArch. Ven.* XXXIII, 54). La forma maschile ha meno estensione della femminile *barga* la quale s'arresta al ladino dei Grigioni. È voce sicuramente preromanza cfr. Jud, *BDR.* III, 8; Tagliavini, *ZRPh.* XLVI, 48 sgg. Olivieri, *Toponomastica* 302; Prati, *RDR.* V, 95.

barlām 3, 12, chiacchierone, ciarlone; « uno che parla molto senza concludere nulla » (a Laggio *barlāi*, Ronzon, *Almanacco V* (1894), 108); cfr. anaun. *berlanda* « Dummkopf » presso, Schneller, *Rom. Volksm.* 125 cfr. anche Biondelli, *Saggio I*, 122).

barōn 12, briccone (dal ven. *barōn*, cfr. Bertoni, *El. germ.* 83).

bartuēlā 1-2, *portuēla* 12, parte inferiore del cardine d'una porta, cfr.

friul. *bertuele*, bandella, Pirona 23; ven. *bertoela*, Boerio 76; it. *bertuello* ecc. < **vertibellum* cfr. REW. 9251; la forma di 12 è dovuta a contaminazione di *porta*.

**baru* 1-2, 4, *bar* 3; *baro* 5, 11-14, mandra di animali (specialmente capre, vacche). Probabilmente si tratta del noto tema preromanzo *barr* « montone » che è passato a significare qui il gregge guidato da un montone, poi in generale « mandra », v. Jud, BDR, III, 13; Nigra, AGI, XIV, 356; Trombetti, Saggi di glottologia generale comparata, III, Lessico, Bologna, 1920, p. 400; Battisti, Studi. 45; Densusianu, Grai și Suffet, I (1923), 56 segg. — Potrebbe essere anche il ven. *baro* « volume, mole » Boerio, 65.

**barufa* 1-14, *baruffa*, lite (dal ven. *barufa*, v. Gartner, Rrom. Gr. 8).
bassakùla 1-2, bilancia (ital. lett. *basculla* < fr. *bascule*).

**bastéma* 1-2, 4-8 *biastéma* 3, *bestema* 5-6; *bstémia* 7, *bast'ma* 11-14, bestemmia, v. Salvioni, RDR. IV, 205.

**batadôj* 1-2, 4, 8; *batadôj* 3, *batadôj* 13-14, strumento per battere il grano (formato di due bastoni legati con una cinghia) (v. *bate*).

batándo 13, presto (v. *bate* e cfr. « in un batter d'occhio »).

batarêla 1-2, chiacchierone (a 14 « discorso metaforico ») (al seg.).

bate 3, picchiare, battere (nota la frase *bat' al mato* sragionare) (REW. 996).

**bâi* o *udi* 1-2, 4; *vdi* 5-7, 12 e anche 4; *vđin* (e talvolta anche *avedin*) 3; *vedi*, 8; *vđi* 13-14, abete bianco (*abies pectinata*) mar. bad. *aidin*, friul. *avedin*, ven. *avedin*, cfr. Salvioni, Nuove Postille 2; REW. 26.

bekalên 5 picchio (cfr. gard. *pakalân*, Gartner, LW. 64; bad. *bekalên* (T. cfr. anche Alton, Lad. Id. 150) valv. *bekalêjn*, Battisti, Valvestino. Da *bekâ* beccare (cfr. REW. 1013) e *lên* « legno », secondo Gartner, l. c. sul modello del tir. *bambeker* [per cui v. Schoepf, Tir. Id. 35], il che peraltro non mi sembra necessario.

bêku 1-4, becco (REW. 1013).

**bêin* 1-2, 4; *bên* 3, 5, 13; *bên* 8; *bân* 11, 12, 14, bene (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 623, n. 1).

**bel*, 1-4, 5-10, 12-14, *bâl* 11 (12), bello.

**bençu*, *biençu* 1-2; *bienço* 6, 11, 13 più usato al femm. *bienča* bianco (anche a 7 *bienča* e 14 *bienča*) < germ. *blank*, REW. 1152, Bertoni, El. germ. 88 (*bianku* 1-4; *biänko* 5, 7, 8, 14 sono imprestiti dall'italiano).

**betti* 1-4; *bette* 5-7; *batte* 11-14; *métte* 7; in 11 anche *mâlte* mettere (< *mittère* cfr. REW. 5614 e v. le forme ladine presso Gartner, Rrom. Gr. 188-89; per la spiegazione del *b* v. § 59, pag. 56

**biâa* 1-7, 9-14; *biâda* 8, biada (< **blata* REW. 1181 cfr. bad. *blâ* (T.)

bell. *biava*, Salvioni, Cavassico; e AGI. XII, 391; Jud, Rom. L, 409).

**biandó* 1-2, 7, 11-12; *biandou* 4-6; *biandeu* 3; *biandó* 13-14 (*bañó* 8, dall' it. bagnato), bagnato (< **blandatus*, *blandus* REW. 1151, cfr. gard. *blandé*, benetzen, bespritzen, begiessen, Gartner, LW. 17).

biandu 1-2 mollica (del pane) al prec.

**bicé* 1-2, 4-7, 9-14; *bicá* 8 (3 *tiré* = tirare), buttare, gettare (Sta col ven. *sbikar*, friul. *sbiká* (Pirona, 351), ert. *bicé* ecc. per cui cfr. Gartner, Erto 312 (senza spiegazione), Salvioni, Cavassico. Si suol far derivare dal longob. *bika* « Garbenhaufen » cfr. Brückner, Charkt. germ. El. 13, REW. 1094. A questi verbi penso si possa riunire il bol. *bučer* « scagliare », che non sarà un termine preso dal comune gioco delle bocce, ma alla parola *boccia* dovrà solo il mutamento della vocale.

bigol 12, pene (specialmente dei fanciulli) cfr. bad. *bigol* pene (T.). Sarà probabilmente il ven. *bigol* « ombelico » per cui cfr. Mussafia, Beitrag 35, REW. 9044 e cfr. più sotto *blôla*.

**bigôfa* 1-14, parte anteriore del carro (probabilmente è un derivato di *bigongius* per cui v. REW. 1083 cfr. gard. *bègueca* bad. *bigöca* (T.) mar. *bigëca*, liv. *beguöca* « Vorderwagen », Gartner, LW. 192, n. 6.

bigôfera 3, 11, 14, sentiero (ove non si può passare col carro intero e si può portare solo la *bigôfa*).

bimba 1-2, 14, capretta giovane (< (*capra*) *bima* v. Salvioni, RIL. XL, 733, Postille e Nuove Postille: Rom. XXXVI, 228, RDR. IV, 207, Ascoli, AGI. VII, 409, REW. 1107 e cfr. bell. *bimba* « capra di due anni », levant. *bima*, aost. *bime*, friul. *bime* ecc., gard. *bimba* « Ziege », liv. fiem. *bimba* capra sterile, Gartner, LW. 189, n. 3; Bertoni, *Quest. etim.*, p. 7.

**bîsa* 1-14, biscia (REW. 1061 e lett. cit.).

bitalôk 14 piccolo fienile di montagna, capanna sulle Alpi. Sarei propenso a far risalire questa parola ad *habitare* (cfr. bell. *bitadôr*, colono, Nazari 62; *bitadôr*, colono, contandino, anche nell' ecloga ant. trev., v. Salvioni, AGI. XVI, 289 e v. anche Prati, AGI. XVII, 273). Quanto al suffisso *-ok*, non comune in com., si veda Schneller, Tir. Namenf. 95, Prati, AGI. XVII, 286).

blôla 14, pene (< *umbilicula*, cfr. *bigol* e v. REW. 9044).

**blú* 1-14, azzurro (REW. 1153).

**bô* pl. *boi* 1-14, bue, cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 623 n. 4.

**boa* 1-3, 5-14 *bôva* 4, frana « Nel Cadore e nell' Agordino si chiamano *boe* quelle specie di frane, costituite da argilla imbevuta d'acqua e ridotta a una pasta di fango mista a massi e frammenti calcarei, le quali discendono a guisa di colate di lava, invadendo e talora devastando le aree coltivate e gli abitati. Queste *boe* si formano generalmente soltanto nelle regioni argillose e marnose; in quelle esclusivamente calcaree e dolomi-

tiche abbiamo, in analoghe circostanze, delle masse di ghiaia e detrit pure lentamente discendenti, dette semplicemente *lavine*. . . » Marinelli, Termini geografici 16; cfr. altoeng. *bova* rovina, frana; soprasilv. *bova*, trent. *bova* « traccia di lavina »; ven-vic. *bova*; friul. *bove* « callone »; gard. liv. *boa*; fass. *boþ* Gartner, LW. 134; parola preromanza di cui si occuparono Jud, BDR. III, 69, Battisti, Studi 40, ecc.

**bôca* 1-14, bocca, cfr. Gartner, Rrom. Gram. 166-67. (A 11 *bqco* significa « bambino » : si tratta di uno Schallwort vezzeggiativo.

bođei 12 betulla (cfr. gard. *bėdoi*, mar. fass. bad. fiem. *bedoi* Gartner, LW. 125, n. 8; friul. *bedoi* Pirona, 485; < *betullea*, REW. 1070).

bofnaria 1-2, 14, scherzo (dall. it. buffoneria).

boina 12, piattola (< *bovina*, REW. 1247).

bôisal 1-2, vaso di latta (cfr. fr. ant. *boissel*, it. *bossolo* < *buxida*, REW. 6892).

bokalàta 12, mughetto (convallaria maialis) v. *bukál*.

bolđà 1-2, 12, 14, 4 arc., tascapane (< gall. *bulga* « lederner Sack » REW. 1382 e le forme e la lett. ivi citate).

**bólku* 1-4, *bólko* 5-14 bifolco, guardiano delle vacche; primo pastore; cfr. engad. *buolk* < *bubulcus* REW. 1355. Nel Laudo di Casada e S. Stefano del 1444 art. 42: « Item ordinaverunt, quod si quis poneret vel mitteret suos boves, vachas, vitulos et vitulas et omne animal a quatuor pedibus sine *bulco*. . . . condemnetur ecc. » Andrich, NArch. Ven. XXXIII, 49.

bômbä 1-2, palla di gomma (< *bombus*, REW. 1199).

**bombás* 1-7, 9-14, cotone (cfr. gard. *bamþes*, Gartner, LW. 15 < *bombax*, REW. 923, 2).

bonôidä 14, Nelle frasi *Sta b. Va b.* « Sta bene! », « sta sano! », formule di augurio (cfr. valv. *Stome bonuro?* « stiamo bene? » che era il vecchio saluto in uso; cfr. Battisti, Valvestino, 48).

**bonóra* 1-2, 5-14, *bunóra* 3-4 e spesso anche 1-2, 1) mattina, 2) avv. presto (cfr. ert. *bonóra* coi medesimi significati, v. Gartner, Erto 312; REW. 4176).

bonorivä 1-2 « donna che si alza presto al mattino » (anche in bad.) al prec.

bonsiôr (arc.), monsignore; cfr. il venez. *bonsiñór*, cfr. REW. 7281; la dissimilazione $m \sim n = b \sim n$ è avvenuta sotto l'influsso di *bonus*, v. Salvioni, G. St. Lett. It. XXIV, 268.

boráska 12, burrasca.

borčo e *borč* 1-2, 5, 12, 14, albero che ha molti rami folti fino al piede (a 6 anche « maschio ») (Parola oscura: forse sta con ital. *brocco*, *bol. brôka* ecc. < *broccus*, REW. 1319, con metatesi).

bordèl 1-2, 12, rumore chiasso, contrasto fra persone (< ven. *bordèlo*, Boerio, 92).

**bosku* 1-4, *bosko* 5-14, bosco (REW. 1226).

bot'ga 12, bottega e più propriamente « osteria » (REW. 531).

**bo'fa* 1-14, bottiglia (a 8 si usa l'italianismo *botilia*; *bo'fa* solo per una bottiglia da litro). Risale a *buttia* secondo pensano alcuni, ma la vocale fa difficoltà cfr. REW. 1425, v. gard. *bot'sa*, Gartner, LW. 18, bad. *bot'sa* (T.); ert. *bo'fa*, Gartner, Erto 312, ven. *bozza*, Boerio, 96; breg. *boza* e valtell. *boza* « bottiglia » ecc. ital. *boccia*, cfr. Salvioni, AGI. IX, 203; Guarnerio, RIL. XLI, 392, v. anche Meyer, EWA. s. v. *bots*.

bragièra, nella frase *a la bragièra* « in modo spavaldo » 12.

**bragési* 1-2 è molto più usato *bargési* 1-4, *bargése* 5-10, *barg'se* 11-14, calzoni, pantaloni (ven. *bragesse*, Boerio, 96, friul. *braghëssis*, Pirona, 33; REW. 1252 e Salvioni, RDR. IV, 214).

braguèl 3, bambino (al prec.).

**brama* 1-14 panna (del latte). È voce generalmente diffusa in Gardena, Badia, Marebbe, Livinallongo, Fassa, Fiemme, Ampezzo e alta Anaunia (cfr. — ma non per l'etimo — Schneller, Rom. Volksm. 223; Gartner, Rrom. Gram. 16; LW. 169; Battisti, Studi 46-47 « Tale voce prolunga ad oriente l'areale del gallico **crama* (cfr. REW. 2294) e, come risulta ancor più evidente dal friul. *bruma*, risulta sull'incrocio del vocabolo gallico con altra voce prelatina delle Alpi orientali » (Battisti, l. c.). Per *crama* v. Luchsinger, Molkereiger. 24, Jud, BDR. III, 67, n. 2.

**brànè* 12, 14; *baranè* 11, 13, pino mugo (cfr. *muga*). È il noto termine preromanzo: fass. *barankia*, amp. *barančia*, liv. *barankla*, friul. *barancli* ginepro; *barankli di mont* pino mugo, Pirona, 485; ecc. cfr. Jud, BDR. III, 13, n. 6, Battisti, Studi 54.

**brándäl* 1-4, *brándol* 5-14 (13-14, anche *brándul*) alari. Deriva dal germanico *brand*. Per raffronti e storia, cfr. REW. 1273; Bertoni, El. germ. 95, 257-58; Battisti, Studi, 75; ma specialmente ora Benoit, ZRPh. XLIV, 385-464 in particolare §§ 74-75.

**bra'fu* pl. *bra'fi* 1-4; *bra'fo* pl. *bra'fe* 5-14, braccio (anche nel senso di misura lineare).

brau 1-4, 14, bravo (a 5, 8 *brao*).

**bréje* 1-4, *bréja* 6, 12, 14, asse (Risale al got. *brikan* rompere REW. 1298, e non a *Brett*, Gartner, Rrom. Gr. 23, Gredn. Mund. 114), cfr. gard. *braja*, *brea*, mar. bad. liv. *breia*, fass. *bréjò*, fiem. *brega*, Gartner, LW. 127, 4, friul. *bree*, Pirona, 34; ert. *brédya*, Gartner, Erto 312; alt. anaun. *bregja*, Battisti, NM. 39, cfr. anche Mussafia, Beitrag 137, Schneller, Rom. Volksm. 177, Meyer-Lübke, ZFr.Spr. XXXIII, 51.

brèni 1-4, briglie (Qui deriverà direttamente dal ven. *brena*, Boerio, 99,

come l'ert. *brena*, v. Gartner, Erto 312, cfr. friul. *brene* Pirona, 35 [ecc.] il quale sembra un incrocio di *retina* + *briglia*, REW. 7261, 1919 e Salvioni, RDR. IV, 27.

brënt 1-2, fontana d'acqua potabile (cfr. ampezz. *brento*, Brunnentrog REW. 1285 e v. *vrentu* e la voce seguente).

**brënta* 1-2, 4-7, 9-10, *brënta* 3; *br'inta* 11-14 (molto usato anche nella forma accrescitiva *brontón*), mastello da far il bucato (a 3 si dice metaforicamente anche di una donna eccessivamente grassa); cfr. bell. *brent* e *bronto* e v. Salvioni, Cavassico, RDR. IV, 215. Insieme al tir. *brenta*, v. Schneller, Rom. Volksm. 123, all' engad. *bráinta*, friul. *brent*, Pirona, 35; ecc. v. REW. 1285 risale ad un **brenta*, con ogni probabilità preromanzo.

brigé 1-2, affrettarsi (REW. 1299, 3).

**brítola* 1-2, 7; *brítla* 3-6, 8-14 ed anche spesso 1-2, coltello chiuso, temperino (dal ven. *brítola* che è prestito dallo slov. *brítva*, cfr. Strekelj, ASIPh. XXV, 411; REW. 1317; per altre forme v. Schneller, Rom. Volksm. 123. Huonder, RF. XI, 440, pensava a *verruca*, ma la sua ipotesi, accettata in un primo tempo dal Guarnerio, RIL. XLI, 397, poi respinta, ibidem 982, non è assolutamente possibile).

**bróda* 1-2, 4, 12, *bróda* 13-14, brina, rugiada. Sta col bad. *bróza*, liv. *bróza*, fass. *bróze*, fiem. *bróza* « brina », Gartner, LW. 170, col ven. *brosa*, brina, Boerio, 102, friul. *brose*, Crina, Pirona, 476, colla seconda parte del bresc. *calabroza* ecc. v. Schneller, Rom. Volksm. 126 la cui etimologia (*bruciare*) non mi sembra peraltro accettabile. Deve riunirsi anche col breg. *brüza* « vento di nord », engad. *brüsa* « vento di tramontana » [per cui cfr. Walberg; Celerina n. 243, n. 3, ma specialmente Guarnerio, RIL. XLII, 971] d'origine probabilmente preromanza.

**brómbo*, 1-2, 8, 12, *brómbol* 5, 14, susina, prugna (dal ven. *brombo*, cfr. Salvioni, Cavassico; Gartner, Rom. Gram. 29, Nigra, AGI. XV, 101 seg.).

**bróndu* 1-4 (e dim. *bróndín*) *bróndo* 12, vaso di rame con tre piedi, cfr. tir. *bronç*, *bronza*, *bronçal* « Kochgeschirre aus Bronze », Schneller, Rom. Volksm. 124; *brond* nell' Ecloga ant. trevigiana cfr. Salvioni, AGI. XVI, 290. (Si tratta di derivati di « bronzo », REW. 1133 : [l'etimo persiano mi sembra dubbio]).

**brónfa* 1-4, *brónfe* 5-14, pl. (sing. poco usato *brónfa*), brage (nota la frase *brónfa kuérta* « gatta morta » = ven. *bronza coverta* « acquacheta », Boerio, 102). Si fa per solito risalire a **prunice* (Strom, Rom. V, 173). Ascoli, KZ. XVII, 289, pensava a *prun-ia*. In ogni modo l'etimo è tutt'altro che chiaro. Come raffronti vedi gard. *brontsa* Glut, Gartner, LW. 19, liv. *brontsa*, fass. *brontsp*, fiem. *bronsa*, ibid. 154, n. 15; anaun. *brónçä*,

Battisti, NM. 101; nell' ecl. ant. trev. *bronzà*; Salvioni, AGI. XVI, 291; v. anche Vidossich, Studi 27, per i dial. italiani, cfr. Mussafia, Beitr. 137. Qui potrebbe essere anche imprestito del ven. *bronzà*, Boerio, 102.

**Bruma* (*La Bruma*) 1-2 arc. 12, 14 arc. Dicembre. cfr. p. 20 n. 3; cfr. friul. ant. *Mes di bruma* e per questa parola, v. Merlo, Stagioni e mesi, 175; REW. 1335.

brumarçia 13, c'è nebbia (REW. 1335).

brundina 1-2, marmitta, v. *bröndu*.

**bruša*, pl. *bruši* 1-4, pl. *bruše* 5-14, cespuglio, rovo, cfr. gard. *bruša*, Gehölz, Gartner, LW. 19; mar. bad. *brüša*, ibid. 140, n. 6, ven. *brussa*, macchia o pruneto, Boerio 104; difficilmente sarà qui imprestito veneto. Deve trattarsi di parola preromanza.

bruskándol, luppulo (*humulus lupulus*); bell. *bruskandoi*, De Toni, Nomi vern. delle piante 1, 5 (ARist. Ven. SLA. IX, 199) friul. *bruscandui*, Pirona, 486 (forse al. prec. cfr. anche rum. *brústur* Lappa).

**brutu* 1-4, *burto* 5-14, brutto (REW. 1348) v. anche Gartner, Hb. 141 e più innanzis. v. *burto*.

buán 5, 8, *boon* 12; *buön*, 11-14; lumacone (senza casa), v. Schneller, Rom. Volksm. 124, ma specialmente, Salvioni, ZRPh. XXII, 466; Rom. XXXI, 266-77; AGI. XVI, 597; Nigra, AGI. XV, 279; ZRPh. XXVII, 341-42, XXVIII, 104; Schuchardt, ZRPh. XXVIII, 319-320 e finalmente, A. Prati, nella sua noterella « Sui nomi veneti della lumaca e della chiocciola » AGI. XVII, 425-32. L'etimologia più accettata è quella proposta dal Salvioni, che ritiene questa serie derivata da *bos* (cfr. anche REW. 1235); ma il Prati è inesatto dicendo che il vocabolo si riferisce esclusivamente alla chiocciola e basterebbe la forma comel. a smentirlo. Interessanti confronti folkloristici della canzoncina della lumaca possono farsi fra i nostri testi e quelli dati dal Pratis tesso.

**buarön* 1-4, *beverön* 5, *bovrön* 7, *bevrön*, *bevarön* 14, beverone per gli animali (a 1-4 e 12 *boaron* anche « bevitore »).

**budákla* pl. *budákli* 1-2, 6, *busakla* 3; *bodakla*, 4-5, 7; *böde* 11-12; *böde* 13-14, così si denominano alcuni insetti (spec. coleotteri) di cui non si conosce il nome. Sta col friulano *böse* « nome generico di tutti gli insetti coleotteri che non hanno un nome proprio » (Pirona, 532). La voce friulana fu studiata dal Salvioni, AGI. XVI, 366 segg. il quale è propenso a ritenerla un derivato dell' onomatopeico *bau*, con un *s* infisso per epentesi di iato, sollecitato anche dai derivati di *bos* cfr. anche REW. 999. L'etimo mi sembra assai poco verosimile e io ritengo che queste parole siano derivati di *bus* « buco » (v. sotto). Si noti che a 11 *böde* significa anche una specie di frittelle a forma di ciambelline, il che conferma l'ipotesi. (V. pure la parola seguente.)

budarák 11 buco grande e profondo (v. *bus*).

buderáda 1-2, briconata (< ven. *buzarada*, Boerio, 112, it. *buggerata*, per cui cfr. REW. 1383). Si noti che *buderáda* significa anche « una persona svelta », « eine pffigge Person ».

budë pl. masch. 1-2, budelle (REW. 1230).

budi 1-4, trucioli (cfr. tir. *busie* « Hobelspäne », friul. *bausie*, Pirona 21; Schneller, Rom. Volksm. 119-120; giud. *bužia* « trucioli », Gartner, Jud. Mund. 847; < mat. *Butze* « abgeschnittenes Stück » attraverso un dim. *buzl*, Schneller, l. c.

budia 1-4, *buđia* 13-14, bugia (come l'ital. dal germ. *bausi* « Bosheit »), Betrug, Bertoni, El. germ. 99; REW. 1006 e lett. cit.

**bugánfi*, 1-3; *bogánfi*, 4; *bogánfe*, 5, 8, 13; *bugánfe*, 6-7, 11-14), geloni (cfr. engad. *buganzi*, Pallioppi, ven. *buganza*, Boerio, 106); friul. *buganze*, Pirona, 39; bol. *busanka* gelone » Ungarelli, Diz. bol. 58 ecc., v. Salvioni, AGI. 313 n. 1 e Parodi, Rom. XXVIII, 229). È un derivato di « buco », *bus*, v. REW. 1376, giacchè così si chiamano, almeno nella maggior parte dei dialetti, solo i geloni rotti.

bukál 1-4, pitale, cfr. Salvioni, Cavassico (dal ven. *bocál* [da *pisso*], Boerio, 85).

bukón 1-4 *bokón* 5-14, pezzo, pezzetto (dal ven. *bocon*, Boerio, 86).

bulo 1-2, 3, 12, villano vestito da festa » e secondo la spiegazione di altri « uno che crede di essere bello, di avere molta forza, che si dà molt'aria » (Continua il mat. *buole*, *bule* « bellimbusto, ragazzo altezzoso » ed ha paralleli in moltissimi dialetti italiani settentrionali p. es. trent. *bulo* « ragazzo altezzoso » Battisti, Studi 195; tir. *bullo* « Robler » Schneller, Rom. Volksm. 124; bol. *bullo* bravo, bravaccio « facchino vestito dalla festa » ecc. Cfr. su questa parola Brückner, ZRPh. XXIV, 76; Bertoni, El. germ. 100, REW. 1381, ecc.

**burá* 1-4, *borá* 5-14, abbeverare (gard. *aburvé*, mar. *aboré*, bad. *abré*, liv. *bouré*, Gartner, LW. 187, n. 5; Alton, Lad. Id. 130; < **abbiberare* REW. 12).

**burde* 1-2, 5-7, 11-12; *bursé*, 3; *burdá* 8; *burde* 13-14, bruciare. Metaresi per **brudé* cfr. Ert. *bružé* e v. REW. 9097.

**bursé(s)* 1-2, *bursi* 3; *borsé* 4, *bruséi* 5, *burséi* 6; *borsi* 7; *brusiéi* 8; *borséi* 11-14 (a 14 anche *bors'i*), mirtilli (rossi). Questo tema si ricollega al *brusa* di cui sopra e sembra molto limitato in questo senso, non trovandosi nell'ottimo studio del Bertoldi cit. s. v. *gađni*. È più diffuso col significato di « erica », cfr. anche bell. *borséi* « Erica carnea » De Toni, Nomi vern. piante II, 3 (ARist. Ven. SLA. LVII, 179), Prati, RDR. V, 97, Olivieri, Toponomastica 154.

burtu 1-2 (arc.), se precede il nome significa « grande », se lo segue

« brutto » p. es. *'n burtu òn* « un uomo grande » ; *n ònburtu* « un uomo brutto », v. *brulu*.

**bus* 1-14, buco (cfr. lom. ven. *bus* e per l'etimo, v. REW. 1376, 9115).

bussé 1-2, 12, 14, baciare (cfr. bell. *bussar*, Salvioni, Cavassico ; fass. *bosér*, gard. *busé*, liv. *busé*, *busá*, ert. *busé*, friul. *bussá*, Pirona 42 ecc. Di queste voci si sono occupati molti Autori v. principalmente Ascoli, AGI, VII, 517 ; Gartner, Erto 313, n. 11 ; Jud. Mund. 817 ; Schneller, Rom. Volksm. 225 ; Pult, Le parl. de Sent 19 ; Guarnerio, RIL. XLI, 204. Parecchi ricongiungono queste forme col rum. *buză* bacio, alb. *buzë* per cui Puşcariu, Et. Wb. rum. Spr. 242 ; Densusianu, Hist. langue roum. I, Paris 1901, 352, Meyer, EWA, 57, Treimer ZRPh. XXXVIII, 392 ; Capidan, DR. II 522, Berneker, Slavisches Etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1908-13, I, 104, Johansson, KZ. XXXVI, 358, ma il confronto, a parer mio, non regge. Le forme italiane si fanno risalire al ted. mer. *buss*, *butsch* « bacio », ma giustamente il Meyer-Lübke pensa che « wie weit Entlehnung wie weit Urschöpfung vorliegt, ist schwer zu sagen » REW. 1421.

bussedä 1-2, bacio (al prec.).

butartípa 1-2 termine di irrisione per una donna grassa (al seg.).

butín 12, *botín* 13, ventre (difficilmente starà col bell. *baldin* ventre, di cui Salvioni, Cavassico 86. Probabilmente si deve vedere qui un derivato di *buttis* di cui REW. 1427).

butlón, nella frase *di a butlon* 1-2, andare a rotoli ; cfr. friul. *a butinton*, alla malora, Pirona, 43.

butnéra, 1-2, occhiello (REW. 1007).

Ĉ

**ča*, 1-2, *čai*, 3-14, chiave (v. Gartner, Rom. Gram. 170-171).

čadín, 13, 1) insalatiera (<*catinu*, REW. 1769, cfr. Salvioni, AGI, XVI, 292) ; 2) bacino roccioso formato a guisa di circo, v. Marinelli, Term. geogr. 9 e lett. cit. ; Battisti Ces. Scr. geogr. 295.

**čadnářu* o *čadnář*, 1-4, *čadnářo*, 5-14, catenaccio REW. 1764.

čadněla, 1-2, 14 catena da orologio (5 *kadněla*, 12 *kadiněla*, sono imprestiti recenti come dimostra il *k*).

**čadúra*, 1-2, *časura* 3, *čadúra* 5-7, *čadúra* 13-14, siepe (morta), recinto, palizzata (cfr. gard. *tlězura* « Gehege, umzäunte oder ummauerte Wiese oder Feld » Gartner, LW. 95, tir. *česura* « ein von Mauern umfriedetes Stück Feld », Schneller, Rom. Volksm. 131 ; in Cavassico *chiesura* « podere » Salvioni, Cavassico). Si trova spesso nei documenti antichi p. es. nel Laudo di Casada del 1444, art. 61 «.... quicumque homo, vel persona,

qui praeceptus fuerit ad aptandum vias, *clausuras*, fedarias ecc. v. Andrich, NArchVen. XXXXIII, 52 cfr. anche gli Statuti di Intragna, §§ 191, 192, 226 Andrich, AStIt. XXXIV, 30 n. 3, e cfr. Parodi, Rom. XXII, 313, e REW. 1974. L'etimo è chiaramente visibile: lat. *clausura*, *clusura*, Salvioni RDR, I, 100. Schmidt, *W.u.S.*, V, 160.

čadōna, 12 catena (specialmente quella con cui si legano le vacche) cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 623, n. 2.

**čamā*, 1-14. chiamare (<*clamare*, REW. 1961).

**čamēda* 1-2, 4-10 *čamēsa*, 3; *čamōda*, 11-12, *čamōda* 12-14, camicia (<*camisia* cfr. Salvioni, AGI, XVI, 292; Gartner, Rrom. Gram. 168; Sepulcri, RIL, L, 371 e segg.; REW. 1550).

**čamōrpa*, 1-14, camoscio. Risale a un **camorcia*, giacchè non credo possibile che l'*r* sia dovuta a influsso di *ursus*, come pensò il Salvioni, Rom. XXXVI, 239. Per questa parola cfr. Thomas, Rom. XXXV, 170; Salvioni, Rom. XXXVI, 228, St. Rom. VI, 49; Schuchardt, ZRPh, XXXI, 718; Meyer-Lübke, ibidem 503; Salvioni, BStSvIt. XVII, 104; XX, 36; BDR IV, 230-31; Schneller, Rom. Volksm. 226, REW. 1555; ma specialmente Jud, BDR. III, 8 e Battisti, Studi, 56, i quali ritengono, con ragione, che la parola sia preromanza.

**čampāna*, 1-14, campana.

čampanin, 1-2, campanile.

čāmpu, 1-4, campo.

**čan*, 1-10, *čān*, 11-14, (pl. *čēn*, 3, 5-10, *čins*, 1-2, 4. *čens*, 11-14; femm. *čēna*, 1-2, *čana*, 5; negli altri paesi è preferito *kīpa*) cane cfr. Gartner, Rrom. Gram. 168-69.

čand, 1-2, 12 mangiatoia (per gli animali); nota la frase di 12 *sarō čand* chiudere le bestie nella stalla per tutto l'inverno). È il lat. *canalis* cfr. gard. *čanēl*, bad. mar. *čané*, fass. *čanēl*, fiem. *kanāl* « Krippe » anaun. *kjanāla*, Battisti, NM. 1, Gartner, LW. 156, REW. 1568.

**čanēl* 1-2, *čādnl*, 4-6, 8-10; *čādnl* 11-12; *čādnl* 13-14, scodella di terra; zuppiera (<*catinellu*, REW. 1769 cfr. gard. *čadin* Schüssel e i corr. presso Gartner, LW. 178).

čanēpa 12, canapa (REW. 1599).

**čānii* 12, stanghe che formano il pavimento di un fienile (forse è un derivato di *canna* REW. 1597).

čānslī 1-2, *čānsi*, 3, *čānse*, 4-14, bruchi (?).

**čantā* 1-14, cantare:

**čānva* 1-4 *čānva*, 5-14, cantina (Nel Laudo di S. Nicolò (copia de 1402) si legge: « ... in Villa Sancti Nicolaj, penes *caneva* Bartholomaei not. de Glera... » (Andrich, Laudo S. Nicolò, 28) cfr. anche Du Cange, Lex. med. et inf. lat. II, 77) cfr. mar. *čānēa*, bad. *čānō*, fass. *čēvenō*, fiem.

kanèva, ert. *căneva* cfr. Gartner, LW. 152, n. 13, Erto 359 e n. 8; ven. tir, *càneva* v. per raffronti, ma non per l'etim., Schneller, Rom. Volksm. 128, 223; cfr. ancora Mussafia, Beitrag 142; Salvioni, Cavassico; AGI XII, 393. mod. *canva* Bertoni, Profil, storico del dial. di Modena, Ginevra 1925, p. 49. Risale a *canaba* cfr. REW. 1566.

çap 1-2, gruppo di animali (è però più usato *baru*) cfr. gard. *tlap*, Haufe, Menge, Gartner, LW. 95; bad. *tlap* Alton, Lad. Id. 358; anaun. *şklap* Battisti, NM. 94-95; friul. *şcap* Pirona 36 tir. bell. *sciap* Schneller, Rom. Volksm. 179; Nazari, 143; ant. trev. *chiap* stormo, frotta, Salvioni, AGI, XVI, 294. Si trova assai spesso nei testi basso-latini; p. es. nel Laudo di S. Nicolò del 1404 (XI, 13): « Item quod quilibet *clapus* pecudum repertum in dapno a decem infra, condepnetur. . . » e nella traduzione del 1749: « Che qualsivoglia *Chiappo* di pecore » ecc. . . (Andrich, Laudo S. Nicolò p. 31). Così nel Laudo di Casada del 1444: § 54: « Item ordinaverunt, quod si in suis montibus reperiretur *Clapus* pecudum. . . », Andrich, NArchVen. XXXIII, 51 e v. ibidem la nota 3 dello Andrich stesso in cui si dice che *Chiappo* era un gruppo di pecore superiore a dieci. Per l'etimo lo Schneller pensa al ted. *schleppen*, cosa inverosimile, il Salvioni lo riunisce all'it. *chiappare* e il Gartner al germ. *klappen* per cui REW. 4706 a. Quest'ultima ipotesi è la più probabile.

**çapá* 1-2 14, prendere (dal ven. *ciapar* cfr. REW. 1600).

çapã 1-2, 14, mezzo ferro da applicarsi ai piedi dei buoi (? forse sta con *çaspã* v. sotto).

**çapel* 1-10, *çapòl* 11-14, cappello, REW. 1645.

**çar* 1-6, 8, *çer* 7, 11-14 (pl. *çaräs* 1-6, *çerçes* 7, *çerres* 11, 12, 14; *çeris* 13), carro; cfr. Gartner, Rom. Gram. 170-71.

çarã 1-2 albume dell'uovo (< *clara* cfr. ital. chiara d'uovo).

çarbõn, 1-2, 12, carbone (REW. 1674).

**çarbõn* pl. grossi foruncoli (cfr. ant. bell. *carbon*, « foruncolo, ascesso » Salvioni, Cavassico 76, cfr. REW. 1674).

çarðel 3 carrettella, carrettino a quattro ruote e col timone che si conduce a mano e col quale i bambini discendono dalle strade un po' ripide. Per ischerno si dice anche a un uomo che gira malamente (v. *çar*).

**çarè* 1-2; *çarì* 3; *çarèi* 4-6; *çarìè* 8; *çarõi* 10-14, carvi (*carum carvi*, ted. Kümmel); cfr. gard. *'çarúel* Gartner, LW. v. 104; deriva dal m. lat. *carvi*; REW. 1696.

çaròp dli tãj 12 così si chiama il traino dei tronchi tagliati (v. *'çar*).

**çaròpla* 1-4, 5, 11, 12, metà posteriore del carro (v. *çar*).

**çarni* 1-2 *çarne* 4-14; carne (solo a 3 si ha *karni*, ingiustificato italianismo).

çarpie 1-2 carpia (lanuggine che sta sotto i mobili ecc.) < lat. *carpia*

v. REW. 1712, cfr. ven. *carpia*, friul. *sgarpije*, Salvioni, RDR, V 177.

čáspda 11, racchetta da neve (per camminare sulla neve molle e non affondarsi) cfr. gard. *'čáspa*, Gartner, Gr. Mund. 160 e LW. 104, bad. *'čáspes* (T), friul. *čáspis*, Pirona, 185; Mussafia, 147, *cospo* (?).

**čatá* 1-4, 7, *četá* 5-6, 8, 12-14 trovare (è il noto *captare* diffuso in tutti i dialetti dell'alta Italia, cfr. REW. 1661).

**čaudá* arc. 4 *čaudá* 14, alari (e più specialmente il pezzo di terra che sta fra gli alari e sostiene la legna (< *capitalis* cfr. REW. 1632, ma specialmente Benoit, ZRPh. XLIV, 431).

čaudél 1-2, capezzolo [delle mammelle] (< *capitellu*).

**čáudu* 1-4. *čáudo* 5-12, *čáudo* 13-14, caldo cfr. Gartner, Rrom. Gram, 168-69.

**čáura* 1-14, capra (come in altri dialetti ladini, p. es. badioto, è anche un insulto contro le donne); Gartner, Rrom. Gram. p. 170.

**čáupa* 1-14, calza.

**čávál* 1-14, cavallo, cfr. Gartner, Rrom. Gram. 168-69.

**čavačpola* 1-7, 10-14, imbottitura del giogo (riposa su un tipo **capitiola*, cfr. *capitium* e suoi derivati presso REW. 1637). In tutto il Com. questa parola indirizzata a una donna è termine d'insulto e indica « sfaccendata, sfrombolona ».

**čavél* 1-10, *čavél* 11-14 (pl. *čavéi* 1-10, *čavdi* e *čavdis* 11-14) capello cfr. Gartner, Rrom. Gram. 167-68.

**čavía* 1-4 *čovia*, 5-62, 14, *čovia* 13 (pl. *čavi* 1-4, *čovie* 5, 11, *čovi* 6-10, 12-14) caviglia (< *cavicla*, cfr. Zauner RF. XIV 473, REW. 1979).

**čeda* 1-2, 4 *čefa* 3, *čěda* 5-12 e anche spesso 1-2, 4; *čěda* 13-14 casa cfr. Battisti, AAA, I, 182; II, 347; Gartner, Rrom. Gram. 170-71. In generale ha anche il significato di « cucina », cfr. Gartner, Erto 360, n. 1, ma non è vero che ciò sia una peculiarità ladina, perchè anche p. es. in bol. *ká* significa tanto *casa* quanto *cucina*; per i dial. lombardo-alpini, v. anche Salvioni, RDR, V, 178-179.

**čeni*, 6; *čini*, 1-2, 4; *čini*, 3, 11, 13; *čeni*, 5; *čini* 7, 12, 14; *čeni*, 8; tenere (REW. 8646 v. § 94).

**čerčěia*, 1-2; *čelčěia*, *calčěia* 4-10; *čelčěia*, 11-14 stajo (cfr. bellun. *calvea* « nome d'una misura di capacità per il grano » Salvioni, Cavassico; gard. *'čaluia* Gartner, LW. 103, 182 n. 16; per altre forme cfr. Schneller, Rom. Volksm. 226; tirol. *galfe* « Getreidemass » Schoepf, Tirol. Idiotikon, 170.

čěssu, 1-2, *čěssu* 14, tela quadrata (specie di lenzuolo) per avvolgere il fieno (parola molto oscura); si tratterà forse d'un derivato di *cassus*, luce REW. 1741. In ogni modo la parola resta ancora da spiegare, nè portano le postille del Salvioni, RDR, V, 185.

**čěpa* 1-14, colabrodo (< *cattia*); cfr. gard. *'čatsa da skulě*; liv. *'čatsa*, fass. *'čatsò* ecc. Gartner, LW. 179, n. 6; REW. 2434.

- **čēpa*, 1-14, caccia (< *captia*, REW. 1662).
čikra 1-13, *čikra*, 12, chicchera, scodella da caffè (ven.).
činček 14 cingallegra (e uno Schallwort come moltissimi nomi di uccelli; alcuni esempi trentini presso Battisti, Studi 214 n. 3).
 **čo*, 1-2, 4-14 *čeu*, 3 (pl. *čadās*, 1; *ča* 2, *čas* (di persone) *čai* (di bestiame) 3, 4; *čós* 5, 8, 11-14; cfr. § 83, Oss.) testa (< *caput* cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gram. I § 435; Gartner Gr. Gr. I², 611).
čōca pl. *čōci* 4 (arc.) calza (< *poccia*, con assimilazione iniziale cfr. Pieri, AGI, XV, 210; Nigra, ibidem 508).
čōl, 1-2, 4 arc. *čōi(o)* 12, 14 piccolo mastello di legno chiuso con un coperchio fermato da due bastoncini detti « *saradōi* » dove si pone il *mes* (probabilmente da *clausu* cfr. *seo*).
čokēi (-*čra*), 11, 12, ubbriacone (*čoka* < ciucca ven. *cioca*, v. Salvioni, RDR, V, 193).
 **čōpa*, 1-14 nuca (< *cuppa* REW, 2409; è notevole la palatalizzazione di *k* in *č* dinanzi a *u* dovuta, a mio modo di vedere, all'influsso di *čo*).
čuč 12 formaggio fresco (cfr. friul. *formadi čučč*, cacio sburrato, Pirona, 168 e v. REW. 2452).
 **čudēra* 1-2; *čudjēra* 3; *čodēra*, 4, 11, *čudjēra*, 3, *čudjēra*, 8, 12 *čodjēra*, 7, *čodēra*, 13-14, caldaia da bucato (cfr. liv. *'caudiera*, *Waschkessel*, *Käsekessel*, Gartner, LW. 153, n. 2; < *caldaria*, REW. 1503).
 **čudrūs* 1-2, *čudrūfu*, 4 (arc.), *čodrūfo* 12, caldaia, pentola (diminutivo del precedente).
 **čuŕēi*, 1-2 *čoŕēi* 4-6 (arc.) 7, 14 (arc.) scarpe (a 3 *skarpi*, negli altri villaggi *skarpe*) (pl. *čuŕēs*, 1-2, *čoŕēs*, 4, 6, 7, 14) (< *calcearius* cfr. Gartner, Rom. Gram. 88; REW. 1495).
 **čuŕtina*, 1-3, 5; *čoŕtina* 4, 6-14, calcina (REW. 1501).

D

- **dadmān*, 1-2, *dadman*, 6, *dadmān* 11-14, mattina (cfr. bell. *doman* mattina, Salvioni, Cavassico; friul. *damans* di buon mattino, Pirona, 123, < *de de mane* REW. 2548).
dalōnde, 14, lontano, lungi (cfr. engad. *dalōnc*; < *de longe*, REW. 5116).
dandtva, 13-14, gingiva (< *gingiva* cfr. REW. 3765, Zauner, RF. XIV, 391 e lett. ivi citata. Per l'*a* cfr. engad. *gāngiva*).
 **dāni*, 1-2, 4; *dāne* 6-8; *ldāne*, 5, 7, 11-14, lasagne (< *lasanina*, REW. 4917).
dantañdre, 14, ier l'altro (< *de ante + in heri*).
 **danti*, 1-4; *dante*, 5-14; *davanti* (< *de ante*.) Per il nome locale di Danta cfr. Introduzione.

**darmàn* 1-2, 3, 5-6; *derman*, 4; *drman*, 7; *darmàn*, 11-12 *darmàn* 13-14 (fem. *darmana*, 1-3, 5, 6, 11, 12; *dermana*, 4, *drmana*, 7, *darmana*, 13-14; plur. masch. *darmèñ*, 1-2, 5, 6, 11, 12 *darneñ*, 13, 14; *derneñ*, 4, *drneñ*, 7, *darmani*, 3; plur. femm. *darmani*, 1-3; *darmane* 12, *darmane*, 13-14, *dermane*, 4, *drmane*, 7) cugino (< *germanus*, REW. 3742 e spec. Tappolet, Verwantschaftsnamen, 55, 114 e i confronti ivi istituiti).

daspò, 1-2 dopo (cfr. ant. venet. *despuo*, ert. *dašpua* e v. spagn. *despues*, Gartner, Erto, 314; Mussafia, Beitrage, 148 < *de post*, REW. 6684).

**dawdìn*, 1-2, 4, *de bsin*, 3 *da vđin*, 5-7 11-12 *da vđin* 13-14, da vicino (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 627, n. 2).

davañe 1-2 (anche *guadané*) guadagnare cfr. gard. *davañá*, Gartner LW. 21 e per altri raffronti v. Gr. Gr. I² 628, n. 1; cfr. anche Bertoni, El. germ. 136.

**davòj* 1-2, 3, 6, 7, *ndavòj* 5 (*indòj*, 3, 8, 12; *dòj*, *indòj*, 13-14) indietro, di dietro, dietro (< *de avorsum*, REW. 836; cfr. auronz. *davói*, liv. *davò*, friul. *daur*, Pirona 124; ert. *dañ*, *dañi*, Gartner, Erto, 314 (v. anche Rrom. Gram. § 2, Hb. 165, Gr. Gr. I² 613; bell. *davui*, Salvioni, Cavassico; cfr. anche Ascoli 68-61 e Meyer-Lübke, ZRPh. XXIII, 412).

**dédla* 1-2, 4, *dedla*, 3, 5, 6; *dédola*, 7, 8, *dadla*, 11-12; *dàdla*, 13-14 acetosa (*rumex acetosa*); cfr. friul. *asédula*, engad. *uzievla*, posch. *zigula* breg. *uzikla* e v. Meyer-Lübke, Rom. Gram. I, § 488; REW. 104; Salvioni, MIL, XXI, 260; RIL. XXXIX, 512; Guarnerio, RIL. XLI, 212, XLII, 980, RF. XXIII, 533; Battisti, AAA, II, 357.

dedenā, 1-2, dozzena.

**dèj*, 1-10, *dèj* (o *dòi*), 11-14, gerla (cfr. friul. *sei cesto*; < **geriu*. Ruckbildungs-formation su *gerulus* REW. 3747. Per i nomi della gerla in molti dialetti alpini, cfr. Bertoni, AR. I, 153 segg.).

**dèjdu* 1-2, 4, *dèjdu*, 3; *dèjdo*, 5, 7, 12; *dejdo*, 6, 11; *dèjdo*, 13-14, dito (< *digitu*, REW. 2638).

dènsu, 1-2, 4 (arc), *dènsu*, 12, omonimo, che ha il medesimo nome (p. es. due si chiamano Giovanni e uno dice all'altro « *Tu-t-es 'l mi dènsu* » cfr. friul. *zénso* « omonimo », Pirona 475); < *ad insu* cfr. il rum. *dànsu* « stesso ». Per **insu* > rum. *ins* cfr. Ascoli AGI, III, 442 segg. X, 154 e Puşcariu Et. Wb. d. rum. Spr. n. 870 e la lett. ivi citata.

**denti* 1-4, *dento*, 6-12 *dente* 13, *dento* 14; (in generale usato al plur. *denti* 1-4, *dente*, 5, 6-12, *dente*, 13-14) dente.

despèj, *despòj*, 12 pettine a denti radi (cfr. friul. *dispejà* *scrinare*, Salvioni, AGI, XVI, 223; ert. *despèj*, *despèj* « *kämmen* », Gartner, Erto 316; com. berg. *despiá* *strigare*, *sciogliere*, *scrinare* (Monti, Tiraboschi); corso *spila* *pettine*, Salvioni RIL. XLII, 828. È certamente formato da *de ex* **piliare* per cui REW. 6503.

**dēstra*, 1-14, destra (probabilmente italianismo).

desbiāḥpu 1-2, (cascare) lungo disteso in avanti (difficilmente starà collo *sbianzar* di cui Schneller, Rom. Volksm. 175).

**di*, 1-12, *ḍi*, 13-14; pl. *dis*, 1-12; *ḍis*, 13-14, giorno (cfr. Gartner, Rom. Gram. 172-73).

**di*, 1-4, 11; *ḍi*, 5, 6, 7, 12, *di* 13-14; andare (sta coll'ital. *gire* cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gram. 11 § 227; REW. 4545 e v. il nostro § 99).

**djāu*, 1-12; *ḍjāu*, 13-14, diavolo.

**didāl*, 1-4 *ḍedāl*, 5-12; *dedāl* 6, 11; *dedāl*, 8; *deḍāl*, 7; *ḍedāl*, 13-14 e [*deḍāl*] ditale (REW. 2637).

**didāspār*, 1-2; *dsāspel*, 3; *dedāspāl*, 4; *deḍāspol*, 5-6; *deḍāspol*, 7; *desāspol*, 8; *deḍāspul*, 11, *deḍāspul* 12; *dedāspul*, 13-14; arcolajo (che forma la matassa; quello che dalla matassa forma il gomitollo dicesi *kōrlu*) cfr. friul. *daspe*, tir. *dasp*. ital. *aspo*. Tutta questa serie continua il germ. *haspa* « Garnwinde »: cfr. Bertoni, Elem. Germ. 257 e lett. ivi citata; Battisti, AAA, I, 190; REW. 4069.

dindjōtu, 1-2; tacchino (cfr. franc. *dindon*, REW. 4737).

dismuntié, 1-2 si dice degli animali (vacche, vitelli) che al principio di settembre lasciano i pascoli estivi d'alta montagna). Spesso si trova nei testi antichi p. es. nel Laudo di Casada del 1444 « Item laudaverunt, quod si quid ordinatum esset ad fabulam de *dismontegando* in Festo Sanctae Mariae in mense Septembris... » (Andrich, NArchVen. XXXIII, 45); cfr. anche Laudo di S. Nicolò, p. 39.

**distudé*, 1-2; *destudé*, 3, 7, 11; *destudé*, *distudé*, 5-6, 12; *destudá*, 8; *distudé*, 13-14; spegnere (cfr. friul. *distudá*, ert. *študé*, Gartner, Erto 349; sic. *astutari*, log. *istudare*, Salvioni, RIL, XLI, 1106 < *de* **extutare*, REW. 3110; Jud, Revue de linguistique rom. I [1925] p. 23 e segg.)

diskóre, 12, discorrere.

diskōḥi, in d. 1-2, in *deskōḥe*, 6; *deskōḥo*, 12; *diskōḥo*, 14; scalzo (cfr. ert. *deškōḥ*, Gartner, Erto 316; friul. *diskolz*, Pirona 132; giud. *diskuḥš*, Gartner, Jud. Mund. 849; anche Etmayer, Lomb. Lad. 361 ant. ven., ant. pad. *descolzo*, rum. *desculḥ*. < **disculceus* cfr. REW. 2662, Puşcariu, Et. Wb. d. rum. Spr. n. 512.

dispié dū 1-2, sgarbugliare, districare (per l'etimo cfr. *despēi*).

**diphōn*, 1-14, sentiero stretto e scosceso attraverso i boschi. È parola molto antica nel Comelico e, per quanto so, non molto estesa ad altri dialetti. Si trova spesso negli statuti antichi comel., p. es. nel Laudo di Casada nel 1444: « ... in sommo Palombin recte per *Duconum* ad Clopam de Degnasio... et in campum bonum sub fedariam veterem Degnasii per *duconum*... » e nella traduzione ufficiale *duconum* è appunto tradotto con *dizzon*. (Andrich, NArchVen. XXXIII, 54); Il laudo di S. Nicolò

porta le forme *duconum* (1404) e *duzonum* (1402): « Nemo audeat fractare vel invasare aliquam viam vel *duconum* consuetum » (Andrich, Laudo. S. Nicolò 38-39). Il Marinelli (Term. geogr. 24) ci definisce il *dizzon*. come « sentiero erto e difficile, cioè attraversante regioni aspre. » Non è facile stabilire l'etimo di questa voce, io penso che abbia per base « *ducere* », e che sia quindi da unire col vallevant, *duca* « sentiero ripido », v. Salvioni, Nuove Postille 2, REW. 2785, [il Da Ronco cita per il cadorino (quale dialetto?) *duda* e *duzza* « viottola », voci dial. 132], ma che al suo irregolare svolgimento fonetico non poco abbia contribuito la sovrapposizione di *viſa* « bosco » (v. s. v.) (giacchè questi *dizzoni* in generale sono nelle *viſe*). Le forme dei laudi basso-latini possono rappresentare una fase anteriore, il che confermerebbe la nostra ipotesi etimologica.

dlibré 1-2, anche *libré* liberare (< *de liberare*).

**dmán*, 1-2, *dumán*, 3-4, *dmán*, 5-6, *domán*, 7-8, *nmán*, 12, *dmán*, 11-14, (*d*)*mán*, 13, domani cfr. *dadman* < *de-mane*, REW. 2548).

**dménia*, 1-2, *duménia*, 3, *domenia*, 4, 7, 8, *dménia*, 5, 6, 12, *dménia*, 11, *dménia*, 13-14, domenica.

**dó*, 1-2, 7, 11, 12; *dëu*, 3; *döu*, 4-6; *dó* 13-14, dato (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 86, Erto, 318).

dóga, 1-2, doga (dall'ital.).

dógo 1-2, *duégo*, 3, *dógo*, 11-14, gioco (REW. 4588).

**dóiba*, 1-2, 4, 8; *dúiba*, 3; *dóiba*, 5-6, *duéiba*, 7; *dóiba*, e *déiba* 11-12, *dóiba* e *déiba*, 13-14; giovedì (cfr. §§ 45, 48; ert. *duába*, Gartner, Erto 318; friul. *ióibe* Pirona, 225; anaun. *guebja*, Battisti, NM. 48., venez. *zioba*, bol. *ziobia* ecc. < **jovia* v. altre forme presso Gartner, Gr. Gr. I², 623, n. 4, Salvioni, Postille; Mussafia, Beitrag. 222; REW. 4591).

dóku, 1-2 (arc.) *dók*, 5, 6, 7, 12 ed anche 3 arc. nome dato anticamente ad una giacca lunga, a coda di rondine, che portavano gli uomini nel vecchio costume cadorino (può essere tanto una continuazione dell'aat. *tuch*, drappo (ital. *tocco*), per cui cfr. Bertoni, El germ. 208, Zaccaria, El germ. 512; Ulix, Germ. El. 2269, quanto un prestito dal tirol. *tuech*, Schöpf, Tir. Idiot. 771 (ted. lett. Tuch)).

**dólſi* 1-4; *dólſe* 5-14 dolce (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 172-173).

**domá* 1-2, 4, 7, 11, 12, *dumá*, 3 e spesso anche 1-2, 4; *domá*, 5, 6; *domá*, 13-14 1) piegare, curvare 2) far la pasta (< *domare*, REW. 2731).

**dõñ* 1-14 (a 4 e 8 poco usato) femm. *dõna* 1-2, 5-12 *dëuna*, 3 *dõna*, 13, 14, giovane, ragazzo, ragazza (< *juvenis* REW. 4642).

dõnca, 7 *dõnca*, 12, cinghia (e specialmente la cinghia del giogo) (< *jungula* cfr. gard. *zontla*; mar. bad: *zuntla*, Gartner, LW, 150, n. 5 ed altre continuazioni presso REW. 4621).

dōpo, 1-2, dopo (dall'it.)

dōs 11, così si chiamano le stanghe della slitta sui cui si appoggiano i piedi (< *dossum* cfr. Meyer-Lübke, Einführung ³ 168; REW: 2755)

dōta, 12 *dōta*, 13-14, ravizzone (*Brassica napus*)?

**dōu*, 1-2, 4 *dēu*, 3; *dōo*, 5-12, *dō* 13-14 giogo (< *jugum* REW. 4610).

**drei*, 1-14 vaglio (cfr. friul. *draz*, Pirona 145; gard. *drac*, mar. bad. *drā*, liv: *drē*, fass. *dre* fiemm. *drai* « Reiter, Bassieb » Gartner, LW: 180 n. 4. Gartner spiega la forma gard. dal verbo *dražē* sieben « von einem **deradiare* » ibid: 26, ma risalirà al noto tipo **dragia* di cui si è occupato a lungo il Ronjat, Revue des langues romanes LIX, 78 segg.

**drētu* 1-4, *drēto*, 5-10, *drato*, 11-14 diritto (< *directus* REW. 2648).

dsavū, 3, 12, *dissaiū*, 1-2, insipido (cfr. bol. *dēqvūd* insipido, Salvioni, Nuove Postille REW. 7587 < *dis'sapidus*).

**du* 1-4, 8-12, *du* 5-7, *dū* 13-14, giù (< *jūsum* cfr. Meyer-Lübke, Gr. Gr. I², 472; REW. 2567).

dugu 1-2, 3 *dugo* 4, 14 1) barbagianni, gufo 2) sciocco, uomo lento che stenta a muoversi (cfr. il venez. *dugo* « gufo reale » Boerio 249; ant. trev. *duch* (nell'egloga, Salvioni, AGI, XVI, 300), tir. *dugo* « grosse Nachteule » « Dummkopf » cfr. Schneller, Rom. Volksm. 138 ove si citano parecchie altre forme corrispondenti. Secondo Schneller l. cit. dal ted. *ducken*, aat. *tougan* sich verstecken. Nel REW. 2810 da *dux* « Führer », ma probabilmente si tratta di uno Schallwort come *Uhu*.

dujē 1-2, giocare (REW. 4585).

dulōr 3, 12, dolore (REW. 2724).

dumlin, 1-2, gemello (cfr. engad. inf. *žumblin*, gard. bad. *žumblin* mar) *žōmelin* < **gemininus* e cfr. altre forme presso Gartner, Gr. Gr. I² 627 n. 2.

dumlin 1-2 germoglio (è un derivato di *gemma* per cui v. REW. 3726).

**duñ*, 1-4, 7-12, *duñ*, 5-6, *duñ*, 13-14 Giugno (< *jūnius* cfr. REW. 4625; Merlo, Stagioni e mesi 131).

**dunē* 1-2, 3, 6, 7, 12; *duđnē* 4, 11; *dunē* (e arc. *duđnē*) 5, *dunā* 8 *dunē* 13-14 digiunare (< *jejunare* REW. 4581).

**dunēgi*, 1-2 (pl.). (*d*)*nēgui*, 3, (*de*)*nēgui* 4 (pl.); *dnegui* (sing. *dnēgol*) 5-6; *dnegui* (sing. *dnēgol*) 7; *denēgoi* (pl.); *dnđgul* (sing.) 11; *donōgi* (sing. *donōgal*) 12, 14 *dunđgal*, 13, ginepri, ginepro (frutto e pianta: nota che a 3 la pianta, anziché *dnegui* come i frutti; si chiama *dlinēgui*) (cfr. gard. *žnever*, fass. *ženeveir*, fiemm. *ženēore* ecc. Gartner. LW. 193, 1; bell. *denever* *juniperus communis*, De Toni, Nomi vern. piante 11, 6 (ARISTVENSLA, LVII, 180) < *juniperus* cfr. Meyer-Lübke, Einführung ³, 158, REW. 4614.

dunõiu* 1-2, 3 *donõiu*, 4, *dõnõio*, 5-12, *donoto* e *donõio*, 13-14 (plur. *dunõž*, *dunõs*, 1-2, *dunois*, 3, *donois*, 4, *donoi*, 5-6, 8-14, *dondie*, 7) ginocchio (genuculum* REW. 3757 cfr. Gartner, Rrom. Gram. 174-75).

durá, 1-4, 13-14 adoperare (REW. 190).

durêl, 1-2, stomaco dei gallinacci (cfr. veron. *durel* « Kalbsmagen » da *durus*, REW. 2808).

**durmi*, 1-4, *dormi*, 5-14, dormire.

**duru* 1-4 *duro*, 5-14 (a 12 e a 5-6 più spesso *duro*) duro cfr. Gartner, Rrom. Gram. 172-73.

**duttu*, 1-4, *đutto*, 5-7, *duutto*, 8, *đuto* 11-12, *duutto*, 13-14 (plur. masch. *dući*, 1-4, *duče* e *đuče*, *đuče* rispettivamente sec. il sing. 5-14) femm. plur. *duutte*, *đuutte*, *đuutte* secondo il sing.) tutto cfr. Gartner, Rrom. Gram. 188-89, REW. 8815 e per il *d* iniziale in luogodi *t* cfr. § 71 (< **tollus*, *totus*).

D

**dal*, 1-2, 5-10, 12; *dal*, 3-4, 11; *đal*, 13-14, giallo (REW. 3646).

đandivi, 1-2, v. *đandivù*.

đarmõi, pl: 1-2, germogli (specialmente delle patate), REW: 3744.

đema 1-4, gemma (< *gemma* 3725) aghi dell'abete.

**đemola*, 5-14, gemma, aghi dell'abete (< *gemma*, 3726).

**đendār*, 1-6, 8-12 *đendr* 7; *đendar*, 13-14, genero (*gener*, REW. 3730, Tappolet, Verwandtschaftsnamen, 128).

**đenti*, 1-4, *đente*, 5-12, *đente*, 13-14, gente (REW. 3735),

đępta (fem.) debito (< *debita* cfr. ait. *detta*, franc. *dette*, cat. spagn. *deuda* ecc. Salvioni, Nuove Postille; REW. 2492).

**đneį*, 1-2 (arc.) *đnei* (arc.) 14 (ora usato solo in alcuni proverbi) Gennaio (adesso si usa il venet. *genáro*) < *jenuariu* cfr. Merlo, Stagioni e mesi, 99).

**đidúra*, 4, 12 (arc.) stato, condizione (probabilmente significò in origine *divisione* e deriva da un **divisura*).

đoi, 12; dietro (v. *đavõi*).

đramá du 1-2 diramare (cfr. gard. *dramé*, bad. mar *ždramé*, liv. *daramé*, fass. *deramer* entästen, Gartner, LW. 133 n. 4. posch. *ždramá*, Salvioni, RIL, XXXIX, 615. < *deramare*, REW. 2578).

**đuré*, 1-2, 3-4, *đuré*, 13-14 (a 5-7, 9-12 e anche spesso a 3-4 si usa l'italianismo *ğuré*, resp. 8 *ğurá*) giurare.

đvantù, 1-2, giovinezza.

E

erā, 1-2, 12 (a 3 più spesso con l'articolo concresciuto *lērā*) aia ; pavimento del fienile (quindi non « aia » nel senso emiliano e lombardo) cfr. gard. *ža* mar. bad. *ara* liv. *era* fiem. *erə*, Gartner, LW. 186, n. 7. « Tenne » < *area*, REW. 626. Cfr. anche Rohlf's, *Ager, Area, Atrium*: Eine Studie zur roman. Wortgeschichte, Diss. Berlin 1920.

ermelin(s), albicocche (cfr. ven. *armelin* Boerio, 44, da cui deriva sicuramente la forma comel, e per questo, v. Nigra AGI, XV, 494, REW. 655).

**estiādi*, 1-2, 3, *istiādi*, 3, *istiāde*, 5-7, 11 (*estā*, 8), *istēde*, 12, *istēde*, 13-14), estate (< *aestatem* cfr. Merlo, Stagioni e mesi 29 segg.).

F

**faa*, 1-2, 4-6, 8-14 ; *fā*, 3, 7 fava (< *faba*, REW. 3117).

fadte, 1-2, fatica (REW. 3120).

fadēla, pl. *fadēle*, 3, 12, piccoli pezzi di legno resinoso che si accendono e servono in luogo di candele nelle veglie d'inverno (< **facella*, REW. 3127) a 12 *fadēle* significa anche « trucioli » ; per la semantica cfr. ven. *falissa*, bol. *falēstra* con ambo i significati).

**fadlētu*, 1-2, *faϕulētu*, 3, *faϕlētu*, 4 ; *faϕlētō*, 5-10, *faϕlētō*, *faϕlētō*, 11-12, *fallētō*, 13, *fadlētō*, 14 fazzoletto.

**fadōl*, 1-2, 5-6, 4, 8-10 *fasūl*, 3, *faduēl*, 7, *fadōl*, 11-12, *fadōl*, 13-14 (plur. *fadoi*, 1-2, 4, 5-6, 8, 10 ; *fasui*, 3 ; *faduei*, 7 ; *fadoi* 11-12 ; *fadōi* 13-14) fagiolo (REW. 6464).

fagēr, 3-4, 12, faggio (è un imprestito dal ven. *fagher* Boerio 238, cfr. Erto *fadyar*, Gartner, Erto, 319 e principalmente Mussafia, Beitrag, 198).

falissa, 3-4, 12 1) scintilla 2) *na falissa*, un pó (dal ven. *jalissa* cfr. REW. 3226, 3).

**famēi*, 1-14, (11-14 anche *famōi*) servitore (cfr. liv. fass. *famei* Knecht, Gartner, LW. 154 n. 5 e bad. *famēi* Hirte, cfr. Alton, Lad. Id. 208 ; bell. *famēi*, Salvioni, Cavassico ; engad. *famāi* Knecht ecc. Lutta, Bergün 77, Ettmayer, Lomb, Lad. 428, it *famiglio* < *familiu*, cfr. REW. 3180 e Battisti, AAA 11, 353).

famēie, 1-2 famiglia (REW. 3180).

**fāmi*, 1-4, *fame*, 5-14 ; *fame* (REW. 3178).

faulēnsa, 1-2, fannullone.

**farīna*, 1-14, farina (REW. 3193).

**fāšu* 1-4, *fāšo*, 5-14 ; fascio (a 12 più usato *bal'ṭa*) (REW. 3214).

**fatu* 1-4, *fato*, 5-14, fatto.

- **sáuru* 1-4, *fáuro*, 5-14; fabbro (REW. 3120).
- **sáurfi* 1-4, *sáurpe*, 5-14; falce (REW. 3175).
- **sdéra* 4, *fdéra*, 13, 1) v. *fiuviéra* 2) 1-14, luogo ove stanno le pecore, ovile (nel Laudo di Casada del 1444, art. 60 « ad aptandum vias, clausuras, *fedarias* et alia necessaria... » Andrich, NArchVen, XXXIII, 52).
- **sdita* 1-2, *fvita*, 5, 12, 11, 14; *fvitta*, 3, 8, 13 e anche 14; *fvovita*, 7; civetta (friul. *zuvite*, trevig. *zuita*, cfr. Salvioni, AGI, XVI, 294. v, REW. 4800).
- **fedá* 1-10, *fdá*, 11-12, *fdá*, 13-14, pecora; cfr. fass. *feido*, fiem. *fedá*, Gartner, LW. 173, n. 5, amp. *fedá*, ert. *fedá* Gartner, Erto, 319 e n. 9, friul. *fede* Pirona, 156 ecc.; già nei testi basso-latini p. es. nel Laudo di Casada del 1444, art. 21 « Item ordinarunt, quod si quis Pastor de monte, qui veniret ad farinam, non esset ad tertiam muletum in Monte, quod interficiatur sibi una *fedá*, et condemnetur... » (Andrich, NArchVen. XXXIII, 47) < (*ovis*) *feta* REW. 3269, per altri confronti v. Schneller, Rom. Volksm. 234, Ascoli, 313, 350, 379, 414, 488; Gartner, Gr. I^o 613 n. 4; Ettmayer, Lomb. Lad. 489, e lo studio speciale di W. von Wartburg, Zur Benennung des Schafs in d. rom. Sprachen; Berlin 1918 (Abh. d. Ak. Wiss. Ph. H. Kl. 10).
- **fegál* 1-2 (cfr. ven. *figáo*, ferr. *figá*, rum. *ficát* ecc. *ficátum*, REW. 8494 e la copiosa letteratura ivi citata sulla controversa forma. Lo -l è dovuto a un mutamento di suffisso); *fégato*.
- **fégu*, 1-2, *fuégu*, 3; *fogo*, 5-6, 8-10; *fuégo*, 7; *fôgo*, 11-14, fuoco; cfr. Gartner, Rrom, Gram. 172-73.
- **fei* 1-10; *föi* 11-14; fare (Battisti, AAA. II, 51 postula giustamente una forma **faire*).
- **femna* 1-10; *föмна* 11-14, donna (< *femina*, REW. 3239).
- **feru* 1-4; *fero* 5-14, ferro.
- **fi* pl. *fis* (femm. *fia* pl. *fie*) 1-14 figlio. (La forma ladina *fi* è ancora resistentissima ovunque; tuttavia, specialmente a 3 e a 8, si ode spesso anche la forma veneta *fiól* pl. *fióvi*, per la cui diffusione in territorio ladino cfr. Gartner, Erto, 320 n. 7.)
- fiá* 4, 12 arc. volta (p. es. *sei fiá sei sei volte sei*) cfr. ital. *fiata* ven. *fiá* volta, e per le forme dialettali v. Mussafia, Beitrag, 154-155).
- fiástär* 1-2, figliastro.
- fiél* (femm.) fiele (per il genere cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gram. 11, 377; REW. 3234).
- fifa* 1-2, piega, spiegazzatura (*fifó* spiegazzato) dicesi anche *fifó* (resp. 3. *fiféu*) a un uomo eccessivamente magro colla pelle rugosa e raggrinzita (?).
- filandéra* 6, 12, avvoltoio (cfr. borm. *filadei*, falco, sparviere, Longa, Voc. borm. 66; breg. *filarel* « falco », Guarnerio, RIL. XLI, 394; probabilmente da *filare* alludendo al volo, v. REW. 3293).

**filó* 1-2, 7, 12-14, « il luogo dove si riuniscono la sera le donne a filare » cfr. in Cavassico *filó* « conversazione, veglia serale e invernale dei contadini nella stalla » Salvioni, Cavassico; (V. anche Boerio, 272. e quanto scrive il Salvioni stesso in GStLit, XXIV, 269 segg.; AGI, XVI, 301-302). In Val di Fiemme *'ndar in filó* significa « Besuch machen » v. Gartner, LW. 124. Per le tradizioni cadorine e specialmente bellunesi intorno al *filó* cfr. Nardo-Cibele, La Filata, ATPop. XII, 585-400; XIII, 475-481. (< *filatu* REW. 3293).

filpáda 1-2, coperta da letto (ven. *filzada*, *carpita*, Boerio, 272).

**filu*, 1-4, *filo*, 5-14, filo (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 172-73).

**fiön* 1-2, 4, 6; *fién*, 3, 7, 8 (a 5 tanto *fiow* che *fien*) *fñ*, 12, 14, *fian*, 11, 13, *fieno* (< **fēnum* REW. 3247).

**fióra* 1-2, 4-6, 8-14; *fióra*, 3; febbre (< *febris*, REW. 3230) cfr. rum, *fiori* « brividi » su cui Puscaru, Convorbiri Literare XXXV, 10; Weigand JbIRS, XII, 110. La fonetica nelle nostre forme non offre alcuna difficoltà (*b > v > u*, - *eu* - *o*).

fiorin 1-14; *fiorino* (nome d'una moneta austriaca fuori d'uso del valore di 100 Kreuzer). Nota la frase *avéi 'n fiorinu 'n medu* che si dice quanto due ragazze fanno all'amore col medesimo giovane.

**fióru* 1-4, *fiór* 5-13 (ed anche spesso 1-4) *fiore* (cfr. Gartner, Gr. Gr. I^o 624, n. 4).

fiópu (femm. *fiópa*) 1-2, *figlioccio* (cfr. ven. *fiózzo*, Boerio, 275).

**fistín* 1-2, *festín*, 3-12, 13, *truogolo* (cfr. mar. *visti*, bad. *fistl*, liv. *fistil*, fass. *festil* Gartner, LW. 187 n. 13; Schneller Rom. Volksm. 234 (che costruisce un etimo **fistillum* da *findere*). Deve riunirsi secondo ogni probabilità, come fa il REW: 3618, a *fustis*, ma *u > i* resta da spiegare).

fiúga 1-2, *fiúba* 12, *fibbia* (dal ven. *fiuba* cfr. bol. *fióba* REW. 3278).

**fñú* 1-7, 9-14, *fenu* 8, *finito*.

fódlina 7, *fucina* (< *officina*, REW. 6045).

**fóia* 1-14, *foglia* (Gartner, Rrom. Gram. 174-175).

**fól* 1-2, 8, 12; *mantice* (cfr. engad. *fol*, friul. *fole* ecc, ma può essere qui imprestito dal ven. *fol(o)* *mantice*,) cfr. Boerio 278, Guarnerio, Fonol. Romanza 485; < *follis* REW. 3422, 2.

**fólina* 1-2, *fultina* 6, *fóina* 7, *fuina* 11 (*foiéta* 14) *faina* (< **fagina* cfr. Mussafia, Beitrag 158, REW: 3144 elett.).

fóna tasca (ven. *fonda* tasca di cuoio per le pistole, Boerio, 278).

fondós (agg.) 11 *fondo* (agg.), *profondo*.

**fóngu* 1-4, *fóngo* 5-14, *fungo* (REW. 3588).

fontána 1-2 *fontana* (per gli animali; quindi non di acqua potabile cfr. *brent*).

**fóra* 1-14, *fuori*.

**fórcia* 1-14; forcale (< *furca* REW. 3593).

forçamùli nella frase di *a forçamùli* 1-2, di *a forçamùle* 13, andare a ruzzoloni (?). In una poesia pluridialeale dell'ab. Osvaldo Varetoni, che fu per molti anni pievano di Candide, nella parte com. si trova questa frase che riproduco nella grafia originale: *È calche stria c'a forcia mule volta du Antelan?* (presso Ronzon, Almanacco I (1873), 128).

**fórfas* 1-4, *fórfis* 5-14; forbici < *forfex*, REW. 3435.

**formái* 1-2, 5-13, *formái* 3-4 ed anche spesso 1-2, formaggio (REW. 3441, ma è possibile che derivi anche dal veneto).

fórnu 1-4, *fórno* 5-14 forno; caminetto, stufa (REW: 3602).

fósa 1-2, fosso (dall'it. o dal ven. *fossa*, Boerio, 284; la voce com. è *bus*).

**fra* 1-14 (plur. *frádes* 5, 12, 14, *fradés*, 1-2, 4, *frádis*, 3, 7 *frádis* 13), fratello (REW. 3485).

fráisà 1-2, ramo sottile (probabilmente da *fracidus* REW. 3465 cfr. rum. *fraged*).

frákol 12 (arc.) misura di capacità (circa 1/8 di litro); è il tirol. *frackele*, *fragkele* « Getränkmaß, halbes Seidel oder Achtel einer Maß. [sic] » Schoepf, Tirol, Idiot. 149, passato anche nel gard. bad. liv. *frakl*. 1/8 di litro, Gartner, LW. 159 n. 2.

**fral* 1-14, fanale (specialmente quello che si mette sotto i carri); (cfr. mar. bad. liv. fass. *frel* fiemm. *frël* « Dochthälter », Gartner, LW. 130 REW. 6463 (si noti che in 1-2 si chiama *fral* anche la cella campanaria. È interessante esempio per la semantica).

frásko 14, avv. decisamente, sicuramente (*frank* REW. 3483).

frasne 3, *frádne* 5, 12, fragole (A mio parere *fragum* influenzato da *gádne* REW. 3480 e per *giádne* v. s. v.).

frassin 1-2, frassino (cfr. mar. *frasen*, bad. *frasen*, liv. *frásum*, Gartner, LW. 135, 1 ecc. < *fraxinu*, REW. 3489).

frápión 1-2, 11, 14 frazione (di un comune).

**fréidu* 1-4, *fréido* 5-12, *fröido* 13-14, freddo (v. § 18).

fridón 11, brividi (< *frigidus* cfr. rum. *friguri*, febbre, Puşcariu, Dicţionarul Academiei Române, II, 176; Candrea-Densusianu, Dicţion. et. al limbii rom. n. 640).

frilla 1-6, 9-14, *fritola* 7-8, specie di frittelle dolci (dal ven. *fritola* per cui Mussafia, Beitr. 160).

friþa 1-2, 14, pezzetto di carne grassa (specialmente di maiale) (a 14 anche nel senso di γυναικός αἰδοίων (come etimo proporrei **fricia* per *fricula*) (REW. 3501).

frógl 1-2, 4, 5, 12, *frégola* 3, un po, un briciolo (cfr. posch. *frigula*, Michel, Poschiavo, nr. 6; Salvioni, RIL. XXXIX, 484, n.; tic. *frigoli*, breg. *frigla* Guarnerio, RIL. XLI, 397, friul. *fregole*, tir. *fregola*, venez.

frégola « kleines Stückchen, ein Bischen » Schneller, Rom. Volksm. 143 < *fricula*, REW. 3501.

fuè 12, coito (questa parola può tarsi risalire tanto alla radice *fut-* di *futuere* (REW. 3622), quanto al tirol. *fud*, *futt* Feminal. Schoepf, Tirol. Id. 158).

**fuè* 1-5, 9-14; *focé*, 7, *fuice* 6, *foçà*, 8, manico della falce; cfr. bad. *falçà*, liv. *fauçé*, amp. *fauça*, Schneller, Rom. Volksm. 236; friul. *falçar* Ascoli, 485 (cfr. anche 382, 386) < **falciale*.

fusa 1-2, paura.

fufnà, 1, 14, far cose di poco valore (cfr. friul. *fufnà* sgualcire, Pirona 176. Da Ronco, Voci dial. 36 cita un etimo dell'Ascoli, *fundicare*, dove esso sia stato proposto io però ignoro. In ogni modo non mi sembra soddisfacente).

fugarâte 1-2, gran fuoco (nel focolare).

fugaròn 1-2, grande incendio.

fulimi 1-2, fuliggine; cfr. gard. *fulim*, liv. *folim*, fass. *solim*, Gartner, LW. 172 (< *fuliginem* REW. 3558).

fuit 1-2, prestissimo (nella frase *fèi fuit* scappar in fretta, nota e nota anche l'espressiva locuzione « *fèi fuit par mnà in fi al ku dla porta* » scappar in fretta e furia).

**fum* 1-14, fumo (v. Gartner, Rrom. Gram. 174-75).

fuminté 1-2, affumicare (al prec.).

funafèla fune formata di strisce sottili di pelle (cfr. ert. *fun*, « aus Riemen geflochtener Strick », Gartner, Erto 321 n. 4. Per la diffusione dell'oggetto e del nome cfr. anche Rrom. Gram. 61).

fundàci 1-2, fondi del caffè.

**funèstra* 1-4, *fonèstra* 5-12, *finèstra* 13-14 finestra (*fenestra* REW. 3242); per l'*u* resp. *o* di 1-12 cfr. liv. *fōnéstra*, fass. *fonèstra*, Gartner, LW. 136 e v. § 41.

furbo 12 furbo (dall'it o dal ven.).

**furèi* 1-2 (arc.), *forèi* 14 (arc.), Febbraio (ora si usa il ven. *febraro*) < *febrariu* cfr. Merlo, Stagioni e mesi 108 segg.

furkál 1-2, 4 cavallo dei pantaloni (?).

furkèta 1-2, forcella (da testa) (ven. *forcheta* idem, Boerio, 281).

**furmèntu* 1-3, *formèntu*, 4, *formènto* 5-10, *fromènto* 11, 12, *formànto*, 13-14 frumento (REW. 3540).

**furmia* 1-4, *formia*, 5-14, formica (REW. 3445).

**furnàs* 1-2, fornace (REW. 3551).

furni 1-2 nella frase *furni n caval*, bardare un cavallo cfr. gard. *furni* auschirren, Gartner, LW. 33, fass. *furnir* fiem. *fornir* ibidem 119 n. 1 < got. *frumjan*, REW. 3541.

furñé 1-2 (Pres. ind: *zó fruño*... *nei furñon*, *vuietär furñédi*, *leri fruña*) essere indolente, andar adagio, non affrettarsi (< **fundiare* + *furicare* cfr. triul. *fruña*, venez. *fruñ(ol)ar piem fruñé* e. v. Schuchardt, Romanische Etym. I, 37 (SWAW. 141, 3), REW. 3582).

**fursëira* 1-5, *forsëira* 6-7, 11-13, *farsóra* 8, *forsöira*, 14, padella, cfr. bell. *farsora*, Salvioni, Cavassico; ven. *farsora*, tir. *farsora* Schneller, Rom. Volksm. 141; Mussafia, Beitrag 160; anaun. *färşoi*, Battisti, NM. 56 < *frixoria* cfr. Meyer-Lübke, Zeitschrift f. öst. Gymnasien, 1891, 770; Rom. Gram. II, 350; REW. 3524.

fursinó 1-2, *fursinèu*, 3, *forsinó* 12, sporco (spec. di carbone)? (Ronzon, Almanacco V, (1894), 111).

G

**gajóla*, 1-14; gazza (cfr. gard. *gazóla* (Gartner, LW, 27) Nusshäher, cfr. anche Battisti, AAA, II, 352, Gartner, Erto 321 n. 7, Nigra, AGI, XV, 284 segg.) < *gaja*, REW. 3640.

galón, 13; coscia (cfr. tir. *gallom* Schenkel von Menschen und Tieren Schneller, Rom. Volksm. 144; Mussafia, Beitrag 161, engad. *kalún*, ecc. cfr. Zauner, RF. XIV, 457, 459 < gall. **calon*? cfr. REW. 1523 e lett. ivi citata).

**gámbar*, 1-2, 4, 12; *gumber*, 3; gambero (dall'it. o del ven.; solo 11 ha *gambar*, ma certamente per analogia).

**ganási*, 1-4; *ganáşe*, 5-14; gengive, gote (ven. *ganase*).
garbu, 1-2; acido, aspro (cfr. bell. *garp* (in Cavassico) col senso di « acerbo »), Salvioni, Cavassico; ert. *gerp*, Gartner, Erto 321, valv. (a)*gerp*, Battisti, Valvestino 45; tir. *gerb* « herb, bitter » Schneller, Rom. Volksm. 146; posch. *gerp*, *gherb*, Salvioni, RIL. XXXIX, 483. Probabilmente la voce comel. è imprestito dal veneto *garbo* (Prati, AGI. XVI, 500; XVIII, 222). Quanto all'etimo alcuni pensano ad *acerbu*, altri, con più ragione, al mat. *garwe*, long. *harw* (cfr. Braune, ZRPh., XVIII, 525; Bertoni, El. germ. 125, 127, REW. 4064). Assai ipotetici confronti istituiti recentemente K. Oštir, Beiträge zur alarodischen Sprachwissenschaft, Wien, 1921, p. 57.

gardífu, 1-2; piccola stanga di legno (sulla quale si usa dare l'intonaco), REW. 3684 francon. *gardo*?).

gargajátä, 1-2; gorgozzule (REW. 3685).

**garmál*, 1-14; grembiale (< *gremialis* da *gremium*, REW. 3861, con metatesi, cfr. gard. *gurmél*, Gartner, LW. 36).

**gartaráda*, 1-2; *gartaráda*, 3, 5, 6, 7, 11; *katráda*, 12; *galtráda*, 13; *gatrađa*, 14; rete (metallica), siepe. Questa parola mi sembra composta

di *garta* e *rađa*; nel primo elemento vedo il ted. tir. *Garten*, *Gartn* « giardino » e nel secondo il lat. *rete* (REW. 7255 cfr. engad. *rait* ecc.), il tutto modellato sul tedesco *Gartenhecke* o *Gartenzaun* « siepe o steccinata di un giardino o di un orto ».

**gartón*, 1-5, 8, 12, 14; carro (da tirare coi buoi); carretto a due ruote (cfr. gard. *gratón*, Karre, zweirädriger Wagen; Erdkarren, Gartner, LW. 35 e per l'etimo v. *gratal* cfr. anche bad *gratun* (T.); eng *girtun*, Salvioni, RIL. XXXIX, 511).

**gařin* o (*gařin*), 1-2, 14; nocifraga (cfr. *gaiola*).

**geru*, 3-4; *gero*, 12; nelle frasi *v geru*, *v gero*, un pó. (?).

gëtla, 13; capra (propriamente, e questo anche a 1-2 e 14, è il richiamo per le capre). Come *čaura* (v. s.v.) anche *gëtla* è termine d'ingiuria per le donne; sta col trent. *ghetta* « richiamo per le capre » e « capra » Azzolini. cfr. anche Schneller, Rom. Volksm. 147). L'etimo è da ricercare nel tirol. *hettl* (hattl) Ziege, Bock, Schoepf, Tirol. Id. 248 (e per i vari nomi della capra, ibidem, p. 169).

gëtti-gëtti, 1-2; mogio, mogio, queto-queto.

gërlo, 12 (specialmente in unione con *vento*); vortice, tromba di vento, uragano, cfr. trent. rov. bresc. *gërlo* « vortice, turbine »; Schneller, Rom. Volksm. 147; Ces. Battisti, Scr. Geogr. 561; Battisti, Studi 213. Rappresenta una continuazione del ted. *wirl* (Battisti (Carlo) l. c.); ma la sua presenza nel com. rende difficilmente ammissibile che il centro di espansione di questa parola sia la Lombardia (Bertoni, El. germ. 128).

**gòđa*, 1-2, 5, 8, 12; *gòřë*, 3; *gòđa*, 13-14; gozzo (REW. 3927).

gòđëi, pl. *gòđës*, 1-2, 8, 12; persona che ha il gozzo (a 8 si chiamano per ischernò *gòđës*, gli abitanti di San Nicolò, cfr. anche Ronzon, Almanacco VI (1895), 88).

gòla, 1-2, 14; *gòla* (dall'it.).

gòmito, 1-2, 5; *gòmìte*, 3; vomito (dal ven. *gòmito*, vomito, Boerio, 311).

gòrgal, 1-13; *gòrgo*, 14; 1) gòrgo d'acqua, 2) zampillo (solo a 6).

gòrna, 1-2; grondaia (dal ven. *gòrna*, doccia, Boerio, 312; per l'etimo v. REW. 9086).

gòtu, 1-4; *gòto*, 5-14; bicchiere. Qui può essere prestito veneto o anche continuazione diretta del lat. *guttus*, cfr. mar. bad. *gote*, liv. *got*, Gartner, LW. 143, n. 2, ert. *got*, Gartner, Erto 322 (che ammette l'origine veneta), cfr. Flechia, AGI, VIII, 357; REW. 3931.

gráa, 1-2; piccola ghiaia; sassolini (più che un prestito dal ven. *grava*, si deve vedere qui una continuazione del gall. *grava* pietra per cui cfr. Thurneysen, Keltoromanisches 102; Holder, Altkelt. Spr.; REW. 3851. È voce assai diffusa nel Cadore ove ha il significato di « ghiaia ». Orograficamente indica aree ghiaiose cioè coni detritici o letti di fiumi

e torienti » Marinelli, Term. geografici, 12; v. anche Ces. Battisti, Scr. Geogr. 297. Per i riflessi nei nomi di luogo veneti cfr. Olivieri, Toponomastica 267.

gramási, 13; lamentarsi (v. *gramu*).

**grāmla*, 1-2; *grāmola*, 4-14; *grāmule*, 3; 1) gramola, strumento per maciullare il lino 2) mandibola, (È parola di tutta l'alta Italia cfr. Biondelli, Saggio 264 e giunge fino alla Toscana e all'Abruzzo. Nei dialetti ladini troviamo; ampez. *gramora*, Alton, Lad, Id. 224; ert. *grāmola* Backenzahn, Gartner, Erto 322; anaun. *grambla*, Battisti, NM. 99; gard. *grambla*, Brotbreche, LW. 35. Pel senso di mascella cfr. friul. *gramule*, mascella Pirona, 192; gard. *gramblin* « mascella » Gartner, LW. 35, Gredn. Mund. 145, ecc. Risale a un **gramola*, **cramula* d'oscura origine, cfr. Jud, BDR, III, 10.

**gramu*, 1-4; *gramo*, 5-14; (spesso all'accrescitivo *gramáfu* o unito all'aggettivo *poro*) povero, disgraziato (< aat. *gram* v. Bertoni, El. germ. 131; REW. 3839, ma qui può essere anche prestito veneto).

**gran*, 1-10; *grən*, 11-14; grande.

grandös, 14 crusca.

grāsa, 1-2; letame (cfr. liv. *grāsela*, fass. *grāšp*, fiem. *grāša* Dünger, Gartner, LW. 131, n. 4 e altri raffronti in Gr. Gr. I², 616 n. 3).

**grátal*, 1-10, 12; *gratul*, 11; *grotal*, 14; carrettino, barroccino (a due ruote e con due sponde laterali) (cfr. prima di tutto le forme citate sopra alla voce *gartón* e v. poi gard. *gratl*, Gartner, LW. 35; posch. *grat*, Salvioni, RIL. XXXIX, 511; Piev. Tes. *gravatelo*, Prati, AGI, XVII 434. XVIII 333. È il tirol. *gratll* o *gratten* Karren mit zwei Rädern, Schoepf, Tirol. Idiotikon 208-209 (Per l'o di 14 cfr. la pronuncia tirolese di *a* e nota la frase tirol. *za grotten* in luogo di *zu gratten*, Schoepf, ibident).

**gri* o *gril*, 1-2, 4, 5, 7-8, 10-14; *gri-gri*, 6 (9, 12 anche *grilo*) grillo (cfr. bell. *gri* Salvioni, Cavassico e *grei*. friul. *gri*; Ascoli, 414; ert. *grin*, *gris*, Gartner, Erto 322 < *gryllus*, REW. 3900, ma possono essere anche (come certamente a 6), formazioni onomatopeiche indipendenti).

gridé, 12; gridare.

**grifi*. pl. 1-6, 8-12; *grife*, 7, 13-14; ferri da ghiaccio (mobili, cioè applicabili volta per volta) che si legano alle scarpe; cfr. gard. *grifes*, Steigeisen; bad. *grif* (T): come l'ital. *griffo* continua l'aat. *grifan* v. REW. 3871; Bertoni, El. germ. 133-134).

**grisu*, 1-2; *gridu*, 4 e anche talvolta 1-2; *grifu*, 3; *grido*, 5; *gris*, 6-14; grigio (< fr. *gris* < germ. *gris*, cfr. Bertoni, El. germ. 134, REW. 3873).

grifal, 13; solletico (< ven. *sgrisol*, brivido, Boerio, 657; REW. 3898).

grumédia, 1-2; 1) gruppo 2) nodo (È un derivato di **grumus* per cui REW. 3888).

gúa 12; arrotino (< ven. *gúa*, arrotino, Boerio, 315).

guču, 3; *gučo*, 12. 1) richiamo pei maiali 2) maialino, porcellino piccolo; (Nota la frase *a fèi li guči*, 3, vomitare e cfr. analoghe locuzioni in parecchi dial. italiani, p. es. bol. *fèr i purzlèn*, ecc.). È voce onomatopeica come il bell. *čuču*, il bellinz. *čün*, il posch. *čon* « maiale », di cui si occupò il Salvioni, RIL. XXXIX, 613; BSt.Sv.It. XVII, 106 cfr. anche: Meyer, EWA, 449).

**gudčela*, 1-2, 4-10; *gufčela*, 3; *godčela*, 11-12; *gudčela*, 13-14; ago (< acuscella REW. 132; Prati, AGI. XVII, 502; cfr. ert. *guziala*, Gartner, Erto, 322; friul. *gusiele*, Pirona, 198). La spilla è detta in com. *gudčela pomaděl*, 1-2, 4, 6; *gudčela de pomaděl*, 8; *gufčela da pomo*, 3; *gudčela pomadčela*, 5, 7; *godčela da pomadél*, 11-12; *gudčela pomaděl*, 13-14, con riferimento alla capocchia dello spillo.

gudlč, 1-2; *gufłei*, 3; *gudlei*, 4-5; *godlei*, 12; *godłei*, 13-14 (14 anche *godłoi*); agoraio (v. *gudčela*).

gučera, 1-2; guerra (dall'it. cfr. Gartner, Gr.; Gr. I^o 620, n. 1).

gučé, 1-2; aguzzare (< *acutiare*, REW, 134).

Ġ

**ġani* o *ġandli* o *ġadne*, 1-2 (anche *fani*, *сандli*), 1-2; *iáñni*, 3; *sadni*, 4; *ġadne*, 5-7, 11; *ġadni*, 8; *iádne*, 12; *ġadne*, *ġadne*, 13-14; mirtillo (*Vaccinium myrtillus*) bell. *ġiasener* (De Toni, Nomi vern. piante, I 9, ARIVenLSA. IX, s. VII, 203); mar. bad. *dlasena*, liv. *glezena* Garner, LW. 146, n. 4; tir. ven. *ġiasene*, Schneller, Rom. Volksm. 146. Per tutto quello che si riferisce a questa parola si veda ora l'ottimo studio di V. Bertoldi, Genealogie di nomi designanti il mirtillo, Pisa 1925 (estr. dall'Italia Dialettale, I) nel quale si riunisce, con molta ragione, questo tema al gall. *glastum* ricordato da Cesare e Plinio).

**ġamba*, 1-14 (a 12 S. Pietro anche *iámba*) gamba; (REW. 1539).

ġambarđoi o *gambardoi*, 11; si dice di chi cammina zoppicando o strascinando i piedi (al prec.).

ġania, 3, 12 spippola (tavolta anche *pidocchi*, ma in questo caso v. *ġendes*). Potrebbe essere l'ital. *genia* (Che genia! che razza! per dire « che birichini! ») ma è parola forse troppo dotta (cfr. REW. 3739). Per una *genea* nel basso latino degli Statuti di Riva col significato di « unehrliche Weibperson, Hure » cfr. Schneller, Rom. Volksm. 144, ma questa parola non ha, secondo ogni verisimiglianza, nessun legame colla nostra.

ġařins, 1-2, 14; *čařins*, 13, ferri da ghiaccio più piccoli dei *grifi* (Per l'etimo v. *ġéřa*).

**ġavá*, 1-14 (a San Pietro spesso *iavá*) cavare (REW. 1788).

gavavidi, 12, cacciavite (*gavà* e *vida* = vite).

**gèdia*, 1-2, 4, 5, 8; *iesia*, 3; *sèdia* (o *gèdia*), 7; *iedia*, 12; *gàdia* (o *gèdia*), 11; *gèdia*, 13-14; chiesa (< *ecclesia*, REW. 2823).

**gèl*, 1-2; *gèl*, 3-14 (a 11 spesso *gal*) gallo (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 615)

Così chiamasi il gallo domestico (*gallus domesticus*). Il gallo cedrone (*tetrao urogallus*), abbastanza comune nei boschi del Comelico, è chiamato *gèl grotón* e il fagiano di monte (*tetrao tetrrix*), *gèl loriòtu*, 1-4; *gèl loriòte*, 5-14; ma a 5-7 assai più comunemente *gèl salvàrio*.

gèlós, fem. *gèlođa*, 1-2; geloso (dall'it.).

**gèmu*, 1-4; *gemo*, 5-14; gomitolo (qui sarà probabilmente un imprestito dal ven. *gemo* < *glenus* per cui cfr. Mussafia, Beitrag 163, Meyer-Lübke, Einführung³ 180; Gr. Gr. I², 468, REW. 3801).

gèndes, 1-2, 11; Indine (e talvolta anche pidocchio) (cfr. gard. *dliena*, *dlient*; mar. *dlene*, bad. *dlanè*, liv. *glane*, fass. *gènek*, Gartner, LW. 164, n. 6 « Nisse », venez. *gendena*, parm. *gendli*, ecc. Piuttosto che un imprestito veneto mi sembra continuazione di *lendine* con influsso di *glans* cfr. REW. 4978 e Vidossich, Studi 27.

**gètu*, 1-4; *gèt*, 5-14 (a San Pietro *gat*); gatto (cfr. Gartner, Rom. Gram. 170-171, Gr. Gr. I², 627, n. 3 [ove si dà però per il com. una forma *éto* che io non ho mai udita: la forma corretta è invece presso Battisti, AAA. I, 194]).

**gèpa*, 1-14, ghiaccio (< *glacies* v. Gartner, Rom. Gram. 174 e per il mutamento del genere cfr. Gartner, Erto, 317, n. 5).

**gikèta*, 1-4; *gakèta*, 5-6, 8-14; *fakèta*, 7; giacchetta, giacca (dall'it.).

**gò*, 1-2, 5-14; *gèu*, 3; *gàu* o *gò*, 4; (plur. *gai* e *gos*, ma in senso collettivo per designare una serie di ruscelli *gàdas*, 1-2; *gàdes*, 5-6) piccolo torrente. Il Marinelli ci dà per il Cadore e lo Zoldano le forme *gava*, *gavez*, *gavo*, *giao*, *giou*, *giàu*, *giava*, *giavo* ed anche (nelle tavolette) *giapo* senza maggior localizzazione delle singole parole e li definisce con « valli torrentizie ripide e profonde » (Term. Geografici 12). Nella toponomastica si trovano parecchie continuazioni di questa parola, v. Olivieri, Toponomastica 266. Come etimo non si può dubitare si tratti di *cavum*, REW. 1796. L'irregolare trattamento di *c* < *g* si deve, a mio modo di vedere, all'influsso delle parole significanti ghiaia (*gàra*, *graa*, ecc.) e alla necessaria distinzione dai continuatori di *caput* (*co*, *éu*). Quanto al senso primitivo, non pare che in Comelico sia molto conservato perchè, se è vero che si chiamano *gai* i « torrenti », secondo quello che dicono alcuni miei informatori (ma non tutti!), si usa questa parola anche per semplici e tranquilli canaletti. Un mio informatore di 1-2, Gaspare Mina (v. pag. 20), chiamava p. es. *gai* anche il piccolo canale di scolo della fontana sulla piazza di Candide. Secondo un informatore di Padola « *gèu* è la separazione fra un monte e

l'altro data da un burrone nel quale corre ordinariamente un po' d'acqua, ma l'acqua può anche non esserci»; invece il mio informatore di Costalta mi dice che *go* è « il luogo dove si riunisce molt'acqua ». [Nel Laudo di Casada del 1444 appare sotto la forma di *gayo* cfr. Andrich, NArchVen. XXXIII, 53 e nella traduzione ufficiale, *giu* (ibidem, n. 2); in quello di S. Nicolò, sotto la forma *gauo* (Andrich, Laudo S. Nicolò, 43)].

**gonprèia*, 1-2; *gonfdu*, 3-4; *gonfdo*, 5-7; *gonfo*, 8; *sgonfdo*, 11; *sgonfdo*, 12; *sgonfdo*, 13-14; tormenta di neve. Il Marinelli, Term. geografici 8, ricorda l'auronzano *gonfedo* « tormenta, neve trascinata violentemente dal vento. Nell'Oltrepieve si usa nello stesso significato la voce *sgionfedo*, nello zoldano la voce *gonfed* » e cita Heim, Handbuch der Gletscherkunde, Stuttgart 1885 p. 25, n. 1: cfr. gard. *gonf*, mar. bad. *gunf*, liv. *gónfes*, fass. *gónfed* « Schneewächte » e mar. *gonfädé*, bad. *gunfädé*, liv. *gonfädé*, fass. *gonfäder* « stöbern », Gartner, LW. 176, n. 8, 10. Per il marebb. il Battisti, AAA, II, 352 cita anche *gūfadamant* « turbine di neve » con cui sta il bad, *gunf[e]d[a]ment* (T), valtell. *zgonflá* Schneehaufen (< *conflare*, REW. 2135).

gumpl, 4; riempire (REW. 4310).

H

heri, 14; cavallo, asino (non è altro che lo *herri*, *arri*, interiezione per incitamento ai cavalli, asini, ecc. che ha assunto il valore dell'animale stesso).

I

iatoná, 12; *gatoná*, 14; graffiare (v. *get*).

**(I)dtu*, 1-2, 4; *Dio*, 6, 8, 12; *Dio*, 5, 7; *dio*, 13-14; (nota la comune interiezione di 13 « o *dio dai fin k'al ven nàgro* » per la quale gli abitanti di 13 sono spesso canzonati dagli abitanti degli altri paesi (spec. per il *d* cfr. Introduzione e Testi).

impiplé, 3, 12; *impiplá*, 8; accendere (cfr. engad. *impizzer*, Pallioppi, II, 54; gard. *mpid*, Gartner, LW. 55; bad. *impié*, Alton, Lad. Id. 229; mil. *pizzá*, mantov. *impissar*, ven. *impiar* e su queste forme Mussafia, Beitrag 166, REW. 6503).

inanpögle, 14; in sospenso col desiderio « si dice si una cosa che sta per accadere e che si desidera che accada » (Etimologicamente vorrei vedere in questa parola un composto di *inante* (REW. 4335) e *oculos* quasi di cosa che sia dinanzi agli occhi).

**infèrnu*, 1-4; *inferno*, 5-14; inferno.

ingrèspi, 1-2; cresse (REW. 2329).

**(i)nkamó*, 1-14; ancora, ora; cfr. bad. *čamó*, mar. *čamó*, ert. *ičamó*, Gartner, Erto, 324; Cimolais *čamó*; friul. *inčimó* (*ančiamó* Pirona, 6) e le varie forme carniere e friul. *inčémó*, *inčimó*, *inčamó* presso Gartner, Gr. Gr. P 612, n. 1; valv. *akamó*, Battisti, Valvestino; giud. *ñamú*, Gartner, Jud. Mund. 864 (È naturalmente un derivato di *modo* REW. 5630).

**inkóji*, 1-2, 4-6, 13; *inkúji*, 3; *inkuéi*, 7; [a]pkóji o *inkóji*, 11-14; oggi (< *hanc hodie* cfr. venez. *ankúo*, lomb. *ankóji*, bol. *inkú*, ecc. e v. Ascoli, 393, 403; Mussafia, Beitrag 127, REW. 4163).

inkupéu (f. *inkupéda*), 3; *inkupó*, 12; si dice di chi non si vuol mai muovere di casa (Unirei questa voce a *kúpa*, *cuccia*; cfr. bol. *inkučer* inzuccare, cacciare dentro, REW. 4789).

(i)nsabia o *nusábia*, 1-2, 3, 11; trappola per sorci; tagliola per volpi. È assai interessante trovare qui questa parola la quale altro non è se non una variante dello « *seltsam geartetes Wort* » *mossabia* « *Mausfalle* » raccolto dallo Schneller a Colle Santa Lucia (Rom. Volksm. 240) e ch'egli deriva dall'aat. *Mus* « *Maus* » lat. *cavea*, il che per altro non è verosimile.

insémbar, 1-2; insieme (cfr. ant. it. *insemble* REW. 4465).

inšemenú, 11; scemo, rinscemitto (REW. 7811).

**insúda*, 1-2, 4; *insudé*, 3; *insuda*, 5-12; *dinsúda*, 13; *insúda*, 14; primavera (cfr. gard. *apšúda*, Gartner, LW. 12; mar. *ainšóda*; bad. *ainšúda*, liv. *dainsúda*, fass. *aišudo*, Gartner, ibidem 138, n. 5, Alton, Lad. Id. 137; ert. *išuda*, Gartner, Erto, 324) < **exuta*. Per quanto si riferisce a questa parola cfr. Merlo, Stagioni e mesi 53 seg.

**insúni*, 1-2; *nisúni*, 3; *nisúni* o *nesúni*, 4; *insún*, *nisún*, *insún*, 5; *(i)nsuñ*, 6-7; *nisún*, 8; *nsuñ*, 11; *nsún*, 12, 13; *insún*, 14; nessuno cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gramm., II, § 568.

intusjé, 1-2 (*ió séi intusjó*); adirarsi (< *tussis* REW. 9016; cfr. *tusitare*, REW. 9014 « *stossen* »).

**infi*, 1-4; *infe*, 5-10; *dinfe*, 11-14; dentro, in (abbreviato in *fe*) cfr. ert. *inte*, Gartner, Erto, 323 ed altre forme ibidem 315, n. 6; Ascoli, 378, 384; in Cavassico *ince*, Salvioni, Cavassico 148; < *intus*, REW. 4520.

inu, pl. *inas*, 1-2 inno (che si canta in chiesa).

**invérnu*, 1-4; *invérno*, 5-14; inverno (< *hibernu* cfr. Merlo, Stagioni e mesi 31 e segg.).

**ió*, 1-4; *íé*, 5-10; *ió*, 11-14; io (< *ego* cfr. § 84).

ípra, 1-2; vipera (REW. 9358, nota l'afèresi).

issa nella frase « *di a issa* » 1-2, slitta, slittare (forse dal ven. *slissar* sdruciolare, Boerio, 665; bol. *slessa* « luogo dove si sdruciola » REW. 5081).

**istèsu*, 1-4; *(i)stèso*, 5-10; *istèso*, 11-14; stesso, lo stesso.

iustu, 1-4; *iústo* 5-14 (a 5, 7, 8 spesso anche *gústo*) giusto.

K

kadavar, 12 ; cadavere (dall'it.).

**kadon*, pl. *kadoni*, 1-2 ; *kadon*, pl. *kadon*, 4, 5-12 ; *kason*, pl. *kason*, 3 ; *kadon*, pl. *kadeñ*, 13 ; *kadon*, pl. *kadon*, 14 ; capanna di montagna (nella quale si può abitare « *Casoni* si dicono delle costruzioni, che servono a vari usi, come le baite, ma più solide e stabili di quelle. Sono fabbricate per lo più in legno e differiscono dai fienili [*tabiades*] per avere le pareti continue (salvo eventuali porte e finestre non intramezzate da vani). Sono costruiti provvisoriamente per lavori di strade, tagli di bosco, ecc. oppure stabilmente per ricovero di cacciatori o pastori. In ogni caso però sono abitati soltanto per brevissimi periodi di tempo » Marinelli, Termini geografici, 22 (il *ka-* in luogo del *ta-* che si trova solo a Costa, *kadon* accanto a *kadon*, evidentemente per analogia, ci mostra che si ha a che fare con un prestito da un dialetto veneto cfr. anche friul *kazon*, Pirona, 55. La base è certo *casa*, REW. 1728.

**kafé*, 1-14 ; caffè.

**kai*, 1-14 ; piccola pipa.

kailà, 1-2, 5-7 ; *kailé*, 3-5 oppure anche *fèi kai*, accarezzare (è parola della lingua dei bambini da *kai*, carezza).

kaligora, 13 ; nebbione (al seg.).

**kaligu*, pl. *kaligi*, 1-4 ; *kaligo*, pl. *kalige*, 5-14 ; nebbia (dal ven. *caligo*, Boerio, 119 ; < *caligo* per cui Mussafia, Beitrag 141, REW. 1516).

**kalphon*, 1-2, 3, 5-10 ; *kalphon*, 11-14, specie di scalferotti di grosso panno da portare al di sopra delle scarpe per girare sulla neve (ven. *calzoni*, *calzeroni*, *calzeroti*, Boerio, 120).

**kam(b)ra*, 1-14 ; camera (dall'it.).

kamdèla, 1-2 (arc.), *kamdèla* (arc.), 12, 14 ; giacca lunga, pastrano.

kamèla, 14 ; gamella (dall'it.).

kaminé, 1-2, 14 ; camminare (dall'it. o del ven. *caminar*).

**kanai*, 1-6, 8-14 ; *kanàie*, 7 ; bambini (in genere, senza distinzione di sesso, dai 5 ai 12 anni circa) cfr. ert. *kanai*, *kanais* Knabe, *kanaia* Mädchen, Gartner, Erto, 325 e v. la nota 6 ; friul. *kanai*, fanciullo, Pirona, 48 ; Deriva dal ven. *canagia*, Boerio, 126, ma non ha qui alcun senso peggiorativo. Del resto si rammenti che in Romagna i bambini vengono chiamati dalle loro stesse madri « *bàstard* », senz'ombra di cattivo senso (Non mi è accessibile, al momento in cui scrivo, la monografia di I. Pauli, *Enfant, garçon, fille*, dans les langues romanes, étudiés particulièrement dans les dialectes gallo-romans et italiens ; Lund, 1919 cfr. ZRPh., XLI, 612 segg.).

kanàula, 4 (arc.) ; *kanàgola*, 12 ; collare delle vacche, con attaccato un

campanozzo (< ven. *canáola*, esofago, Boerio, 126; cfr. friul. *canèule*, Pirona 118, it. sett. *kanágola* che a sua volta deriva da **cannabula* cfr. Nigra, AGI, XIV, 368; REW. 1600).

kañéra 1-2; cosa di poco valore, bagattella (p. es. *A divisu u càmpu e a tuó na kañéra pr'ón*) < ven. *cagnera* bagattella, Boerio, 115).

**kanġulin*, 1-2; *kanġolin*, 4 (arc.); *kamsulin*, 3; *kamsolin*, 11 (v. *potral*); giustacuore (cfr. gard. *kamežoul*, Leibchen, Kamisol, Gartner, LW. 37 imprestito tedesco, mentre il com. potrà essere preso dall'it. *camiciuola* o dal bell. *comesolin*, Nazari, Par. 93).

kantenġla, 12, 3; stecca di legno (< ven. *cantinela* asse assai sottile, Boerio, 130) cfr. lomb. *kantir* Brückenjoch, ital. *canteo* Querholz am Sägebock, ecc. < *cantherius* « Gaul, Jochgeländer Dachsparren » REW. 1615.

kapitel, m. 1-2, 5, 12, 14; cappelletta; piccole colonne con immagini di santi che si trovano sulle vie (< ven. *capitelo*, altarino, tabernacolo; Boerio, 134).

karampallo, 3; spirlungone (si dice di un uomo eccessivamente alto) È un interessante composto: nella prima parte *karamp*, vedo lo stesso elemento del tir. *gramp* « Höckerweib, Oebstlerin, Trödlerin » cfr. tir. *carampana* grämliche Alte, venez. *carampia*, bologn. *karampäna*, ecc. Schneller, Rom. Volksm. 129 cfr. anche valv. *karampulo* strega, Battisti, Valvestino; Laggio *karampan* Ronzòn, Almanacco V (1894) 108; e nel secondo elemento l'it. o ven. *alto* (altus). A 12 si usa il semplice *karampana* per indicare una donna molta alta. In ogni caso è termine di scherno (cfr. REW. 4755).

**kan*, 1-14; quando.

kaređmĭ, 1-2; quaresima.

karġga, 1-2, 4-6, 9-14; *kariġga*, 3, 7-8, seggiola (dal ven. *car(i)ega*, Boerio, 127, v. Schneller, Rom. Volksm. 129; Guarnerio, Fon. Rom. 479, REW. 1768).

**kari*, 1-2, 4-7, 11-14; *kri*, 3, chiedere l'elemosina (solo all'infinito nella frase *di a kàri*), cfr. l'it. ant. *andar ca(r)endo*, Guarnerio, Fon. Rom. 558) cfr. gard. *kri*, suchen, aufsuchen, Gartner, LW. 42; bad. *kiri* (T) cercare, friul. *čiri*, Pirona, 64; cfr. molti altri esempi in REW. 6923 e la lett. ivi citata. (< *quaerere* con cambiamento di coniugazione).

karnavál, 1-2, carnevale.

karnučál, 1-2, canocchiale.

karpá, 1-2, crepare.

**karpĕti*, 1-2, 4; *karpĕte*, 3; *karpĕta*, 5-10; *karpĕta*, 11-14; sottana (< ven. *carpeta*, Boerio, 141, cfr. ital. *carpita* « wolliger Stoff », REW. 1711).

karubĕra, 1-2; casa di legno vecchia e malandata (detta anche *galópa*)

ven. *carobèra* « casa antica che sia in pessimo stato », Boerio, 140 (< *quadruvium*, cf. Baunsteine zur romanische Philologie, Festgabe f. Adolfo Mussafia, Halle 1905, p. 309 ; v. anche REW. 6922).

**kaφòla*, 1-14, cazzuola (dall'it. o dal ven. *cazz(i)ola*, Boerio, 156, REW. 2434).

káφu, 1-2, 12, 14 ; pene, membro virile (ven. it. *cazzo*).

**kavanèl*, 1-2, gufo, (anche corvo) il *ka*, invece di *ca*, vieta di trarlo direttamente del lat. *cavannus* che il Thurneysen ritiene elem. gallico e confronta coll'armor. *couam*, cant. *cuam*. Thes. linguae lat. III, 623 ; cfr. Walde, LEW, p. 142 e REW. 1786 ; qui deriverà da un altro dialetto (quale ?) o da una forma celtica a iniziale *kw-*.

**kavariòl*, 1-6, 8-13 ; *kavriòl*, 7, 14 ; capriolo (il trattamento del *k* ci mostra che qui la parola è imprestito prob. dal ven. *cavriòlo*, Boerio, 154, e non continuazione diretta di *capreolus*, REW. 1649).

kasèra, 1-2 ; casera (voce ormai entrata nella letteratura alpinistica e geografica) « Le *casere* del Veneto orientale corrispondono a quegli edifici che altrove, nelle Alpi italiane, prendono il nome di *malghe*... sono edifici destinati alla preparazione dei latticini ed al ricovero dei pastori, durante lo sfruttamento estivo dei pascoli più elevati. Questi sono per lo più di proprietà comunale e ad essi si conducono gli animali di ciascuna famiglia di un comune, che talora raggiungono il numero di qualche centinaio, raramente oltre il migliaio. [V. s.v. *rédal*]. I loro prodotti sono lavorati in comune, da poche persone alle quali è affidata pure la custodia del bestiame. Esse dimorano nella casera la quale consta per lo più di cucina, cellario o celliere e dormitorio; il bestiame invece è ricoverato nelle così dette loggie, cioè stalle aperte assai allungate. Queste sono talora contigue alle casera, più spesso staccate e disposte in varia forma, cioè in un'unica serie lineare (retta o curva) od in più serie, ovvero unite secondo un poligono irregolare oppure un quadrato, un rettangolo, un ottagono, ecc... » Marinelli, Termini geografici 21-22. Anche qui il trattamento della gutturale ci mostra che in Comelico la voce è imprestito veneto (cfr. invece mar. bad. *cažara*, liv. *cažera*, fass. *cažaq* « Sennhütte, Sennerei » Gartner, LW. 179, n. 8, Alton, Lad. Id. 169. Per i riflessi nella toponomastica cfr. Olivieri, Toponomastica, 315 ; Schneller, Tirol. Namenf. I, 34.

**ke*, 1-14 ; pron. relativo, che il quale (v. § 86).

**ke?* 1-6, 9-14 ; *kié?* 7-8 ; Che ? che cosa ? pron. interr. (< *quid?* v. § 86).

kéfar, 1-2 scarafaggio (cfr. gard. *kaiser*, Gartner, LW. 47 < ted. mod. *Käfer* ; cfr. Battisti, Studi, 197).

**kél*, 1-7 ; *kèl*, 8-10 ; *kal*, 11-14 quello (< *eccu-ille* cfr. § 86).

**kèstu*, 1-4 ; *kèsto*, 5-10 ; *kàsto*, 11-14 ; questo (< *eccu-iste* cfr. § 86).

**ki?* 1-14 chi ? pron. interr. (< *qui(s)?* cfr. § 86).

kigadōi, 1-2; latrina (cfr. gard. *kegadōi*, mar. bad. *kagadū*, fass. *kegadōi*; cfr. Gartner, LW. 117) al seg.

**kigé*, 1-14; cacare (per l'i cfr. valv. *kigar*, Battisti, Valvestino; mil. bresc. berg. *s-chig-asà* e gli altri esempi citati dal Mussafia nel suo Beitrag 202 s. v. *sconchigare*, cui si aggiunga bell. *kegdr* v. Salvioni, Cavassico. Questo *i* per *a*, è stato spiegato con vari artifici (cfr. p. es. Salvioni, RDR. IV, 224) io ho sempre pensato che si tratti di un influsso dei verbi che significano « orinare » e specialmente di *pisà*, *pisé*; v. § 41).

kila, 12, 14; pene, membro virile (a 14 assume anche vari altri significati p. es. nella locuzione *Tu t-ēs na kila* Sei un pettegolo; in 1-2 significherebbe anche, secondo qualche informatore, « ramo biforcuto ») È certamente la stessa parola del piran. *chile* ernia (cfr. Provenzan, Il dialetto di Pirano, Trieste 1901) e il trevig. dell' Ecloga *chila* ernia, prolasso testicolare; friul. *chile* ernia, per cui v. Salvioui, AGI, XVI, 294 che però non propone alcun etimo, nonostante sia evidentissimo trattarsi del greco *κίλη* « ernia », venuto certamente dal greco biz. o moderno per tramite veneto (manca però nei vocab. veneziani).

**kilō*, 1, 3-5, 7, 11 (14); *tlō*, 2, 6; *čalō*, 8, 12-14, qui, qua (cfr. gard. mar. *tlō*, bad. *kilō* e cfr. Salvioni, Cavassico s.v. *kilō*; AGI, IX, 205 e XII, 425; < *eccu-illoc*; cfr. rum. *acolō* e *acōlo* « là » e v. Tagliavini, Grammatica Rumena, Heidelberg 1923, p. 220).

kinā, 1-2; crine, pl. *li kini* criniera (d'un cavallo); cfr. gard. *tlines*, mar. bad. *tlina*, liv. *klina* Gartner, LW. 95. 160; (< *crinis* influenzato da *coma* REW. 2326).

**kīpa*, 3-6, 8, 12; cagna (cfr. mar. bad. *kīca*, Hundin, Gartner, LW. 149, n. 11; fiem. *kizza*, friul. *čizze*, Pirona, 119; Schneller, Rom. Volksm. 226; ven. *chizza*, Mussafia, Beitrag 144 si contenta di respingere l'etimologia proposta dal Ferrari (*catulitia*) senza proporre una migliore. Si tratta, a mio parere, di uno Schallwort « kitz! » grido di incitamento al cane.

klōmper, 1-2; stagnino (cfr. bad. *tlōmper* « stagnino » (T), tirol. *Klämperer*, *klamperer* « Klempler » Schoepf, Tirol. Idiotikon 320 (Battisti, Studi 208 cita il trent. *klomper* < *Klammer*, nel senso di « grappa »).

**kōa*, 1-2, 4-6, 8-14; *kēua*, 3; *kō(v)e*, 7; nido (< **covum* v. Meyer-Lübke, Einführung 160; REW. 1796, 2; Merlo, AAS. Torino, XLII, 303 (82 segg.), anaun. *kuēu*, Battisti, NM. 46).

kōcu, 3; *kōco*, 8, 12; slitta (carro a slitta colle lame di ferro) v. tirol. *kuechn* (Schmeller, Bayer. Wört II, 280) *guechn*, Schoepf, Tirol. Idiotikon, 219) « die zwei Hauptleisten am Schlitten ».

**kōda*, 1-2; *kōde*, 3-4; *kōda*, 5-12; *kōda*, 13-14; coda (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 170-171, REW. 1774).

kōdakāsla, 3; *kōdakāpla*, 5, 12-13, ballerina (*Motacilla alba*) (cfr. bell.

codocássola cutrettola ballerina, Nazari, Parallelo 95; Per i nomi ladini v. Gartner, Gr. Gr. I² 617, 2).

**kōdi*, 1-2; *kēdi*, 3; *kōdi*, 4; *kōde*, 5-12; *kōde*, 13-14, cote (REW. 2275).

**koglúpe*, 5-6, 13; *kogói*, 12, mucchi di fieno (più piccoli delle *mede*) prob. è imprestito dal ven. *cógolo* o *cogólo*, Boerio, 167 per cui cfr. Schuchardt, An Adolf Mussafia, Graz 1906, p. 31, ital. *cocollo* « mucchio di fieno », Bianchi, AGI, X, 312 (< *cucullus* REW. 2359).

kōgme, 3; *kogoma*, 7; *cucuma* (ven. *cógoma*, Boerio, 177).

**kói*, 1-2, 4-6, 8-10; *kui*, 3; *kuéi*, 7; *kōi*, 11-14, cuocere: bollire p.es. *l'aga kui* 3, l'acqua bolle < **cocere* in luogo di *coquere*, REW. 2212 e lett. citata.

kōisi o *kōnsi*, 1-2; *kuiši*, 3; *kōise*, 5-6, 8; *kuéise*, 7, 13; *kōise*, 11, 12, 14; *coscie* (< *coxae*, REW. 2292).

kōka nella frase *bett du kōka*, 3; *covare* (onom. *kōka*, gallina).

**kōl*, 1-14; *collo* (REW. 2053).

kōlu, 1-2, colabrodo (si differenzia dalla *cēpa* perchè non ha il manico o lo ha assai corto (REW. 2055)).

kōmātu, 8; *kōmatt*, 12; *collare dei cavalli e dei buoi* (cfr. gard. *kumat*, már. bad. *komots*, liy. *kumat*, fass. *komet*, *komačo*, fiem. *komačo*, Gartner, LW. 156 e n. 15; friul. *komat*, Pirona 73; (< mat. *komat* REW. 4738, cfr. anche Kluge, DEW, s. v. *Kummet*).

**kōmdu*, 1-2; *kōmdu*, 3-4 (ed anche spesso 1-2); *kōmdo*, 5-12; *komdo*, 13-14 V.; *gomito* (< *cubitus*, cfr. Ascoli, 379, 521; Gartner, Erto 326; Meyer-Lübke, Rom. Gram. I, § 587, REW. 2354). Dovunque la medesima parola significa anche *comodo*, [e *latrina*] ma allora continua naturalmente il lat. *commodus*, o l'it. *comodo*).

kōmelián, 1-10; *comelicese*, *comelicano*.

kōmpisséda, 14; *pigra*, *sciagurata* (v. i testi di 14). Non conosco corrispondenti di questa parola in altri dialetti. Evidentemente qui siamo dinanzi a un part. pass. femm. (cfr. § 83, p. 68, n. 1) di un verbo *kōmpissá*, *kōmpissé* ora estinto. Come etimo si può proporre *complere* (di cui REW. 2101). La semantica sembrerebbe star contro questa ipotesi; io vedrei però qui un processo perfettamente analogo a quanto è avvenuto in rumeno. Come è noto in rum. i continuatori di **complere* (in luogo di *complere*) hanno mutato significato. *Cumpli* (ora fuori d'uso) significava « *achever, détruire, exterminer* »; il sost. verb. *cumplire* 'cruauté, horreur, dureté e il part. *dur, cruel, avare, atroce* (cfr. Candrea-Densusianu, Dictionar et. al limb. române n. 445, Puşcariu, Et. Wb. d. rum. Sprache, n. 445). Ora *cumpissó* doveva significare, *sciagurato, cattivo, avaro* [e da avaro a pigro è breve il passo, come ognuno comprende]. Potrebbe però essere anche un derivato di *compassare* (REW. 2095) e la spiegazione, in questo caso, urterebbe in difficoltà minori.

**kov*, 1-14; come (spesso usato anche in senso temporale p. es. *li korea*, *kov k'a visto le angène* 12 « correva quando (a un tratto) vide le Anguane... ») Spesso è usato sotto la forma abbreviata *ko* (cfr. anche Gartner, Erto 326).

kóndal, 6, 12; *kándel*, 1-3; vaso, recipiente (cfr. trent. *kóndla*, Battisti Studi 197; tir. *cándola*, Schneller, Rom. Volksm. 128). Deriva dal tirol. *kandl* « Kanne » (Schoepf, Tirol. Idiotikon 301), Gartner, Rrom. Gram. 23; LW. 40 (s. v. *kondla*) non dirett. da *canna* REW. 1596, Salvioni, RDR. IV, 233.

kondútu, 1-2; *kondúto*, 12, 14; latrina (cfr. fiem. *kondut*, Gartner, LW. 117, n. 1 < venez. *condòto*, fogna, pozzo smaltitoio; bottino, Boerio 187; REW. 2128).

**koñ*, 1-14 cuneo (ed anche dicesi dell' attaccapanni) (< *cuneus* REW. 2396).

kóp, 1-2 tegolo (< ven. *copo* Boerio, 196. Di questo vocabolo è sicura la provenienza veneta, mancando l'oggetto in Cadore, giacchè le case sono coperte di « scandole », eccetto poche costruzioni moderne).

kópa, 1-14 (3-4 arc.) scodella (cfr. gard. *kopa*, mar. bad. liv. *kopa* fass. *kopo*), Gartner, LW. 178 n. 3 tutti nel senso di « Schüssel » < *cuppa*, REW. 2409.

**kópu*, 1-2; *kópo*, 6-14 (e spesso al dim. *kopín*) mestolo, mestolino (al prec.).

**kórlu*, 1-4; *kórlu*, 5-14; arcolaio da tessere, filatoio (che dalla matassa forma il gomitolo) < ven. *corlo* arcolaio, Boerio, 199; cfr. Mussafia, Beitr. 146; REW. 2415 Jaberg-Jud, ne « Le Vie d'Italia » XXIX (1923), 1188 e segg.).

**kórn* pl. *kórn*, 1-4; *kórn* pl. *kórne*, 5-14; corno (REW. 2240).

**kórp* pl. *kórp*, 1-4; *kórp* pl. *kórp*, 6-14; corpo (REW. 2248).

kórti dla grása 3; *kórt* de *grása* 12; letamaio (cfr. tic. *kort* (fem.) letamaio, accanto a *kort* (masch.) « das Stück Wiese neben der Sennhütte » Salvioni, BStSvlt. XIX, 151; cfr. anche engad. *kuort* Raum vor dem Viehstall, Pallioppi, I, 215; REW. 2032).

**kórvu*, 1-4; *kórvu*, 5-14; corvo (REW. 2265).

**kótar*, 1-2; *ótra* 4; *kótro* 10-12, 14 marra (ed anche secondo alcuni « vomere dell' aratro ») (< *culter* « Pflugschar » REW. 2382, cfr. ital. *coltro* « aratro », franc. *coutre* ecc.).

**krap* pl. *kráfi* 1-2; *krafo* pl. *krafi*, 5-6, 11; *krafi* pl. 3-4; *krafe* pl. 7, 12; sorta di dolce fatto coll' uva secca che si usava fare per le nozze (E il ted. mod. *Krapfen*, tir. *krápfn*. Pfannkuchen v. Schoepf, Tirol. Idiotikon 340, passato anche nel trent. *kröfeni*, Battisti, Studi 210).

**krēdi*, 1-5; *krēte*, 5-10; *krāde*, 11-12; *krāde*, 13-14; credere.

krépačču, 3; decrepito (v. *karpá*).

**krépu*, 1-4; *krépo*, 5-10; *krapo*, 11-14 (molto usato anche all' accrescitivo *krépón* 1-10, *krápón* 11-14) greppo, dirupo roccioso e cima dirupata (cfr. anche Marinelli, Term. geografici 11-12). Parola quasi certamente preromanza, cfr. Jud, BDR. III, 70; Battisti, Studi, 39; Oštir, Beitr. zur alarod. Sprachw., Wien 1921, § 72; Trombetti, AzarbSJEtn. III, 32.

**krési*, 1-4; *krése*, 5-14; crescere (REW. 2317).

kribiu, 1-2; staccio (per separare la farina dalla crusca) (cfr. gard. *kribl*, mar. bad. *kribl*, liv. *krible*, fass. fiem. *kribie* ecc. cfr. Gartner, LW. 180; < *criblum* REW. 2324).

**kristián*, 1-10; *kristiäv*, 11-14; cristiano (ma non « uomo, in genere » come nel ladino occidentale cfr. Ascoli, 10 n. 4).

**kröda*, 1-12; *kröda*, 13-14; « significa roccia in genere, quindi area rocciosa o cresta o cima rocciosa: Comunissima designazione di monte in tutte le Dolomiti » Marinelli, Term. geografici 12. Si trova in mar. fass. liv. ampez. auronz. carn. ecc. cfr. Schneller, Rom. Volksm. 231: « die Lädiner bezeichnen damit die wundersam geformten Zacken und Hörner der Dolomite » cfr. anche Gartner, Erto 328; Salvioni, AGI, XVI, 297. Si suole riunire coll' eng. *kruder*, lomb. *kröda*, bol. *kruder* « cadere » e derivare da un **corrotare*; cfr. Ascoli, 59 n. 4, REW. 2258.

**krös* 1-2, 5, 6, 7, 8, 11, 12-14; *krösi*, 3; *kröus* 4 (pl. *kröde* 1-2, 5, 11-12; *kröde* 13-14, *krös* 6) croce (< *cruce* cfr. Gartner, Rrom. Gram. 172-73).

krösti 6; sorta di dolce per nozze (v. *krafi*) fatti coll' uva secca cfr. i *krösti* di Badia e Marebbe (sui quali cfr. anche Gartner, LW. 127 n. 7); venez. *crostoli*, zuccherini, Boerio, 210, friul. *krüstul* Pirona, 86; < *crustulum* REW. 2347.

**krù* 1-6, 8-14; *kruvu*; 7, (femm. *krua* 1-2, 5-7, *krüda* 3-4, 11-12; *krüda* 13-14) crudo (REW. 2342).

**kši* 1-2, 5-6, 10-14, *kusi* 3-4, *kosí* 7-8; così (< *eccum-sic* REW. 7863).

**ku* 1-14, culo (*culus* REW. 2384) (nota che *ku dla gudëla* significa « cruna dell' ago » come in bad. *kü dla odla* (T): vedi, su questa locuzione, Schuchardt, ZRPh. XLI, 694 segg.).

**kyánt* pl. masch. *kyánti* femm. *kyánte* 1-4; *kyánt* pl. masch. *kyánte* pl. femm. *kyante* 5-14, quanto.

kyaré 1-2, a quadretti, a quadri (REW. 6915).

kyárel 1-2 (arc.) sorta di bavero tutto ricamato che portavano le donne nell' antico costume (è certamente un derivato di *quadrus* REW. 6921).

kyárta 1-2, 6, 13, misura lineare (lunghezza fra il pollice e l'indice della mano aperta; 6 *kuarte* = 1 m.) (probabilmente significa « quarta parte del braccio »).

kyási 1-2, 12, quasi (dall' it.).

**kúca* 1-4; noce (cfr. bell. *cuca*, Salvioni, Cavassico, e AGI, XVI, 298 v. anche *kukola* « Nuss » a Erto, Gartner, Erto, 319 e cfr. Schuchardt, Romanische Etymologien II, 22 SWAW, CXLI, 3) < *coccum* REW, 2009.

**kudej* 1-4, *kođej* 5-12, *kuđej* 13, *kuđoi* 14: corno ove si porta la cote (< *cotarium* REW, 2281; cfr. Gamillscheg, AR, VI, 6 segg.; Battisti, Rev. linguistique rom. I, 436. (Secondo l'etim. popolare, da *ku* !)

kydt 5-6, *köde* 12, *kođi* 13, cucire (REW, 2174).

kuercu 1-2 coperchio (REW, 2203).

kuérđi 1-2 coprire (ven. *coverzer*, Boerio 206, friul. *cuvierzi*, Pirona, 98; REW, 2205).

**kuéri* 1-2, *kuer*, 3, *kor* 4; *kyor* 5-6, 8, *kyere* 7, *köre* 11-14, cuore; v. Gartner, Rrom, Gram. 172-73).

**kuertu* 1-4, *kuerto* 5-14; tetto (cfr. fiem. *küert*, Gartner, LW, 129 n. 1; ert. *koert* « Dach », Gartner, Erto 326; giud. *kuert* tetto, Gartner, Jud. Mund. 858; amp. *kuerto*, Alton, Lad. Id. 356. Tutte queste forme hanno per base il ven. *coverto* « tetto » Boerio 205 (bell. *covert*, Nazari, 76).

kúfël (f. *kusté*) 3, uomo o donna molto piccoli (probabilmente da **cufare* per *cubare* per cui cfr. Meyer-Lübke, Wiener Studien XXIV, 317 e v. venez. *cuf(ol)arse*, accoccolarsi, Boerio, 211, friul. *kufasi* idem, Pirona, 91; bol. *mitters in kuflejn* « accoccolarsi » v. Salvioni, Postille; Rom. XXVIII, 98; Schuchardt, Romanische Etymologien II (SWAW CXLI) 51; REW, 2351, 2.

kugól 1-2, mucchio di fieno v; *koghlúfe*.

kukón 1-2, cocchiume (< ven. *cocon*, Boerio, 175; cfr. Mussafia, Beitr. 144).

kuladói 1-2; così si chiama un lenzuolo che serve a far passar la cenere quando si fa il bucato (REW, 2035).

kulnël pl. *kulné* 1-2; striscia di prato d'alta montagna (di circa 200-300, m². « In tutto il Cadore si chiamano *colonnelli* certe striscie di terreno, in generale prativo, le quali risultarono dalla divisione di antichi possessi comunali. Il nome deriva dalla forma presentata da ciascun appezzamento, che in generale si trova in pendio e si presenta in guisa di una colonna, cioè di un rettangolo, la cui lunghezza segue la inclinazione del suolo. La divisione fra un *colonnello* e l'altro è spesso segnata da muriccioli a secco » Marinelli, Termini geografici 20. Data l'importanza di questa voce non è strano incontrarla spessissimo nei documenti basso-latini p. es. nel Laudo di Casada del 1444 art. 11 « Item laudaverunt, quod quilibet homines Consortes, trium Montium, videlicet Degnasi, Londi et Apleti et *Collonellorum* debeant obedire secundum infrascriptas postas, et supras-

criptas ordinationes de monte, dumodo sit in *Collonello* dictorum montium et ibi fogolaret et habitaret. . . » (Andrich, NArchVen. XXXIII, 45). L'etimo sarà quello proposto dal Marinelli e cioè *columna* REW. 2069 cfr. anche Posch. *kolond* Salvioni, RIL XXXIX, 508); Per le tracce nella toponomastica v. Olivieri, Toponomastica 318.

kultivé 1-2; coltivare (dall' it.).

kumaréndä 1. Quando la sposa va a portare agli amici i dolci fatti in occasione del suo matrimonio si dice che va a portar la « *kumaréndä* ». Io vedo in questa parola un derivato di *commater* REW. 2082; ven. *comare*.

**kumpaň* 1-4, *kompañ* 5-14; compagno, e come aggettivo nel senso di « uguale »; per questo v. Meyer-Lübke, Einführung 349; REW. 2093.

kumpi v. *gedia* 1-2; sposarsi in chiesa (qui può trattarsi semplicemente di *complere*, REW. 2141, ma può anche essere parallelo al gard. *kunedt* *ausrufen* Gartner, LW. 44, bad. *konedt* « verkunden (nementlich in der Kirche) » Alton, Lad. Id. 179 che Alton deriva da *cum edicere*, ma Schneller, Rom. Volksm. 231, trae dal germ. *kundjan*; per questa parola v. anche Battisti, Studi 198 n. 1.

kunáster, 3; *konástro* 5, 12; testardo, (probabilmente sta col gard. *kunes-trél*, *krumm gewachsenes Holz*, Gartner, LW. 44, Schneller, Rom. Volksm. 231; Salvioni, Italia Dialettale, I (1925), 217, etimologicamente oscuro.

kunáiu, 1-4; caglio (cfr. gard. *kunádl* Gartner, LW. 44; mar. bad. *konádl*, liv. *konágle*, Gartner LW. 157 n. 1; ant. trev. *conai* [nell' Ecloga v. Salvioni, AGI, XVI, 296]; venez. pad. vals. *conagio* < **conagulum*, Salvioni, l. c.; REW. 2006.

**kuniču*, 1-4, *koničo*, 5-14, coniglio (< *cuniculus*, REW. 2397).

**kunǰia*, 1-4, *konǰia*, 5-14; 1) polso 2) nocella del piede (cfr. gard. *kunǰdla* e *knǰdla* « Knöchel, Handwurzel, Kniescheibe », Gartner, LW. 44, friul. *konole*, poiso, Pirona, 76; fass. *konǰia* < tirol. *knodeñ* « Knöchel », Schoepf, Tirol. Idiot. 329; Pellis, Pagine Istriane VII, 266 e Jud, BDR. IV, 59; REW. 4726 (e non dall' aat. *chnodo* come proponeva lo Schneller, Rom. Volksm. 132).

kuňó f. *kuňéda*, 1-2; cognato (v. Tappolet, Verwandtschaftsnamen 132).

**kupá*, 1-4; *kopá*, 5-14 ammazzare, accoppiare (dal ven. *copar* Boerio, 195; REW. 2409).

kurámi, 1-4; *kuráme*, 5-6, 8; *kurám*, 7; *koráme*, 11-14, corame, cuoio.

kurátu, 1; così chiamasi la pelle di un animale quando è secca e conciata (questa parola mi sembra assai interessante. Io non dubito che si tratti qui di *curatus* der. del verbo *curare* nel significato di pulire e spelare, come nel rumeno a *curá* « nettoyer, peler, épulcher, écosser, egrener, accanto a *curat* « pulito, puro » cfr. anche Candrea-Densusianu, Dict. etim. al limbii române, n. 451; REW. 2412.

kurēi (pl.) 1-2; stringhe da scarpe (*corrigia*, REW. 2253).

**kureñ*, 1-4; *koreñ*, 5-12 (a 8 ormai non si usa quasi più); *korāñ*, 13-14; presto (cfr. ven. (a)corando « subito », Boerio, 23; sic. *kurrennu* « tosto, subito, in un tratto », e specialmente rum. *curând* « presto, subito » ar. *curundu*, megl. *curon* per cui Tagliavini, Grammatica rumena, Heidelberg 1923, p. 218. Candrea-Densusianu, Dict. et. al limbii române n. 457; Puşcariu, Et. Wb. d. rum. Spr. n. 455 < lat. *currendo*, REW. 2415).

kuriñon, 1-2; tubo della fontana da cui esce l'acqua (questa parola sta col posch. *kornis* « cannella, doccia della fontana acquedotto fatto d'un legno forato pel lungo » Monti: borm. *li kornis* i tubi di legno per l'acqua, Longa, Voc. bormino 114; breg. *kurnis* piccolo acquedotto tagliato nella terra; cfr. Guarnerio, RIL. XLIII, 375).

**kurtěl*, 1-2 4; *gurtěl*, 3; *kortěl*, 5-14; coltello (REW. 2381).

**kusiñi*, 1-2, 14 (arc.); *kosai*, 5-7, 12-13 (arc.) calzoni di tipo antico chiusi con due bottoni ai lati, senza alcuna apertura in mezzo (ora li portano solo i bambini: gli ultimi vecchi che li portavano, sono ormai tutti morti).

**kusiñ*, 1-14; cuscino (REW. 2292).

kuspitón, 1-2, 12; *skoptēñ*, 13; aringa, saracca (< ven. *cospetòn*, *scopeton*, aringa, saracca, Boerio, 202).

kustianá 1-2, 14. A quanto affermano alcuni miei informatori (per il genere della voce mi sono, naturalmente, dovuto limitare a pochi) non si può trovare un corrispondente di questa parola, che significa pressappoco « imbrogliare » o anche « imprecare », ma si usa comunemente nel senso osceno di « futuere ». A 14 *kostianada* mi si dice sia un intercalare comune (come purtroppo sono comuni gli usi di « fottuto » nei dial. italiani (p. es. un « freddo fottuto » « baron fottuto » ecc.). Quanto all'etimo io penso che si possa ravvicinare al trent. *krestenar* e derivare dal tirol. *kreisten* « vor Anstrengung stöhnen » Schoepf, Tirol. Idiotikon, 243 la cui origine dal nome di Cristo, non è naturalmente più sentita dai parlanti (cfr. anche Battisti, Studi 216 e Schneller, Rom. Volksm. 136).

**kutál*, 1-2, 4; *kotál*, 5 (negli altri villaggi non è conosciuto, per quanto almeno mi risulta) scemo, sciocco, imbecille (cfr. gard. *kutel*, Korl, Weibsbild (grosser oder böser Mensch) Gartner, LW. 45; bad. *kotál* « scemo » (T) < *eccu-talis*, REW. 8543, cfr. rum. *cutare*, it. *cotale* « un tale »).

**kutús*, 1-5; *kotús*, 6-7, 11-14; vestitino tutto d'un pezzo (pei bambini). Sta col venez. *cotola* « sottana », e deriva da *cotta*, REW. 4747.

kuřařendār 3, 12; cenerentola (la seconda parte è *řendar* cenere; la prima quello stesso elemento che abbiamo esaminato più sopra s.v. *inķuřó*).

X L

**lala* 1-2, 4; zia (negli altri villaggi *nene*) [Lallwort].

ladañó 1-2, 4; *ladañé* 0, con metatesi, *dalañé* 12; matterello (è un derivato di *ldañi* lasagna v. s. v. *dañi*).

ladin, 14; facile; svelto, agile (cfr. gard. *ladin* « flink », Gartner, LW. 45 v. anche Gr. Gr. I² 617 n. 1; friul. *ladin* « facile, scorrevole », Pirona, 228; tir. *laim* « gewandt, schnell, schlüpfrig » Schneller, Rom. Volksm. 151 ove si trovano parecchi altri confronti di dial. italiani; nota il bell. *ladin*, scorrevole, facile, Nazari, Parallelo 98) < *latinus*, nel senso di « semplice, facile » v. REW. 4927. E chi non ricorda il Dantesco « Però non fui a rimembrar festino — Ma or m'aiuta ciò che tu mi dici — Si che raffigurar m'è più latino (Par. III, 61-63)?

ladañéti pl. 1-2, tagliatelle (v. *dañi*).

**lakañ*, 12, 14, lumaca (specialmente il lumacone nero senza guscio). Sembra nome poco diffuso giacchè non ne fanno cenno nè il Prati nel suo articolo « Sui nomi veneti della lumaca e della chiocciola » AGI, XVII, 525-32, nè lo Schneller, nell'elenco dei nomi tirolesi della lumaca Rom. Volksm. 251-252. Solo il friul. *kai* lumaca, Pirona, 455 e *lakài* lumacone, Pirona, 228 potrebbero riunirsi a questo *lakañ*. Fino a che non si trovi migliore spiegazione, sorretta dalla comparazione, io proporrei di vedere in *lakañ* un riflesso di **aquaneus* coll' articolo concresciuto. Molti nomi della lumaca infatti sono dovuti all'idea della viscidità del succo che la bestiola emette (*limax* ecc.).

lagnu, 1-2; lago (cfr. Gartner, Rom. Gram. 176-77).

**lanfè*, 1-2; *lenfúa* 3; *lanfó* 4, 8; *lonfó* 5-6; *lanfue* 7; *lanfö* 11-14 (pl. *lanfés* 1-2; *lenfues* 3; *lanfós* 4, 8; *lonfós* 5-6; *lanfues* 7; *lanfös* 11-14) lenzuolo (< *linteolum*, REW. 5070).

lanfón, 11, stanga dell' aratro alla quale si attaccano i bovi; timone (da *lancea*, REW. 4878 cfr. spagn. *lanza* « en los coches y galeras el palo que sale del juego delantero y colocado en medio de las bestias de tiro sirve para dar direccion al carruaje »).

láppla o *fjía láppla* 12; bardano o lappa (*lappa officinalis*) REW. 4903.

**lâres* 1-6, 8-12, 14; *lârs* 7; *lâris* 13 larice (*abies larix*) REW. 4916.

**larin* 1-5, 8; *lari* 6-7, 11, 14, (*lari* 12-13, pietra del focolare (cfr. l'identico *larin* bellunese e ampezzano e il trev. (*l)arin*, che il Salvioni, RIL. XXXIX, 611 ricollega, a mio parere giustamente, col posch. *arnall* « pietra del focolare » (cfr. anche Schneller, Rom. Volksm. 238 e vedi la tesi contraria sostenuta dal Bertoni, El. germ. 240 nota) e che trae origine da *lar* Herde.

**largu* 1-4, *largo* 5-14, *largo* (REW. 4912).

**lati* 1-4, *late* 5-14, *latte* (REW. 4817).

**lauru* 1-2, 4; *lauru* 6, 7, 11, 14 (Usato più spesso al femm. *laura* (anche in 11, 12) variopinto, multicolore, pomellato, macchiato (si dice specialmente di vacche e di pecore) cfr. ert. *lor* bunt, trev. *lora* « mescolanza di bianco col nero » Gartner, Erto 330, bell. *lor*, *lora* Salvioni, AGI, XVI, 309 e probabilmente alb. *Fare* bunt, scheckig » (per cui v. Barić, Albanorumänische Studien, Sarajevo 1919 p. 46; Jokl, Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen, Berlin, 1923, p. 172) che il Meyer-Lübke riunisce a *laurus*, alloro, REW. 4943.

lavéi 11 letamaio, fossa per le immondizie (< **lavariu* da *lavare* REW. 3951; cfr. it. *lavatura*, rum. *lături* ecc. REW. 4953).

lavina 1-2, valanga di neve v. Marinelli, Term. Geogr. 17 < *labina* « frana » REW. 4807. V. s. v. *boa*, p. 96.

**lediéru* o *legéru* 1-2; *lediéro* 3-4, 8, *lidiér*, 5-6, 11-12; *lidiör*, 14; leggero (REW. 5003).

**légu* 1-2, *luégu* 3, *lôgu* 4, *lôgo* 5-6, 8-10; *luégo* 7, *lôgo* 11-14, luogo (REW. 5097) (Nota la frase *da légu* 1-2, *da lôgo* 14 e simili = Vattene!).

lelo, 1-2 14; malizioso; sciocco (cfr. gard. *leler* Dummkopf, Gartner, LW. 47. La parola potrebbe derivare, come pensa il Gartner *l. c.*, dal tirol. *lalli*, *lalle*, Laffe, fauler Mensch cfr. Schoepf, Tirol. Idiotikon 364, ma può essere anche formazione elementare indipendente (cfr. il rum. *lele* e su di esso Puşcariu, DR. I, 92).

lembo dl'uso, 12; soglia, limitare (< *limbu*, REW. 5046 col significato di *limen* REW. 5047).

**leñ* 1-14; legno.

**lendi* 1-2; leccare (cfr. feltr. *lender*, friul. *lenzi*, rum. *linge* ecc. < *lingere*, REW. 5066).

**lênga*, 1-10; *lônga*, 11-14 lingua (nel senso del ted. Zunge e non di Sprache).

lepä 1, vegetazione muscosa che si trova in fondo alle fontane e alle vasche (Probabilmente è una forma parallela al bell. trev. *leda* fanghiglia per cui cfr. Jud, BDR., III, 78).

lera 3, v. *era*.

**léri*, 1-2; *luéri* 3, *lori* 4, *lore* 5-7, 8; *luére* 7, *löre*, 11-14, essi, loro (v. § 84).

**létu*, 1-2, 4; *liétu*, 3 *létu*, 5-6, 8-14; *liétu*, 7; letto, (< *lectus*, REW. 4965).

**li*, 1-14, egli, lui (cfr. § 84). Nota: 14 « *al mi li* » « il mio fidanzato » e cfr. gard. *äl*, bad. *är* (T) « uomo, fidanzato, marito » accanto al senso primitivo di « egli », Gartner, LW. 12.

**lié*, 1-7, 9-14; *leá*, 8, legare (REW. 5024).

**limbarþón*, 1-3, 6, 12, ombelico (cfr. gard. *bratson* « Nabel », Gartner, LW. 18; friul. (*l*)*umbrizzon*; piac. *ombarzal*, *lombrazal*, gen. *umbrizal* par. *imbarzal*, mil. *umbrizzal* ecc. Mussafia, Beitrag 136; Bertoni, AR. III, 377; (è, come è noto, uno dei numerosi derivati di *umbilicus*, REW. 9045).

limódna (arc.) 14, elemosina (REW. 2839).

**lin*, 1-14; lino (REW. 5073).

lingiér, 12, *langé*, 1-2; lungo bastone (3-4 m) con in cima un uncino che serve per condurre i tronchi d'albero tagliati lungo un fiume (sta col gard. *rangier*, Hakenstange, Feuerhaken, Gartner, LW. 74, trent. *langher*, tir. *langhér* e v. anche altre forme presso Schneller, Rom. Volksm. 151, tutte col significato di « mit einem Eisenhaken versehene Stange, bes. zum Holzflößen ». Tutte queste forme vengono direttamente dal tirol. *lengier* lange Stange mit eiserner Spitze um Holz aus dem Wasser zu ziehen Schoepf, Tirol. Idiotikon 386 e non dal latino come proponeva lo Schneller, l. c.

linþéndi, 1-2; bruciore (che si ha sulla pelle) (evidentemente si tratta d'un derivato di *incendere*, REW. 4346, cfr. friul. *incíndi*, *incendi*, frizzare, produrre dolore; Pirona, 209; è articolo concresciuto).

linþerna, 3, 11; *lanþerna*, 12; lucerna (< *lanterna*, REW. 4896; per l'i cfr. bad. *lincerna*, spagn. *linterna*).

**lió*, 1-2, 5-6, 11; *viló*, 3-4; *iló* 7, 12-14; li, là (in contrapposto di *kiló* Dappertutto indica la lontananza; [ancor più lontano di *lió* ecc. si esprime con *kulá* 1-4, *kolá* 5-14]) < *illoc*, REW. 4270 cfr. bell. *viló*, Salvioni, Cavassico; ert. *ió*, Gartner, Erto 324 e Gr. Gr. I^o 618; valv. *iló*, Battisti, Valvestino.

**lióda*, 1-2, 5-12; *liéufa* 3; *liódi* 4; *lióda* 13-14; slitta (cfr. gard. *luéza*, Gartner, LW. 49; mar. *lösa*; bad. *liösa*, liv. *luofa*, fass. *leþo*, Gartner, LW. 175; borm. *lölza* « la slitta grande alla quale si attaccano cavalli o buoi » Longa, Voc. borm. 130; engad. *sliesa*, Salvioni, RIL. XXXIX, 506 n. v. anche Schneller, Rom. Volksm. 239. Per questa voce alpina cfr. Tagliavini, ZRPh. XLVI, 53 segg.

lissa 11, luogo adatto per far scivolare verso la valle i tronchi d'albero tagliati cfr. friul. *lisso* « canale formato di travi per farvi scivolare le grosse piante tagliate sui monti » Joppi, AGI., IV, 337 (sta coll' it. *liscio*, REW. 5081).

**löda* 1-2, 4-12, *lobbia* 3, *löda* 13-14, corridoio, entrata, vestibolo (< germ. *laubja*, v. Bertoni, Elem. germanico 149; REW. 4936).

loi 12, loglio (< *lolium* 5112).

lol 12, aconito (*aconitus napellus*) cfr. bell. bell. *luþ* De Toni, Piante, I, 5 (ARStVenSLA. IX, 199).

lōra 3, stagno, palude melmosa (sta certamente col bresc. crem. *lūra* « Hefe » per cui v. W. Meyer, ZRPh. XI, 256 (< *lorea* « Tresterwein » REW. 5125).

lō(s)ko 12, erba tenera (cfr. tir. *Locher*, Spreu als Streu für das Vieh, Schneller, Rom. Volksm. 153; tirol. *Lugg*, locker lose, nicht fest Schoepf; Tirol. Idiotikon 402).

lōf 1-2, sporcizia (sta col tir. *lozza* Koth, Schlamm; com. *lozza* ecc. Schneller, Rom. Volksm. 153, e deriva da *luteus*).

**lōu* 1-2, 4-6 arc.; *lōu* 3, *lōo* 14 (ovunque è parola fuori d'uso) lupo (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 178-79).

**lsiva*, 1-7, 9-11, 13-14; *lesiva* 8, *lsiva* 12; bucato (< *lixiva*, REW. 5089).

lsivōf 14, così si chiama l'acqua del bucato quando è già stata usata ed è sporca (al prec.).

**lūgar* 1-3, 5-7, 9-14; *lugarin* 8, *lugrin* 3, 11, 13; lucherino (dal ven. *lugar* o, *lugarin*, Boerio, 377 o direttamente da *lucarus*, REW. 5135, Musafia, Beiträg 175).

lūgór 1-2, chiarore, bagliore (cfr. bell. *lugor* chiarore, Salvioni, Cavasico e AGI, XVI, 309; v. anche Prati, AGI, 418; ait. *lucore* < **lucor*, REW. 5144).

lūlu 1-2, concio (nella pettinatura delle donne) Schallwort (in mar. bad. *sigele*, *pok* T.).

luminál 1, abbaino (dal ven. *lumindl*, Boerio, 377, REW. 5162).

**luminéra*, 1-4, 8; *luminiéra*, 5-7, 9-13; lucerna (< *luminaria*, REW. 5162).

**luna*, 1-14; luna.

luni, 1-4; *lune*, 5-14; Lunedì (< *lunis*, REW. 5164. Per i nomi dei giorni della settimana presso i Ladini cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 623, n. 3).

luntán, 1-2; *luntan*, 12; lontano (prob. dall'italiano cfr. Gartner, Rrom. Gram. 9).

luntère, 1-2; volontieri (REW. 9437).

**lurá*, 1-4; *lorá*, 5-7, 6-12, 14; *laurá* 8; *lavrá* 13, lavorare (< *laborare*, REW. 4818).

**lus*, 1-14; luce (REW. 5170).

M

**ma*, 1-14; ma < *magis*, REW. 5228.

mačarōtu, 1-2; *mačarot*, 14; scimunito, povero sciocco (può darsi che si tratti di *mascherotto* con mutamento semantico cfr. REW. 5394).

**madōna*, 1-12; *madōna*, 13-14, 1) Madonna, 2) suocera (< *mea domina*,

REW. 2773 : per il senso di suocera cfr. valv. *mađuna* « suocera », Battisti, Valvestino; giud. *madona* « suocera », Gartner, Jud. Mund. 860; ven. *madona*, Boerio, 381, bol. ant. *madona*, Ungarelli, Voc. bol. 161 ed anche in Toscana cfr. Tigri, Cant. pop. toscani, Firenze, Barbera, p. 123. « Quando verrà quel dì, cara colonna — Che la tua mamma chiamerò madonna? »

madlana, 12; vestito fatto di panno di lana e cotone (mezza lana).

magarōtu, 1-2; gozzo delle galline. È un derivato del germ. *magō* « Magen », REW. 5233; Ulix, Germ. El. 1357, per i cui continuatori diretti nei dial. ladini cfr. Gartner, Gr. Gr. I^o 620, n. 2 e italiani cfr. Bertoni, El. germ. 152.

magüia, 13; papavero (cfr. gard. *magueza*, Mohnkopf, Gartner, LW. 50; mar. *mageia*, bad. *magöia*, liv. *magöia*, fiem. *magöia*, Gartner, LW. 162, n. 5 e Gr. Gr. I^o 621, n. 2 < francon. *magō*, Mohn, REW. 5232; Behrens, ZRPh. XXVI, 659; Mischi, Deutsche Wörter 20; Ulix, Germ. El. 1358).

**mai*, 1-14 (a 3 si usa più spesso il neologismo *magiu*); Maggio (< *maius* cfr. Merlo, Stagioni e mesi 126 segg. Secondo quanto risulta da un passo dello Statuto di Casada del 1444, sembra che in antico il Mese di Maggio si chiamasse « Mese di San Candido »: « a mense sancti Candidi, a mense scilicet Mai, usque ad Festum Sanctae Mariae... » (Andrich, NArchVen. XXXIII, 44). Questa sarebbe una denominazione tutta locale dovuta allo speciale culto di San Candido nella regione (cfr. Introduzione p. 12 n. 1), giacchè non si trova in altri territori romanzi, almeno a quanto risulta dal diligentissimo studio del Merlo.

**mai*, 1-14; maglio, martello (< *malleum*, REW. 5268).

**māia*, v. impers. 1-14; nevicata (inf. *majē*, nevicare). Ci troviamo davanti ad una delle più interessanti parole pre-romanze, finora, per quanto so, sfuggita alle indagini linguistiche, perchè ristretta alla limitatissima area del Comelico ove è parola vivissima e produttiva di composti (*maiarēsku*, *maiarinā* ecc.). Non credo possa unirsi coll' eng. *malgiada* « Mischung von Regen und Schnee » di cui ultimamente trattò lo Högberg, ZRPh. XLI, 275, e che significa propriamente « mescolata ». Etimologicamente la voce resta da spiegare.

maiarēsku, 1-2; *māiarāsko*, 13; nevischio.

maiarina, 12; mescolanza di neve e grandine.

majōla, 12; mazzuola (v. *mai* « maglio »).

maiuslēja, 1-2 (v. imp.) nevicata leggermente.

**makko*, 1-14; stupido (< ven. *macaco*, Boerio, 380).

**mal*, 1-14; male (REW. 5257).

malōra, 12, 1) malora, 2) nelle fiabe popolari « la moglie del diavolo » (< *mala hora*, o del ven. *malora*, Boerio, 388).

malvèn, 1-2; impurità del fieno (probabilmente si riconnette a *malva*, REW. 5274).

**man*, 1-10; *mav*, 11-14; mano (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 622, 3; REW. 5339).

manafá, 1-2; minacciare.

mandá, 7; mandare, comandare.

mandéda, 1-2; mandra di manzi e di giovenche (al seg.).

mandu, 1-2; manzo (< **mandium*, REW. 5289).

**manéra*, 1-14; mannaia, ascia (< *mannaria*, REW. 5332).

mángu, 1-2; manico.

**manǵé*, 1-7, 9-14; *manǵá*, 8; mangiare (per confronti v. Gartner, LW. 135, n. 2 e spec. Gr. Gr. I², 622, n. 1).

mánia, 1-14; manica. Nota: in *mánia vernáfa*, 3; *mánia in varnáfa* 8; in *mania guarnáfa*; o semplicemente *inguarnáfa*, 1-2, 11; in *varnáfa* 7, 12-14, « in maniche di camicia ». In queste locuzioni la seconda parte non è etimologicamente chiara. Per ragioni fonetiche non può trattarsi di composti di *hibernus*, REW. 4126 (per it. *vernaccia* < *hibernacea* cfr. anche Merlo, stagioni e mesi 205, n. 3) che del resto sarebbero difficilmente spiegabili anche dal punto di vista semantico). Io penso invece piuttosto a un legame coll' it. *guarnaccia* sorta di abito di brutta stoffa (v. Canello, AGI, III, 343) e quindi al germ. **warnjan* con un processo semantico non completamente chiaro (cfr. REW. 9507, Ulrix, Germ. El. 2378; Bertoni; El. germ. 139).

**manku*, 1-4; *manko*, 5-14 (a 11, 13 si preferisce dire *pi pòko*); meno (< ven. *manco*, Boerio, 391, REW. 5285; Per l'estensione di questa parola veneta in territorio ladino cfr. Gartner, Erto, 331 n. 8).

manǵñ, 1-2; mucchi di paglia (v. *man*).

mántas, 1-2; *mántes*, 3-4; *mántis*, 6, 11; (più spesso chiamato *fol*; a 5 anche *sofióv*) mantice (REW. 5327).

mántia, 1-2; maniglia (*mantii* 1-4, *mantie* 5-14, sono detti specialmente i manici della falce; cfr. bad. fass. amp. *mantia*, Griff, v. Alton, Lad. Id. 254; gard. *mantia*, Klinke, Gartner, LW. 51 friul. *mantie*, Pirona, 247.

mantil, 12, 4 (arc.); tovaglia (cfr. fiem. *mantil*, Tisch Tuch, Gartner, LW. 186, n. 10; ant. ital. *mantile* « tovaglia »; venez. *mantil* tovaglia, Boerio, 395, D'Ovidio, AGI, IX, 61 < *mantile*, REW. 5325 qui certo per influsso veneto).

**marangón*, 1-14; falegname (< ven. *marangon*, Boerio, 397; è però imprestito assai antico, perchè già nel 1440; nell'Appendice al Laudo di San Nicolò, si trova: « ... praesentibus Zanodorico quondam Zacariae marangoni de Caxada... » (V. Andrich, Laudo S. Nicolò 7).

mardǵk, 3; termine di disprezzo rivolto ai bambini piccoli (ha naturalmente per base *mèrda*, REW. 5520).

**márdi*, 1-2; *márdin*, 4-6, 11-12; *márdin*, 13; gatto selvatico (sta coll' anaun. *márden* e deriva dal ted. mod. *Marder*, cfr. Battisti, Studi 74 (e vedi invece NM. 22). A 3, 7-8, 14, dicesi *martorél*, derivato dal ven. *martorelo*, Boerio 406, a sua volta dal germ. *marthar* e per cui v. Mussafia, Beitrag 177, REW. 5384, Bertoni, El germ. 145; Ulix, Germ. El. 1397.

**mári*, 1-4 *märe*, 5-14 madre.

maridás(e), 1-2; *maridése*, 13; v. rifl. maritarsi.

marígu, *marígo* (arc.), Così chiamasi, in tutti i testi antichi, il sindaco, come nell' ampezzano, nell' antico trevigiano ecc. (si vedano p. es. i due Laudi di San Nicolò e di Casada pubblicati dall' Andrich, passim). È, a quanto sembra, una Ruckbildungformation da *matricula*, REW. 5417, oppure, secondo crede il Bertoni, Arch. St. It. 1917, 145-49, si deve unire ai derivati di *maior*. Per la diffusione v. Schneller, Rom. Volksm. 239, ma non per l'etimo. Questa parola di cui si occupò il Salvioni, Rom. XXXVI, 226, AGI, XVI, 311 e KJbFrPh. VIII, 1, 145, è stata ultimamente studiata dal Prati, AGI, XVII, 279 segg. ove si trovano raccolte buon numero di forme e copiosa bibliografia alla quale noi senz' altro rimandiamo.

marmúffel, 1; 1) marmocchio 2) sciocco, scemo (V. REW. 5587).

**martél*, 1-10; *martèl*, 11-14; martello (REW. 5379).

**márti*, 1-4; *marie*, 5-14; Martedì (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 623, n. 3; REW. 5382).

**marfé*, 1-2, 4 (arc.); *mersé*, 3; *marféi* 7, 11 (arc.); *gran marféi* 14; grazie. (È la formula di ringraziamento ormai antiquata. A 1 si diceva: *gran marfé mil oti* cfr. anche a Zoppé [Zoldo] *grāmarfé* = grazie, v. Ronzon, Almanacco VI (1855), 96, il franc. *grand merci* < *merces*, REW. 5517).

**márφu*, 1-4; *márφo*, 5-14, Marzo (cfr. Merlo, Stagioni e mesi, 116 seg.).

marφuméi, femm. *marφuméra* 3; termine di disprezzo per un uomo sempre ammalato (e specialmente tifico, che sputa a destra e a sinistra, cfr. ven. *marzumerà*, Boerio, 401). Ha naturalmente per base *marcere*, REW. 5345 cfr. la forma it. sett. *mazzúmio* ricordata dal Mussafia, Beitrag 177, il quale sostiene però l'accentuazione sull' u.) Qui può essere imprestito veneto.

**marvéja*, 1-4, 6-10; *maraveja* 4; *marvòja* 11-14; meraviglia (< *mira-bilia*, REW. 5601).

**mása*, 1-14; troppo (cfr. gard. *masa* zu viel, Gartner, LW. 51; mar. bad. liv. *massa* Alton, Lad. Id. 256; venez. mant. tir. *masa*; friul. *mase* < *massa*, REW. 5396).

masàra 1-6, 8-14; serva (cfr. liv. *masera*, fass. *mašero*, fiem. *maseira*

« Magd », Gartner, LW. 157, n. 7; REW. 5396 già nel Laudo di San Nicolò [XVIII, 20; p. 33 ed. Andrich], *massaria*).

**masari*, 1-4, 6; *masarie* 5, 7-8, 11, 13-14; *masarii*, 12; *vestiari*, *vestiti*, cfr. gard. *masaria*, fass. *masariq*, Kuchengerät, ma anche sempl. Geschirr, Gartner, LW. 51 (REW. 5396 < *massaria*).

mascu, 1-4; *masco*, 5-14; *maschio*.

masdade, 1-2; cose mescolate insieme (cfr. friul. *mesedá* *mischiare*, bol. (ar) *mizder* < *miscitare*, REW. 5605).

máskuel 1-2; *móskul* 12, *mortaretti* (< ven. *máscolo*, *mortaretto*, Boerio, 402).

maseli 1-2, *msle* 14; *mascelle*, *ganascie* (< *maxilla*, REW. 5443).

mastéla 1-2 (f), *mastello*.

matardéi (femm. *matardéra*), 3; *strullo*, uomo di poco giudizio (sta coll' it. *matto*, REW. 5401).

matina, 1-2; *mattina* (< it.; v. *bonóra* che è il vero termine dialettale).

matonéra, 13; (masch. e femm.) *stupido*, *ingenuo* (v. *matardéi*).

**mafa*, 1-14; *ammazzare*.

**mafalón*, 1-2; *grosso mazzapicchio da battere sui cunei* (anche *grosso bastone*). Sta coll' it. *mazza* < *mattea*, REW. 5425 ed è accrescitivo).

mafángol, 12; *coltellaccio* (al prec.) (a 14 *mafángul* è detta anche la *roncola*).

**mafúia*, 1-14; *mazzapicchio* (v. *mafalón*). In senso figurato significa anche « *zuccone* ».

máuta, 3, 14; *fango* (< *maltha*, REW. 5271).

mbruié, 4; *imbrogliare* (ven. *imbrogliar*, it. *imbrogliare*).

mđéna, 1; *mucchio di fieno che si fa entro i fienili* (v. *meda*).

mđi, 1-2; *mđolin*, 14; *palo che si pone nel centro del pagliaio per sostenerlo* (v. *meda*).

mđón, 1-2; *masón*, 3. Si usa nella frase: *Li piti va a mđón*. Le galline rientrano nel pollaio. Sto con *amadón* ed etimologicamente coll' it. *magione*, fr. *maison*, ecc. cfr. dalm. *mosun(a)*. « *Schlafstätte für Schafe* » Bartoli, Dalmatisch I, 293; trent. *mážun*. *Hühnerstall*, ecc. *mansion(m)*, REW. 5311.

mđúra, 1-2 (arc.), 11; *mđura*, 13-14, *misura*. (A 1-2 e 12 è parola arcaica sostituita dal neologismo *misura*; *mđura* si usa solo in sensi di speciali misure, e precisamente a 1-2 per la misura delle « *scandole* » dei tetti (ogni 20 « *scandole* » = 1 *mđura*, e a 12 per una speciale misura di farina. Solamente in questi casi è rimasta l'antica parola, unita ad un determinato concetto cfr. Gartner, Rrom. Gram. 178-79 che per il com. dà solo la forma *mifúra* di Padola (< *mensura*, REW. 5502).

médi, 1-2; *mietere* (REW. 5550).

**meda*, 1-10; *māda*, 11-12; *mađa*, 13-14; pagliaio (cfr. bell. *meda* « mucchio, catasta »), Salvioni, Cavassico; tir. *mea*, *meda*, Haufe, Schneller, Rom. Volksm. 155; ital. *meda* < *meta*, REW. 5548.

**mědgu*, 1-2; *mědgo*, 5-14; medico (dal ven. *méd(i)ego*) più usato è però dovunque *dotór*.

**měilu*, 1-2, 4 arc.; *měilo*, 6-7; *màilo*, 12 (masch.); mela (dovunque si usa però anche *pómo*); (cfr. gard. *mail*, ma mar. bad. liv. fass. fiem. *pom*, Gartner, LW. 119) < *mělum*, REW. 5272, Meyer-Lübke, Einführung³, 122.

mentogola, 12; truciolo (REW. 5581?).

měnva o *měnwa*, 1; glandola.

**měrcui*, 1-4; *měrcoi* 5-14. Mercoldi (cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 623, n. 3, REW. 5519).

**měrlu*, 1-2; *měrlo*, 5, 12, 14; 1) merlo (uccello) 2) merlerto, trina (prob. dall'italiano e non dir. da *merula*, REW. 5534).

**měs*, 1-2; *muyés*, 3, 7; *mōs*, 4-6, 8-10; *mōs*, *mōs*, 11-14; polenta tenera fatta col latte, che si mangia insieme a burro e formaggio. Si tratta, come è noto, del *muess* tirolese « Brei aus Mehl, Milch (oder Wasser) und Schmalz » per cui v. Schoepf, Tirol. Idiotikon 446. Ted. mod. *Mus* « farinata », passato anche al trent. *moža* (Battisti, Studi, 210) e al poschiavino *muša* pappa (Salvioni, RII. XXXIX, 610).

měskol, 3, 8; *māskol*, 12 mestolo che serve specialmente per agitare il *měs* mentre si sta cuocendo; è naturalmente di legno (REW. 5604).

miga, 12; mica, rinforzativo delle negazioni cfr. Meyer-Lübke, Rom. Gram. III, 693.

**mjō*, fem. *měia*, pl. *měi*, fem. *mjō* ecc. Per le varianti del pronome possessivo, cfr. § 85.

**miosé*, 1-2; *misūa*, 3; *miosó*, 4, 8; *misó*, 5-6; *misuě*, 7; *misō*, 11-14; mia sorella (v. *sé*).

**misiěr*, 1-6, 8-10; *msiěr*, 7; *misiör*, 11-14; suocero; cfr. *madona*, suocera e v. gard. *sier*, Gartner, LW. 81; anaun. *misiör*, Battisti, NM. 30; friul. *miser*, bol. ant. *msir*, ecc. < *meus senior*, REW. 7821, ma per questo senso speciale cfr. specialmente Tappolet, Verwantschaftsnamen 8, 123.

**mistūra*, 1-14; grano di seconda qualità (ven. *mistura*, miscuglio).

**měłstar*, 1-3; *dumłěstar*, 4; *měłstro*, 5-6, 11-14 *měłstro*, 8 (a 7 chiamasi *poměla*) sorbo servatico (*sorbus aucuparia*) (cfr. gard. *meněster*, mar. *manaěster*, bad. *manaštar*, liv. *melešter*, fass. *melešter* « Vogelberbaum » Gartner, LW. 192, n. 4, bell. *melestri*, *Sorbus aucuparia*, De Toni, Nomi vernacoli I, 3 (AIVenSLA. IX, 201). Probabilmente ha per base *melum* (v. sopra s. v. *měilu*). Il Gartner, LW. 53 dubita, forse per l'n gardenese; ma il sinonimo *poměla* conferma invece l'etimo (REW. 5272).

mnà, 12; menare, condurre (REW. 5585 < *minare* e v. le forme ivi citate).

**mnèstra*, 1-2; *mnèstra*, 3-7, 9-14; *menèstra*, 8; minestra (REW. 5590).

**mòla* (*de pèra*), 1-14; mola (REW. 5641).

**molèta*, 1-10; *molèta*, 11-14; arrotino (< ven. *moleta*, arrotino, Boerio, 421).

mòna, 1-2, 5, 14; pudende femminili (< ven. *mona*, potta, conno, Boerio, 422).

monàda, 1-2; *monàda*, 14; bagattella, cosa di nessun valore (ven. *monàda*, bagatella da *mona*).

mòndi, 1-2; mungere (< *mulgere*, REW. 5729).

mòngu, 1-2; *mòngo*, 5, 12-13; sagrestano (ora quasi scomparso e sostituito dal venet. *nònfòlo*). Questa è la vera parola dei dialetti alpini cfr. tir. *mònec*. « Küster, Sacristan » Schneller, Rom. Volksm. 157; friul. *muini*, santesese, Pirona, 264; bad. *mòne* (T). bell. *monec*, Nazari, Parallelo 99; bregagl. *mónak* sagrestano, Guarnerio, RIL. XLI, 211; cfr. anche Salvioni, BStSvIt. XIX, 160, < *monachus*, REW. 5654.

**mòrti*, 1-4; *mòrte*, 5-14 morte (REW. 5688).

**mòrtu*, 1-4; *mòrto*, 5-14; morto.

mor fés, 1-2 *mor fés*, 14; così si chiamano i travi che sporgono in fuori agli angoli delle case cadorine e tirolesi, e che si incrociano, essendo disposti ad angolo retto: il primo, il terzo il quinto, ecc. secondo la direzione della facciata, il secondo il quarto, il sesto ecc. secondo quella dei lati. L'etimologia popolare spiega questa parola dicendo che si chiamano *mor fés* « perchè si morsicano l'un l'altro » e questa volta ha ragione. Si tratta qui d'un derivato di *morsicare*; REW. 5690. Per il senso cfr. spagn. *muesga* « la concavidad ó hueco que hay o se hace en alguna cosa para encajar otra » astur. *muezca*, Kerbe, Scheibe, ecc.

Si noti la frase *di a mor fés* (ch'io ho udito a 14) « andar a far l'amore » che trae la sua origine dal fatto che formando questi *mor fés* sporgenti in fuori all'angolo delle case, una vera e propria scalinata fino al tetto (più o meno comoda se si vuole!) i giovinotti se ne servono, o meglio se ne servivano, spesso e volentieri per raggiungere la finestra dell'amata, durante la notte e stare a far l'amore. L'uso di far l'amore di notte salendo alla finestra della giovine (anche senza che vi sia nulla di illecito) è, come è noto, diffuso in tutto l'alto Adige. Anche p. es. in Val Badia la frase *gi sun fenèstra* significa andar a far all'amore (cfr. Alton, Lad. Id. 212) v. del resto anche il ted. mod. *fenstern*.

**mòsa*, 1-14; mosca (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 180-181; REW. 5766).

mòsigo, 6, 12; *musigo*, 5; toporagno (*Crocidura aranea*; ted. Spitz-

maus); cfr. mar. bad. *moši*, liv. *møršik*, fass. *mušil*, Gartner, LW. 182, n. 1 « Spitzmaus » cfr. anche nei dial. franc. dell' alta Senna *muzin*, REW. 5765.

môta, v. *maula*.

**msá*, 1 (arc.). È il vecchio nome designante il mese di Luglio, completamente fuori d'uso e che quasi nessuno ricorda più; cfr. fass. *mesál*, mar. *mesal*, ant. trev. *messal*, Salvioni, AGI, XVI, 89 < *messale* cioè il mese delle messi v. Merlo, Stagioni e mesi 145.

mudiku, 1-2; *mustk*, 12, muso d'un animale (REW. 5784, **musus* con suff. dim.).

mudón, 1-2; *modón*, 12; mattone (REW. 5271 ?).

**mûga*, 1-4, 8; *bûge*, 6; *mugo*, 7 (nel Com. orientale si usa *branc*, *branc*) pino mugo « *pinus mugo* » (cfr. friul. *mughe* Pirona, 502; anaun. *muγ*, Battisti, NM. 59, ecc. È la nota parola preromanza estesa in tutte le Alpi orientali; cfr. Battisti, Studi 62-63; Jud, BDR. III, 65 e per l'etimo cfr. Tagliavini, ZRPh. XLVI, 46 segg.).

múia, pl. *múii*, 1 (pl. *muie*, 12) lamponi. È un tema che ha pochissima diffusione: a quel che so finora non è stato trovato che a Erto *múita*, Erdbeere, e il Gartner, Erto, 333 n. 7 ne ignorava l'etimologia. Il Battisti, AAA. II, 342 diceva ch'era un termine a lui sconosciuto.

**mul*, 1-14; *mulo* (REW. 5572). *Mul* dicesi anche a 1 « un vaso di legno con dei fori che serve alla fabbricazione del formaggio per l'eliminazione del siero » (forse in relazione dal tirol. *muelter* « viereckiger Trog, worin man dem Vieh Heublumen, Stengel, Kleie mit *Ansatz* reicht » Schoepf, Tirolisches Idiotikon 446 ?).

mulèta, 1-4; *molèta*, 5-10; *molòta*, 11-12; le molle (del fuoco), dal ven. *moleta*, Boerio 421.

mulín, 1-4; *molín*, 5-14; *mulino* (REW. 5644).

mulnèi, 1-4; *molnèi*, 5-10; *molnai*, 11-13; *mulnai*, 14; (pl. *mulnès*, 13-14) mugnaio (< *molinarium*, Gartner, Rrom. Gr. 37; REW. 5643).

mundífi, 1-2; buccie delle patate. (È un derivato di *mundare*, REW. 5744 come l'it. *immondizia*).

muntjé, 1-2; si dice degli animali (vacche, vitelli, ecc.) che vanno d'estate nei pascoli d'alta montagna. Spesso si trova negli antichi testi p. es.; nel Laudo di Casada del 1444, art. 16 «... ordinaverunt quod neque maricus neque laudatores possint concedere nec dare verbum, nec licentiam alicui personae forensi *montegandi* aliquas pecudes... sine licentia totius Communis... ». (Andrich, NArchVen. XXXIII, 46) e nel Laudo di San Nicolò del 1404: « Item quod nemo audeat retinere in plano quando *montegatur* aliquas pecudes... » (Andrich, Laudo S. Nicolò, 41, v. anche pagg. 29, 34, 40).

**muntón*, 1-4; *montón*, 5-14; mento; cfr. ert. *menton*, Kinn, Gartner, Erto 332; gard. *sumentón*, Gartner, LW. 83; < *mentonem*, REW. 5512.

murad[ʃr], 1-2; muratore.

murdá, 1-2; ammollire, bagnare nell'acqua.

**muri*, 1-4; *mori*, 5-14; morire.

**muru*, 1-4; *muro*, 5-14; muro (REW. 5764).

mus, 1-11; *mus dla krós*, 12-14; asino. Probabilmente qui è imprestito veneto (ven. *musso*, friul. *muss*) ma può essere anche spontaneo; cfr. gard. *mušat*, bad. mar. liv. *mošat* o *muš*, Gartner LW. ; 57 Alton, Lad. Id. 266, 268 che si suol far derivare da *muscella* « junges Maultier » REW. 5767 (cfr. anche Schuchardt, *Romanische Etymologien* I, 60).

músa, 1-2; così denominasi uno strumento dell'industria del caseificio che serve a facilitare i movimenti del *tarnašón* (v. s. v.) per la fabbricazione del burro. È fornito di due manici che ne moltiplicano i movimenti e riducono lo sforzo.

musašón, 3; sfacciato (REW. 5784).

**mustáči*, 1-4; *mostáče*, 5-14; baffi (cfr. ant. ital. *mostacchio* e v. REW. 5803 a).

**mustáču*, 1-4; *mostáč*, 5-14; faccia, viso (cfr. ant. ital. *mostaccio*, bol. *mustaz*, viso, e ad Erto *mostáč*, Gartner, Erto 333).

múte, 12; tronchi d'albero mal lavorati, grossolani, senza punte. Nonostante la distanza sia grande per la differenza di significato, sarei propenso a riannodare questo *mute* colla nota radice preromanza *mutt-*, *mott* « mucchio, colle senza punta, (capra) senza corna » per cui vedi Jud, BDR. III, 11.

mutrôla, 1-2; così chiamasi uno speciale recipiente in cui si tiene il burro (cfr. gard. *moutra*, *mutre*, Wanne, Trog, Knettrog, Gartner, LW. 57, 59; mar. bad. *moltra*, liv. *moutra*, fass. *mutro*, fiem. *moltra*, Gartner, LW. 187, n. 14 « Teigtrog »; « Gefäss, Milchgefäss », Alton, Lad. Id. 264; < *muletra* « Melkkübel », REW. 5727; *multrale*, 5728, Salvioni, *Postille* I, 2.

**mutu*, 1-4; *muto*, 5-14; muto (REW. 5798).

N

Nadá, 1-2; Natale (REW. 5845).

nani, 3; stupido, scemo.

nanki, 1-4; *nánke*, 5-14; neanche, neppure (dall'it.).

nánpa, 1-3, 8, 14; truogolo del pollaio; tronco concavo in cui bevono i polli (a 12 significa invece « quell'asse o bastone che si applica sotto un carro e a cui si appende di sera il fanale »). È parola assai oscura. Penso

che si debba riunire alla voce preromanza **nantu* (di cui Jud, BDR. III, 74).

**nāpa*, 1-14; cappa del camino (qui potrebbe anche essere un venetismo cfr. ven. *nāpa del camin*, Boerio, 436; friul. *nape*, Pirona, 268; v. però anche mar. bad. liv. *nāpa* « Feuermantel » (accanto a gard. fass. flem. *māpa*). Secondo il Meyer-Lübke, REW. 5342, *nāpa* sp. franc. alb. ecc. sarebbe forma parallela a *mappa*, v. anche Puşcariu, DR. I, 324. Secondo il Battisti invece (Studi 76, n. 2) *nāpa* non sarebbe altro che il germ. *hnapp* (REW. 4153) nel senso di « naso » (Bertoni, El. germ. 263) contaminato con *cappa*. L'idea è giustissima ed acuta, ma anzichè solo per l'alto anau-niese, bisognerà ammetterla per un'area maggiore.

**nas*, 1-14; naso (cfr. pag. 33, n. 1).

**naşi*, 1-4; *nāse*, 5-14; nascere (REW. 5832).

**naskuánči*, 1-4; *naskuánče*, 12, 14; alcuni (non sapio quanti, v. Meyer-Lübke, Rom. Gram. II, § 567).

**ndarcó*, 4; a proposito, a questo proposito, anzi. (È una formula, ormai fuori d'uso, per ritornare su quanto si è già detto e completarlo.) Sta coll' engad. *dartó* « wieder neuerdings, wiederum » ecc. Pallioppi, I, 221, su cui v. Ascoli, 205 (e 521), Walberg, Celerina II, n. 3; franc. *deréchej* « di nuovo » Ascoli, AGI, III, 282 ecc. < *in de re caput*, REW. 1668.

**ne*, 1-14 non nè (p. es. ... *ne n'è ne Dio ne Dia*, 12 ... « non c'è nè Dio nè Diavolo »).

**négar*, 1-4; *négro*, 5-10; *nagro*, 11-14; nero (< *niger*, REW. 5917).

**nei*, 1-2, 5-10; *nói*, 3; *nöi*, 11-14 noi (cfr. più spesso si usa la forma composta *neiētār*, 1-2 *nuiēter*, 3, 7; *neiētre*, 6-7, 9-10, 13; *noidutre*, 8; *naiētre*, 11; *nöiētre*, 12, 14; v. § 84.

**néne* o *nemi*, 4; *neni*, 3; *nene*, 5-7, 9-10, 11; zia (Lallwort).

**nēnsa*, 1-2; fame.

**nēnte*, 12; niente (dall' it.).

**neské*, 5-13; *niské*, 1-4; *naské*, 14; qualche, qualchecosa; p. es. *m'a dit naské robe*, 14. « Mi ha detto alcune cose » (cfr. rum. *nişte*, Puşcariu, Et. Wb. d. rum. Spr. 1175; rov. *npske*, istr. *neseke* < *nescio quid*, Meyer-Lübke, Rom. Gram. II, § 567).

**neški*, 5-13; *niskí*, 1-4; *naskí*, 14; qualcuno, qualcheduno (p. es. *Ei vist naskí ma 'n sēi pi ki k'pē*, 14, « Ho visto qualcuno ma non so più chi sia ») cfr. sopras. *entsiki*, rum. *neştine*, ecc. < *non sapio qui* (v. la lett. citata s. v. *neské*).

**nēti*, 1-2; *nyēti*, 3; *nōti*, 4; *nōte*, 5-6, 8-10; *nyēte*, 7 *nōte*, 11-14, notte (cfr. Gartner, Rom. Gram. 182-183; REW. 5973).

**netla*, 1-2; *nyētla*, 3, 7; *nōtla*, 5-6, 8-10; *nōtla*, 11-14; pipistrello (*vespertilio*) cfr. bad. *nétora*, Alton, Lad. Id. 271; fas. *nōtula* (per altri con-

fronti ladini v. Gartner, Gr. Gr. I² 617, n. 2); < *noctua*, REW. 5941 e lett. cit.

**nevi*, 1-2, 4; *nei*, 3-8; *neve*, 5-9-10; *nave*, 11; *noi*, 12-13; *neve* (a 14 *nəio*, masch. (REW. 5636).

**nevū* (e talvolta anche *neū*), 1-2; *nuėvu*, 3; *nəvu*, 4, *nəvo*, 5-6, 8-14; *nuėvo*, 7, nuovo.

nfumanté, 1-2; dicesi quando si fa uno speciale scongiuro per evitare il male (v. *fum*).

**ngėri* 1-4; (*i*)*nėre*, 5-7 (12-14); *nėre*, 8; *iñore*, 11, 14; *ieri* (< *in beri*, REW. 4115 a).

nida, 1; così si chiama l'avanzo del burro. È una parola molto interessante perchè mantenuta in un'area assai ristretta. Alla forma com. corrisponde il bellun. *nida* « siero caseoso, residuo che si ha levando dal latte il burro » Nazari, Parallelo 93; Diz bell. 115; Salvioni, Cavassico; cfr. gard. *nida* Buttermilch, Gartner, Gr. Mund. 137, LW. 59; bad. liv. *nida* « Buttermilch » Alton, Lad. Id. 270, Schneller, Rom. Volksm. 242. Lo Jud, che si è occupato di questa forma (BDR. III, 78, n. 2) confronta l'alem. ted. *nidel* nel medesimo senso, ma si mostra contrario a costruire un tipo *nida* legato al preromanzo « *nitta* melma, fango » il che è invece necessario [cfr. ora Jud, Zeitschr. f. deutsche Mundarten, XIX (1922) 201 segg.].

nigāl, 1; porcospino, riccio (*erinaceus europaeus*). È un prestito dal ted. mod. o dal tirol. *Igel* (Schoepf, Tirol. Idiotikon 285) come il bad. *igl* (T). La *n* è l'articolo indeterminativo concresciuto.

**no*, 1-14; *no*.

**nođela*, 1-2, 5, 11-12; *nufela*, 3; *nudela*, 4, 6; *nođela*, 13-14; nocciuola; cfr. mar. *nodla*, bad. liv. fiem. *nožela*, fass. *noželo*, Gartner, LW. 145, n. 9 « Haselnuss », ert. *nožela* « Haselnuss », Gartner, Erto 335. < *nucella*, REW. 5979 (o dal ven. *nosela*, Boerio, 443; Mussafia, Beitrag, 183).

**nođi*, 1-2; *neudi*, 3; *nudi*, 4; *nóde*, 5-12; *nóde*, 13-14; (plur. *nódes*, 1-2, 5-6, 8-12; *nóds*, 7; *nódis*, 13; *nódes*, 14; — femm. sing. *nepa*, 1-14) nipote (dal ven. *ne(v)do* fem. *nezza*).

**noma*, 1-10; *nōma* (e spesso anche *nōma*) 11-14; solo, solamente (avv. (cfr. engad. *nomma* « nur », Pallioppi, I, 490, venez. ver. *noma*, rum. *numai*, ecc. < *non magis* per l'estensione della forma nei dialetti ladini cfr. Gartner, Erto, 334, n. 3; v. Densusianu, Histoire de la langue roumaine, Paris, 1901, p. 171; Candrea-Densusianu, Dict. et. al limbii române, n. 1042, ecc.).

nənpolu, 1; *nənpolo*, 8; sagrestano (dal ven. *nonzolo*, propr. becchino, Boerio, 443).

**nənu*, f. *nəna*, 1-4; *nəno*, f. *nəna*, 5-14; nonno.

**nōra*, 1-14; nuora (< *nōra*, REW. 6000, Tappolet, Verwantschaftsnamen 127).

**nōs*, fem. *nōstra*, pl. *nōsi*, f. *nōstre*; nostro ecc. (per le forme e le varianti del pronome possessivo cfr. § 86).

nsansō o *nsensō*, 1; insensato, stupido.

nsēra, 1-2; iersera (v. *sera*).

nūdu, 1-2; *nūdu*, 3-4; *nūdo*, 5-12; *nūdo*, 13-14; nudo (REW. 5988).

nūgal, 1-4, 7, 12, 14; *nūgla*, 5-6, 8, 13; *nūgal*, 11; nuvolo (< *nubilus*, REW. 5975).

nūīfu, femm. *nūīfa*, 1-3; *nūīfo*, 5, 8, 11-14; *vnīfu*, fem. *vnīfa*, 4; *mnīfo*, fem. *mnīfa*, 6; *novīfo*, 7; fidanzato, fidanzata (ven. *novizzo*, sposo promesso, Boerio, 444, Mussafia, Beitrag 183; bell. *nuvīz*, Salvioni, Cavassico e AGI. XVI, 314. Cfr. anche valv. *nūīf* fidanzato, Battisti, Valvestino; gard. *nevīts*, Bräutigam. Può derivare tanto dal veneto quanto dal lat. volg. *novicius*). Quanto al senso sono noti i versi Danteschi: « E come surge e va ed entra in ballo. — Vergine lieta, sol per fare onore. — Alla *novizia* e non per alcun fallo... » (Par. XXV, 103-105). Due forme meritano un cenno di spiegazione: a 6, troviamo *mnīfu*: io credo che qui si tratti d'un elemento ascitizio e più precisamente di *meus*; *mnīfu* quindi rappresenterebbe *meus novicius* e poi, persa coscienza di quel primo elemento, si è detto anche *al tō mnīfu* ecc., il che, in realtà, è un controsenso. Similmente spiegasi il *vnīfu* di 4 in cui *mn* si dissimila in *vn*.

numbrō, 1; adombrato.

nvidē, 1-2; 1) invitare (in ogni accezione) 2) anche « accendere » p. es. *nvidē al fegu* accendere il fuoco, con un passaggio semantico arditissimo e che merita di essere segnalato.

N

**nānti*, 1-2; *inānti*, 3-4; *inānte*, 5-6; *inānte*, 7, 11-14; *nānte*, 9-10; avanti (< *in ab-ante*, REW. 4).

nēka, 14; cosa viscida, molle (onomat. *nēk*, *nīk* rumore d'una cosa che si schiaccia).

**nī*, 1-2, 4-7, 9-14; *viñt*, 3; *veñi*, 8; venire (v. § 94).

nīō, 1-2; *añiō*, 14; in nessun luogo (< *nec ubi*).

**nō*, 1-2, 5-14; *inū*, 3; *enō* 4; dove (*ubi* e *quo*) (< *in ubi*).

nōrānfa, 14; ignoranza (dall' it.).

O

**odiāsi*, 1-2; *udiāsi*, 3; *udiēsī*, 4; *odiāse*, 5-6; *odiēse*, 7; *odiēse*, 11-12; *odiase*, 8; *odiēse*, 13-14; v. rifl. *odiarsi* (dall' it.).

- **odór*, 1-2, 11; *udór*, 3-4; *odór*, 5-12; *odór*, 13-14; odore (dall'it.).
- **óiu*, 1-4; *óio*, 5-14; olio (< *oleum*, REW. 6054).
- óka*, pl. *óki*, 1-2; oca (dall'it.).
- ólko*, 14; nausea, vomito, puzza, deverbale da *ulká*, 1-2, 14; nauseare, far voltar lo stomaco, il quale probabilmente ha per etimo **vólvicāre* per cui v. REW. 9444.
- **ólpi*, 1-2; *vólpi*, 3-4; *ólpe*, 11-14; *vólpe*, 5-10; volpe (cfr. Gartner Rrom. Gram. 188-189).
- **ón*, pl. *ómi*, 1-14; uomo. (Gartner, Rrom. Gr. 174-175).
- on*, 12; ogni, ognuno (dall'it.).
- óndi*, 1-2; ungere (REW. 9069).
- **ónġa*, 1-14; unghia (REW. 9071).
- **óntu* 1-4, *ónto*, 5-14; burro (come agg. unto) (cfr. bell. trev. *unt. onto*, « burro », Nazari 116; ert. *ont* « Rindschalmz » Gartner, Erto 335; rum. *unt* « burro » v. Puşcariu, Et. Wb. d. rum. Spr. n. 1818 < *unctum* REW. 9057 W. Meyer ZRPh. VIII, 141).
- onġa*, 1-14; oncia REW. 9052.
- óra*, 1-14; ora (< *hora*, cfr. Gartner, Rrom. Gram. 174-175; REW. 4176).
- óra*, 1, 4, 12; lavoro, opera (cfr. gard. *oura*, Tagwerk, Gartner, LW. 63 bad. *ora* ecc. v. altri esempi presso Battisti, AAA II, 63 < *opera*, REW. 6070).
- **órbli*, 1-2; *urbfina* 3; *órbli* 4-14; lucignola (*Anguis fragilis*), cfr. bell. venez. *orbisigola*, ma spec. friul. *uarbite*, Pirona, 564; trent. *orbezina*, *orbezola* ecc. Tutti da *orbis* REW. 6086.
- **órbu*, 1-14; cieco, orbus, REW. 6086.
- **órdu*, 1-2, 3-4, 7; *ório*, 5, 12; *órġo*, 6, 13, 14; orzo (cfr. gard. *orde*, mareb. bad. liv. *orde*, fass. fiem. *ortš* Gartner, LW. 141 n. 4); friul. *uardi* Pirona, 452; b. eng. *üerdi* Pallioppi, II, 334 < *hordeum* REW. 4180.
- oréra*, 6; alloro (pianta) (cfr. friul. *aurár*, *orar* Pirona, 503; franc. prov. *laurier* ecc. der. di *laurus* REW. 4943).
- óri*, 1; orli d'un vaso (REW. 6108).
- ortigu*, 1-2; orto (**horticus* de *hortus* REW. 4194).
- **óru*, 1-4; *oro*, 5-14; oro.
- **ós*, 1-14; voce (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 188-189).
- **óta*, 1-14; volta (cfr. Gartner, Gr. Gr. I 619 n. 1 e Rrom. Gram. 12 Ascoli 401, 405).
- **otón*, 1-2, 7, 13-14; *utón*, 4; *latón*, 3 (4), 11, 12 (14); ottone. La forma *latón* sarà un'impresito veneto (ven. *laton*, Boerio, 362), cfr. anche Ascoli, 506 n. 1; Bertoni, El germ. 163; quelle senza *l-* rispecchiano la forma italiana *ottone* REW. 4933).

P

páče, 1-2; polenta di farina e acqua che si dà da mangiare alle galline (probabilmente dal tirol. *batz* « weiche, klebrige Materie » Schoepf, Tirol. Idiotikon, 32, cfr. gard. *pats* unreulich, Gartner, LW. 65; bad. *paž*, pl. *pac* sporco (T, v. Alton, Lad. Id. 285 ecc.).

pái, 12; pene dei bambini (Lallwort).

**pái*, 1-14; sing. e pl.; paio (e pl. *paia*) (< *paria* REW. 6219).

pajdna, 1-2; usasi solo nella locuzione « *tos pajána* » tosse asinina; cfr. ert. *tos pagana* Keuchhusten, Gartner, Erto 336; dal ven. *tosse pagana*, Boerio, 760.

pakañé, 1-2 (part. pass. *pakañó*, femm. *pakañéda*) sporcare (forse sta col gard. *pats*, bad. *paž*, pl. *pac* « sporco » di cui v. sopra s.v. *páče*, ma ciò per altro, è assai dubbio).

**paléta*, 1-2; *palóta*, 3-14 e anche 1-2; pala (specialmente quella che serve per il forno); < *pala* « Schaufel » REW. 6154.

paléta, 1-2; prato molto ripido. È un accrescitivo di *pala* « termine frequentissimo in Cadore e nello Zoldano, nel senso di riva molto erta, di terreno consolidato, di erba, zolle e terra... mai... nel senso di cima, come altrove nella regione veneto tridentina ». Marinelli, Termini geografici 13, v. anche Battisti Ces. Scr. geogr. 297, che si suole riconnettere a un tema preromanzo *pal(v)a* di cui si occupò il Von Ettmayer, GRM. II, 364; cfr. Battisti, Studi 38; Revue de linguistique rom. I (1925) 426 sg.

palmón, 1; polmone.

pálo, 14; nella frase *di a pálo*, 14; andare a ruzzoloni (probabilmente è un equivalente di *palú*, e significa scivolare fino in fondo alla valle).

**palú*, 1-14; parte più bassa della valle; regione acquitrinosa, v. Marinelli, Term. geogr. 18; Battisti, Scr. geogr. 563 < *paludem* REW. 6183.

palpá, 12; palpare (REW. 6175).

**pan*, 1-10; *pan*, *pan*, 11-14; pane; *pan del kúko*, 12; acetosella (*oxalis acetosella*) cfr. bell. *pan-e-cuc*, *Rumex acetosa* (De Toni, Nomi vern. piante I, 8 ARIVenSLA. IX, 202); breg. *pankukü*, *pan del kukü* « acetosella » Guarnerio, RIL. XLII, 980).

**panaré*, 1-2; *panarúa*, 3; *panaró*, 4-6, 8-10; *panarué*, 7; *panaró* 11-14 (e talvolta anche 8); tagliere (da *pan*; cfr. ven. *panariol* « tavola bislunga per riporvi il pane » ecc. Mussafia, Beitrag 185).

pándi, 1-2; annunziare, far vedere, mostrare; cfr. trent. *pander*, trev. *pándar*, fr. *pándi* « verkünden » < *pandere* REW. 6183.

**panéra*, 1-14; madia (e in senso traslato « donna eccessivamente grassa ») (< *panaria*).

pantalón, 3; « un ragazzone grande e grosso che sta sempre in giro senza aver mai voglia di lavorare » < ven. *Pantalon*, maschera teatrale e anche « scimunito, stupido », Boerio 468.

**pantiđna*, 1-6, 8 10; *pantiđna*, 7, 11-13; *pantiđna*, 14 (11); topo (specialmente se è grande) (cfr. anaun. *pāngianā*, Battisti, NM. 21; trent. tir. *pantegan* Schneller, Rom. Volksm. 160; venez. *pantegana* ecc. < **ponticana* cfr. Stier, KZ. XI, 131; Mussafia, Beitrag 191, che sta per *mus ponticus* v. anche REW. 6651).

**pānpha*, 1-14; pancia, ventre.

paparóti, 1-2; giuochi di bambini (si dice specialmente quando i ragazzi fanno dei miscugli di acqua e terra ecc.) (o è un « Lallwort » o si riattacca a *pappare* REW. 6214).

**pará*, 1-14; spingere (*pará sora* spinger via; *para inphi* spingere dentro) < *parare* REW. 6229. Per lo speciale significato cfr. gli esempi citati dal Mussafia, Beitrag 185.

paré, 1-2; parete di legno (< *parēte* cfr. Meyer-Lübke, Einführung 3 137, REW. 6242).

**pári*, 1-2, 4; *pái* 3 [1-2]; *pāre*, 5-14; padre (cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 625, n. 2).

pária, 14; nella frase *soná a pária*, suonare a festa (si dice delle campane) Sta col seguente :

**pariē*, 1-6, 11-14; *priē*, 7 (13); *preá*, 8; pregare (REW. 6733).

**parlá*, 1-14; parlare (v. Gartner, Gr. Gr. I² 616, n. 3): parlare in dialetto comelicese si dice « *parlá par komelián* » oppure spesso « *parlá kom nei* »; parlare in italiano si dice con l'elegante frase : *parlá par da sior* e a 3 : *parlá per fivil*.

paršlá, 1-2; parola.

parpedú, 1-2, 11; presso (p. es. *iö sji parpedú la táula* 11 : io sono presso la tavola, vicino alla tavola, accanto alla tavola). Come in *apéde* ci troviamo qui dinanzi a un composto di *pes*, e cioè *par* = per; *pé*, piede; *du* = giù; REW. 6439 e v. bibl. citata s. v. *aped(e)*.

párti, 1-2; parte (è un italianismo poco usato : v. *bukón*).

**partorú*, 1-2, 5-14; *parturú*, 3-4; partorito.

**partú*, 1-14; partito.

Páska, 1-2; Pasqua.

pašón, 6, 12; pascolo (< *pascuum* REW. 6265 con suff. accrescitivo).

**pasta*, 1-14; pasta (dall'it.).

pastór, 1-14; pastore (REW. 6275).

pášu, 1-4; *paso*, 5-10; *pas*, 11-14; passo (anche come misura lineare equivalente a 1 m. e 73 cm.).

pašēda, 1-2, 6; *pašāda*, 12; *pašēda*, 14; designa in generale un reci-

piante piuttosto grande e assume nei singoli luoghi anche significati speciali, p. es. a 1 dicesi *paḥeda* « il secchio che serve per metter il latte quando si munge la vacca », mentre a 14 è un termine arcaico che designa « un secchio legato a un lungo bastone che serviva per vuotare le fogne e i pozzi neri ». (Sta col gard. *patsgida* Wasserschaff, Zuber, Gartner, LW. 66; bad. *patsgda* « secchio usato per mettervi il siero »; v. altre forme presso Alton, Lad, Id. 285; Schneller, Rom. Volksm. 112 (et. impossibile); Ascoli, 400; trent. *baceda*, friul. *pažede* « piccola tinozza larga ove si lascia il latte perchè sorga a galla la panna » Pirona, 296; borm. *pažida* « bigoncia, vaso di legno a doghe basse, ma piuttosto largo per mettervi il latte da spannare » (Longa, Voc. borm. 192) ecc. < mat. *pažeide* Getränkmass, cfr. tirol. *patzeid* Weinmass, Schoepf, Tir. Idiotikon 491.

paura, 1-2; paura (dall'it.).

páuta, 1-2; fango (più usato *pantán*, *pantón*) < **palta* Sumpf REW. 6177.

**pavél*, pl. *pavéi*, 1-2, 5-7; *pavéi*, 3, 13; *pavé*, 8 *pavai*, 11-12, 14, farfalla; friul. *pavéie*, Pirona 240 < *papilio* REW. 6211. Sui nomi della farfalla nell'alta Italia cfr. la carta di Jaberg-Jud, Le Vie d'Italia, XXIX (1923) p. 489.

**pdoi*, sing. e pl. 1-2; *pđúiu* pl. *pđui*, 3; *pđoio* pl. *pđoi*, 5-6; *poduěio* pl. *poduěie*, 7; *podóiu* pl. *podóie*, 8; *podóio* pl.; *podói*, 11-12; *puđeio*, 13; *podóio*, *podói*, 14; pidocchio (< *peduculus* cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 625 n. 2 e REW. 6361).

**pé* pl. *pes*, 1-14; piede (REW. 6439) v. *apede*, *parpědú*.

**pědu*, 1-4; *pědo*, 5-12; *pědo*, 13-14; peggio (< *pejus* Meyer-Lübke, Rom. Gram. II, § 66; REW. 6367).

Pefanta, 1; Epifania; (dall'it.), v. *Ardoie*.

**pěiru*, 1-4; *pěiro*, 5-7, 9-10; *pěro*, 8; *pěiro*, 11-14; pera (frutto e albero) < *pīrum*, REW. 6524.

**pěis*, 1-10; *pěis*, 11-14; paese < *pagensis*, REW. 6145.

**pěku*, 1-2; *puěku*, 3; *póku*, 4; *póko*, 5-6, 8-10; *puěko*, 7; *póko*, 11-14; poco (REW. 6303).

pěl, 1-2; pelle (REW. 6377).

pělánta, 3; *pělánda*, 12; donna disonesta, puttana (a Laggio *pelanda* cfr. Ronzon, Almanacco V (1894) 113). Non dubito punto di riunire questa parola al tir. *balandra* « unstäte ausschweifende Person, Einer, der sich um seine Angelegenheiten nicht kümmert und dem Trunke ergibt ». Schneller, Rom. Volksm. 110; bresc. *balandra* « puttana » ecc. ant. ital. *palante* straccione, misero, pellegrino, cfr. Bertoni, El. germ. 163 cfr. anche Mussafia, Beitrag 185. Contro l'etimo aat. mat. *wallandaere*, si pronunzia il Meyer-Lübke, REW. 892 il quale ricostruisce un tipo preromano **balandra* col. significato di « Mantel ». A 3 oltre *pelanta* si usa anche la

forma *pelantàna* che è evidentemente derivata da una sovrapposizione dell'ital. *puttana*. In ogni modo la forma resta oscurissima.

**penegàs*, 1-3, 5, 12; *panegàs*, 4, 6, 8; *parnigàs*, 11; passero, passerotto (non saprei confrontare altro che la forma di ert. *panegàs*, Sperling, che il Gartner, Erto 336, non seppe in che modo spiegare. La forma di 11 sembra portar luce sull'etimo: si tratterebbe d'un derivato di *perdix*, REW. 6404, probabilmente influenzata da *pinna* REW. 6514, ma non si può escludere che si tratti dell'inverso e cioè di un derivato di *pinna*, e a 11 d'un incrocio con *perdix*, il che però sembra assai meno probabile.

peña, 1-2; *pəña* 14 (spec. *p. da mna l'ontu*), strumento che serve ad agitare la panna per fare il burro (cfr. gard. *pāna* Butterfass, Gartner LW. 64); mar. liv. fiem. *peña*, bad. *pāna*, fass. *peño*, Gartner, LW. 128 n. 11 (Alton, Lad. Id. 285). Il Gartner, *l.c.* riunisce il gard. *pāna* all'eng. *pink* burro, che il REW. 6513 deriva da *pinguis*. Ma qui si tratta invece, con grande probabilità d'un derivato di *panna* come il bregagl. *plaina*, tic. *pnaga* « Butterfass » Guarnerio, RIL. XLI, 400, Luchsinger di Molkereiger. in den rom. Alpendial. Zürich 1905, p. 24 [a me inaccessibile]; per altri derivati cfr. REW. 6204; cfr. spec. breg. *punair* secchia con fori per la ricotta: altoeng. *punēr* < **pannarium* Jud, BDR. III, 3 n. 4.

**per*, *pār*, 1-5, 7-14; *por*, 6; *per* (REW. 6396).

**pera*, 1-14; sasso, roccia (se è levigata dicesi ovunque *piēra*). Molto usato anche all'accrecitivo *perōn*; come term. geografico indica « zona rocciosa » ed anche « cima » v. Marinelli, Term. geogr. 13; per i mutamenti semantici di *pietra* cfr. interessanti esempi presso Ostir, Alarodica I (Razprave, izd. Znanstv. dr. humanist. vede v Ljubljani) 1923 p. 276; < *pētra* REW. 6445.

pēre, 1-2; vile (n *pēre*, un vile) < *pauper* REW. 6305.

perde, 12; *perde*, 13 (part. pass. *perso*, *perto*) perdere (cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 623, n. 1).

**perkē*. 1-3; *parkē*, 4-6, 9-14; *parkiē*, 7-8; perché.

perūsła, 1-2; *prūsła*, 3-4; *perūsola*, 5-6; *prufla*, 11-14; cincia, cingallegra (anche *prusla dal fufu*); *prufla dal konduto*, 12, è invece lo « scricciolo », bell. *peruzzola*, Nazari 122. Qui è probabilmente imprestito dal ven. *parūsola*, Boerio, 487, di cui si è ultimamente occupato il Prati, AGI, XVIII, 335 e segg.

**pes* pl. *pesi*, 1-4; *pes* pl. *peše*, 5-10; *pəs* pl. *pəse*, 11-14; pesce REW. 6532.

**pesanti*, 1-2; *psanti*, 3; *peđante*, 8; *pđanto*, 4-6, 11-12; *pđante*, 7; *pđanto*, 13-14; *pesante* (REW. 6391, 1).

pestéc, 12; coltellaccio (< *pistare*, REW. 6536).

**pētìn*, 1-2, 12, 14; *pētini*, 4; *piētnu*, 3; *piētiv*, 5-11; *pēti*, 13; pettine (< *pecten*, REW. 6328).

petoral, 7; *potrál*, 14 (arc.) 14; corsetto, giustacuore (ven. *petoral* (dei cavalli) Boerio, 500 < *pectus* REW. 6335).

**pétu*, 1-4; *péto* 5-14; petto (più spesso si usa *stómgo*).

pévür, 1-3, 5-10; *péver*, 4; *pòvar*, 11-14; pepe (< *piper* REW. 6521).

**pi*, 1-14; più (< *plus*, REW. 6618 cfr. § 28 e lett. ivi citata).

piäga, 1; piaga (dall'it.)

piána, 1-2, 14; pialla (cfr. gard. *plana*, Gartner, LW. 69; mar. bad. liv. *plana*, Gartner, LW. 148 n. 9; Alton, Lad. Id. 292 « Hobel » < *plana* cfr. Salvioni, RIL XXXIX, 585; REW. 6567).

piándi, 1-2; piangere (nota la frase *piand' al mórtu*, lamentarsi; **plan-gère* < REW. 6572).

**piánta*, 1-14; albero, pianta.

**piántá*, 1-14; piantare.

**piátu*, 1-4, 13, 14; *piát*, 12; piatto (REW. 6586).

**piáfi*, 1-12; *piáfi*, 12; *piáfi*, 13-14; piacere (v.) *placere* REW. 6557 (mentre *piáfer* = piacere, sost).

pié, 1-2; peccato (cfr. § 2).

**pié*, 1-14; piede (come misura lineare, non nel senso di *piede*, parte del corpo, per cui v. *pé*).

piépa, 1-2, 12; piazza (REW. 6583).

**piéua*, 1-3; *pióva*, 4-6, 8-10, *pióva*, 7, 12, 13; *pióva*, 11, 14; pioggia (ant. ital. piova) < **plóvia* REW. 6620.

piéue, 1-2, 8; *jpieve* (così si chiamano le 8 pievi del Cadore e cioè: 1 Pieve di Cadore, 2 Valle, 3 San Vito, 4 Cortina d'Ampezzo (prima del 1508 nel quale anno si staccò dalla diocesi di Belluno per passare a quella di Bressanone), 5 Domegge, 6 Vigo, 7 Auronzo, 8 S. Stefano 9 (ma in realtà 8) Candide dopo il 1508 e cioè dopo il distacco di Cortina. Non è però parola popolare. Intorno alla storia di « plebs » nelle lingue romanze cfr. Schiaffini, ASTIt (1924) p. 7 segg.

pieván, 1-2, 8 (*pievon* 11) pievano (al prec.).

**piótu*, 1-4; *pióto*, 5-12, 14; *pióto*, 13; picchio (bell. *pióto*, picchio verde, Nazari, Parallelo 101 (ven. *pigozzo*, Boerio, 510), REW. 6477).

pika, 1, 4; così si chiama quella parte del filatoio su cui sta il lino e che è mobile. La *pika* forma una specie di castelletto e, in generale, nei tempi trascorsi quando si usava filare molto, era un piccolo capolavoro d'arte rustica; rappresentava p. es. un campanile, con tutte le guglie, le decorazioni ecc. Per antica usanza il fidanzato intagliava con ogni cura una di queste *pika*, mettendovi quanta arte poteva per farla diventare più bella e più eccentrica di tutte quelle del vicinato, e poi la regalava alla sua fidanzata.

Probabilmente, siccome la *pika* finisce in punta, l'etimo è da ricercarsi nel

tirol. *pikel*, kleine Haue, Spitzhacke, Schœpf, Tir. Idiotikon, 504, ma può anche essere una delle tante formazioni romanze di **pikk-* « piccolo » e anche « a punta » REW. 6494.

pila, 12; mortaio (cfr. gard. *pila* (dal *pavé*) Mohnmorser, e analoghe forma in bad. liv. Gartner, LW. 162 n. 8; < *pila* REW. 6496.

pinó, 1 (arc.) 7, 12; piancito (forse da **pinsiare* « stampfen, pressen » REW. 6518?).

pintär, 1-2; bottaio (cfr. gard. *pinter* Fassbinder, Gartner, LW. 69; bad. mar. fass. fiem. *pinter*, ibidem 125 n. 7; tir. *pinter*, Schneller, Rom. Volksm. 162; e negli antichi documenti trentini *pinterius* Battisti, Studi 209); ted. mod. *Binder*.

pió, 1-2; acido (si dice solo del latte il quale si inacidisce essendo lasciato quattro o cinque giorni all'aria in appositi recipienti per poi far il formaggio) probabilmente trattasi di un derivato di **piliare* REW. 6503 cfr. l'it. « rappreso » nel medesimo senso.

**piól*, 1-2, 5, 11-14; balcone, ballatoio; cfr. gard. *piúel* (antiquato) « Söller, Balkon », valv. *požól*, ballatoio, Battisti, Valvestino; bell. *piól* balcone, ballatoio, Salvioni, Cavassico; friul. *piul*, *puiul*, Pirona, 317; Gartner, LW. 68 lascia la forma gardenese senza spiegazione, mentre in Gred. Mund. 141 aveva proposto « poggio ». Ed infatti la forma friulana *puiul*, ma specialmente quella di Valvestino *požól*, ci conducono a **pödiolum* « poggiuolo » REW. 6626, che come senso calza benissimo ed è sostenuto anche dal sinonimo *pödu* (cfr. ant. franc. *puie*, rampe, balustrade). L'i è dovuto ad analogia con altra parola (*piuolo*?). La casa comel. si distingue dalla cadorina per un maggiore sviluppo di queste logge di legno esterne, e assai sporgenti, tutt'intorno. Purtroppo questo genere di case va ora scomparendo rapidamente.

**piómbu*, 1-2; piombo (REW. 6615).

pión, 4, (1-2) *pién*, 1-2, 8; pieno.

piórà, 12; lamentarsi (cfr. engad. *plürer*, ant. venez. *piurar* ecc. < *plārare* REW. 6606 + *piulare* REW. 6551) (*piórà* a 1-2 significa « deporre » e si dice p. es. del vino quando si schiarisce rimanendo fermo e lasciando cadere il fondo, v. *pió*).

**piria*, 1-14; imbuto (dal ven. *piria* per cui cfr. REW. 6597 e v. Bertoni, Le denominazioni dell'imbuto nell'Italia del Nord, Modena 1909).

**pirón*, 1-14; forchetta (cfr. engad. *pirum* Tischgabel, Pallioppi, I 543; anaun. *pirón*, Battisti, NM. 85; valv. *perü*, Battisti, Valvestino; liv. *pirona*, fass. *pironò* fiem. *piron*, Gartner, LW. 139 n. 10; ampezz. *piron* friul. *piron* Pirona, 301. Per i nomi ladini della forchetta cfr. Gartner, Gr. Gr. I^o 616 n. 2 (cfr. anche Schneller, Rom. Volksm. 164, ma il suo etimò è impossibile) < gr. mod. *παιρούνιον* cfr. Flechia, AGI. II, 316; REW. 6366.

pis, 13; piscio (nota la frase espressiva, benchè triviale, *n pis d'un gét* che indica uno spazio di tempo brevissimo).

pisándol o *pisándul*, 1-4, 14; cascata d'acqua (Il Marinelli, Term. geogr. 18, cita pel Cadore parecchie forme simili (*piss*, *pissara*, *pissandol*, *pissangol* e *pissandoz*) cfr. anche valv. *pešü*, cascata d'acqua, Battisti, Valvestino; bad. *pisadü* Alton, Lad. Id. 291 (v. REW. 6544) v. anche Ces. Battisti, Scr. geogr. 238-235 e 563). V. *pis*, *pisé*.

pisé, 1-2; pisciare (REW. 6544).

pistór, 1 (arc.); fornaio (cfr. liv. *pistor*, Gartner, LW. 122 n. 2; pad. ven. *pistor*, ant. it. *pistore* su cui v. Mussafia, Beitrag 190; Salvioni, Nuove Postille < *pistor* REW. 6539).

pisturìa, 1 (arc.); forno; negozio di pane (al precedente).

pit, 14; *pitui*, 13; geloni (termine fanciullesco).

**pita*, 1-14; gallina (cfr. Schneller, Rom. Volksm. 164; Salvioni, Cavasico; Gartner, Erto 339 n. 7 il quale ultimo delimita l'estensione della voce in territorio ladino: Livinallongo, Zoldo, Ampezzo, Auronzo, Comelico, Cimolais, Erto, e anche Badia insieme a *garina*). In origine è il grido con cui si chiamano i pollastri (nelle campagne bolognesi il 'Lockruf' invece di *piti* è *piri*, e *pirina* significa pulcino). Cfr. anche Salvioni, RDR IV, 207-208.

pitfé, 6; piccolo uccellino (probabilmente è lo scricciolo o Zivolo della neve (*Troglotides europaeus*) che in bolognese è detto *Pitèr* o più spesso *pitaren dal fradd*, *pitaren dila nàiv* ecc. (v. anche Ungarelli, 214). L'origine del nome è dal suo verso flebile e monotono).

**pitús*, 1-14; pulcino (v. *pita*).

piša, 1-2; prurito (cfr. gard. *piča*, Jucken, Kitzel, Gartner, LW. 69; bad. *pizzia* Alton, Lad. Id. 292 ecc. < **pikkare* REW. 6495; qui potrebbe essere per altro imprestito dal ven. *pizza*, prudore, Boerio, 515).

**pišal*, 1-14; piccolo (v. Gartner, Gr. Gr. I², 612 n. 3).

pnišfu, 1-2, 4; poggiuolo, ballatoio dei vecchi fienili (che gira tutt'intorno al *tabicé*) Il Da Ronco, Voci dialettali 25, lo fa derivare da... *penes*! Io penso a un **pensilicium* da *pensilis* REW 6392, nonostante ci sia qualche difficoltà formale.

pó o *apó*, 1-2; poi (< *post.* REW. 6684).

počé, 12; toccare (probabilmente è un incrocio dei tipi **tokkare* (REW. 8767) **pikkare* (REW. 6495)).

pódu, 1-4; *pódo*, 5-11; *podiu*, 12; *pódo*, 13-14; balcone (< *podium*, REW. 6627).

pólas, 1-4; 1) pollice 2) ganghero, cardine (specialmente la parte fissa al muro e che si infila nell'occhiello attaccato all'uscio che chiamasi, « *bartuela* ») cfr. tir *pulesi* Thurangel, presso Schneller, Rom. Volksm. 245 e le

forme dialettali italiane ivi citate : cfr. anche giud. *polas* pollice arpione, ganghero, Gartner, Jud. Mund. 867 < *pollex* REW. 6637).

**polènta*, 1-2, 5-14 ; *pulènta*, 3-4 (e 1-2) ; polenta (REW. 6634).

polito, 14, 12 ; bene (cfr. bol. *pulid*, bene).

**pómo*, 1-4 ; mela (v. *mèilu*) (a 1-2 indica anche lo stelo dell'acetosella).

póni (part. pass. *punóstu*) 1-2 ; deporre le uova, far le uova (< *pònere*, REW. 6647 e per il significato speciale, cfr. Salvioni, RDR. I, 106).

**pónta*, 1-14 ; punta (*pónta spífa* = punta aguzza v. *spífu*).

**pónti*, 1-4 ; *pónte*, 5-14 ; ponte (REW. 6649).

**póntu*, 1-4 ; *pónto*, 5-14 ; punto.

porón, 1-2, 6, 12 ; siero (e specialmente « il rifiuto ultimo dopo estratta la ricotta e che si dà ai maiali » (cfr. mar. bad. *paurúns*, liv. *pavaróns*, fass. *puróns*, fiem. *paurañ*, Molke, Gartner, LW. 162, n. 6 ; Schneller, Rom. Volksm. 243. Lo Schneller l. c. trae questa serie di parole da *papa* pappa il che, per altro, non mi sembra possibile).

**pórta*, 1-14 ; porta.

pórvu, 1 ; porro (cfr. engad. *puorus* Schnittlauch, Pallioppi, I, 581 < *pörrum*, REW. 6670).

póta, 14 ; potta (cfr. REW. 6703 ; Jud, BDR, III, 12 ; Brueck, ZRPh., XL, 317).

**prá*, pl. *pras*, 1-14 ; prato (dove si taglia l'erba una volta l'anno : v. *vara*), REW. 6732.

pré, pl. *prés*, 1-14 (a 6, 11 anche pl. *pré*) ; prete < *presbyter*, REW. 6740, Gartner, Gr. Gr. I², 625, n. 2. Nota la frase (o Dio dai) *du per la man d'un pré* ch'è una esclamazione abbastanza comune a 13).

predjál, 1-2 ; tassa sugli immobili (dal ven. *prediale*... aggravio pubblico che si paga dai possidenti di beni stabili... Boerio, 531).

**přé*, 1-2 ; *přúa*, 3 ; *přó*, 4-6, 9-10 ; *pořué*, 7 ; *peř*, 8 ; *přö*, 11-14 ; abete rosso (*Picea excelsa*) cfr. b. eng. *peč*, Tanne, Pallioppi, I, 539 ; friul. *pezz*. venez. pad. veron. *pezo* (da cui 8) cfr. Mussafia, Beitrag 127-128 ; Salvioni, BStSvlt. XIX, 161 ; Pieri, AGI, XII, 131 ; Nigra, XV, 504, XVI, 460 < *picea*, REW. 6479.

**puárón*, 1-4 ; *poréto*, 8-12 ; *porón*. 5-7, 9-11, 13-14 ; povero, poveretto (< *pauper*, REW. 6305 e 8-12 dal ven. *po(v)areto*).

puđéi ; 1-4 ; *podđi*, 5-10 ; potere (Vedi § 97).

**puđú*, 1-2 ; *puđú*, 3 ; *podú*, 5-12 ; *podú*, 12-14 ; potuto.

pujána, 1-4, 6, 12 ; falco (dal venez. *pogiana* ; friul. *pojane* falco, poiana REW. 6826).

puída, 1-2 ; *pída*, 3 ; *poida*, 8, 12 ; malattia che viene ai polli nella lingua (cfr. bol. *puigla* Ungarelli, 220) < *pullicula* da *pullus*, REW. 6828.

puina, 1-4, 12 ; (in generale è più usato *skuęta*) ricotta. È imprestito dal ven. *puina* per cui v. Schneller, Rom. Volksm. 166 ; Salvioni, Cavasico ; Gartner, Erto, 399 e LW. 168 ; Nigra, AGI, XIV, 288 segg. 360 ; Salvioni, AGI, XVI, 318.

**pulas*, 1-4 ; *pules*, 5-6, 8-12, 14 ; *puls*, 7 ; *pulis*, 14 ; pulce (REW. 6816).

pulęfo, 3 ; *polęf*, 12 ; 1) polvere di legno che failtarlo quando fora il legno
2) termine di disprezzo per una persona sempre ammalazzata (da *pulvis* REW. 6842).

**pulldi*, 1-2, 5 ; *pulldi*, 4 ; *pulldie*, 7-8 ; *pulldie*, 13 ; *polldie*, 14 ; Sotto questo nome s'intendono varie specie di insetti : 1) a 1-2 le cimici dei letti ; 2) a 5, 13, 7-8 i pidocchi pollini ; 3) a 14 tanto i pidocchi pollini quanto, il che può sembrar strano, ma mi è stato asserito da parecchi informatori, gli scarafaggi (per l'etimo v. *pulas* ; per la semantica [pidocchio ∞ scarafaggio] cfr. Samojed. Ost. *unęe*, Laus, Mordv. *unęa*, Käfer ; v. Setälä, Journ. Soc. Fin. Ougr. XXX, 5, 50).

**puń*, 1-14 ; pugno.

puńcinę, 14 ; dare un po' a uno e un po' ad un altro (si dice quando si deve dividere una cosa : a 11 dicono « *fej ćę mi ćę li* » (Schallwort)).

puńęda, 1 ; *puńęda*, 14 ; pugno (v. *puń*).

**purtá*, 1-4 ; *portá*, 5-14 ; portare (REW. 6672).

purtęl, 1-2 ; cancello (cfr. liv. *portelo*, fass. *portelo*, frem. *portela*, Gartner, LW. 140, n. 1 v. *porta*).

**puręęl*, 1-4 ; *poręęl*, 5-14 ; maiale (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 623, n. 4 e REW. 6660).

puręlón, 1-2 ; *poęlón*, 14 ; piccolo abete rosso (diminutivo e dispregiativo di *ęę*).

**pusá*, 1-4 ; *posá*, 5-7, 9-14 ; *pausá*, 8 ; riposare ; andar a letto (A 14 quando un giovane vuol fare una dichiarazione a una ragazza, secondo quanto mi afferma uno dei miei informatori, le dice « *Vęst posá apęd me ?* », senza che la frase debba essere intesa letteralmente).

R

**radis*, 1-14 ; radice (REW. 7000) (A 12 anche *rđida*).

radis anęjana, 1-2 ; genziana (cfr. anaun. *anęjana*, Battisti, Studi 219-220 ; valv. *anęiano*, Battisti, Valvestino) < ted. mod. *Enzian*, tir. *enzian*, Schoepf, Tirol. Idiotikon, 107 ; v. anche Mischi, Deutsche Wörter 21.

**ráda*, 1-4, 11-12 ; *ráda*, 13-14 ; resina < *rasia* REW. 7073, confronti ladini presso Battisti, AAA, I, 186, § 86.

ragatđ, 1-2 ; litigare (dal venez. *ragatár* di cui si è occupato il Prati, AGI, XVII, 286. V. anche REW. 2893).

- ragatādā*, 1-2; lite (al prec.).
rāitel (ed anche *račo*), 3; 1) bastone nodoso; 2) testardo (è il ted. *Reitel* « randello » aat. *raitel*, *reitel* Knitten, Prügel, Schade, Alt. Wb.¹ 474).
 **ram* o *ran*, 1-10; *rən*, 11-14; rame (< *aeramen*, REW. 232).
ramakie, 1-2; stupido (*gramo*?).
 **ramu*, 1-4; *ramo*, 5-14; ramo (REW. 7035).
re f. *regīna*, 1-2, 12; re, regina (dall'it.).
reba, 1-2; dubbio, incubo cfr. ant. trev. e bell. *reba* « rabbia, smania », Salvioni, Cavassico e AGI, XVI, 319 (nei passi dell'ecloga ant. trev. ha i significati di « rabbia, trasporto amoroso, ardore, smania ») < *rabies*, REW. 6980.
rebégolo, 1-2, 12; birichino (si dice di un bambino che non sta mai fermo, che ha l'argento vivo addosso). Sta col tir. *ribia* ricordato da Schneller, Rom. Volksm. 171 « Bezeichnung eines unruhiges Knabens » e come etimo va col precedente *reba*.
rečina, f. 1-2; orecchino (v. *reia*).
 **reda*, 1-2, 4, 5-6, 10-12 *rieda*, 3, 7-8; *reda*, 13-14 bambina (s. seg.).
 **ređu*, 1-2, 4; *riđu*, 3; *ređo*, 5-6, 11-12; *riđu*, 7-8; *ređo*, 13-14; bambino (dalla nascita fin verso i 5 anni) < *hērede* v. REW. 4115, cfr. anaun. *reda* Battisti, NM. 35; tosc. *reda*, *redo* bambino (ma specialmente il piccolo d'una bestia); sondr. *redes* figlio, com. *rais* « bambino », piac. *ražaei* « bambino » Gorra, ZRPh., XIV, 142, ecc. (per varie denominazioni dei « bambini » nei dialetti ladini, v. Gartner, Gr. Gr. I², 615 e lett. cit. s. v. *kanāi*).
 **reia*, pl. *rei*, 1-7, 9-11, 13; *rea*, 7; *reia*, 11-14; orecchio (cfr. Gartner, Rom. Gram. 166-167).
reṃni, 1-2; 1) briglie 2) quella parte della slittina (*ḥokal*) che appoggia direttamente sulla neve < **reṃna*, REW. 7261.
reṃtu, 1; persona irascibile (< **irentus* da *ira* modellato su *violentus*?)
reṣon, 3; ragione.
reḥiptis (arc.), 1; ricevuta (< ted. *Rezepisse*).
riḡin, 1; corda di canapa (dal mat. *ric*, Band, Fessel, Verstrickung Schade, Alt. Wb. 478; Fick-Torp, Vgl. Wb. d. Indogerm. Sprachen, III⁴, 342).
rigulé, 1-2; coltivare (< *regulare*, REW. 7178; nota il passaggio semantico assai espressivo).
riku, pl. *riki*, 1-4; ricco. È parola poco usata, neologismo italiano. È sostituito da *sior*.
riu, 1-2, 12; rio, ruscello. È il notissimo termine pre-romanzo **renu* per cui cfr. Jud, RDR. III, 74, n. 5.
risigānti, 1, 4; gigante (È parola ormai fuori d'uso; è composta d'una

fusione del ted. *Riesen* e dell'it. *gigante* con quella somma di sinonimi di lingue diverse che nel campo romanzo non è troppo frequente e che rende questo esempio assai interessante).

risité, 1-2; rigettare, vomitare.

ristèl, 1-2; *restàl*, 11; rastrello (< *rastellum*, REW. 7078 e per l'i v. friul. *ristièl*).

riřòtu, 1; riccio, ricciolo (di capelli).

roba, 1-2, 11-14; cosa, roba (< germ. *rauba*, REW. 7090; Bertoni, El. germ. 171-72 ecc.).

roča, 12, 14 (v. *ručèda*) rocca (< got. *rukka*, REW. 7433; Bertoni, El. germ. 172).

rođal, 11; *rođal*, (*rođu*, 4); 1-2, 3, gruppo di vacche (in generale tutte quelle di un paese che sono riunite per mandarle al pascolo alpino nelle casere) < *rötulus*, REW. 7397. Questa parola tecnica della vita pastorale si trova spesso negli antichi statuti. P. es. nel più volte ricordato Laudo di Casada del 1444, art. 24 « Item ordinaverunt, quod si quis fraudaret *rodolum* armentorum, quod condemnetur in decem soldis parvorum, et debeat recuperare *rodolum* » (Andrich, NArchVen. XXXIII, 47). La grande importanza di questo nome si rivela dal fatto che il *rođal* è comunale e l'iscrizione degli armenti in esso è prescritta dagli statuti, come rivela un altro passo del Laudo di Casada del 1444, art. 32 « Item ordinarunt quod si quis teneret porcum, vel vitulum in domo, et non poneret ipsum in *rodolum* cum suis vicinis, quod faciat *rodulum*, et si non faceret, quod condemnetur in decem soldis parvorum et tamen recuperet *rodolum* et praedicta et praeterita referantur » e a questo luogo l'Andrich (NArchVen. XXXIII, 27, n. 3) annota: « Mettere in *rodulum* vuol dire consegnare l'animale al Pastore comunale perchè lo iscriva nell'armamento comunale che si forma allo scopo di andare a pascolare nei prati destinati al pascolo estivo. »

rođla 12; allodola (REW. 313).

rođu, 1-2; rovere (REW. 7354 e lett. ivi citata).

roji, 1; striscia di prato fra campo e campo (in generale la divisoria è data da uno scalino di terra che divide il campo superiore dall'inferiore) cfr. oltrechiusano *ruoi*, fiorentinese *ruón*, idem, Ascoli, 382; gard. *rone* schmalter, mit Gras bewachsener Abhang, Gartner, LW. 77, liv. *ruon*. fass. *ren*; bad. *run* cfr. Alton, Lad. Id. 313, Schneller, Rom. Volksm. 246 < tirol. *rain*, *roan* schmalter, mit Gras bewachsener Grenzrand zwischen den Aeckern; abhängiger Rand eines Feldes, einer Wiese, eines Waldes, v. Schoepf, Tirol. Idiotikon 529 (Nota la frase *di a rois* far all'amore (spec. illecito) nata dal fatto che, specialmente d'estate, gli amanti sogliono andar per i prati, e questi *rois* sono per loro ottimi ripari).

**rõiba*, 1-2, 4-5, 8-10; *riùiba* 3; *ruèiba* 7; *rõiba* 11-14; frana (di terra e non di neve) propriamente significa « ghiaione, area franosa, in mezzo a pendii erbosi, ovvero nel fondo di canaloni » Marinelli, Term. geografici 14 (il quale cita pel Cadore le forme *roa* e *rova*; *roiba*, *ruoiba* o *roibera* nel Comelico e nell'Oltrepieve). Colla nostra voce sembrano stare da un parte il mar. bad. *roa* (accanto a *rogosia*) Erdsturz, Gartner, LW. 134 n. 2; Alton, Lad. Id. 311; dall'altra il tir. *ribbia* « Stelle im Gebirge, wo die Erde abrutsch » Schneller, Rom. Volksm. 171 ecc.

Foneticamente le forme com. derivano da un **ruvia*, **rovia*, **roiva* (cfr. analogo sviluppo in **jovia*, *joiva* > *doiba*, v. § 49) che apparterebbe alla stessa famiglia di *ruo*, *ruina* (REW. 7431; Walde, Et. Wb. d. lat. Spr. 654 cfr. fra l'altro lo slav. eccl. *rovù* « Graben, Grube »). Quanto però questo tipo sia stato influenzato da *bova*, *boa*, è assai difficile poter determinare.

rõku 1-2; *rõko* 5, 7, 11-12; montone (a 3 *bõco* caprone, *rõko* montone). Forse queste forme stanno per **brok* e debbono riannodarsi alla nota serie *berr-* di cui ultimamente si è occupato anche il Densusianu, Grai și suflet 156 e seg.

**rõmpi* 1-4; *rõmpe*, 5-14 (part. pass. *rõtu* 1-4; *rõto*, 5-14) rompere.

Rosariu, (arc.) 1; Ottobre (mese della Madonna del Rosario) nome poco noto, non ricordato dal Merlo, Stag. mesi 157 segg. V. però p. 93, n.

rõspu, 1-4; *rõspo* 11, 13; *rospo* (REW. 7462).

rõstif, 12; *tizzone* (cfr. l'it. *rosticcio*. Ha per base il germ. *raustjan* REW. 7098).

**rõsu*, 1-4; *rõso* 5-14; rosso (< *russus* REW. 7465).

rõpu, 1-2; vecchione, vecchissimo (si dice di persona o di animale molto vecchio, ma ha in sè un senso dispregiativo): tir *rozza* alter Gaul, Schindmähre, Schneller, Rom. Volksm. 172. Sta coll'ital. *rozza* cavallo magro, carogna < germ. **brosa*, Bertoni, Elem. Germ. 173, aat. *bros*, *ros*, Ross zum ziehen. u. reiten, equus, Schade, Alt. Wb. 277. Dapprincipio si sarà detto solo dei cavalli vecchi e ammalati e poi, per disprezzo, anche delle persone. (*rõp* a 1 dicesi anche una corda che serve a legare i cavalli, cioè la *cavezza*).

rubin, 1-2; corruzione della parola italiana *rabbino* (V. Testò, n. 1).

ruèda, 4; *roèda* 14; *rocca* (o più propriamente la quantità di lana che sta sulla *rocca*).

rudlá, 1-2; spargere l'erba appena falciata acciocché si asciughi e si secchi (< **rotulare* REW. 7396).

**rué*, 3; (a) *rivé* 12; *rué* 13 (pp. *ruèu*, *ruèda*, 3) arrivare (< **arripare* REW. 675).

rufa, 1-3, 12; scabbia, rogna (può essere tanto il ven. *rufa* sudiciume (Boerio, 587) quanto, più probabilmente, un derivato diretto dall'aat. *ruf* *Archivum Romanicum*. — Vol. X. — 1926.

(REW. 7424) *bruf*, Blatter, Grind, Aussatz, v. Schade, Altd. Wb. 277 (*roña*, 5, 8; è un prestito italiano).

rukél, 1; rocchetto (REW. 4212, Bertoni, El. Germ. 172).

rumná, 1-2; agitare, muovere, mescolare (Sta col soprasilv. *rimnár* radunare, Ascoli; AGI, VII, 580, che Huonder, Vok. Disentis, 509 traeva da *adunare* e che Meyer-Lübke, REW. 7440 dubita derivi da *rumigare*. A mio parere si tratta *rumigare*, REW. 7440 + *minare*, REW. 5585 (cfr. per il senso l'ital. *tramenare*, mescolare).

runčé, 1-2 (3 ps. sing. pres. *li runčéia* o *rončéia* o anche *rančéia*, ma quest'ultima forma risale a un infinito *rančájé* che esiste accanto a *runčé*) russare, ronfare (cfr. valv. *ronkar*, *ronšegar*, *ronkegar*, russare, Battisti, Valvestino e v. le forme dialettali italiane citate dal Mussafia, Beitrag, 196 s. v. *runchizare* e REW. 7292-93 < *rbonchare* « *schnarchen* »: Salvioni, Nuove Postille; Nigra ZRPh. XXVIII, 644).

ruñé, 1-4; grugnire (< ven. *rugnir*, Boerio, 587; < *grundire*, REW. 3893).

ruñon 4; *roñon*, 12; 1) ragno < *araneus*, REW. 596 con suff. accrescitivo 2) rene (dal ven. *rognon*, rene, Boerio, 582, friul. *rognon*, Pirona 337, o direttamente dal lat. < **renionem* NEW. 7210).

rusé 1-2; grattare (spec. la pelle per togliere il prurito) sta coll'it. *ruspare* (REW. 7461).

rustoñ, 4; *restēñ*, 12; raro, non folto, brodoso (si dice p. es. della minestra) cfr. oltrechius. *restuoñ* e *restuoi*, Canal d'Agordo *rostoñ*, livin. *restoiñ* « raro, non folto » e v. Ascoli, 382.

S

**sádba*, 1-6; *sábo*, 7-14; sabato (cfr. Gartner, Gr. Gr., I² 623, n. 3; REW. 7479).

**sačta*, 1-2; *sajčta*, 8, 11-12; fulmine (ven. *saeta*; dappertutto è però più usato *fúlmin*) v. anche *sita*.

sagrčtu, 1; segreto.

sáiblä, 1; sciabola (dall'it. REW. 7480).

**sajúku*, 1-4; *sajúko*, 12; (*galuko*, 7); cavalletta (cfr. gard. bad. mar. *sajok*, fass. *saúk* « Heuschrecke » Gartner, LW. 78, 148, n. 3, Alton, Lad. Id. 314; ert. *šaiup*, Gartner, Rrom. Gram. 74. Erto, 342; anaun. *šivč*, Battisti, NM. 76; posch. *sagliot* Salvioni, RIL. XXXIX, 488. Cfr. altre forme presso Huonder, Vok. Disentis, 69; Ascoli, AGI, VII, 500; Nigra, AGI XV, 123, Schuchardt, ZRPh. XXXI, 12; REW. 7540. È un derivato di *salire* saltare REW. 7540.

**sal*, 1-14; sale (REW. 7521).

**sála*, 1-14; scala (REW. 7637 cfr. Gartner, Hb. 119).

salamiàke, 1. È voce arcaica per significare « ceralacca » (probabilmente corruzione del ted. *Siegillak*).

saléra, 1-2; pezzo di tronco d'albero concavo che serve per trasportare l'acqua. In generale chiamasi ora *saléra* solamente un tronco corto che serve p. es. per applicare alla fontana e condurre l'acqua nel mastello del bucato, ma venivan dette *saleri* anche veri e propri acquedotti in legno; cfr. gard. *saliqria* hölzerne Rinne, Dachrinne, Gartner, LW. 78; bad. *sala dl'ega* Gartner, ibidem 121; Alton, Lad. Id. 314 e v. anche mar. bad. liv. *sala (da l tet)* Dachrinne, Gartner, LW. 129, n. 3 e Schneller, Rom. Volksm. 247. Gartner, LW. 78 non indica alcuna etimologia per la parola gardnese, ma con ogni probabilità si tratta qui s'un derivato di *salire* « springen » REW. 7540 cfr. fra l'altro berg *salina*, doccia, Tiraboschi, 1128.

saléta, nella locuzione « *aga d'saléta* » 1; acqua potabile e cioè acqua d'acquedotto. V. *saléra*.

salvòn, 14 « così si chiama nelle fiabe e nelle tradizioni popolari un gigante terribile che vive nei boschi ». È nome comune a tutte le valli ladine e a parecchie altre valli alpine ove appare anche sotto la forma diminutiva da *Salvanël* (cfr. Schneller, Rom. Volksm. 173; Flechia, AGI, II, 10, Ascoli, AGI, IV, 334 e Mussafia, Beitrag 178 n. e per alcune leggende Schneller, Märchen und Sagen aus Wälschtirol, Innsbruck, 1867, p. 213 segg.). È un continuatore del latino *Sylvanus* REW. 7921, divinità boschereccia, uno dei *di indigetes*, ben noto nella mitologia romana (cfr. Wissowa, Religion und Kultus der Römer, München 1902 p. 175 segg.).

samāsa, 1-2; selciato; pavimento di pietre o mattoni; cfr. anaun. *somas* Backsteinfussboden, Dreschtenne, Battisti NM: 20; trev. dell'ecloga *somās-su* pavimento, testaccio, Salvioni, AGI, XVI, 325; gard. *sumas* Mörtel bereiteter Estrich, Gartner, LW. 83; ert. *šomāsa* Fussboden, Gartner, Erto 346. L'etimo **submassare* proposto dal Gartner, Erto 346 n. 11, è stato accolto anche dal Meyer-Lübke, REW. 8379.

**sambúgu*, 1-4; *sambúgo*, 5-14; sambuco (REW. 7561).

**saménta*, 1-4; *semenpa*, 6, 8, 11-12; *smenpa*, 7; seme (< *sementia* REW. 7804).

samná, 1-2; seminare.

sampóna, 12; campanello che portano al collo le vacche e i vitelli; cfr. it. *zampogna* o *sampogna*, breg. *sampoin* « campana delle bestie » Guarnerio, RIL. XLI 398 ecc. v. anche Ascoli, AGI, XIV, 346 < **sumponia* per *symphonia* REW. 8495, 2.

**san*, 1-10; *san*, 11-14; sano (REW. 7584). *Sani* è la formula di saluto comelicese quando due persone si separano: è un augurio significante in fondo: « State (rimanete) sani. »

**sándla*, 1-6, 10-14; *sándola*, 7-8; (assicelle di cui ordinariamente sono coperte le case) < *scandula*, Schindel (ricordato da Plinio, Nat. Hist., II, 8, 26) REW. 7650 v. Brück, ZRPh. XL, 644.

sammartín, 1 (arc.). È l'antico nome del mese di Novembre (cfr. bell. *samartin* e molti altri esempi presso Merlo, Stagioni e mesi 168).

sanmikél, 1 (arc.). È l'antico nome del mese di Settembre. Probabilmente sarà sorto sotto l'influsso del mat. *Michelsmonat* (Weinhold, Die deutsche Monatnamen, Halle 1869 p. 50) perchè non pare esistere nel territorio romanzo, almeno a quanto risulta dal diligente lavoro del Merlo, Stagioni e mesi 157.

santí, 1-2; sentire.

**sápa*, 1-14; zappa (REW. 7591).

sapadína, 8, 12. È un termine scherzoso per indicare la morte. (Questa parola, che io ho udita solo nei due paesi di S. Stefano e S. Pietro, deriva, a quanto io credo, dal toponimo *Sappada*. Come dalla stretta dove è Sappada vengono al Comelico Orientale i temporali, così la morte deve venire di là, da quel paese tedesco. Così è anche nella coscienza dei parlanti.)

**sapín*, 1-14; piccola zappa; uncino (v. *sapa*).

saputé, 1-2; vangare (zappare) le patate (v. *sápa*).

**sará*, 1-7, 9-14; *será*, 8; frenare, chiudere (< *serrare* REW. 7867).

saráta, 6; *saráda*, 14; costipazione (di naso e di gola) (al prec.).

sardél, 1-2; orzaiuolo (cfr. venez. *sardela* Schlag mit einer Rute auf die Hand, *sarda* Art Sardelle, REW. 7603).

sarén, 1-2; sereno.

sarimándla, 8; *salimándra*, 1-2; salamandra (REW. 7525).

**saró*, 1-2, 7, 11-14; *saréu*, 3; *saróu*, 4-6; forte (avv.); *un puñ saró* un pugno forte (< *serratus* REW. 7867).

sarvidu, 1-2; servizio.

sáta, 1-14; vacca (voce infantile).

sáutu, 1-4; *sáuto*, 5-14; salto; (< *saltus*, REW. 7454); *sáutu*, resp. *sauto d'aga* « cascata d'acqua ».

savafá, 1-2; tagliare in pezzi i tronchi d'albero (v. ven. *zavagiar*, *barattare*, Boerio 808?).

savó, 1-2; sapore.

sbáre, 1; *bára*; (< long. *bara*, REW. 1038; Bertoni, El. germ. 39-40, 82).

sbén, 1-10; sebbene.

scadiþu, 1-2; *scadiþ*, 3, 11; piccola stalla; porcile (forse in origine « essiccatoio », < quindi **siccaticiu* per **siccatoriu*, REW. 7894-95).

scáre, 1-2; *scéra* 12; anello di metallo (tutto d'un pezzo).

etimo errato
v. DL. 205-

**scè*, pl. *scés*, 1-2; *scúa*, 3; *scos*, sing e pl. 4, 7; chiocciola, lumaca (colla casa sulla schiena) (cfr. bell. *scos*, *scus*, REW. 2011; Colle S. Lucia *scuois*, Schneller, Rom. Volksm. 218; ert. *scúas*, Gartner, Erto, 350 ecc. v. varie altre forme presso gli autori citati e specialmente presso il Prati, AGI, XVII, 425 segg. Il Salvioni, ZRPh., XXII, 477 pensò a **clusu*, *clausu*, cosa peraltro un pó difficile anche semanticamente. Molto più giustamente lo Schuchardt ZRPh. XXIX, 225, ricondusse la detta serie a *cochlea*, cfr. anche Salvioni, KJbFRPh. IX, I, 109).

**scéra*, 1-10; *scóra*, 11-14; stasera (< *ista sera*).

scófa, 1; guscio dell'uovo (< *cofea* « Haube » REW, 2024?).

**se*, 1-14; se (coniunzione).

**sé*, 1-2; *súa*, 3; *só*, 4-6, 8-10; *syé*, 7; *sö*, 11-14; sorella (< *soror* REW. 8102 cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 611).

**scéu*, 1-4; **scéu*, 5-10; *sáco*, 11-14; secchio (di rame) < *situla* REW. 7962 (v. p. 55, Oss. § 55).

**scéda*, 1-2; *scésa*, 3; *scédla*, 4-6; *scédola*, 7-8; *sadla*, 11-14; falce messoria (cfr. gard. *saižla*, Gartner, LW. 78; mar. *sóžora*, bad. *sāžora*, liv. *sāžola*, fass. *sežlō*, fiem. *sežla*, Gartner, LW. 180 n. 1; ert. *seizola*, Gartner, Erto 343 e v. l'importante n. 3 a detta pagina; friul. *sesule*, Pirona 379, < *sicilis*, v. Meyer-Lübke, Einführung³ 179; REW. 7900; Prati, AGI, XVII, 415-16.

scéda e *scéda*, 1-10, *sáda*, 11-12; *sáda*, 13-14; 1) seta 2) setola (< *saeta*, REW. 7498).

scédón, 1-2; raso (al prec.).

**scéia* pl. *scéi*, 4; secchio (in generale non di rame) < *situla*, (v. § p. 55, Oss. § 55).

**scéidi*, 1-2; *scéidi*, 3-4; *seide*, 5-12; *scéide*, 13; *söide*, 14; sete (< *sitis*, cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 623 n. 2).

**scéimi*, 4, 6-7; *scéimi*, 11, 14; seme (v. *saménfa*).

scémli, 1-2 (pl.); *sámbola*, 14; semola (REW. 7806).

scémpär, 1-4; *scémpro*, 5-14 sempre (REW. 7814).

scéna, 1-2; *scén*, 13; bisogno (p. es. è comune la frase un po' triviale *ei scéna da di a pisé* « Ho bisogno di andare a urinare »). Sta coll'ant. ital. *sogna* « cura, pensiero » che deriva dal germ. *sunja*, necessità, impedimento e per cui vedi Herzog, ZRPh. XXVII, 126; Bertoni, El. germ. 195; REW. 8455, Ulrich, Germ. El. 2139.

scéntal, f. *scéntla* 1-2; padrino e madrina; santolo e santola.

scépa, 1-2; *sápa*, 14 (ant); 1) seppia; 2) donna cattiva (*trista kom na scépa*) < *sépa* REW. 7828.

**scéra*, 1-13; *sóra* o *sóra*, 14; sera (a 13 invece di dire *Bon scéra* si ode *Bon d'zera*) REW. 7841.

- sfadié*, 3 ; faticare (REW. 3220).
sfadiénti, 1 ; buon lavoratore (che non cura la fatica) al prec.
sfandúdi, 6 ; *sfesés*, 3 ; *sfoséi*, 5 ; *sfuséi*, 12 ; lunghi pezzi di legno già segati in sottili tavole (da **exfindere* « spalten » REW. 3007 ; cfr. *svęsa*).
sfariadiþa, 14 ; gelone (quando non è ancor rotto e fa prurito e quindi è necessario strofinarlo) al seg.
sfarié, 1-2, 12, 13 ; 1) strofinare ; 2) pulire (cfr. eng. *frier* friul. *fred* ital. *fregare* < *fricare* REW. 3501).
sgará, 1-2 ; sbagliare ; uscir di posto (Sta coll'it. *sgarrare*, franc. *égarer* < francon. *waron* REW. 9508).
**sgrinsé*, 1-14 ; graffiare REW. ; (Bertoni, Elem. Germ. 800, 134).
sguapþné, 1 ; piovere dirottamente (sta colla voce italiana *guazzo* per cui v. Bertoni, El. Germ. 139, ma anche REW. 9120a).
sgónso, 1 ; gonfio (dal ven. *sgionfo* gonfio, Boerio, 655).
sgunfarída, 3 ; epiteto che si dà a una donna grassa (al prec.).
si, 1-14 ; sì.
siadiþi, 1-2 ; segatura (È un der. di *secare* REW. 7774 cfr., anche per il suff., il bol. *sgadézza*).
siarpéta, 1-2 ; cravatta.
sicadéira, 1 ; luogo dove si mette a seccare la carne (così si denomina la stanza e la carne in essa compresa) al seg.
**sicé*, 1-6, 10-14 ; *secá*, 8 ; seccare (< *sicare* REW. 7894).
sicél, 1-2 ; secchiello (specialmente quello dell'acqua santa) v. *seču*.
**sié*, 1-7, 10-14 ; *seá*, 8 ; segare ; falciare (< *secare* REW. 7764 e v. Gartner, Rrom. Gram. 186-87).
siéga, 1, 14 ; sega.
**siéla*, 1-14 ; segala (< *secále* REW. 7763 cfr. anche gard. *siála* mar. bad. *siára* ; liv. *siála*, Gartner, LW. 171 n. 4).
sigéntär, 1-2 ; semola (al seg.).
sigrént, 11 ; rimasugli del fieno (che si danno tritati come cibo alle galline) (probabilmente si tratta d'un derivato di *secále* REW. 7763 cfr. lomb. *segra*).
sigóþo, 8 ; *sugóþ*, *susóþo*, 1-2 ; singhiozzo (ven. *sangioto* Boerio, 598).
simie, 1-2 ; scimmia.
sintstra, 1-2, 4, 11, 14 ; sinistra (dall'it. ; v. *þanca*).
sintí, 1-2 ; sentire.
siól, 1-2 ; pavimento (ven. *siolo* tavolato, pavimento, Boerio, 662).
sión, 1-13 ; *segáč*, 14 ; sega (lunga sempre da 1 m. a 2 m., con due manici, e che si fa agire in due persone) cfr. gard. *sigon*, mar. bad. *sigún*, liv. *segon*, fass. *seon*, fiem. *siegon*, Quersäge, Gartner, LW. 172 e n. 8) REW. 7764.

- **siór*, 1-14; signore, ricco (< ven. *siór*, Boerio 662).
- sita*, 1-2; saetta, fulmine. (Sta accanto a *saèta*, ma è usato solo nella esclamazione: *La sita l'empìfi!* « Che il fulmine ti arda », ecc.)
- skáfa*, 3, 12; « si dice quando uno è sul punto di piangere e non vorrebbe e fa quindi la caratteristica smorfia del pianto. » (A mio avviso è il tirol. *Schaff* « kleines Holzgefäß » Schoepf, Tir. Id. 565 e per la semantica cfr. il bol. *fär la maskla* che ha il medesimo significato, mentre *maskla* propriamente significa « mestolo »).
- **skampá*, 1-14; scappare (< ven. *scampá*, REW. 2952).
- skantiné* (o *skasiné*), 1-2; sconquassare (ven. *scantinar*, traballare, barcollare, Boerio, 618), REW. 8020.
- **skañ*, 1-14; sgabello; seggiola tutta di legno; cfr. mar. bad. liv. fas. fiem. *skañ*. « Stuhl », Gartner, LW. 185, n. 4; Alton, Lad. Id. 318 < *scamnum*, REW. 7648.
- skapin*, 1-2; cuoio. (A 2 *skapins* indica le scarpette di panno cadorine che altrove si dicono *skarpéti*) cfr. bell. *scapin* scarpine. Salvioni, Cavassio ven. *scapin*, ital. *scappino* cfr. Mussafia, Beitrag, 202.
- skapiné*, 1; rifare i piedi alle calze (al prec.).
- skarénfa*, 1-2; schifo. Sta coll' it. *scareggio*, ant. lomb. *ascharo*, ant. franc. *askerour* « nausea », ecc. < *ascra* cfr. Salvioni, AGI, XII, 388; REW. 700.
- skarpér*, 1-2; calzolaio (dall' it. *scarparo* o del ven. *scarper*, Boerio, 621).
- skarpéti*, 1-2; scarpette di panno che usano in Cadore (quando sono vecchie si chiamano *skusöñ*).
- skarfa*, 1-2; scherzare.
- skátal*, 1-2; *skátol*, 12; recipiente dove si tiene la farina (ed anche una special misura per la farina) cfr. il fass. *skátolo*, fiem. *skátola*. Käseform, Gartner, LW. 152, n. 1 < tir. *skatl* « die Schachtel » Schoepf, Tirol. Idiotikon 677 o direttamente dall' ital. *scatola*, REW. 4682, 2, con mutamento di genere (Bertoni, El. germ. 181).
- skatúrlo*, 1-2; pauroso. Sta coll' ant. bell. *scatturar*, venez. *scaturar*, *scaturir*, friul. *scaturí* « spaventare ». Salvioni, AGI, XVI, 323 **ex-capturare*? Cfr. REW. 1665.
- **skéna*, 1-10; *skèna*, 11-14; schiena (< francon. *skina*), REW. 7994; Bertoni, El. Germ. 185).
- skerfu*, 1, scherzo: carezza.
- skigañéi*, 3; si dice di un uomo superbo che vale poco e vuol sembrare da molto (v. *kigé*).
- **skiráta*, 1-6; *skiréta* 7, 11-14; scoiattolo; cfr. gard. *skirlata*, Gartner, LW. 85; mar. *skürata*, bad. *skirata*, ecc. v. i nomi ladini dello scoiattolo presso Gartner, Gr. Gr. I² 612, n. 2 e dialettali ital. settentrionali presso

Mussafia, Beitrag 201; < *skiurata da skiurus gr. σκίυρος, REW. 8003.
skmanfè, 12; cominciare.

skodèla, 1; scodella (dall' it. v. *kopa*).

skòla, 1-2; scuola (REW. 7703). (A 1 *skòla* significa anche « cataletto, bara »).

skòla, 1-2; arnese dove si tengono i piatti, scolatoio (V. *excolare*, REW. 2978).

skòlo, 12; siero (V. *excolare*, REW. 2978) (propriamente è quel liquido che avanza dalla fabbricazione del formaggio e che serve per fare la ricotta).

skriò, 11; scricciolo (REW. 8011).

skrómsa, 1-2; *sgrónsa*, 3-6; *sgrónfna* e *grónfna*, 11-14; artiglio, unghia (sta coll' it. *grinfie* < aat. *grifan*, REW. 3871; Bertoni, El germ. 193-194).

skuafèi, 12; immondezzaio (da *skudfa* pattume < ven. *scodzze*, Boerio 628).

**skuéta*, 1-3, 7; *skòta*, 4-6, 8-10; *skàta*, 12, 14; *skudta* 11, 13; ricotta (cfr. eng. *skötta*, friul. *scuète*, ecc. < **excocta* e su queste forme v. Salvioni, Rom. XXXI, 296; RIL. XXXIX, 619; Walberg, Celerina, 37; REW. 2977: v. p. 42).

**skufòñ*, 1-4; *skofòñ*, 5-14; scarpe malandate (e specialmente le scarpette di panno, quando sono già consumate), (cfr. mar. bad. *skufuñ* (T) Schneller, Rom. Volksm. 249 (etim. impossibile); ert. *skufòñ*. Schuh mit Zeugenschaft, Gartner, Erto, 346; friul. *scufon*, Pirona, 373. Per altre forme v. il bell' articolo del Mussafia, Beitrag. 202. V. anche Bertoni, El Germ. 189, 260; Sainean, ZRPh. XXX, 317; Baist, ZRPh. XXXII, 42; REW. 7653, 2947.

**skulé*, 1-2, 4; *skulia*, 3; *skolé*, 5-6, 11-14; *skolié*, 7; cucchiaio (qui può essere un prestito dal ven. *sculièr*, Boerio, 637, ma può anche derivare direttamente da **scutellarium*; allora si dovrebbe avere però **skuléi*. Per l'etimo della parola veneta cfr. REW. 7756 e lett. cit. (per altre forme cfr. Schneller, Rom. Volksm. 249; Mussafia, Beitrag, 148, ecc.).

skulóñ, 1; *skolón*, 14; arnese per pulire il forno (è formato da una perica con sopra uno straccio), v. *skòlo*.

skuluná, 1-2; strascinare, gettare qua e là.

skuñè, 1-2; dovere (verbo ausiliare v. la coniugazione al § 98) (cfr. ant. ven. ant. pad. (s) *koñer*, tir. *koñer*, friul. *skuñt*, ecc. < *convenire*; cfr. Schneller, Rom. Volksm. 134; Mussafia, Beitrag 99-101; Gartner, Rom. Gram. 163; Meyer-Lübke, Rom. Gram. II § 244; REW. 2192; Battisti NM. 49. Per i verbi che significano « dovere » nei dialetti ladini cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 615 n.

skúrie, 1-2; frusta (cfr. ert. *skúria* Peitsche, Gartner, Erto, 346; dal ven. *scuria* frusta, Boerio, 637).

skuriċċa, 1-2 ; frustata (al prec.).

**skuru*, 1-4 ; *skuro*, 5-14 ; buio ; scuro (< (*ob*)*scurus*, REW. 6020, cfr. Gartner, Rrom. Gram. 182-183).

slāip, 12 ; fanghiglia formata dallo scioglimento della neve. (Io unirei questa parola al tir. *schleipf*, *schloapsen* sdruciolamento cfr. Schoepf, Tirol. Idiotikon 615.)

slāita, 1-2, 12 ; schiaffo (v. *slapaċċon*).

slapaċċon, 1-2, 12 ; schiaffo (sta coll' it. dialettale emiliano e lomb. *slepa* per cui v. Bertoni, El. germ. 193).

**slardé*, 1-2 ; *slarſé*, 7 ; *slarġá*, 8 ; *slarġé*, 14 ; stendere il bucato (sta con *slargare*, *allargare* e ha quindi per base *largus*, REW. 4912. A 3-4 stendere il bucato si dice *bett fōra*, resp. *bett fōra* a 12-14).

slapá, 1-2 ; far la pasta (sfoglia) (< *ex-laquare*, REW. 4907 ?).

slapadōra, 1-2 ; *slapadō*, 3 ; matterello (al prec. vedi anche *ladanō*).

smarú, 1 ; stinto, scolorito. (Sta coll' it. *smarrire*, REW. 5373 ; Bertoni, El. Germ. 194).

snáki, 1-2 (ed anche nella forma ampliata *snakariki*) moccio (del naso) cfr. gard. *žnek*, Nasenschleim, Gartner, LW. 113 < ted. mod. *Schnecke*).

**sñal*, 1-2, 4, 12, 14 (arc.) ; *siñal*, 3 ; un pó (cfr. in Cavassico *segnal* « un segnale, un poco » Salvioni, Cavassico e v. anche Ascoli presso Papanti, I parlari italiani a Certaldo, Livorno 1875, p. 124) < *signale*, REW. 7904 a. Importante lo sviluppo semantico).

**sō*, f. *sōa*, pl. *sōi*, f. *sōe*, ecc. suo (per le forme e le varianti del pronome possessivo e riflessivo cfr. § 85).

**sofita*, 1-2, 7, 11-12 ; *sufita*, 3-4 ; soffitta, granaio (REW. 8429).

sōga, 12 ; grossa fune (ital. sett. e logud. *soga*, friul. *soe*, fr. ant. *seuwe*, ecc. < **soca* (gall ?) Seil : Thurneysen, Keltoromanisches 79 ; Dottin, La langue gauloise, Paris, 1920, p. 287 ; REW. 8051).

spla dal pé, 1 ; pianta del piede (ven. *s(i)ola*, Boerio, 671).

soléi, 12 ; ballatoio (cfr. liv. *solé* Söller < *solarium*, REW. 8063).

solón, 4, 12 ; sabbia (cfr. gard. *sablón*, mar. bad. *saurun*, liv. fass. *sau-lón*, Gartner, LW. 172 n. 15 ; it. *sabbione* < *sabulonem*, REW. 7484).

**sōlu*, 1-4 ; *sōlo*, 5-14 ; solo.

solústra, 5 ; lampeggia (cfr. galiz. *lostregar* « blitzen » da *lustrum* REW. 5184).

sōlva, 1-2 ; talpa (ant. bell. *solva* « talpa », Salvioni, Cavassico ; ert. *sol-véra* Maulwurf, Gartner, Erto 346. Il Gartner l. c. n. 9 propose un etimo **soric-aria*).

sōnda, 1-2 ; sugna (< *axungia*, REW. 846).

**sōrdu*, 1-2 ; *sorċu*, 3-4 ; *sōrċo*, 11-12 ; sordo.

**sōrgu*, 1-4 ; *sōrgo*, 5-14 ; granturco (< it. *sorgo* a sua volta da *syricus*,

REW. 8503. Gartner, Erto 346, Spitzer, WS. IV, 145 : Prati, RDR. VI, 176).

**sosé*, 1-2 ; *sosúa*, 3 ; *sosó*, 4-6, 8-10 ; *sosué*, 7 ; *sosó*, 11-14 ; sua sorella v. s. v. *sé*.

sóstä, 1-2 ; riparo (< it. *sosta*, REW. 8394 ?).

sosteñi, 12 ; sostenere (< *sustinere*, REW. 8496).

sóti, 1-4 ; *sóte*, 5-14 ; come aggettivo significa « profondo », come avverbio « sotto » (< *subtus*, REW. 8402).

sópi, 1-2 solco (cfr. mar. bad. *suts*, liv. *souts*, Gartner, LW. 139 n. 1 ; bell. *solts*, istr. *solsa* Salvioni, Rom. XXIX, 551 il quale pensava a **sulceu*, resp. **sulcea*, ciò che non è però necessario potendo derivare da *sulcus* direttamente ; il *ts* sarebbe un influsso del plurale secondo il Meyer-Lübke, REW. 8442).

spadié, 1-2 ; sbadigliare (cfr. bol. *sbadačer*, REW. 986).

spáltu, 1-2 ; pertica, bastone per far le siepi e le palizzate (probabilmente dal ted. mod. e tirol. *spalten*).

**spánda*, 1-4, 6-14 ; spanna (< francon. *spanna*, REW. 8118 ; Bertoni, El. Germ. 196).

sparánga, 1 ; ringhiera delle scale (dall' it. *spranga*, REW. 8116, Bertoni, El. germ. 198).

spavantá, 1-2 ; spaventare.

spénga, 1-2 ; *spénga*, 12, 14, milza (cfr. gard. *šplándya*, Gartner, LW. 88 ; mar. *šplonža*, bad. *šplanža* ; liv. *šplenžia*, Gartner, LW. 162, n. 2 ; ert. *spiāda*, Gartner, Erto, 347, n. 10, venez. *spienza*, Boerio, 689, cfr. Ascoli, 195 (e per il breg. *spleka*, Guarnerio, RIL. XLII, 986). Forse *splen* + germ. *Milz* v. REW. 8164.

spénsa, 1-2 ; specie di giustacuore (al prec. ?).

spešier, 4 (arc.) farmacista, speziale (ven. *spezier* Boerio, 683).

**spie*, 1-2 ; 6, 12 ; guardare. (È usato comunemente p. es. *Spta tló*, 6 « Guarda qui » cfr. ant. bell. *spiar* guardare, domandare, considerare, v. Salvioni, Cavassico cfr. gen. *spiar*, Flechia, AGI, VIII, 392) Sta coll' it. *spiare* < germ. *spehon*, REW. 8137 ; Bertoni, El. germ. 197.

**spigola*, 1-14 ; strumento che serve a pettinare il lino cfr. ant. trev. bell. mod. *spigola* scopecchiatoio, Salvioni, AGI, XVI, 326 ; < **spicula* REW. 8147.

spínčf, 12 ; rosa di macchia. (È un derivato di *spina*, REW. 8150.)

spingador o *springador*, 1-2 ; inaffiatoio (da giardino, orto). La radice deve derivare dal ted. (e tirol.) *spritzen* contaminato da *expingere*, REW. 3048. A 1 qualche vecchio chiama ancora l'inaffiatoio *spritzkándalo* o *sprusskándel* che rispecchia il tirol. *Spritzkandl* di cui Schoepf, Tirol. Idiotikon 693-94.

spíša, 12 ; prurito, v. *piša*.

**spiřu*, 1-4; *spiřo*, 5-14; aguzzo cfr. ert. *spiř* punta, Gartner, Erto 348 e vedi le forme ricordate alla n. 4; < ted. mod. *Spitz*, tirol. *spitz* Schoepf, Tirol. Idiotikon 690.

**splařáda*, 1-2; *spářáda*, 6 (anche semplicemente *pdáda*, 5-12 *pdáda*, 13-14) calcio, pedata (v. *pe*).

spóřila, 1-2; sporta (< *sportula*, REW. 8181).

**spósu*, 1-4; *sposa*, 5-13, femm. *sposa*, 1-13; sposo, sposa (REW. 8177).

spravé, 14; *sparvié*, 11; falco. (Sta coll' ital. *sparviere* di cui forse è imprestito, cfr. REW. 8126; Bertoni, El. germ. 196.)

spurcé, 1-2; sporcare.

**stá*, 1-14; stare.

staféti, 1-2; ferri da ghiaccio (assai più piccoli dei *grifi*). Evidentemente va coll' ital. *staffa* per cui v.; REW. 8213 e Bertoni, El. Germ. 199.

staladeň, 1-2; *staladeňe*, 12; stillicidio (gocce che cadono dalle grondaie: si noti che mentre in italiano questa è solo parola dotta, qui è invece popolare cfr. borm. *steležina* « stillicidio delle gronde » Longa, Voc. Bormino 247; soprasilv. *stelizéin*, trent. *stralezari*, ecc. < *stillicidium*, molti altri continuatori cfr. presso Nigra, AGI XIV, 380; REW. 8259).

**staň*, 1-14; stagno (< *stannium*, REW. 8228).

staňáda, 1-2; propriamente « stagnatura », ma in senso metaforico « bastonatura » (al prec.).

stangářola, 1; 1) stanga sottile; 2) donna alta e magra. (Sta coll' it. *stanga*, Bertoni, El. germ. 200.)

stantářel, 1-2; carruccio (per insegnare a camminare ai bambini). Si collega all' ital. *stentare*, ven. *stentar*, REW. 8633).

**stánřa*, 1-14; stanza.

**starlucéja*, 1-2, 4; *starlukéja*, 3; *tarlukéja*, 5-7, 9-13; (*s*)*terlukéja* 8; *tarlukéja*, 14; lampeggia (al seguente).

**starlúku*, 1-4; *tarlúko*, 5-10, 12; *tarlúk*, 11-14 lampo; (cfr. gard. *tarlú*, Gartner, LW. 93; liv. *terlú* ibidem 126 n. 2, cfr. anche Alton, Lad. Id. 294; Schneller, Rom. Volksm. 255; anaun. *starlúx*, Battisti, NM. 59; Mussafia, Beitrag 175; Ascoli, AGI, VII, 551; posch. *sturluš*, Salvioni, RIL. XXXIX, 619-620 (cfr. anche per altre forme, Gartner, Gr. Gr. I² 612). Si tratta di derivati di *lucere* (probabilmente anche con influsso di *stella*). V. oltre la lett. cit. REW. 5136.

stářov, 1; stagione.

**stéla*, 1-10; *stala*, 11-14; stella (< *stella*, REW. 8242).

**stéla*, 1-14; scheggia di legno (specialmente quelle che saltano via quando si batte l'ascia su di un tronco) cfr. liv. *stéle* « trucioli, Gartner, LW. 149, n. 2. Alton, Lad. Id. 143 e v. le varie forme dialettali citate da Schneller, Rom. Volksm. 194, tir. *stela* gespaltenes Stück Holz < **astélla*, REW. 7500; **hástella*, Salvioni, RDR. IV, 189.

- stmäna*, 1-2, 12; settimana (cfr. Gartner, Gr. Gr. I, 613, n. 2. Nota la frase di 1, 14 *a vardé* (resp. 14 *a spié*) *šora pla stmana* che significa « desiderar vivamente di fare all' amore » e si dice delle ragazze di 16-17 anni che non vedon l'ora che venga il Sabato sera per aver vicino il fidanzato).
- stōbia*, 1-2; stoppia (cfr. gard. mar. bad. *stobla*, Gartner, LW. 183, n. 6 < *suppa*, REW. 8332).
- stōia*, 1-2, 8; *stōia*, 12; scopa, granata.
- stōmbel*, 4, 12; bastone (sottile e lungo) cfr. gard. *stombl* (antiquato) « langer Stock, den man zum Viehtreiben gebrauchte » Gartner, LW. 90; bol. *stōmbel* « stimolo », friul. *stombli*, Pirona, 412; trent. *stombi*, ecc. < **stumulus* per *stimulus*, cfr. Mussafia, Beitrag 158; Salvioni, AGI, XIV, 215 e XVI, 473; REW. 8261.
- stōmgu*, 1-2; *stōmgo*, 5, 12; stomaco; petto (REW. 8276 a).
- stralōco*, 6; guercio, strabico (probabilmente qui è imprestito dal ven. *stralōco*, Boerio 709, cfr. anche ert. *stralōco*, Gartner, Erto, 348; Hb. 182; Vedi altre forme presso Schneller, Rom. Volksm. 197 e per il tutto cfr. von Wartburg, RDR. III, 485).
- **stramāšu*, 1-4, *stramāšo*, 5-14; materasso (ant. it. *stramazzo* che il Meyer-Lübke giustamente spiega, REW. 8287, da *stramen* + *materazzo*).
- **strāmi*, 1-4; *strāme*, 5-14; paglia (< *stramen*, REW. 8287); per lo speciale significato di « paglia » cfr. Gartner, Hb. 132-133.
- strasiné*, 12; trascinare (REW. 3107).
- **strašá*, 1-14; buttar via, strascinare, spandere; < *distractiare*, REW. 2692 (cfr. *strusciar* e derivati presso Schneller, Rom. Volksm. 200).
- strašané*, 1; stracciare.
- strāuka*, 1-2; (piú usato è *fredōr*, *rafradōr*) costipazione; tir. *Strauchen* der Schnupfen, der Katarrh, Schoepf, Tirol. Idiotikon, 719.
- strēl* 1; magro, snello.
- strentōira*, 1; passaggio molto stretto; *strantōira* 12, 14 luogo angusto, caverna ecc.
- strēntu*, 1-4 *strēnto*, 5-14 *strēnto* 11, 14 stretto (sta col venez. *stre(n)to*, tir. *strent*. < *strictus*, REW. 8305).
- stría*, 1-2; strega (spec. si dice *stria dal dēi* « strega dalla gerla » < **stri-gea* cfr. § 77.
- strioné*, 1; insistere per ottenere una cosa (al prec.).
- stronšá*, 1-2; fare un grande sforzo (cfr. ital. *stronfiare*, REW. 4406).
- strentōira*, 12, lo stesso che *strentōira*.
- stropá*, 7, 12; chiudere (cfr. gard. *strupé*, Gartner, LW. 91; fass. *st(r)o-par*; friul. *stropá*, cfr. Mussafia, Beitrag 212, REW. 8321).
- stropakú* (pl. *stropakui*) 1-2, 12-14, (frutto della) rosa canina cfr. bell. ant. *stropacul* rosa selvatica, Salvioni, Cavassico; bell. mod. *stropacul*, tanto

la rosa canina quanto il *cornus mas*, De Toni, Nomi vern. piante 1-9 (AIVenSLA. IX, 203). Espressivo nome, nonostante la volgarità, giacchè questi frutti producono un effetto astringente.

stròpu, 1-2 turacciolo, tappo (< *stroppus*, REW. 8321).

stroph, 12; specie d'uncino a due lame (dal tir. *struzern*, ziehen, Schoepf, Tirol. Idiotikon 722?).

**stúa*, 1-4; 1) stufa; 2) stanza con intavolato di legno, riscaldata cfr. gard. *stua*, mar. *stōa*, bad. *stüa*, liv. *stua*, fass. *stuo*, fiem. *stuva* « Stube », Gartner, LW. 185 n. 2; trent. *stufa* Battisti, Studi 206. Per l'estensione in territorio ladino di questo secondo significato cfr. Gartner, Erto 349 n. 12 e Jud, BDR. III, 6 n. 1, < gr. lat. *extusa*. Cfr. REW. 3108. 3) briglia per arrestar le acque, v. Marinelli, Term. geogr. 25: E la nostra Introd. pag. 13, n. 6.

stunfá, 1-2; *stonfá*, 12 stagnare (si dice di una botte o di un mastello di legno quando si pone in bagno affinché le doghe si riuniscano bene)?

stunfápu, 1-4; *strufápo* 12; *stonfáp* 14; afa, caldo soffocante cfr. friul. *stofázz*, afa, Pirona, 412. La spiegazione di questa parola è difficile perchè si è dinanzi a due possibilità. Essa può riunirsi alle forme dialettali italiane *stofegár* soffocare [cfr. Mussafia, Beitrag 211; Salvioni, AGI, XVI, 327; il Mussafia cfr. anche il ven. *sofegazo*] o piuttosto (il che nonostante non sia stato sostenuto finora da nessuno, mi sembra assai più probabile) può collegarsi coll'anaun. *tonf* « aria calda » che, come ben vide il Battisti, Studi 219, deriva dal ted. *Dampf* [difatti 1-2 *tánsu*, aria calda]. Non è impossibile che le due forme si siano influenzate a vicenda. (Si noti che a 3 e a 12 l'afa, mista anche alla sonnolenza dicesi anche *puján*.)

**su* 1-14; su, sopra.

súbia 1-2, 12; lesina (cfr. gard. liv. *subla*, bad. mar. *sibla*, fass. *subio*, Gartner, LW. 117, n. 7, ven. *subia* ecc. Mussafia, Beitrag 213); < *subula*, REW. 8403.

**subié*, 1-7; 9-14; *subiá* 8; fischiare (può essere imprestito dal ven. *subiar*, Boerio, 721, REW. 7890, 3).

sudifión 1; soggezione (dall' it.).

sudori 1-2; *sudóri* 3-4; *sudor* 6-11; *sudór* 5, 12 (11); *sudor* 13-14; sudore (REW. 8427).

sufié 1-2; soffiare < *sufflare*, REW. 8430 (Nota che oltre il senso ordinario di « soffiare », *sufié* significa anche « sgozzare » e « annegare »).

sugartíphia liquerizia. (È una contaminazione di *suggere* con it. *liquerexia*.)

suláne 1-2; insolazione (v. *suroiu*).

sulón 1-2, v. *solón*.

súniu 1; sogno (< *somnium*, REW. 8085).

**suriípa* 1-4; *soriípa* 5-14; topo (cfr. gard. *suritsa*, mar. *sorütsa*, bad. liv.

soritsa, fass. *soritsa*, fiem. *sauritsa*, Gartner, LW. 160 e n. 14, friul. *soris* cfr. Gartner, Gr. Gr. I² 615, ove si trovano i nomi del topo nei principali dialetti ladini) < *soricia*; cfr: P. Barbier fils, RDR. IV, 124, REW. 8101.

**surôiu* 1-2; *sarôiu* 4; *sorôio* 3, 5-7, 11; *sarôio* 8, 12-14; sole. Cfr. soprasilv. *solély*, a. engad. *sulaly* ecc. (v. i nomi del sole nei principali dialetti ladini presso Gartner, Gr. Gr. I² 611, n. 3) < **soluculus*, REW. 8067.

sûstu, 1-2; sospiro (può essere un prestito del ven. *susto* profondo sospiro, Boerio, 725, cfr. venez. *sustar*, friul. *sustá* « nicchiare, gemere »), Pirona, 424 soprasilv. *susda* che si fanno risalire a un incrocio di *oscitare* + *suscitare*, v. REW. 6111 (cfr. anche Ascoli, AGI, VII, 464; Meyer-Lübke, ZRPh. XXIX, 411).

susuré 1-2; sgridare, rimproverare (ven. *sussuràr*, sgridare, Boerio 724, cfr. ert. *susuré*, klappern, rasseln, Gartner, Erto 350.

susurêda 1-2; rimprovero, rimbrotto, sgridata (al prec.).

susûru 1-2; *susûro* 12; chiasso, fracasso (ven. *sussuro*).

sutil 1; sottile (ma in unione con *ont* significa « fresco » *ont sutil* burro fresco, fatto recentemente) < *subtilis* REW. 8399.

supêdi 1-2; succedere.

suvilîè 1-2; sveglia (< *ex-vigilatus*, REW. 9326. Più comunemente si dice *desdô*).

svarjè, 1-2; spaccare, aprire, separare).

svarsá 1; rovesciare.

**svêsa*, 1-14; spaccata: fessura (< **ex-fissa* REW. 3229).

T

tabiè, 3; *tabiá*, 8; « con la voce *tabiá*... si indica in Cadore e nelle regioni vicine, un fienile, tanto se esso è isolato quanto se è annesso ad una abitazione ovvero ad una stalla. I « *tabiati* » isolati sono assai comuni in Cadore. Sono quasi sempre costruiti completamente in legno, talora sollevati ed isolati dal suolo (per mezzo di colonne di legno e muri a secco) e senza finestre, con le pareti inframezzate da vani, in modo da lasciare adito all'aria. Ciò si ottiene, per lo più, costruendo le pareti con travi disposte orizzontalmente l'una sull'altra in modo che si incrocino (non si connettano) verso ogni spigolo con quelle della serie normale (della parete adiacente) e perciò lascino degl'interstizi aperti. Questi « *tabiati* » servono soltanto a raccogliere temporaneamente il fieno che poi viene condotto (a spalla o con slitte) nei paesi. » Marinelli Termini geografici 23 (cfr. Schneller, 254-255; Gartner, Gr. Gr. I² 613, n. 1 che citano parecchie corrispondenze ladine fra cui p. es. gard. *tablá*, mar. *tablé* (v. anche l'interessante nota del Fezzi in Gartner, LW. 174, n. 5) fass. *tobiá* ecc.)

< *tabulatum*, v. anche Salvioni, Postille e Nuove Postille, REW. 8515. Nei testi basso-latini si trova *tabladum* v. Andrich, Laudo S. Nicolò, 43.

**tača* 1-2, 5, 7, 11 (5, 12 *mača* < it. macchia) macchia (sta col franc. *tache* < got. *taikka*, REW. 8534).

**tai* 1-4, 6-14; *taio* 5; taglio (REW. 8542).

tàia pl. *tai* 1-2, 11; tronco d'albero tagliato, a cui si è levata la corteccia ed è pronto per essere portato in segheria cfr. mar. bad. liv. *taia* « Baumstamm (4 m. lang) » Gartner, LW. 122, n. 12 (al seg.).

**tajé*, 1-14, tagliare (REW. 8542).

tak, 11, porcospino (? cfr. friul. *tak* tasso, Salvioni, AGI, XVI, 238 (6) la cui provenienza dal germ. *taxo* par probabile, ma è foneticamente inesplabile (cfr. REW. 8606;) impossibile unione col basco *a(z)komarra* presso Oštir, Beiträge zur alarodischen Sprachwissenschaft, Wien 1921 § 471.

tak, 12; *tako*, 4; specie di slitta colle sponde tutte d'un pezzo (< ted. mod. *Tak*, *Takel* attrezzo?).

takuleu, 3; pomellato (v. *tača*).

talarāne, 1-2; tela di ragno.

**taljān*, 1-14; italiano (nella maggior parte dei dial. ladini si ha l'afresi).

**talōn*, 1-14; tallone, calcagno (REW. 8544).

tálpa, 1-2; zampa (d'un animale) cfr. Cormons *talpe*, Portogruaro *talpa* (Gartner, Erto, 445, n. 2). Dal Meyer-Lübke, REW. 8545 riunito a *talpa* Maulwurf; su questa voce cfr. Tagliavini, ZRPh, XLVI, 51 segg.

talpina, 1-2; mucchio di terra che fa la talpa dinanzi all'imboccatura della sua tana, ed anche talvolta la talpa stessa (cfr. gard. bad. mar. liv. *talpina*, fass. *tolpino*, fiem. *tampina* « Maulwurf » Gartner, LW. 160, n. 13, breg. *trapina*, Guarnerio, RIL XLI, 404; Jud, BDR. III, 75, n. 1, v. anche Mussafia, Beitrag 215 e REW. 8545).

talpōn, 1-2, 12; pioppo (cfr. ant. venez. *topon*, bell. *talpon*, *Populus nigra*, De Toni, Piante I, 9. AIVenSLA IX, 203, friul. *talpon*, pioppo, REW. 6655, 5 e lett. ivi citata).

tamāi 1-2, 11; trappola (per sorci) cfr. bell. ant. *tamdi* « trappola », Salvioni, Cavassico; friul. *tramai*, Pirona, 445; amp. *tamei*, vicent. *tamazo*, tir. *tamaz*, Schneller, Rom. Volksm. 202, il quale ultimo pensa ad un etimo *tombare fallen* (Ma non potrebbe essere piuttosto in relazione con *tamei* < **tamisium*?).

támbar « recinto di legno che chiude le tettoie delle casere (v. s. v. *kaféra* e Marinelli, Termini geografici 22). Nel Laudo di Casada, § 52: « ... si quis acciperet aliquas pecudes de Tameris extra, condemnetur in 45 Soldis... » v. Andrich, NArchVen. XXXIII, 51. Oggi restano parecchi nomi di luogo cfr. Olivieri, Toponomastica 349 v. anche Schneller, Rom. Volksm. 255 e la nostra Introduzione, p. 8, n. 5.

tambará mescolare, mettere in confusione (cfr. REW. 8516 a).

tamēi, 1-2; setaccio (cfr. eng. *tamüsch*, friul. *tames*, franc. *tamis* ecc. < gall. **tamisium*, cfr. Thurneysen, Keltoromanisches 80; REW. 8551 e ora anche Oštir, Beiträge zur alarod. Sprachw., Wien 1921, § 129).

tamōv 4, 12; timone (cfr. gard. *temov*, mar. bad. *tomún*, fass. *temon*, Gartner, LW. 129 e n. 10; ert. *temón*, Gartner, Erto 351, cfr. anche Rrom. Gr. 88 < **limonem* per *tēmonem*, cfr. Meyer-Lübke, Einführung³ 165; REW. 8625).

**tampēsta* 1-14; grandine (< **tempesta* per *tempestatas*, cfr. Meyer-Lübke, Einführung³, 187; REW. 8629).

tanákā nella locuzione *v tanákā* 1 « si dice di una persona malata, ma che è ancor alzata; si può dire anche di una cosa malandata, ridotta in cattivo stato » (< ven. *in tanaca* in dubbio, Boerio, 733 ?).

**tantá* 1-4, *tentá* 5-6, 12, *tentá* 7; tentare (REW. 8633) (Nota la frase di 1 *feī tantá* che significa « prender in giro; far perder la pazienza »).

**tántu* 1-4, *tánto* 5-14; pl. masch. *tanči* 1-4, *tanče* 5-14; pl. femm. *tanti* 1-4, *tante* 5-14; tanto (REW. 8562).

**tápla* 1, *táula* (1)-2-14 tavola (« Tisch » non « Brett ») REW. 8514.

**tarála* 1-14; zoccolo (specialmente quelle grosse scarpe di legno che si usano per andar nelle stalle). È voce per me oscurissima (probabilmente preromanza) che credo debba tenersi separata da *dürmole*, nome dato agli zoccoli in buona parte della Ladinia (cfr. Schneller, Rom. Volksm. 232. *Tarala* è anche, a 12, il nome del *Cypripedium Calceolus* che nel bellunese è chiamato « Scarpe de la Madona » (De Toni, Piante I, 6 AIVen-SLA. IX, 200). In senso metaforico *tarala*, rivolto ad una donna indica « sciocca » p. es. *T-es na tarála* 1, « Sei una sciocca! ».

**tárdi* 1-2; *tardi* 3-4; *tarde* 5-12; *tarde* 13-14; tardi (REW. 8573).

tarmá 1-2; tremare [e anche « tarmare »].

tarnaḥōv 1-2, 14; pestello della zangola (per la fabbricazione del burro (cfr. gard. *turnatšon*, Gartner, LW. 103; mar. bad. *tornatšun*, liv. fass. fiem. *tornatšon*, Gartner, LW. 128, n. 15 (sta con gard. *turné* « drehen » < *tornare*, REW. 8794).

tas 1-2; tasso (< germ. *taxo*, REW. 8606, cfr. *tak*).

tāsa 12; mucchio (dal franc. *tas*, REW. 8591).

tassōv 3, 12; mucchio di legna già tagliata (al prec.).

**tāta* 12, 14; zia (Lallwort).

taḥá, 1-2; mangiar molto, taffiare [v. REW. 8514].

tāuta 13, 14; si dice d'uno zoccolo d'una pianta quanto è sradicata oppure anche d'uno zoccolo che porta parecchi tronchi e infine, in senso metaforico, d'una donna disordinata e disonesta (?).

**tēla*, 1-14; tela (*feī tēla* = tessere).

tempardōn, 12; temporale.

temporal, 6 (arc) 12; maiale (< ven. *temporal*, friul. *temporal* « maiale », REW. 8631).

temùltu, 1-3; chiasso; tumulto (REW. 8981).

teñt, v. *cent*.

**tëra*, 1-14; terra.

**tëti* 1-4; *tëte* 5-10; *tote* 11-14; mammelle (< *titta*, REW. 8759 e lett. cit.).

**tiy* nella frase *'n tiy* 11-14; un poco (cfr. Pieve di Cadore *n tiy*, Oltrechiusa *àn tiy*, Rocca d'Agordo *an tiy*, ert. *tiy* ein wenig, tutte forme citate presso Gartner, Erto 351 e n. 10. Probabilmente abbreviazione di *tantin*.

tinanài 3; *tananaì* 12; cesa o uomo di poco valore (qui sarà imprestito del veneto *tananaì*, Boerio, 735. Quanto all' origine della parola Högberg, ZRPh. XLI, 284 propose recentemente **trahinaculum* ma è un po' stiracchiata (cfr. anche Winald, AStNSpr. CXXXVI, 165).

tiraki 1; bretelle (< ven. *tiraca*, Boerio, 749).

tiravli, 1-2; losco; (v. *vniiu*).

tiravöi, 12; pungitopo (*Ruscus aculeatus*) al p̄rec.

**tiré*, 1-14; tirare (REW. 8755). Nota la frase 12 *tiré i vöi* guardare fisso, e cfr. *tiravli*, 1-2; losco.

tīpa, 1-2; *stīpōn* 12; legno resinoso acceso (sta coll' italiano tizzone, da *titionem*, REW. 8758).

tlérins 1-2; *tlarins* 3; *tlère* 4-14; telai delle finestre (REW. 8620).

**tnāia*, 1-7, 10-14; *tenāia*, 8; tenaglia (< *tenacula*, REW. 8637, cfr. anche Gartner, Erto, 350 n. 10).

**tō*, f. *tōa* pl. *tōi* fem. *tōi* ecc. per le varianti del pronome possessivo, cfr. § 85.

tōfu, 1-2; tufo (prob. dall'italiano, ma è possibile anche dir. dal lat. *tofus* REW. 8764, v. anche, Jud. BDR. III, 111, 10, e Trombetti, Comp. Less. 226).

tōla, 1-2; asse (dal ven. cfr. *tāula*).

**tōli*, 1-4; *tōle*, 5-14; prendere (< *tollere*, REW. 8769).

tomā, 1-2; *tumā* 3-4; *tmā* 11-14; cadere (Sta col. franc. *tomber* per cui v. REW. 8975).

**tōn*, 1-14; tuono (REW. 8778).

**tonā*, 1-2, 5-14; *tunā* 3-4; tuonare.

tōndu, 1-2 (ant. *torond* che però si trova ancora in nomi di luogo come p. es. *Coltrondo* (Visd.) *Campotorondo*) rotondo (per *torond*, cfr. Ascoli, 351, n.; Salvioni, Cavassico, s. v. *torond*, Gartner, Gr.Gr. I², 624, n. 1).

tōra, 1-2; giovenca (< *taura* junge Kuh, REW. 8602).

**tōs*, 1-2, 8, 11-14; *tēus*, 3; *tōus* 4-6; (f. *tōda*, 1-2, 4-6, 11-12; *toja* 3, 7; *tođa* 13-14) ragazzo, ragazza (< *tonsu*, REW. 8785).

- **tosé*, 1-2; *tosúa*, 3; *tosó* 4-6, 8-10; *tosyé* 7; *losó*, 11-14; tua sorella v. se.
- **tósi*, 1-4; *tóse*, 5-14; *tosse* (< *tussis* REW. 9016).
- **tradi*, 1-2; *tradi*, 3-12; *tradi*, 13-14; tradire (REW. 8828).
- tráinā*, 1; stoffa leggera e trasparente (< *trina*, REW. 8916).
- tráinē*, 3, 12, lavorare di poca voglia (< **traginare* « dahinziehen » REW. 8837).
- tramaĵe*, 1-2; smarrire (?).
- tramĉera*, 1-2; parete di legno che divide una stanza (v. *mĉdu*; si dice anche *tramisu*).
- tramnā*, 1-2; guidare (una macchina, una slitta) (**trans-minare*, REW. 5585).
- trapiantān*, 12; « *plantago maior* ».
- trapĉl*, 3, 12; roba da poco (it. *trappola* cfr. REW. 8863).
- trāpla*, 1-3, 12; inganno, bugia (cfr. ant. bell. *trep*, burla, inganno Salvioni, Cavassico ev. Flechia, AGI, VIII, 399).
- travāi* pl. *travāis*, 6, 12; lavoro, fatica (più morale che fisica) al seg.
- travajé*, 5, 12; faticare (in senso morale) (come l'ital. *travagliare* e il friul. *travajā*, angosciare, è un prestito dal francese *travailler* per cui v. REW. 8911).
- travasā*, 1-2; travasare (REW. 9161).
- trĉmolo*, 1-2, 12; *populus alba* (Si noti che, come in bell. *tremolo*, non indica la *populus tremula* « tremolo », ma la *populus alba* cfr. De Toni, Nomi vern. piante, I, 9 e n. 37 (AIVenSLA, IX, 203, 205) invece in engad. *trembel* « Espe », Pallioppi, I, 767 < *tremulus*, REW. 8880, 2).
- tribol* 1-2, 14; turibolo (come in molti dialetti italiani si fa spesso confusione fra la parola dotta *turibolo* e quella popolare *terribile*, v. Mussafia, Beitrag, 214, e il testo N. 22 a pag. 199).
- **tristu*, 1-4; *tristo*, 5-14; 1) triste 2) cattivo, perverso (cfr. ert. *trist* schlecht, böse, che il Gartner, Erto 352, n. 10, trae dall'italiano *triste* e crede sia « ursprünglich ein Bücherwort (Kanzelwort) »).
- tró*, 1-2; pezzo (si dice quasi esclusivamente del filo) (dall'ant. franc. *tros* ? REW. 8725).
- **trōi*, 1-2, 4-6, 8; *trūi*, 3; *truĉi*, 7; *trōi*, 11-14 (a 13 anche *trĉi*); sentiero (cfr. bell. *troi*, Nazari, 170; gard. *troi*, eng. *trück* ecc. È una delle più note parole pre-romanze per cui cfr. Gartner, Erto, 352: Schneller, Rom. Volksm. 257; Lork, Altbergamaskische Sprachdenkmäler, 220; Salvioni, Cavassico, s.v. *truoi*; Guarnerio, RIL. XLI, 404; XLII, 987; Jud, BDR. III, 6; Battisti, NM. 47 e Studi 51; REW. 8974 (anche il prerom. **treviu*, di cui v. ora K. Oštir, Beiträge z. alarod. Sprachw. § 257, è impossibile). Nelle carte basso-latine del Comelico e in generale del Cadore si trova sotto la forma di *troijus*, in quelle italiane di *trozzo*; p. es. nel Laudo di

Casada del 1444, art. 31 : « Item ordinaverunt, quod si quis itinerem, vel *trojium* de novo, unde non haberet, quod condemnetur in uno soldo pro quolibet, et qualibet vice, et intelligatur *trojus* si continuatus videtur » e nella trad. ufficiale «... la strada, o *trozzo*, se sarà continuo... » (Andrich, NArchVen. XXXIII, 48) (La differenza tra *troi* e *difón*, è che mentre il *difón* è un sentiero difficile per regioni aspre il *troi* è un sentiero pedonale, per prati, boschi ecc; (v. anche Marinelli, Termini geogr. 24).

**troña*, 1-2, 4-6, 8-14; nocciuolo (*Corylus avellana*). (È probabilmente da riunirsi al bad. *troñera*, liv. *troña* « Staude, Dornstrauch » Schneller, Rom. Volksm. 257; Alton. Lad. Id. 363 Gartner, LW. 184, n. 4 (Secondo lo Schneller dall'aat. *thorn*, secondo l'Alton da *truncus*; nessuna delle due etimologie è però convincente; il significato può meravigliare giacchè pare sia formazione comel. cfr. Bertoldi, Revue de ling. rom. I (1925), p. 237 seg.).

tròp, 1-2; polverone, polvere (?).

**truta*, 1-14; trota (< *tructa*, REW. 8942).

**tu*, 1-14; tu (cfr. § 84).

**tucé*, 1-4; *tocé*, 5-14; toccare (REW. 8767).

Tudési, 1-2; Tedeschi (cfr. Gartner, Gr. Gr. I², 620, n. 2).

tudór, 1-2; tutore (REW. 9019).

tudria, 1-2; tutela (*sot tudria*, sotto tutela).

tumbin, 1-2; canale di scolo, tombino (dall'it).

**turkin* 1-4, 6; *torkin*, 5, 7-14; turchino (dall'it).

þ

þambërla, 3; donna smemorata (che gira senza pensare dove va) cfr. bol. *tamperla* « uomo o donna lenta, indolente » Coronedi-Berti, Vocabolario bolognese, v. REW. 8626.

þamdëi, 12; scialle di seta nera che portavano le donne nell'antico costume (era ornato di merletti pure di color nero).

**þampdón*, 1-7, 11-12; *þampedón* 8; *þampdón*, 13-14; 1) bastone ricurvo con due uncini alle estremità per portare, bilanciati su una spalla, due secchi (di rame) 2) uomo che strascica i piedi nel camminare. Cfr. ert. *þampedon* Tragjoch, Gartner, Erto 354; fass. fiem. *tsampedón* « Tragholz zu Wassereimer aus Kupfer » Gartner, LW. 132, n. 2. Nel senso traslato di 2) si trova in bad. *tsumpedun* (T) cfr. anche Gartner, *l.c.* il quale pensa che l'etimo sia da ricercare in *ciompo* « weil das ein krummer Stab sein muss ». Io credo però che si tratti d'un derivato di *þampa* (REW. 9598) con riferimento agli uncini a cui si attaccano i secchi e che appunto si chiamano *þampëti*, cioè *þampette*.

ɸampirla, 3; cuneo di ferro (sta coll'ital. *tampellare*, *tempellare* battere, REW. 8626).

ɸanča, 4, 6; sinistra (cfr. b. eng. *tschank*, Pallioppi, I, 772; gard. *tsank*, Gartner, LW. 100; (bad. *čampa* T.); bell. ant. ven. trev. *zanc* Salvioni, Cavassico; altre forme v. presso Schneller, Rom. Volksm. 212; Mussafia, Beitrag 123 e per l'etimo cfr. Schuchardt, ZRPh. XV, 110; REW. 9590; Jud. AStNSpr. CXXII, 174).

ɸančanēi, 1-2; *ɸančanōi*, 14; mancino (al prec.).

**ɸapin*, 1-14 uncino (per trascinar legna) v. *sapin*.

ɸardēra, 1-2; *ɸardēra*, 14; ciliegio (al seg.).

ɸarēda (o anche con metatesi *ɸadēra*) ciliegia (< *ceresea* cfr. Meyer-Lübke, Einführung³ 153, REW. 1823).

ɸarnōi, 1-2; scriminatura (cfr. bad. *cornädl* (T) (Ascoli, 354 *cornadl*) ital. cernecchio < *cerniculum*, REW. 1833, cfr. Ascoli, 354; Flechia, AGI. II, 129; D'Ovidio, AGI, XIII, 380; Mussafia, Beitrag, 202; Salvioni, Nuove Postille.

**ɸāta*, 1-14; mano (in senso dispregiativo), zampa (cfr. tir. *zata* Tatze, Pfote, Schneller, Rom. Volksm. 213; giud. *čata* zampa Gartner, Jud. Mund 879; ven. *zata*, Boerio, 807; posch *čata*, Salvioni, RIL, XXXIX, 913 e v. altre forme ivi citate. Per l'etimo, cfr. Schuchardt, ZRPh, XV, 111 e Bertoni, El germ. 215 che fa risalire la parola all'aat. *zata*. V. però Tagliavini, ZRPh, XLVI, 50 seg.

ɸatu, 1-4; *ɸato*, 5-6; rana (al prec?)

ɸavāta, 1-2; *ɸavātul*, 14; fringuello, cfr. bell. *zavātol*, Salvioni, Cavassico.

ɸavūda, 12; cicuta, cfr. mant. *sgūda*, ant. port. *ceguda*, Salvioni, Nuove Postille, REW. 1909.

**ɸe*, 1-6, 11-14; *ɸa*, 7; *su*, 8; in (v. *inɸi*).

**ɸēdi*, 1-2; *ɸede*, 3, 11; cedere (dall'it.).

**ɸedu*, 1-2, 4; *ɸesu*, 3; *ɸedo*, 13-14 (a 1-2 anche *pɸedu*); pisello (< *cicer*, REW. 1900).

ɸēñ, 1 2; *sñ*, 14; seno.

ɸēna, 1-2; cena.

**ɸēndār*, 1-10; *ɸēindar*, 11; *ɸendar*, 12; *ɸēindar*, 13-14 cenere; cfr. engad. *čendra*; gard. *tsendar*, bad. *tsaindar*, ecc. Gartner, LW. 119, n. 4; < *cinis*, REW. 1929.

ɸēra, 1-2; cera (la cera del volto dicesi però *ɸiera*) dall'it., REW. 1821.

ɸērcu, 1-2; cerchio (dall'it.).

**ɸērvu*, 1-4; *ɸērvu*, 5-14; cervo (< *cervus*, REW. 1850).

ɸēstu, 1-2; cesto (REW. 1950).

ɸibāria, 12; grano saraceno.

fidèla, 1-2; *fidèla*, 14; (più comunemente *fidèla dal tarnafòn*) parte della zangola (disco di legno fornito di fori che è ai piedi del *tarnafòn* [v. s. v.] e serve alla fabbricazione del burro. Sta col mant. *zidèla*, cerchio; friul. *cidule*, *cidèle*, Pirona, 61, per cui v. Bertoni, AR. III, 378).

**fièlu*, 1-4; *fiel*, 5-14; cielo (< *coelum*, REW. 1466); anche « volta » p. es. *fiel dal fòrnu* cappa del forno (cfr. bol. *al zil dal fàuren*) v. anche Gartner, Rrom. Gram. 168).

figär, 3, 14; ricotta secca (cfr. gard. *tsiger*, bad. mar. liv. fass. *tsiger*, Gartner, LW. 199, n. 3; anaun. *čigjer* « ricotta acida », Battisti, Studi, 220. Sulla fabbricazione ecc. v. Fezzi, presso Gartner, l. c.) È il ted. *Zieger* tirolese *Ziger* « Käse aus Schaf-, Kuh oder Ziegenmilch, Schoepf, Tirol. Idiotikon, 828. (In Com. si dice anche *balòti*, 1-2; *balote*, 11.)

figè, 1-2; gridare; cfr. bol. *ziger* gridare, strillare (anche piangere) < **cigare* (Schallwort), REW. 1911).

figiñòla, 1-2; *figuñòla*, 3; carrucola (cfr. trent. *siganiola*, friul. *sigiñole* « carrucola », Salvioni, ZRPh., XXIII, 517 < **ciconiola* kleiner Storch. V. REW. 1907 ove trovansi pure parecchie altre forme meritevoli di osservazione (vedi però alcune correzioni e aggiunte del Prati, AGI, XVII, 561 e del Salvioni, RDR, V, 187).

**fimes*, 1-7, 11, 14; *fims*, 7; *fimes*, 8; *fimis*, 13; cimice (a 1-2 i pidocchi delle galline; altrove le cimici dei letti cfr. *pulidi*) < *cimex*, REW. 1915 (ma potrebbe essere anche prestito veneto cfr. Gartner, Erto, 355 n. 10).

fiñgär, 1-2; zingaro. (È il soprannome dato dagli abitanti dei paesi del Comelico a quelli di Campolongo I *fiñgar d'Campolongo*) v. anche Ronzon, Almanacco VI (1895), 88 < it. ven. *zingar(o)*.

fiñgré, 1-2; rubare (al prec. datochè, come ognuno sa, gli Zingari sono ladri nati).

firogña, 1-2; *firogña*, 12; celidonia (< *chelidonium maius*) (dall'it.).

**firia*, 1-14; rondine. Non credo si possa riunire al venez. *zelega* tir. *célega*, *cillia* di cui Schneller, Rom. Volksm. 130; Mussafia, Beitrag 223; REW. 828; 1802, ma ritengo sia piuttosto un termine onomatopeico assai vicino all'it. *zirlare* di cui REW. 9622, v. Prati, AGI, XVII, 416.

fiřiòla, 1-2; Candelora (anche *Madona dli Kandèli*) probabilmente qui è prestito dal ven. *ceriola*, Boerio, 160 come l'ert. *feriola*, Lichtmess, Gartner, Erto, 355 (cfr. su queste forme REW. 1829 e Merlo, I nomi della Candelora, Perugia 1915).

firùila (o *tirùila*), 1-2; *firuila*, 5-6, 7, 9; donna scema (che sta cogli occhi sbarrati e li volta ora in qua ora in là) cfr. *tiravù*.

**fiřièra*, 12; *fdèra*, 1-2; barella (per portare fieno, letame ecc.) (cfr. bad. *tšovira*, *tšuir*; liv. *tševiera* (*da roda*) Gartner, LW. 151, n. 12; engad.

tschiviergia Kasten mit einem Rade den ein Man vor sich hinschieben kann, Pallioppi, I, 777; ert. *peviara* « Tragbare » ven. *civiera* Gartner, 355) < *cibaria* REW. 1895 cfr. anche Högberg ZRPh. XLI, 283 e lett. cit.

fõkal, 1-2; piccola slitta da bambini (al seg.).

fõku, 3; *fõkal*, 12; zoccolo (REW. 8052).

fõtarnẽ, 1-2; zoppicare (al seg.).

**fõtu*, 1-4; *fõto*, 6-14; zoppo (È voce veneta: cfr. ant. bell. *zot* zoppo, Salvioni, Cavassico; v. Ascoli, 496 e molte altre forme dialettali italiane presso Mussafia, Beitrag 225 per l'etimo v. Schuchardt, ZRPh. XV, 111 e REW. 2454).

fõkléra, 3; si dice di chi trascina gli zoccoli (v. *fõku*).

**fõku*, 1-4; *fõku*, 5-14; ceppo, grosso pezzo di legno (Sta coll' it. zocco REW. 8052).

U

**u*, 1-4; *o*, 5-14; *o*, ovvero (< *aut* REW. 810).

**ua*, 1-14; uva (ven.).

udél, 1-2; vitello (< *vitulus* REW. 9387).

ugá, 1-2; nuotare (< mat. *wogen* REW. 9566; Bertoni, El. germ. 214).

ugór, 1-2; luce v. *lugor*.

**ulé*, 1-2; *vulé*, 3; *vuléi*, 4; *volé*, 5-6, 8; *voléi*, 7, 13; *volèi* 11, 12, 14; volere (v. § 96). Nota che non esistendo il verbo « amare » altro che come poco usato italianismo, si dice *ulé* (resp. *vulé* ecc.) *ben* come nella più parte dei dialetti ladini.

último, 12; ultimo (dall' it.).

untifó, 1-2; untume (*untifó*, 1-2; *ontifó* 14; unto, part. pass.) v. *untu*.

urapíon, 1-2; orazione (dall' it.).

urdná, 1-2; ordinare.

uré 1-2; (masch. pl.) labbra (d'una persona); cfr. amp. *aurel*, Schneller, Rom. Volksm. 220 < **labrellum* REW. 4812.

**urí*, 1-2 (arc.); *óri*, 12, 14 (arc.); Aprile. (Questo vecchio nome rimane solo in alcuni proverbi p. es. *La luna d'urí bat set ote al di*, 3; *Al primo di d'Orí verd la porta e lasme di*, 12) < *Aprilis* cfr. Merlo, Stagioni e mesi 118 e segg.

ustaria, 1-2; *ostaria*, 12; osteria (dall' it.).

**utigöi*, 1-2, 7; *otigöi*, 8; *otigöi*, 12; secondo fieno (cfr. Forni di Sotto *altigoi*; Forni Avoltri *ustigoul*; Collina *urtigoul*, Gartner, Erto 317 n. 2; gard. *diguei*, mar. bad. *artigöi*, liv. *artiguoi*, fiem. *adigöi*, Gartner, LW. 144 n. 2; ampez. *antigoi* Schneller, Rom. Volksm. 232-33, anaun. *aguér* Bat-

tisti, NM. 46; Etmayer, Lomb. Lad. 393; Meyer-Lübke, Rom Gram. II, 573; REW. 7130. Secondo alcuni autori è modificazione del lat. *recordum*, ma la spiegazione rimane oscurissima Cfr. anche Salvioni, RIL. XXXIX. 491. n. 4; Jud, AStNSpr CXXVII 421; Prati, AGI. XVIII 409-11.

**utónu*, 1-4; *otóno*, 5-14; autunno (cfr. Merlo, Stagioni e mesi, 58 segg.).

**upèl*, 1-4; *opèl*, 5-14, 11, *upòl*, 14; uccello (REW. 828). Nota *upèl dli saltini*, 1-2; *upèl d'galini*, 3; *opèl d'galine*, 6 (*upèl dle pite*, 12) ecc. sparrow, falco, poiana (nome dato a tutti i rapaci).

V

**vača*, 1-14; vacca (cfr. Gartner, Rom. Gram. 188-189).

**vaità*, 1-14; stare in guardia (cfr. friul. *uaità*, ital. *guaitare*, *guatare*, prov. *guatar*, < francon. *wahten*; cfr. REW. 9479; Bertoni, Elem. germ. 66.)

**val*, 1-14 valle.

valè, 1-2; *valèi*, 4, 7, 11; *valèi*, 14; valere.

valga, 1; vaglia (dall' it.).

vàn, 1-2; 1) vaglio 2) insenatura di monte (Marinelli, Term. geogr. 14-15); < *vannus*, REW. 9144; cfr. Ascoli, 308, 554; Mussafia, Beitrag, 218, e la nostra Introduzione, p. 11, n. 13.

**vàra*, 1-14; « prato dove si falcia due o tre volte l'anno »: secondo altre informazioni « luogo che per un anno si lascia a prato e l'altr'anno si coltiva ». Per il Marinelli, (Term. geogr. 20) *vara* è « terreno che viene lasciato a prato, fra i campi, allo scopo di far riposare il terreno » (cfr. gard. *vara* « ebenes Feld; ebene Wiese; Brachfeld » Gartner, LW. 108; bad. liv. *vara* Brachfeld, Gartner, LW. 126, n. 12 e 96, n. 16; fass. *vara*, ampez. *varra*, Schneller, Rom. Volksm. 210; Alton, Lad. Id. 367. Etimologicamente oscuro (v. le ipotesi poco verosimili dello Schneller e dell' Alton, ll. cc.).

**vardà*, 1-2; *varda*, 4, 7; guardare (v. *spìè*) < germ. *wardan*, REW. 9502; Bertoni, Elem. Germ. 139.

**vardaòmu*, 1-2; [*salvaòm*, 3-4]; *vardaòmo*, 7; *verduòmo*, 8; *vardaòmo*, 5; *veruòmo*, 6; *vardaòm*, 12; *verduòmo*, 11; *vardaòm*, 13-14; ramarro, lucertola. È uno dei casi più strani da rilevare nella storia del lessico com. Questa parola è infatti diversissima da quelle che negli altri dialetti ladini significano *ramarro* (soprasilv. *lužart*, ecc. gard. *lindyola*; bad. *tatermandl*, ecc.; v. Gartner, Gr. Gr. I² 617, n. 2 ed anche LW. 132, n. 1. L'unico termine che si ravvicina un po' al nostro è quello dell' engad. di Fetan *amidelóm*, cfr. Högberg, ZRPh. XLI, 264. A quanto appare dal diligentissimo studio del Bertoni, Denominazioni del ramarro (*Iacerta viridis*)

in Italia (Rom. XLII 161 segg. ; cfr. anche le aggiunte negli Studj Romanzi XIII, 65 segg.) nomi corrispondenti ai nostri si trovano solo in Sicilia p. es. trapan. *guarda-omin* (Rom. XLII, 166), marsal. *guardalomu*, ecc. (ibid. 172). Data lontananza bisognerà ritenere che si tratti di formazioni indipendenti dovute al fatto che in questa parola vien considerata una peculiarità del ramarro : quella di voltare la testina per fissare chi si appressa. *Salvaŕon* di 3 deve essere una corruzione seriore dovuta al doppio senso di *vardà* (« guardare » e « salvare » p. es. ital. Dio ti guardi !); corruzioni sono anche *veruomo*, 6 ; *verduomo*, 11 ecc. Si noti che a 14 la lucertola è detta anche *dŕndla*, che forse starà col bad. *tätermandl*, anaun. *totermandl* (Fondo) per cui v. Battisti, Studi, 220.

vari, 1-2 ; guarire.

varnás, 1-4 ; *arnas*, 12 ; recipiente (specialmente per contenere liquidi) plur. *varnadès* ; v. s. v. *arnadès*.

varŕola, 1-2 ; innesto del vaiolo (ven. *var(i)ole* Boerio, 780).

**varsŕi*, 1-2, 5 8, 11 ; *ursŕi* 3 ; *orsŕi* 6 ; *versŕi* 7 ; *varŕi* 12 ; *varsŕi* 13-14 ; aratro (cfr. amp. *arsuoi*, Schneller, Rom. Volksm. 219 ; friul. *versor*, veron. venez. *versor* cfr. Salvioni, Cavassico ; Mussafia, Beitrag 220 ; Ascoli, 379 ; 497. Anaun. *varsŕi* Battisti, N. M. 56) < *versorium*, REW. 9245.

**vdŕola*, 1-2 ; *vdŕola* 14 ; capretta giovane (V. anche *bimba*), cfr. bell. *andola*, engad. *anzŕol*, trent. *zŕol*, posch. valtell. *anzŕol*, *ozŕol*, tic. *jŕ* ; Salvioni, RIL. XL, 733 ; arbed. *yora* Salvioni, Gloss. Arbed. 26 ; bad. *ažora* (T) ecc. < *haediola*, REW. 3973 (il *v* forse per in afflusso di *vitula* ?).

**veču*, f. *veča*, 1-14 ; vecchio (cfr. Gartner, Rrom. Gram. 188-189 ; forse è afflusso veneto v. ibidem 12).

**veđi*, 1-4 ; *vede*, 7 ; *vade*, 12 ; *vade*, 14 ; vedere (cfr. *spie*), REW. 9319.

**vedua*, o *vedwa*, 1-10 ; *vedwa*, 11-14 ; vedova (< *vidua*, 9321).

veida, 1-2, 4 ; *voida*, 14 ; nome che si dà al secondo pastore, che ha l'incarico di sorvegliare il gregge (mi sembra che derivi chiaramente da *vigilia* [cfr. le forme ven. *vegia* nel significato di « veglia », REW. 9366] e quindi sia da tener distinto dal livin. *vize*, Gartner, LW. 148, n. 8, che sarebbe metatesi di *dize*, cfr. gard. *dizé* e v. bad. *disá*, Alton, Lad. Id., 199 ; Schneller, Rom. Volksm. 235). In questo preciso significato tecnico si trova già negli Statuti, p. es. nel Laudo di San Nicolò del 1404, art. 33 (36) : « Item quod nullus... audeat uel praesumat mittere aliquod animal magnum uel paruum quod ire debeat ad armentum, extra vicinanciam causa uitandi bubulcariam uel *veydam* et qui contrafecerit condepnetur... », e nella traduzione si specifica : «... a motiuo di schiuare la Bolcharia, cioè le spese del Bifolco, e *Veida*, o sia per non far il Rodolo... » (Andrich, Laudo S. Nicolò, 36-37).

- **vèiru*, 1-4; *vèro*, 5-10; *veiro*, 12; *voro* 14; vero (REW. 9262).
vèl, f. *vèla*, ecc. egli, essa (Vedi le varianti del pronome personale di 3 ps. al § 84). *Vèl*, *vèla* significano anche « eccolo, eccola ».
velèñ, 1-2, veleno (dall'it).
 **vèndar*, 1-4; *vendre*, 5-14; Venerdí (cfr. Gartner, Gr. Gr. I^o 623, n. 3) REW. 9192.
vèpku, 1-2; incubo (nelle superstizioni popolari il *vèpku* è uno spirito maligno, provocato da chi vuol male, e che viene di notte ad appoggiarsi sullo stomaco, impedendo il respiro); cfr. goriz. *vènkul*, comasc. *lènkof*, Mussafia, Beitrag 178; < *incubus* REW. 4365.
ventá, 12; tirar vento forte (al seg.).
 **vèntu*, 1-4; *vènto*, 5-14; vento (REW. 9212). *Vento girlo* v. *girlo*.
vèñfu, 1-4, 5; *vèñf*, 12; vimini (< *vinculum* Salvioni, Rom. XXIX, 551 REW. 9341).
 **verdu*, 1-2; *verdu*, 3-4 *verdo*, 5; *verdo*, 7-12, 14 *verde*, 13 verde (REW. 9368, a).
 **verité*, 1-4; *varité*, 5-14; verità.
 **vermolin*, 5-6, 13; *vermulin*, 1-2, 3-4, 7; *varmolin*, 11, 14; ermellino cfr. Bertoni, Elem. germ. 112; Kluge, DEW. s. v. *Hermelin*.
 **vèrmu*, 1-4; *vèrmo*, 5-14; verme (REW. 9231).
vèrtu, 1; aperto.
 **vèrfu*, 1-4, 13; guercio (si usa più comunemente *straloc*) aat. < *dwerch* cfr. Bertoni, Elem. Germ. 264; von Wartburg, RDR III, 424, 440.
 **vèspła*, 1-4; *vèspola*, 7; *vèspła*, 12-13; *vèspola*, 11, 14; faggio (cfr. friul. *vespul* faggio, Pirona, 492 < *vespex* con suff. *-olum* (cfr. Walde, LEW. 828).
 **vesti* pl. *vestis*, 1-2; *vistis* pl. 4, 11; *vsti*, 7; vestito (REW. 9283).
 **vèvu* (*vèu*), 1-2; *uèvo*, 3; *vòvo*, 4, 8; *vòvo*, 11-14; uovo (REW. 6128).
 **via*, 1-14; via, strada (dall'it.).
viádu, 1-4; *viádo*, 14; viaggio.
 **vièra*, 1-10; *vièra*, 11-14; anello di ferro ai piedi della falce, ghiera (REW. 9366 *viria*).
 **vièru*, 1-4; *vièro*, 5-10; *vièro*, 11-14; vetro (REW. 9403).
 **vila*, 1-14; villaggio, paese (REW. 9330 cfr. Gartner, Gr. Gr. I^o 614 n. 1).
 **vin*, 1-14; vino.
vis, 1-2; viso (italianismo in luogo di *mustáfu*).
viþa 1-4; bosco. « In tutto il Cadore significa bosco folto, in generale di proprietà comunale o demaniale » Marinelli, Term. Geografici 20. Sulla parola e sul valore di essa più che i linguisti hanno scritto gli storici del diritto italiano; specialmente notevole su questo argomento è

la memoria di A. Lattes, Parole e simboli : *Wifa, brandon e wiza*, RIL. XXXIII, 944-979 alla quale rimando senz'altro il lettore. Il Lattes nota (p. 976-77) che « il nome di *wiza* si dà talvolta alla prescrizione legislativa, tal' altra alla multa che ne è la sanzione, o invece alla terra che « ne è l'oggetto ». In quest' ultimo caso rientra la nostra parola comelicese ; è notevole che *wiza* si trovi « in una sola regione italica e con « singolari limitazioni poichè la voce s'incontra in documenti e statuti « presso Venezia, a Padova, a Vicenza e manca affatto a Verona, apparisce « a Treviso, Belluno, nel Cadore, ma manca negli statuti Feltrini editi. Non « può dirsi che sia antica perchè non occorre che nella seconda metà del « secolo XII » (Lattes, *l. c.*). Da taluni è stato ingiustamente riunito a *wifa* (it. anche *guiffa, biffa*), che il Padeletti (Fontes iuris Italici Medii Aevii, Torino, 1877) definisce « signum a magistratu debitoris rebus impressum, iusta vel iniusta occupatio, pigneratio » (p. 504), v. anche oltre la cit. memoria del Lattes, Pertile, Storia del dir. It. (2-a ed, Torino, 1891-1903), IV, 242 ; 522). Come etimo si può pensare con verisimiglianza all' aat. *wizan, wizi*, Strafe, Schade, Altd. WG², 1190 ; il Lattes dubita per il concetto che invece calza benissimo : qui si tratta di boschi riservati, cioè di « bandite », e questo è il senso che risulta dagli Statuti (per il Comelico in particolare cfr. Andrich, Laudo S. Nicolò, 24, 38). Il Salvioni (pr. Lattes, *l. c.*) proponeva *weise*, ma prudentemente avvertiva essere necessario sapere prima se l'*s* è forte o lene (v. ital. *guisa*). La forma comel. toglie ogni dubbio. Per *wiza* in Cadore ; cfr. anche Andrich, Fabula nel Cadore e a Belluno (Scritti per F. Schupfer, vol. II), Torino, 1898 ; Andrich, Gli stat. bellunesi e trevigiani dei danni dati alle *wizae* AStIt. XXXIV (1504), ma le speculazioni etimologiche dell' A (p. 64 segg.) non possono esser seguite.

vifin, 8 vicino (v. *daudin*).

**vivu*, 1-4 ; *vivo*, 5-14 ; vivo.

**vlada*, 3 ; *velada* 8 ; marsina, giustacuore < ven. *velada*, Boerio, 784.

**voi*, 1-6, 8-14 ; *vuèi* 7, voi (cfr. § 84).

**vòitu* 1, vuoto.

**vos*, f. *vòstra* ; pl. *vos*, fem. *vòstri*, ecc., vostro (per le varianti del pronome possessivo di 2-a ps. plur. v. § 85).

**vùiu*, pl. *vùii* 1, 4 ; *uiu*, pl. *ui*, 2-3 ; *voio* 5-6, 8-10, pl. *voi* 5-6, *vóie* 8 ; *vuèio*, pl. *vuèie*, 7 ; *vòio* pl. *vòii*, 11-14 (a 13 spesso anche *veio*, pl. *veie*), occhio (< *oculus* cfr. Gartner, Rrom. Gram. 182-183).

vuièter. 1-4 ; *vuiètre*, 5 ; *voietre*, 6 ; *voiautre*, 8 ; *voietre*, 11, 13 ; voi (cfr. § 84).

vulè, v. *ulé*.

vrèntu, (o *brèntu*), 1-2 ; *brentu*, 4 ; *brento*, 6 ; *breint*, 11 ; *brent*, 12-13, *bräint*, 14 ; fontana d'acqua potabile cfr. *brent*, e *brenta*.

Z (S)

šādni, v. *šādni*.

šbáišer, 11 (assai più frequentemente usato al femminile *šbáišra*) fidanzato, amante (A mio parere derivato da *basium*, REW, 976).

šbará, 1-2; sparare.

šbargasó, 1-2; rotto, sdrucito (si dice specialmente di una rottura nei pantaloni). (È prestito veneto, cfr. ven. *sbregar* « rompere, stracciare », Boerio, 610; romagn. *zbargé*, ecc. REW, 1299 vedi anche la parola seguente.

šbariè, 3, *šbriè*, 12; rompere, stracciare (ven. *sbregar* v. sopra).

šbariòn, 3; si dice dei bambini che rompono molti vestiti (al prec).

šbèssola, 1-2, 12; bazza (Sta coll' it. *bazza* per cui v. REW. 1011).

šbirlu, 4; strabico (?).

šbórsu, 1-3; (S)*bors*, 12; spazzola (cfr. fass. *bors*, gard. *bouš*, Gartner, LW. 18; bad. *buš* (T). La parola può essere in com. e fass. un prestito dal tirol *bürsten*, spazzola, Schoepf, Tirol. Idiotikon 69, oppure continuare un tipo germanico **burstia* da cui alcuni traggono il franc. *brosse* e per cui v. REW. 1417; ma la prima ipotesi è per me più probabile della seconda).

šbrindla, 1-2; donna che sta sempre a spasso (sta col bol. *šbrindler* penzolare, ital. *brendolo* ecc. REW. 1110).

šbulia, o *šbolia*, 1-2; ortica (?).

šèndes, v. *šèndes*.

šgaiòku, 1-2; schiuma (cfr. gard. *škaiots*; mar. bad. liv. *škaia*; fass. *škots*; fiemm. *zgaia*, Gartner, LW. 173, n. 12 < got. *skalja* Schuppe REW. 7971).

šgarlòpa, 11; civetta (si dice di una donna), puttana (?).

šgòiba, 1-2; *gòiba*, 14; succhiello; cfr. lucchese *zgubbia*, spagn. *gubia* ecc. < *gubia* « Hohlmeissel » REW. 3906.

šgránfu, 1; crampo (REW. 4754).

šguáldra, 1-2, *sgualdrina* (dall' it.).

šgurbá, 1-2, *šgorbá* 14, accecare. (Come formula di giuramento è abbastanza frequente a 14, *K'santa Lušia me šgórbi!*), (Sta, a mio parere, col catal. *eisorbar* e il sicil. *asurbari* da *exorbare* « blenden » REW. 3026; Non ha quindi nulla a che fare coll' ant. bell. *sgorbar* (< *ex curvare*) curvare, di cui Salvioni, Cavassico; Mussafia Beitrag, 165).

šgušás du, 1-2; ranicchiarsi. (Sta coll' ital. *accucciarsi*, che si dice dei cani; Per l'etimo v. *inkušèda*.)

švangá, 14; si usa solo nella frase *švangá d' sango* fare uscire il sangue

(dal naso, dalla bocca ecc), per mezzo d'un colpo. (Forse da *ex-vannere* v. REW. 9141 da *vannere* « schwingen » « worfeln » viene anche il prov. mod. *vanegá*, « hier und her trage » che ben concorda con *svangá*).

APPENDICE

TESTI¹

CANDIDE.

1

Era n'abrèu sìnòr k'avé na gran ustaria e kal s'jòr dèè sèmpär da un pìntar e era inamurò f'la sò sèmma dal pìntär e vèla era stúfa e sá f'ia d'li, e a ditu al sò on ke stú abrèu iòn sèmpär là a fèi tantá vèla e k'n'al iòn par fèi fèi arti e bari e bòti ke iòn sèmpär a urdnà par nì a catù vèla. Alóra vèla a ditu al sò on k'òn k'l'avrà da fèi k'n'al nès pi ká. Al sò on alóra a ditu : « Fadón ksi : kan k'al tórna n'òta tu di k'al tórni dmán ke iò dmán vádu a kumprá leñ d'ròdu sèku per fèi bòti e karaté ; apò iò nvèpi vadu kavia da la vifi-nánfa e stèi atèntu kan kal iòn, e iò prepär na bòti liò fòra d'butèiga kol fòndi liò arènti, apò tu kan ke iò bat la pòrta, tu di : « Dé a skòndi k'ìon al miò on, guái s'al vè vèdi ». Alóra al dadman li e nù, e du in f'i, l parón a vistu k'èra liò d'là f'v'áutra cèda e vardáa fòra par funèstra e kan k'la vistu stu abrèu a di in f'i par pòrta sòa, alóra li e du via e a batù la pòrta e vèla a ditu : « Skampá, skampá » e alóra li a ditu : « ñò, ñò èi da skampá ? » e vèla : « Kilò, kilò » e a mnò in f'i la sò butèiga ñò kal lurá e a ditu : « Dé in f' kilò f'sta bòti, kurèñ » e pò vèla a tí.² 'l fòndi d'la bòti e a capò lá l'abrèu f'la bòti. Alóra e dúda fòra a vèrdi' la pòrta al sò on k'l'e ñu in f'i, apò vèla a ditu : « Kum'èla k t'es turnò ksi kurèñ ? » « Èh! sèi du fòra kilò la prima ustaria k'èi catò ka fòra, èi fat kuntrátu apèd doi-tre kuntadìni e kèi avè lèri leñ d'ròdu a cèda sòa e sèi iustò e èi kumprò e alóra sèi turnò a cèda ». Vèla a ditu : « E adès ke fàs-tu ? »

« Vad fòra a lurá s'nal f'butèiga » e è dú fòra, a tí sù i f'èrci su la bòti e pò a skumanfò a fèi pin, pin, pon, pon e a sarò i f'èrci e a sarò lá l'abrèu f'la bòti. Apò a vultò fòra la bòti f'e n'ortigu, e pò a vultò kol kukòn vèrsu la strada, e li vardáa sèmpär fòra par stu bus e a vistu a pasá al rubin e alóra a

1. Come appendice al nostro studio sul dialetto comel. aggiungiamo qualche testo nelle principali varietà (Candide, Casamazzagno, Padola, Dosoledo, Danta, Costalissoio, San Pietro, Campolongo, Costalta), scelti fra il copioso materiale raccolto. Per i testi comel. pubblicati finora (naturalmente non in trascrizione fonetica !) cfr. Introduzione, pag. 17 e segg.

2. ptu o tu part. perf. di better, mettere v. Gloss. (Sta per btu).

camò; « Sjør rubin! » e kestu e fermò a vardá ki k camàa e n' udé mai nisiùn. Alóra stu rubin vulé torná a kaminé e kestu « Sjør rubin, prèiu, sei kilò! ». E'l rubin didé: « ñò kilò? » « Sei kilò, sei kilò » e n pudé mai vèdi ñò k'l'èra, e alóra li vulé turná a kaminé ke n'sémpagàa a stá su la kontráda k'la dènti duçi vardáa. Alóra stu abréu, a ptu fóra al dèidu fóra pál bus, apò a ditu: « Sjør rubin, sei kilò, sjør rubin, sei kilò! » e mnàa al dèidu. Alóra kestu e'n akòrtu kosa ke da nèu e alóra a ditu: « Kòm ei da fèi adésu? » e l'abrèu a ditu: « Dè in fè dal maèstar pìntar e dimandá da kumprá na bòti ». Al rubin e du in fèi e a ditu: « Bon di sjør, orá kumprá na bòti » E alóra al pìntar l'a ditu « Sì, sì ei tanti bòti; dón-le vèdi, kyálá ke ve piádi » Alóra e dudì fóra f'butéiga e pò stu rubin a vardó li bòti k'l'avé lá e a ditu ke kéli là ne ne piádi nank'úna. Alóra al rubin a ditu: « Ne n'ède etár bòti? ». E'l pìntar a ditu: « Sì, ei 'nkamò una ka fóra al'gardínu »; e dudì fóra a vèdi e alóra al rubin a ditu: « Késta sí me piádi » e a dimandó kyánt'k'la kòsta. E al pìntar a dimandó tanto da pi d'kèl kla valé e alóra al rubin a ditu: « Dèi la kapára apò mandarèi a tòli e ñarèi iò a pagá ». Alóra al rubin e du a cèda da stu ósti e a urdnò k'ìona fóra 'n pài d'avàii kòl èar a tof'na bòti l'jò da kal pìntar e'l rubin e du fóra dant leri e a pagó la bòti kèl k'èra iustádi e pò a çariò la bòti sul èar ko l'abrèu in fèi e a mnò a cèda sòa da l'abrèu e lá in fèi a gávó du i fèrci e a gávó 'l fòndi e e ñu fóra l'abrèu.

(Narrata da Gaspare Mina di 82 anni.)

2

Èra f' na vila n' on k'avé tanta sörfa e s' camà n' Risigánti e duçi avé paúra de s' on parké li kov un puñ biéda a tóra duçi. Alóra n' sartór a pinsó: « Vòi feila a kestu! ». E kestu risigánti dè sèmpär fal bòsku a fèi leñi; stu sartór e partú na di e pò a pinsó da tòli skuèta e pèri biánki e pò e dú fal bòsku ñò k'al pasá 'l risigánti e e muntó su'n p'fè. Kan k'e stó lassú e passó stu risigánti e alóra li a biçò du skuèta e la skuèta e tumáda dú ñò ke pasá stó risigánti e li a vardó su e a vístu s' on la sú e a ditu: « Ke fás-tu lá su, èp? » « Èh, sei kilò ke fóra d'li pèri faf'u sta skuèta ». E alóra li a ditu: « Bièa du na pèra ank'a mi, ke vói pruvá ank' iò a fèi skuèta fóra dli pèri, e pò li a biçó dú, e alóra al risigánti a pruvó a fèi skuèta fóra dli pèra e ne 'è stó bòn. Alóra a ditu: « Çò ion du! » e 'l sartór e ñu dú dal p'fè e apò 'l risigánti a ditu: « Tu-t-as pi sörfa d' me; adés duión a li báli iò e tú ». E li avé báli d'feru p'danti e stu sartór n' pudé duié a li báli e alóra a ditu: « Iò s' tòli kli báli f'man, tir tantu luntán ke ne s'cèta pi nank'úna ». Alóra al risigánti a ditu: « Svandón leñi » e alóra 'stu sarti a ditu: « Sì, ànem ». Alóra al risigánti a ditu: « Tlón un kov » apò a svarjó un p'fè kov un mòi d'fèr e a çapó li man a strentu e n'a pi pudé svarjé. Alóra a ditu al sò kumpàn: Tòl'al

mâi e dâi inphi per al kôn d'fer. E alôra al sârta invêp' 'd dâi inphi per al kôn d'fer a dô inphi per al cô del risiganti e a fat muri parkê k'li avê li man a strêntu.

(Narrata da Gaspare Mina.)

3

La dènti d' Cándidi éra n'ôta su Valârda a siè a fêi fîon e a durmi duti li stmâni la sù pi kadôn. Ku è stô la Sábâta li fémni a ditu : « Dôn a cêda sñal par tēmpu parkê k'ôn da fêi i nôs sarvîdi ; ôñ da fêi fêgu, a di a tó l'aga, ôñ da fêi i lèti, on da bet' inphi li pitîon da fêi da fena parkê iôn i ômi a cêda », e kst son nûd fôra par strada fin in Sômu ; kan k'son liô n Sômu, nò k'li strada iôn insêm on vistu na cêura fôta lá sù d'sôra k nê du fôtên. Alôra on camô sta cêura : gella, gétla, e sta cêura e nûda du fôtên a piân a piân, e alôra nêi on vistu ke sta cêura n pudê pi kaminé e on ditu : « Keon da fêi ? » ; Bsoña k'purtôna la cêura du a cêda su la côpa » e una a tóstu su la côpa e pò a purtô n bukôn n dñ apô pîâa mâsq e alôra a ditu : « Peđa mâsa e tól' su tu sñal » e alora a purtô k'l'âutra n tóku e pò a fat la mûda a tóli su k'l'âutra e aksi a purtô du fin liô fîa vila apô on puîô du e alôra kan k'ôn puîô du, la cêura a ufô li gripii e a kirdô a nôfi e a capô du pal gò e è disparîda.

E li fémni alôra a ditu ke kal môstru éra l'ôrku u'l didu.

(Narrata da Gaspare Mina.)

CASAMAZZAGNO.

4

Éra na cêda sola e i Tudési vulê toli sta cêda, e i Taliâni dal légu ne n'a lasô e alôra è tudi in barúfa kôntra i Tudési e alôra i Tudési e ritirâdi è skampâdi, e da kèstu a purtô al nômî de Scamafêñ.

5

Era dal kuarantôtu ke i Tudési vulê pasâ al kunsin d'Mônte Krôs e i Taliâni ne n'a lasô. Alôra a cándidi sâuta fôra n vètu e à ditu : « Se no i iôn, batôn dîru e se i iôn skampôn via » !

6

Era l tamburî Gasparina Naina Tòni e kèstu batê 'l tambûru sistéma tudêsa e i Tudési a senti a sunâ 'l tambûru a kardû k'seja un redimèntu d'suldâdi e n'è fidâdi a ñi fôra.

7

Era d'utantakuátär e suþdè tançi fõgi¹ par li vili e alõra sei pensò da fèi un kòrpu d'pompièri e èi skumanþò a Scamaþèñ apò piàn piàn èi tu sù un àutar a Candidi, apò èi fat di sù un àutra skuádra a Pádlä apò sei riusú a fèi di su un àutra skuádra a Dudlè fin ke' èi pudú avèi li kuátar skuádri dal kumún d'Komèlgu Superjór.

E kusí sei interesò apéd al kumún e on kumprò li kuáter pòmpi e kon kèsta sistéma on salvò tanti cèdi kan ke suþddè al segu.

8

Al sei de Novèmbär milènçupentudidseti e rvadi ká i Tudèsi e nèi aróni skampádi apò ne n'on pudú di dū parké i Tudèsi era bel rvadi a Pièvi e alõra on skuñú turná inþi e a stá ka apéd leri. E alõra fin d'genáru on avú álgu da mangé e pò dapò n'on avú pi nènti. E alõra on skuñú çapá e bett a kõi utigòi e a mangé fjiõn e pò e ñuda l'ërba e dòn a kõi èrba par vivi e i Tudèsi n'dadé mai nènti a la pèra dènti; e kst on vivú fin ke son stadi delibradi e alõra e turnádi i nos Taliáni e alõra on pudú turná a çapá álgu da vivi; se i stadé nkamò k'l invèrnu tué a muri duçi d'fámi.

(Narrati dal sig. Antonio Zannantonio.)

PADOLA.

9

Kòrnu, kòrnu bú,
búttá s'ora kuátru kòrni,
un a mí, un a ti
un a la véca krepabéca²

(Comunicato dalla Sig.na Valentina Pocchiesa.)

1. fogo incendio; feu fuoco (il primo è prestito dal ven. fogo, Boerio 277).

2. Quest'è la vecchia canzoncina che i bambini cantano alla lumaca. Per il veneto parecchie ne raccolse il Prati, AGI, XVII, 425 segg. Faccio seguire alcune varianti della canzoncina che ho raccolte in Comelico e che possono aver interesse per i folcloristi:

A Dosoledo:

Kòrnu, kòrnu bú,
bica s'ora kuátru kòrni
un a mí, un a ti
un al véç, un a la véca
s'no te kòpi alól' alólu.

N'òtè èrè n kuègu d'en rè k'avè la sò nuìfè fal pèis inù k'l èrè. Na di èrè là k fassè da disnè al rè, e fra l'áutar avè da rustì n'ufèl salvàrgu ; intántu, sò'li funèstri d'la kufinè pàse la sò nuìfè, siènt' l'udór de stu ufèl k'al rustis e càpè dirèt la gòlè da mangè n gèru : alóre càpè li sáli, va sù f'kufinè e dumándè al sò nuìfu k'al dèje na kùise d'kal ufèl k'l'è là k'al rustis ; li alóre rispòndi k'al piúè s'no k'al rè lu kastìgè. Ila alóre dis, s'n'al dá, k'en la vùe pi bèn a lí. Al kuègu èrè lá ntra màfè e bastón, n savè s'l'avè da pèrd la sò nuìfè u s'l'avè da fruntá la ràbie dal rè ; ma in ùltmu a kuntantèu la sò nuìfè e a dit k'apèd al rè sará kèl k'sará, k'al ètará forè na skùise. Intántu vièu al mumèntu da di a purtà stu ufèl al rè in tàulè ; al rè vòrdè, vèd k'mancè na gámbè, s'inràbie apèd al kuègu e skumènfè a disprefálu e a camá gulèus. Al kuègu dis k'li n'a nanki tuèju l'ufèl, ma k'al savará ke kla gualité d'ufi a na gámbè sòle. Alóre 'l rè e nrabièu vkamò da pí e a dit s'al krèdi pròpriu k'al sèie kusi stúpidu ; al kuègu par-dafèndsi a dit' ke s'n'al vùe kred a lí k'dumán bunóre al mmará su n prá inù k'è tançi d'ki ufi e k'al vdará s'n'è

Più completa è quella che si ode a Danta :

Buàn, buàn
 es-tu bon da ñi a domàn ?
 Bièa fòra kuàtro kòrni,
 un a mi, un a ti
 un al vèju, un a la vèca
 e pò un al podestá
 e s'no s'ion al podestá
 ió l'mafu lolo, lolo !

A Costalis:oiò :

Boòn, boòn,
 bièa fòra kuàtro kòrne
 un a mi, un a ti
 un al nõnu, un a la nõna
 e un a Batistók
 ke l'fa karpá lá !

A San Pietro :

Boòn, boòn
 bòtte fòra i kuàtro kòrne
 un a mi un a ti
 un al podestá
 ke l'fará karpá !

vèiru. Kust s'bet d'akòrdu 'l di ndumàn da di f'kal luègu ; infàti kan k'i è ruèdi duc si ufi ère là k durmì e parì k'i avè na gàmbe sòlè, parké k'kla gualitè d ufi, kan k'dormi è úfi a tirè su na gàmbe ntra li àli ; alòrè'l rē a dit : « T'odaràs mo s'n'i a dèui gambi anè ki ufi vilò e pal di kèstu a batù trè òti li mán, e i ufi a sinti kal strùpu e desidadi, a tū du 'kl'áutrè gàmbe e a skumanfèu a dulà ; Al kyègu e restèu dut mal impagèu, ma ne n'è pardù d'kurágiu e a pansèu da nī sòrè kun sta bèle ; a ditu : « Pudès bati anè ingèri li man e alòre l'ufèl tē du kl'áutrè gàmbe, e vòl vdèsi k'l'avè dut dèui, nò a inkulpà me k'avèu mangèu unè. E in kla manjère li a pudù avè nkamò la so nuipè e'l sò cèu sálvu ».

11

Dla dènt' da Kustáute s'kontè k'n'otè i è nakòrti k'sul kuèrt dal sò campanin avè karsù su doi-tré fus d'èrbe ; a luèr' rinkarsè a lasà di pardùde kl'èrbè ; ntrá duèi a pansèu n' kèll' manjère da fèi di sù na vacè a mangè, e a pansèu da tirè su sta vacè ku la figuñòlè, parké k'su par li sàli dal campanin n' la pudè di. A nsarfèu là sta figuñòlè e a lièu la kòrdè al kòl dla vacè e in dūci e tūdi a tirála su. A' n' fèrt pūntu (s'intèndi k'la kòrdè sarà'l kòl e k'la vacè se strangulá), ilè skuménfè a bét sòrè la lèngè, e luèri kardè k'l'avès bèl vist' l'èrbè sul kuèrt dal campanin, e dis'ntra d'luèri : « Tiròn, tiròn su prèstu, n' l'vèd ke gòle k'l'a d'l'èrbè, k'la bét bèl sòrè la lèngè par mangè ? !... »

12

Kèi de Kustáute listèsu, n'òte e nakòrti k'la ièsie èrè mase piplè par tiñt in f' dūte la dènt' dal pèis e a dit ntra d' luèri k'sarà bisòn de slarsèla n' gèru. Alòre èapè su alòlu n' èap d'luèri e va par slarsèla, ma inant' da di in f' f' ièsie a pansèu da tiràs sòrè n' guarnáfè par pudè lurà kun pi sòrfe e a puièu du dut li sò gikèti d'sòrè, da vstn al mür'dla ièsie. Va in f' duèi e kun dute la sòrfe k'i avè s'bet a prèmi al müru par k'al vadè pi' n' sòrè. Un k'ère pi sùrbu d'kiètar, ntánt ke kèsi parmé, e du sòrè, a tulòst su dut li gikèti e è skampèu. Kiètar, kan k'i avè bèn parmù stu müru e dud' sòrè par to'l' li so gikèti a di a èse ; se sa k'n'i a pi èatèu là parké k'kláutar avè purtèu du mal. E luèr' nvefè, da tanè tòrd k'i ère a ditu « Várdè mò, ke ne bèle slarsède k'on dèu a la ièsie, on fat èapà sòti parfìn li nòstri gikèti ! »

1. Questa novella, trascritta diligentemente dalla Sig.na Nella De Lorenzo, è, com e ognun vede, perfettamente analoga a quella famosa di « Chichibio e la gru » del Boccaccio.

DOSOLEDO.

13

A Dudlè n'òta i veçi didè ke se na tođa biča la karpèta òltra l'arku d' San Mårku iòn un tòus e se l'tòus biča li bargèsi òltra l'arku d' San Mårku iòn na tođa!

14

La vèia dla Pefania kla fèmna k n'a filòu la sò rucèda, iòn l' Ardòia e la càma su : « Lèva su, e fila d'u la tò rucèda ! E kon k'la fèmna fila d'u la rucèda l'ardòia d'manda li sèi a tol'aga par sbrùà la fèmna. N'òta na fèmna invef'a dà li sèi a d'òu d'òvi fèsti. Intanto e ñu'l di prima kl'ardòia gumpisa la cuderà e l'ardòia e skampàda. Kèsta e un ora kl'ardòia duvè fèi d'noti'.

DANTA.

15²

Èra na fèmna e l'avèa n tofat de vint ane, e un di l'a ditu. « Cò Govani, vårda d'akompañate ke to mãre n pò pi fèi d'sola ! » « Ma, mãre, n'ei koràgo da di kun na tofa . . . Ma . . . Ben dimandasèra dirèi al filò ! ». Al va, ma kon rosòr al va in fè. Ku l'è stò veftin se lèva na tođa « O Govani ke marvèia a vèdve! Sintèv du su la karièga ! ». Li domànda : « Ke nome ède ? ». Ela rispònde : « Filomèna. ». « O ke bel nòme, kyànto me piade sto nòme ». Dàdimàn bonòra kyànd kl'è lvò sò mãri dis : « Kom èla pasàda stanuète Govani ? » « Ben ! » « Ben ! ma-t' dève stà pi tèmpo kola Filomèna, l'iens mãsa bonèra a cèda ! ». E li dis « Mãre me sadèd puèko da mangè ». « Tàde fi, k' domàn da sèra farèi na bona mnèstra. ». Li càpa e mangà a krepapànfa. Intanto'l va in filò ; e prinfpia i fadyèi a lorà . . . E li didè : Cò Filomèna, maladèta ke gonfàda kèi la pànfa ! ». Al tièn fin ke l'a pudù e po'l mola na skurèdàda.

E dadman Govani dise a so mare kon k l'è pasada la nuète, e'l didè : « Orpò ! a senti sta detonaftion dute le tòde e takàde a ride, e ié, mare sèi tantu

1. Questa superstizione si trova anche in qualche altro paese del Comelico ; p. es. a Costalta dove l'Arđòia dice alla ragazza pigra e cattiva :

*Lèva su tu kompissèda
fila d'u la tò rocèda
s'no l'la filardi d'u iò !*

2. Presento questo testo, sebbene sia un po' scurrile, perchè il narratore, un simpatissimo vecchio, vero tipo di canta-storie, ha saputo render vivissimo il dialogo e ha usato un dialetto assai puro.

restò, kyàn k'ei sintú sta skurdáda! O nó mare, n vadu pi n filò, n vadu pi a vedle! ». Ela dis: « Co fiòl sta kètu k'ie farèi na medfina da fèila skurdá ank la tò Filoména, e so màre e so suè. Alóra la vèca dis: Co fi, co sta kartolina¹ e bet sòta al salin dla sála ñò k'va su Filoména, ma'n va tu, o s'no f'cap tu kal mal, lása la Filoména! » Dúmkue, la mare d'Filoména dis a Filoména: « Filoména, va su f'kámbrà e tol-me n garmál » « Iéno, iéno, mare, Giováni, dam al permèsu k'torno lólo, vad'a tól'al garmál ».

E l'è d'uda sù per sta sála. Intánto skomanfò al skordaménto, e la dis: « O púra me, m'a takòl mal dal ku, ke'n poi pi ñi a bàso in filò! ». La mare alóra va fóra e la dis: « O Filoména, ke ás-tu? ». E la Filoména: « Máre èi çapòl skordaménto dal ku! ». « Tade sta, ke dirèi dal dotòr ke veña lólo! » Dúmkue la vèca va dal dotòr; l'era bel'f'liètu. Sóna al kampanèl. Al dotòr verd'la s'ónèstra: « K'ie mánca? ». « E mi fia k'a çapò al skordaménto dal ku ». Al dotòr 'l dis: « Iéno lólo, iéno lólo ». Ku l'è stò a bàso al dis: « Co vèca, fèrma kal ku! » « Ma s'jór dotòr, n'pèi iè. ». Avanti rúa fla só çèda. « E ñò stàla sta tóda? » « Váda su par la sála e'l primo piàn sarà la pórtà a dèstra ». E'l dotòr va su par sta sála; pèna pasòl salin skuménfa ank'a l'il mal al ku « A, mòstra d'na fèmma, skámpa via k'èi çapò ank'ie sta malatia. Adés vado a çèda e kisà k'ie k'dirá la mi fèmma ». Alóra l'entrò f'kámbrà e va f'lièto e la fèmma dis: « K'ie as-tu k'as çapò sto skurdaménto? » « Tade k'èi çapò na malatia! ». E l'i skurdèia e la so fèmma dis: « Stròpa 'l bus dal ku kol lanfue! » « N'puèi, n puèie iè! sèi gónfo! ». Alóra so màri a volú partì f' kámbrà, e d'uda in filò e l'a dito « Co, Gováni, te prèi çèta rmédio ». « Ié si k'èto rmédiu, ma nó ríde pi sóra d'mé ». Alóra Gováni a çatò al rmédio e duè e varíde.

(Narrata dal sig. Luigi Menia Tamon, di 78 anni.)

COSTALISSOIO.

16.

Da tånçe ane la frafjion d'Kostlissòñ avè n voto da di a Sant' Armágora in Sappáda. Era pievòn un di Zóller e dop la sunfjion invide i omin a çèda s'ja e i dadè n gòtu d'vin n tin d' pan e alg'da mangè a sta dènte e dop tan'áne i partandèa al pagamènto, e i frafjionst d'Kostlissòñ, sikom k'lóre n'avè mai ordnò e impunède da'n pagá. Alóra i Zolleri volèa propièse dal bosko d'Valbòna in Visdènde. Kostlissòñ n'a volú fède e f'na riunjion ki a avú e d'ude a vòte duè e kap d'samèia par vòde s'era duè d'akòrdo par intrá in káusa apéd i Zoller o fèd'la vífa. Un di Follins e un di Paskalòñ ko i a kapú k'na parte avará

1. kartolina, cartina.

pheso al bosko pitosto k'fei la káusa parké k i avé paúra ki Zoller avé près n' cédá e era dént'istruída, e s'doi a dito ke pitosto ke fède in kla manjéra ki se asúm löre privataméinte da di inánte. Alóra i e sto fítéde a Piéue k'in kl'ota era s'nóma la fóra la pretúra, ma par tóma ke i Zoller avós da mnà dintórno a fei perde, kál di Paskalón era dinfe la stanfa a rénd kónto al pretór e kál di Folins k'avé vandú un pái d'bói par le spēde, era dant la porte e ko e stó un bál moméinto a çapó e a biçó fora niské puñe d'sóde fe piéfa e a dit ai kanái ki kride ke Kostlissón a radón. Al pretór dinfe, ko l'a sintú a fei duttu sto bordél d'fóra a fat tadéi duçi la infe par skoltá ke k'éra ; ko l'a sintú k' duçi kuané griddá ke Kostlissón a radón e voltó infe par se sióre e a dito : « Sintú mo k'dúce d'fóra krida ke Kostlissón a radón e os dal pópól e os d'Idio » ; ma kon kállá a kondanó Kostlissón a pagá n' tánto in sóde ai Zoller par transfá dútto e k'n'i ábia da pérde propri dut kál k'i avé do. Löre avé n' tanto d'témpo par pagá sta súma, alóra i a pensó da tiré inánte parké k'i avé kapú ke i sóde veçe nê ritiréde, e d'fato löre e dud'infe kon un gartón e avéa çarió duçe di lí sóde k'avé da sò ritiréde, ma par al dispéto k'i avéa e partide nóma da mad dí da Kostlissón in manjéra d'arvé la infe tárde in módo ke i Zoller era obligé da tiré fin a máda nóte, ma ne n'avé pi témp da di a Piéue a dei inf'la monáda, in manjéra ki a tiró invéfe d sóde tanta defráfa. Al pjevón ko l'a kapú la baronáda a dito : « Di lá vojétre k'ei da dève na malediþjón ke Kostlissón a da ñi destrúta e neí impiantarón la mónte di çavái ñó k'ad'vujétre la vila ».

Alóra kál di Folins a rispondú k'inante k'löre fáfa la mont'di çavái a Kostlissón a da ñi un sambúgo sul so kuérto, e d'fato invéþ da ñi al sambúgo sul kuérto, ki k'va in Sappáda spía a séra dal paláfo e vade k'invéþ da ñi al sambúgo sul kuérto l'è ñú takó þal míro.

Pr'áutro i veçe vó kla malediþjón dal pre ábia avú un tím d'valór parké la prima óta ki e duçe a tajé in Valbóna kál di Paskalón k'a sustnú la káusa þal tajé la prima piánta a çapó sote e restó mórto ; oltra d'kásto óni disgráþia ke kápita in generál a Kostlissón, kon k'è stó al fógó dal trentatréi, e anka kál dal otantakuátro i vó k'séia in káusa a k'al.

(Narrata dal sig. Luigi Zaccaria detto Folin di 52 anni.)

SAN PIETRO ecc.
(Variante di Valle).

17.

Le Angéne iné famnóne lónge longe, mágre nóma óse ; le tóte iná ksi lónge ke le biça su sóra le spale e dopo le va dú doi la skóna e le pó ingropá. Le angéne iná la só cédá su a Támbar, lá þle strontéire. N'óta un redó tristo k'non obidía só páre e só máre iné stó çapó dle angéne e portó infonda a la strontéira

fla čėda, e sarò fl'armér. Kuási oñ dī l'angėna vōča đidėe : « Čō rėdo bōte fōra al to đėido parkė vōda se te stās bōñ s'le mi fi l'dā polito da mangė ». Kla kanāja d'un furbo invėfe da bōtte fōra al đėido ptė fōra al mąngo dal skolė. L'angėna palpā par kė ne vđea nėnte e lo čatāa sempre pėl e őse e par kđstu non lo mangėa. Na đī le angėne đone e đidė a senti mąsa a Kostąuta ; la vōča inā avėrto l'armér e a đito al rėdo. « Vōñ fōra, spia n tin i podōi sul mi čō k'inėi na grān spiša ». « Vėno alđlo, vėno alđlo nōna » e intānto a tlōstō'l mařāngol e s'l'a ptū soto'l ku, e inā skmanřō a spiė i podōi e a gratā sul čo dla vōča, e kđsta intāntu inė indormenřāda e kla kanāja kol pestāc inā tajō vīa'l čō d'l'angėna e dōpo inė skmanřō vīa. Korėa du řle brūse e kov kl'a visto le angėne đone k'tornāa da mąsa e sintīa k'lo čāmāa, li vīa kom'el vėnto girlo ; sāuta'l iđ e dōpo řvōlta e vđe le angėne da k'đutra bōnda k'lo čamā k'el tornāse dlā dal iđ kov ale, ke l'avrā volū tanto bōñ. Ma li n sintīa d'esta rōia e ale inā dmandō kome kl'avėa fato a pasā l'āga, e li a rispodū : « Inėi ptū no strāme sōra'l iđ e dōpo řei pasō ». Le angėne inā kredū e inā ptu lo strāme, ma kan k l'ė stūde a međo al strāme inė rōto e ale inė đude du par l'āga. Al rėdo inė tornō a čėda, ma ne n'a pi đedobđū.

(Narrata dal Maestro Osvaldo Zampol di 62 anni.)

18

Na sera d'istėde naskuānce siđreinėra ř l'ostaria d Luřūino a Sampiėro e i parlāa n tin de đuto. Da na parōla a l'đutra e űude a diskōre su la relidōn. Inėra ilō anke un karibaldīn kov la sō čamāda rōsa, al bunėto su la rōia drāta, prōprio a la bragiėra. Kđsto a skmanřō a đī : « Ne n'ė nė Dīo ne đīāo, e par kđsto űanke'l paradīs e l'infėrno ! » Kiėtre sostėnia ke ste rōbe inėra. Intānto k'i diskutėa kđ inā skmanřō a tarlukė e tonā e ventā, e mināřie un tempradōn.

Piko, el karibaldīn, sostėnia la so radōn e đidėa ke kle stōrie era stāde inventāde dai prės per da da intėnder ai mūs, e teñi la đente řla űorānřa. N'avėa űanke řnū da đī l'đultima parōla k'ė diventō biānko kōme na řeřa lavāda, kome un kadāvar, e đuto tremāa. « Ke ināstu, Piko ? ». Ma li non rispodėa miga nėnte, ma tirėa i vōi al balkōn. Kiėtre anke a spiō da kla bānda e po i ė restāde kov la bōča avėrta, e đuce kuānce tremāa dal grān spavėnto. Intant' i tarlukėes e i tōni s'fadėa pi spōse e i řūlmin e le saįėte űėa du đā far paūra, 'l vėnto tirėa kov tānta řorřa da řar tremā i viėre. Un kolpo ankamō pi řorte spalankō'l portōn e i brāi k'inėra đinře a sintū a řėi tik, tok, tik, tok, e viřinėse a la pōrta dla botđga. Đuce tirā i vōi da kla banda e i vđe al čo d'un mūs dla krōs ke vėrde la bōča e grīda « iđ, iđ ». Đuce spavėntāde, biča per āria banče e taulīns, bōře e gote ė'l karibaldīn e l'āģente komunāle ¹, prima de đuce i s' biča đinře in

1. Segretario comunale.

Jónde a la cãnvũta a põi kiẽtre, duçe un sóra l'áutro kóme na tãsa de mũte. La pi dura i l'avẽa fata kóme l'õio d'lin. L'oste k'inẽra ðu fe cẽda a fẽi kafẽ a sti sjóre kon k l'a sintũ al susũro, inẽ kórso sóra a vøde ke k'inẽra stó, ma s'e cãtò dante la pórta de cẽda Marko, al mũs dal molndi. Sto mũs dẽa a mangẽ, al lósco dintórno dla gẽdia e dla piẽpa; nasó la boráska e visto la lus iló d'l'ostaria inẽ ðu par riparãse dla tempẽsta e s'ẽra farmó a spiẽ dinfe dal balkón. Spalankó l'portón e ðu dinfe f'loða e ðopo su la pórta dla botõga e inã skmanfó a gridẽ e inã spavantó in kla maniẽra i sjóri k'avẽa tlósto 'l mũs pøl diãu o la malóra.

(Narrata dal Sig. M^o Osvaldo Zampol.)

CAMPOLONGO.

19

N'õta inẽra v vẽo k'l'avẽa n cãmpo de dõta bẽla ðuta, e a visto k'ẽra na vãca k'mangẽa la dõta: « Vãrða, vãrða k'ẽ lá na vãca ke mangã la dõta! adẽs stadẽi atẽnti kò k'farẽi iẽ dla vãca! », e l'ẽ ðu su ko la mandra f'la mæn, da fẽi vøde kal va a fõncẽ via al cõ dla vãca. Ko l'ẽ stó vi f'ìn, l'a ðit a la vãca ko la mangã k l'ẽ pagãda, e duçe kadũ stadẽa lá kon tãnta de bõca a spitẽ k l'avõs taió al cõ a la vãca e invẽfe l'a nank toçẽda parkẽ k' n'ẽ stó bõn da fẽi nẽnte!

20

T'as kredũt de mna-m atórno
kom na mõla d'un multn,
dutto k'el ke me kunsólo
k'ei kunsú 'l to bon f'ìn!

(Narrate dalla sig. Giacomina Casanova.)

COSTALTA.

21

Tant par vøde kon k pãrta mál kai da Cãmplõngo:
« Parõna Katarina dadõime na bõða d'õnto k'ði da fride ðõi latiðeri k'ei
koiósto sóra dal põnte dla Pandlãde! »
« Dadõime na bõða d'álgo da saló¹ a salãme al kóre k'inði mangó ðõi lati-
ðeri lánguide, lánguide!

(Narrato dal sig. geom. Gino De Villa.)

1. Con ciò s'intende « formaggio » o « ricotta ».

22

ϕla ġedia d'Kostáuta mančé 'l tribol ; alóra i a pensó d'mandá a Venéϕia a komprá un. Døi tréi d'lóre, i prim dal pòis e partí kol tarále ϕi pès. Ma a Venéϕia ne n'è pi nù in mǎinte la parola, e dõp' avði stronjò un óra a pensáse, ko l'a visto k'al nome'n ñè, a tirò fora la tarála e a ptú ϕal faϕlétu da nās, apó a dito : « iò vøi k'al k'fa ksi, ksi e ksi e sgórba San' Ana »² e ϕal fõi ksi a ptu ko la tarála inϕ' p'al nas d k'al k'vandè i tribui e l'a svangó d'sángo. Alóra kal siór iná dito : « Che uomo terribile ! » « Bráu mo, siór, bráu, própri ksi, mo, Al tribol, al tribol ! »

(Narrato dalla sig.na Maestra Maria De Villa.)

23

ði moló i bõ i borá kom'al sòlto ; sintáu ke la ġeϕa s' rompè sol' le-čape e sintáu franko a kaminé ; ñi spitò un peϕo ; un bõ e tornòe un sintáu a kaminé e n'lo vđau añiò. Spéta e spia kaminé sémpro e li n rivé mai ; dõpo kuatr'óre ke spiláu vđo al bõ arivé, duto sudaϕó e su 'n korno inavé un ramo d'ϕòdo verdo verdo. E kòsta m'e supèsa in piøn ġenáro !

24

Inġinéra tréi-kuátro omin k'lorà ϕal bósko in Visdénde e vđè su pla krođa dal Peralba kuátru d'lóre k'tiré un tai pal Perálba su. Un de se omin a dito : « Dur, dũro dmøn ñarõi ank iò a iutève ». Fato sta ke in kla nõte kol k'avé dito ksi e mórto e 'l dadmøn ere in ϕínke invéϕ d' kuátro sõi a tiré su 'l tãi.

25

N'õta era un päre k'avé dõi fis ke n lo volè vđe. Alóra lóre stoblú de skõrdál a kari. Ko e stó d'ì Dò³, lóri i a fat la pèl, l'a skuartò e l'a suplú da dõi bande. Sto vèčo avè ϕ'fonda dal potrál dõi sörge. Nù l'insúda, i pastóres a čatò dõi piánte d'sorgo e n savé kon k l'ere ; a pinsó bøn da sapá a vđe ke k'era, e a čatò 'l pöro vèčo e ksi e ñu a skopri dutto e kõi ke's dīs « al pičè mortál ne stá skondú ».

26

N'õta inére un on k'è du a vđe s'la so tãsa d' lǎne er' polito. Visto k'neñt'

2. Nella pronunzia di alcuni anche *ma*.

3. Do = monte Zovo.

mancé, iné pojó du par dormí. Ke ne n'è, sent a kaminé int'òrn la tãsa ; spia din ké, spia din lé n' vòdei nsún, n' tìp pi n' lé a víst n'ò n' k'er' mórto k' n'è vers lí par parlá ; alóra sto mórto a ditu ; « di a i mí k' iò aváu n' tìp d'limòdna da fãe e di a lóre k'la fáfa, e s' i kràde k'tu ábia di na buçia, di ke karpará kla vaça rosa k'e liçda kom d'oi çadòne d'oi la pórtã de stãla.

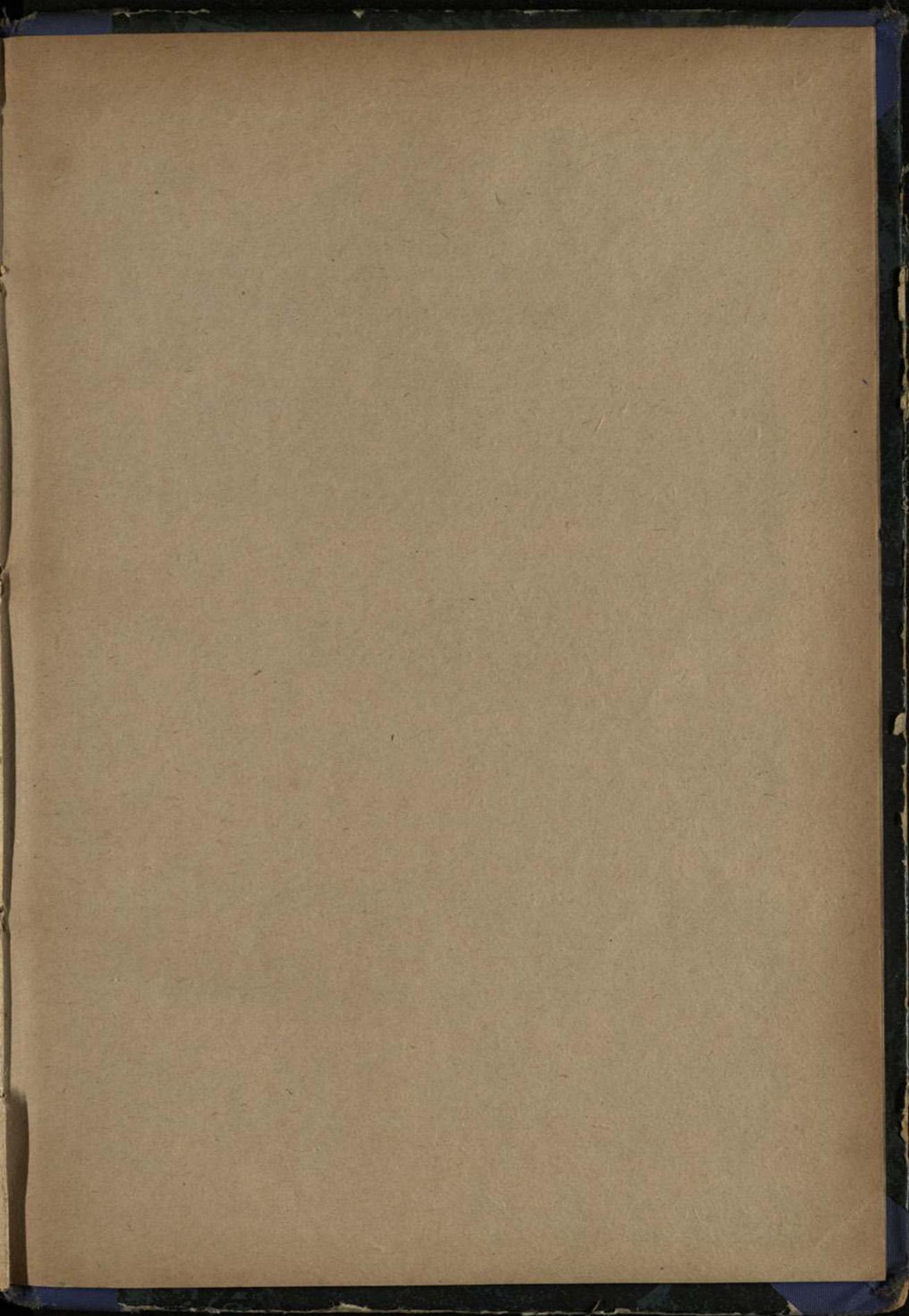
Fato stã k'lór ne n'a kardú e la vaça e karpáda.

27

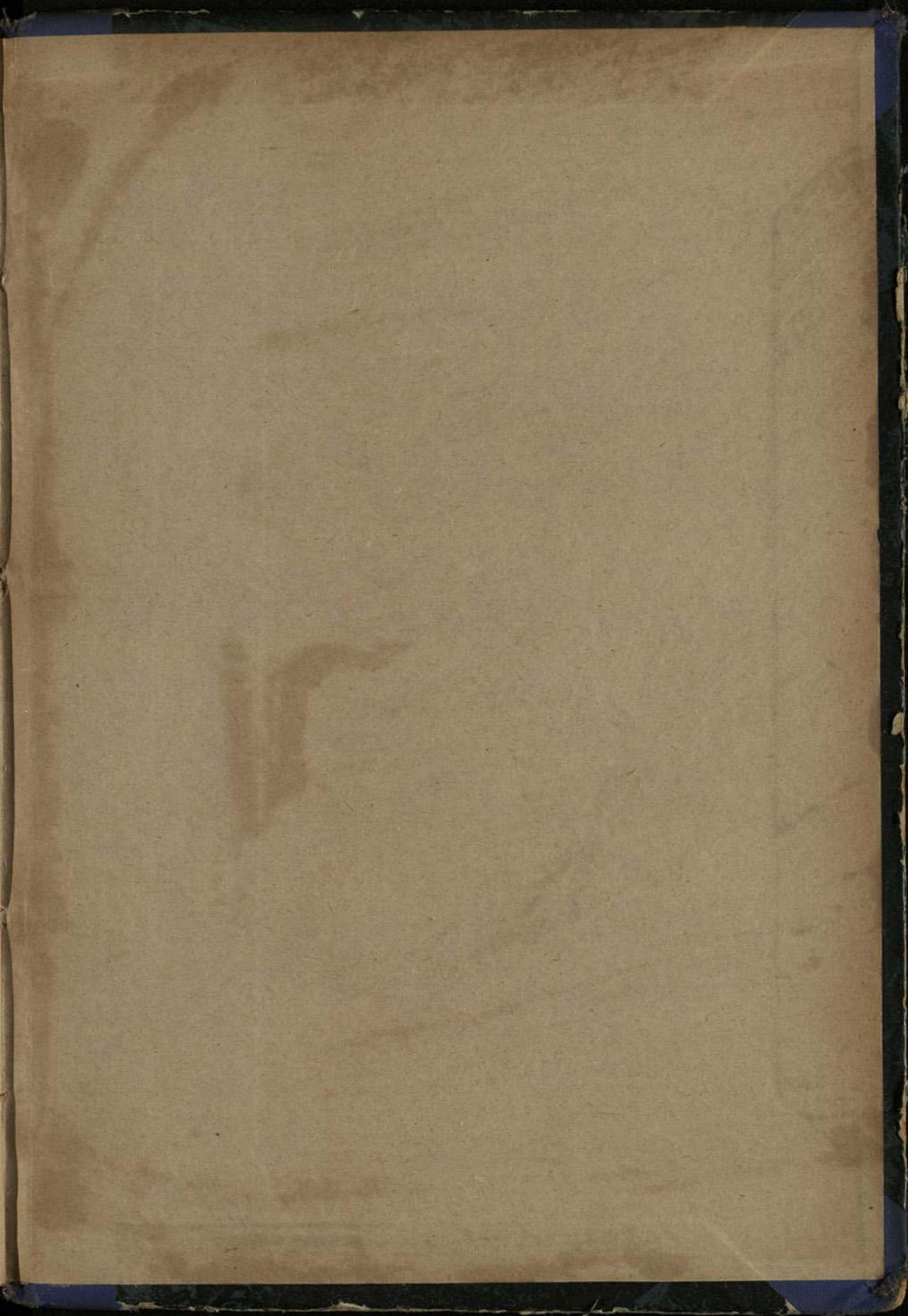
Èra n'òta n'ò n' inçe in Visdènde k'lorá d'oi tãe aped çtre. De d'sera intãnti ke kietre didéa'l Rosário, li d'è pr'i fat s'oi parké kn'al volé sinti parlá d' religiòn. Na s'era e sotó par di f'kadòn bagarøn : « Aiuto ! » e a fãt ad'ora a rivé fìn a la pórtã. Alóra ki ómin e sotá d'lu a tirél dinçe, e duçe i s'ò sforçe, støn ki çre in kyátr o fìnke, ne n' er b'ñ da tirél dinçe. Alóra un a dito : « Kol señ d'la Santa Krós kal vãnã dinçe ». E li e stó dinçe alólo.

Ma a kl' on iné restó al sãno de kyatro d'vide al talón fìn kl'a vivú.

(Narrati dal geom. Gino De Villa.)



2.



Universita' di Padova
Polo Beato Pellegrino



POL05

0066407

ISTITUTO DI

BIBLIOTECA

D

L

S

UNIVERSITA'

BIBLIOTECA MALDURA

LING.

DIAL

Lret

gnb

69

UNIVERSITÀ DI PADOVA

ISTITUTO DI